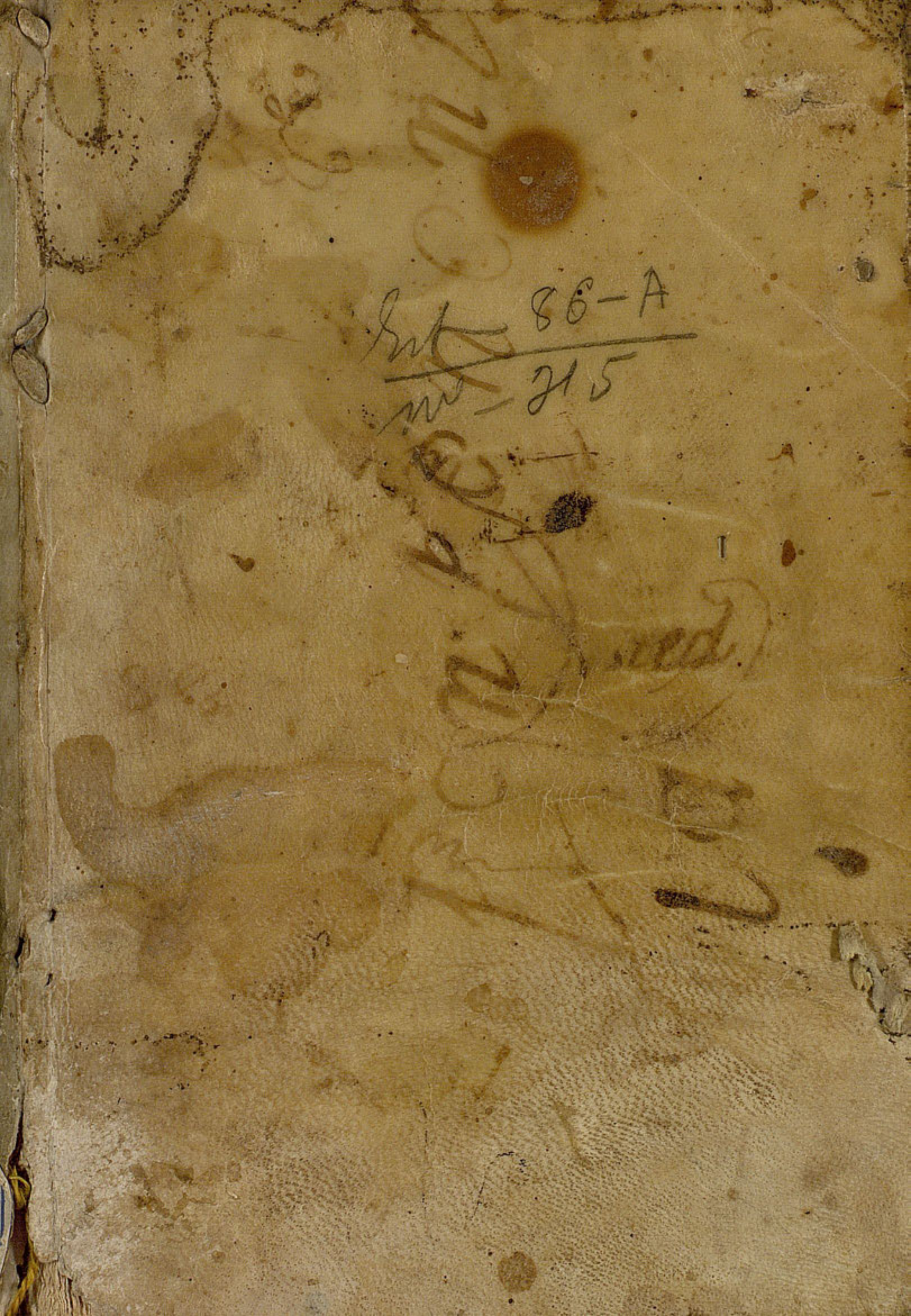
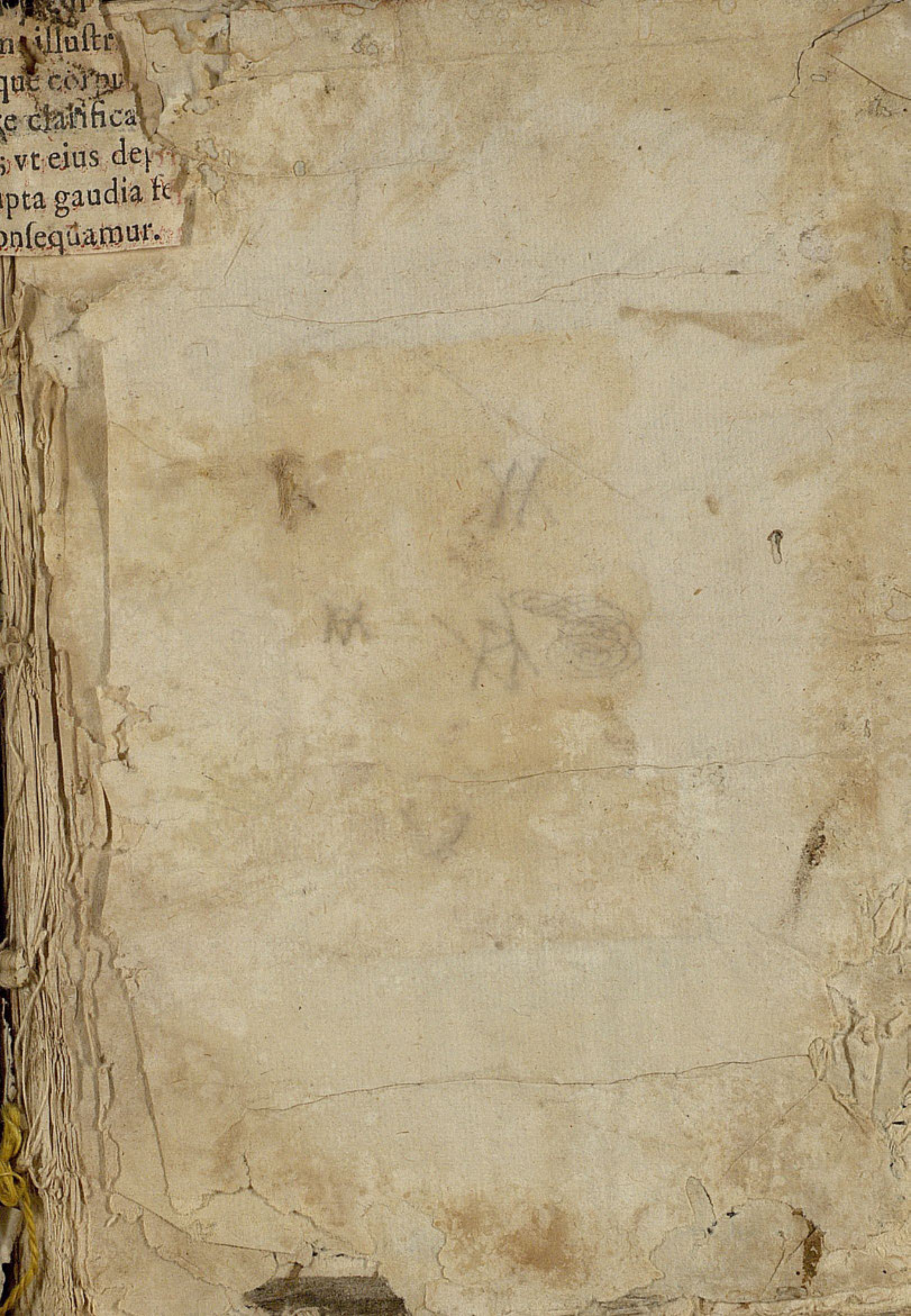

UNIVERSIDAD Ð SEVILLA
Biblioteca


UMASS
BOSTON


86-A
215



n illustr
que corpu
e clarifica
; vt eius dep
upta gaudia fe
onsequamur.

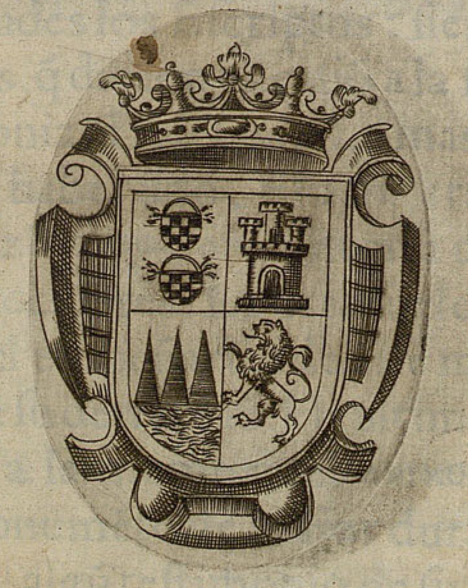
COMPENDIO GEOGRAPHICO, I HISTORICO DE EL ORBE ANTIGVO.

I

DESCRIPCION DE EL SITIO DE LA TIERRA, ESCRIPTA POR POMPONIO MELA,

Eſpañol antiguamente en la Republica Romana;
I ahora, con nueva i varia Iluſtracion, reſtituido a la ſuia Eſpañola, de la Libreria de

DON IVSEPE ANTONIO GONZALEZ DE SALAS,
Caballero de la Orden de Calatraba, i Señor de la Caſa de los GONZALEZ *de Vadiella.*



EN MADRID

Lo imprimiò DIEGO DIAZ DE LA CARRERA;
Año MDCXLIV.
A coſta de Pedro Laſo, Mercader de Libros.

DEMEA SENEX APVD COMICVM.

Nunquam ita quidquam benè subducta ratione ad vitam fuit,

QVIN RES, AETAS, VSVS SEMPER ALIQVID ADPORTET NOVI.



AL MVI ILVSTRE SEÑOR,

DON PEDRO PACHECO GIRON,

DE EL CONSEJO DE EL REI NVESTRO SEÑOR DON PHILIPPE IIII.

EN LOS DOS SVPREMOS DE CASTILLA, I DE LA GENERAL INQVISICION, &c.

DON IVSEPE ANTONIO GONZALEZ DE SALAS.

ANtigua es mucho, i aùn anterior a la edad de los Heròes, la acordada costumbre de Dedicar a Personas Grandes los Escriptos: siendo tres las raçones, q̃ dieron occasiõ a la formula de ceremonia tã solenne. La mas repetida, parece, haber sido, El acogerse al Sagrado de su PROTECCION, contra la cõtingẽcia de los accidẽtes: La otra suele occasionarse, De el empeñarlos de esse modo a la DEFENSA de su detracciõ: I la ultima, El encomendar a la memoria el ANIMO AGRADECIDO, en monumẽto de maior duraciõ que de bronce, algũ testimonio de su reconocimiẽto. Pero rara vez las tres juntas cõcurrieron en una Dedicacion, quando el

¶ 2 es-

esta todas extremadamente se conspiran, para necessitarme a consagrar al mui ilustre nombre de V. S. este no despreciable Assumpto. Preeminẽte se halla hoi en los dos Tribunales, dedonde para los Libros se deriva la maior Proteccion. I siendo en los otros vana, i phãtastica la Defensa, que haian de cõmunicar contra sus detractores, por ser esquisitos los Principes, a quiẽ suelẽ offrecerse, q̃ puedã cõ facultad propria; en V. S. se percibe en grado tã superior, q̃ dire aqui, aunque profane su modestia, ser el de V. S. el sugeto, q̃ de cõtinuada cõmunicaciõ mas me ha admirado, en el raro sabor, i comprehension universal de las Letras. I en fin, Señor, se huvo de valer de esta significacion mi animo, reconocido a los favores recibidos de V. S. para q̃ quando no valgo al desempeño, algun tanto se alivie, con manifestar su Agradecimiento, i su obligacion. No desconfio, q̃ haia tãbien de ser para la Patria este algun adorno, ignorandose hasta hoi en su Lengua propria la Geographia de los

los Antiguos: a quiẽ acompañã aqui Novedades, de otro alguno no imaginadas; juntamente con no escasas, ni vulgares noticias de la *Historia*, ansi *Natural*, como *Moral*, i *Civil*. La principal parte de todo se comprehende en un excelente Escriptor suio, que de nuevo se le restituie, variamẽte Ilustrado; despues que en tanta dilaciõ de siglos, deforme, viciado, i mal entendido, no alcançò alguna valerosa attencion, entre tantos Alcides de las Musas. ¶Halle pues en V. S. el Auctor, i su Interprete, benigna acceptaciõ, i erudita defensa, cõtra la rudeça, i la calumnia; el vno por sus meritos, i el otro por el empeño de V. S. en hacerle favores: i lograremos ambos ansi grãde premio de el estudio, i de la diligẽcia. Nuestro Señor guarde la mui ilustre persona de V. S. largos años, para que de sus aciertos goce en mucha edad esta Monarchia el commun beneficio.

CENSVRA DE EL Dr. MARTIN VAZQVEZ SIRVELA, *Canonigo de la Iglesia Colegial Insigne del Sacro-Monte.*

DE orden de el Señor Licenc. Don Gabriel de Aldama, Consultor de el Santo Officio de la General Inquisicion, i Teniente de Vicario en esta Villa de Madrid, è visto este Libro, cuio titulo es, *Compendio Geographico, i Historico de el Orbe Antiguo*. I de dos partes de q̃ suelẽ cõstar estas Censuras, una es inescusable, por ser en servicio de la Fè, que como pide los entendimientos rendidos, ansi las lenguas, i las plumas postradas a su veneracion. Otra no es necessaria; pero introducida de la costumbre, en abono de el Escriptor, i de lo Escripto. En la *Primera*, que me toca forçosamente, quanto mi diligencia puede alcançar, este Libro vasegurissimo, i en èl se hallan todas las calidades, que en escripto Catholico se pueden desear, o pedir, sin q̃ haia, no digo sentimiento advertido (que està esso mui lexos) pero ni palabra descuidada, que pueda, o manchar la pureza de la Religion, o desaffear las buenas costumbres. Donde quiera que el argumento da ocasion, espira el animo de el Autor religiosissimo, i su piedad se hace conoscer. En la *Segunda*, que no es de obligacion, cuidadosamente me escuso de hablar, habiendo de hacerlo la Obra misma. Cuio credito, si fuesse mala, no se podria alterar por la alabança agena; como si fuesse buena, por el vituperio: principalmente en el concepto de los Doctos, a quien con propriedad pertenecen iguales Escriptos. Demàs de el tener bien entendido, como el Autor no pende de tales elogios. Con esto è dicho mi parecer. En Madrid a 18. de Octubre de 1643. años.

Dr. Martin Vazquez Siruela.

CENSVRA DE DON FRANCISCO DE QVEVEDO *Villegas, Cavallero de el Habito de Santiago, Señor de la Villa de la Torre de Iuan Abad.*

POR mandado de los Señores de el Real i Supremo Consejo de Castilla, è visto este Libro, que se intitula, *Compendio Geographico, i Historico de el Orbe Antiguo*, escripto por Don Iusepe Antonio Gonçalez de Salas, Caballero de el Habito de Calatraba. Obra tan importante, que sin sus noticias en toda la Historia Antigua, i no en pequeña parte de la Sagrada, se ignora mucho de lo que se lee. Las Novedades en èl contenidas hicieron cuidadosa, i prolixa mi attencion; en pero dexome sin escrupulo alguno, el hallar bien assistidos de reverencia Catholica sus discursos, que para remontarse, primero se postraron reconocidos a la verdad de la Fè, de que participaron robusta salud aùn las palabras. Hablar, segun lo que alcanço, de la seguridad de la Doctrina, toca hoi a mi obediencia. Las alabanças de la Obra, no se contienen en los terminos de esta Censura; i severamente aqui las escusa su Auctor. al juicio quedan pues de los Doctos, que en balança rigurosa las ponderan, i proporcionan con los meritos. Ansi lo siento, Madrid 25 de Octubre 1643.

Don Francisco de Queuedo Villegas.

ERRO-

ERRORES, I OMISSIONES
De la Impression.

EN *el quaderno* ¶ *de las NOTICIAS, en el fin de la* Differt. de la Tierra descubierta, &c. *se añade*: I aqui ponemos fin por hahora a esta Differtacion. *En la plana siguiente lin.* 26. por otro nombre, *lease*, que ambos son un nombre. *Plan.* 10. *Lin. ultim.* la, *lee*, al *pl.* 13. *lin. ult.* adentro, *lee*, adelante. *plan.* 26. *lin. ult.* Promonst. *lee*, Promont. *pla.* 34. *lin.* 7. O por desagua. *lee*, O porque desagua *pl.* 43 *lin.* 6. Teu, *lee*, Theu. *Alli en la margen nota* 2. pastos, *lee*, passos. *plan.* 53. *a la margen*, 1, *quitarl p.* 62. *l.* 14. pusole. *quit. el pnucto*. p. 64. l. 8. va al, *poner antes un* 2. de la Nota. p. 66. l 16. llaman, *lee*, llamen. p 69. l. 11. borrasca deshecha, *lee*, obscura borrasca, p 70. *a la marg.* De el Bosp. *poner antes un* 2. de la Nota. lin. 11. aqui, *poner antes un* 3. de la Nota. p. 107. l. 12. al Ilia. *lee*, a la. *a la marg.* redondez. poner coma. *alli*, nom, *lee*, nombra p. 108. l 20. esta, *lee*, està. lin. 25. do Oeta, *lee*, de Oe. p. 110. l. 19. De la, *poner antes*. 2. de la Nota. lin. 22. 2 Adriatico. *lee*, 3. Adriatico. p. 113. a la marg. Orlg *lee*, Orig. *alli*, la version. *lee*, la vers. p. 114. l. 12. Sylleo, *lee*, Scylleo. p. 115 l. 8. Arsineo, *lee*, Asinco. p. 116. l. 3. Chyrra, *lee*, Cyrrha p. 120. *a la marg.* Hetruscos. Latio. *lee*, Hetruscos, Lat. p. 122. l. 16. Dauros, *lee*, Daunos. lin. 17. Clitenia, *lee*, Cliternia. lin. 19. Apulia, *lee*, Appulia. lin. 22. Sipunto, *lee*, Sypunto. p. 126. l. 13. son, las. *lee*, serà, la. p. 127. *al fin de la marg.* Aransio, *lee*, Arausio. p. 143. *a la marg.* Beootiæ, *lee*, Boeotiæ. p. 145. l. 12 Hippieri, *lee*, Hippuri. l 13. Chaleis. *lee*, Chalcis. p. 146. l. 26. està, *lee*, esta. p. 149. l. 26. Prochyra, *lee*, Prochita. p. 153. l. 17. Arimospos, *lee*, Arimaspos. p. 161 l. 32. Napoles. I, *lee*, Napoles, i. p. 172. l. 21. Asta. i fuera de 4. ella tambien, *lee*, Asta. Fuera ia de el Seno. *A la margen*, 4 de la plaia. *borrarlo todo*. p. 173. l. 7. Luego, otro, *lee*, Luego, el otro. p. 175. l. 24. se, *lee*, le. p. 176. l. 19. Ciudadas, *lee*, Ciudades. p. 187. l. 11. entre los margen. *lee*, entre ellas, i los margen. p. 199. l. 7. aquel, *lee*, este. p. 207. l. 13. Clina, *lee*, China. p. 208. l. 12. seguida, *lee*, seguido. l. 28. propria, *lee*, misma. p. 261. a la marg. l. 12. dumtaxat, *lee*, duntaxat. p. 263. l. 30 Admittieron luego, *lee*, Admittieronle luego. p. 284. l. 2. firme con, *lee*, firme) con. p. 287. lin. 11. Boetia, *lee*, Beotia. p. 295. lin. 29. Magia, *lee*, mania. p. 300. l. 24. aquellas. *quitalas*. p. 325. l. 31. soi so, *lee*, soi lo. p. 334. l. 9. 6 siendo, *lee*, que siendo. p. 340. l. 15. ottas, *lee*. otras.

Con estas erratas el Dr. D. Francisco Murcia de la Llana, certifica en 30. de Maio, año 1644. que està bien i fielmenre impresso este Libro con su Original.

Debese en pero advertir tambien, que los primeros tres pliegos de esta Impression, se estamparon mas de un año antes, que se continuassen los siguientes; porque se tuvo primero differente designio, i ansi contienen algunas vozes escusadas, como para explicacion de el contexto. En el tiempo pues intermedio de el año referido, salio a luz la otra Impression de el *Pomponio traducido de Latin en Castellano*, el año 1642.

Summa de el Privilegio, i de la Tassa.

DON Iusepe Antonio tiene Privilegio de su Magestad, por diez años, para imprimir este Libro, su fecha en Zaragoça, a 18 de Noviembre de 1643. I se tassò cada pliego de esta Impression a quatro maravedis, como consta de certificacion de el Secretario Francisco de Arrieta, de 27. de Iunio año 1644.

TITVLOS DE LAS NOTICIAS, QVE PRECEDEN.

TITVLOS DE LOS CAPITVLOS CONTENIDOS, EN LOS TRES LIBROS DE LA GEOGRAPHIA DE POMPONIO MELA.

LIBRO I.

LIBRO II.

DESCRIPCION PARTICVLAR DE LA EVROPA.

LIBRO III.



NOTICIAS, QVE DEBEN PREVENIR A ESTE COMPENDIO:

En que se da raçon de esta impression Española, De la Geographia Antigua, I de Pomponio Mela.

MOTIVOS, QVE HVVO PARA ESTA IMPRESSION SVIA EN LA LENGVA ESPAÑOLA.

NOTICIA I.

DE los ilustres Auctores, que mis Maestros me pusieron en las manos, reciente aùn io de la pueril Palestra Litteraria, fue el admirable Escriptor PONPONIO MELA el mas preferido. Con el me dieron las luzes primeras de la *Cosmographia*, i dividida comprehension de el Vniverso; i con el successivamente me manifestaron el artificio ingenioso de las Descripciones de la Tierra: instruiendome en ellas, ansi con sus palabras, como con

Tablas Geographicas, delineadas de el discurso mesmo de su Descripcion. Excelencia singular, en que este Auctor excede a quantos de la Geographia se conoscen, Antiguos sean, o Modernos, El poder, digo, concebirse de el curso de sus palabras una expressa, i real delineacion de tal arte, que siguiendo la pluma la contextura sola de su sentencia, se hallaràn figuradas artificiosamente con lineas, las situaciones de las Partes de el Orbe, mejor aùn que de la universal enseñança, i observacion de todos los otros Geographos. Concepto es mio, que con precisa attenciõ, a que pudiesse conseguirse este effecto, procedio este Auctor en su Escripto. i que ansi con respecto a este proposito suio, prevenidamente en el principio de su Proemio, acreditãdo su Assumpto, dixo, * *Que era mui digno de percebirse, i REPRESENTARSE A LOS OJOS*, porque ellos quiso, que pudiessen ser los juezes de sus Descripciones.

* *Verũ ASPICI, Cognosciq; dignissimũ.*

Desde entonces pues quedò mi affecto movido, con propension summa, a Pomponio; porque en aquella edad me deleitò raramente su destreça ingeniosa, i su perspicuidad en la expression breve de su oracion; ia se haia percebido su sentẽcia, envuelta muchas vezes en locucion ambigua, i difficultosa. Continuose la propria affición por las otras edades, presumiendo en alguna de mejor sufficiencia, communicarle la attencion, de que le hallaba bien menesteroso, Tanto para los vicios en su leccion contenidos, Como para las obscuridades de su inteligencia. Con este fin, como de el uso de los otros Auctores se offrecia para Mela alguna ilustracion, se la communicaba en sus Adversarios. De donde ellos pudieron crecer a un tan abastecido apparato,

to, i El restituirse a una emendacion tal de su contexto, que ia juzgaba, ser todo sufficiente, para darle en una Edicion mia: Con felicidad reducido casi a su verdad primera: I Ilustrado juntamente, en sus obscuridades.

Esto pues pensaba io en el tiempo mismo, que se tratò de dar a la estampa una traduccion Española de el Proprio GEOGRAPHO, hecha sin duda, al parecer, por Auctor de nombre bien conoscido, i estimado; i por essa raçon habiendo de ser reputada por legitima, i buena. Essa misma fue mi presunciõ, luego que en ella puse los ojos; pues para no dudarlo, su letra propria tambien la solicitaba credito. Pero despues examinandola mas de cerca, entendi habia succedido mui de otra suerte. no repugnando el infeliz successo a la erudicion, de el que se tenia por su traductor; pues pudieron para ello haber concurrido accidentes, que lo occasionàran, sin deslucir su reputacion. Emplearia, a mi entender, en exemplar mui deprobado su diligencia, como hai muchos suios de antiguas impressiones: Descuidada, i perfunctoriamente se applicaria a essa diversion estudiosa; pudiendo ansi con grande facilidad, lograrse bien qualquiera desattencion, por leve que huviesse sido; quando es tan cierto, que no quedàra ociosa, la que pudiera ser su mas porfiada lucubracion: I porquè no seria posible, que aunque escripto de su mano el Original, no fuesse suio? I ultimamente todo parece, que podria ser antes, que el Mela, en la Lengua vulgar, que se imprimio entonces, i el que io vi escripto, que algo tambien varian, fuessen de el Auctor proprio, a quien señala el titulo. habiendo hecho ansi agrabio grande a su memoria, el que le puso en la luz publica. Io en

effecto hallè a mi antiguo Maestro tan deformado, i offendido, en aquella mudança de su lenguage; i tan desacreditado por el proprio buen credito de el, que le habia traducido, que confessarè ingenuamente, que se commovio en mi animo una mui lastimada commiseracion. Sentia gravemente, que cō el nōbre de un docto Español, le huviesse hecho opprobio igual a uno de los mas ilustres Españoles, que conoscio la edad mas erudita.

A tres differencias, advertia pues, que podian reducirse los defectos de aquella traducciō. La parte primera, imaginaba, que se componia de muchos lugares, a quien io venia hoi a communicar una nueva luz, por cuia ausencia habian en tinieblas permanecido: i de estos en igual fortuna quedaba con los otros Interpretes. De otros lugares era la parte segunda, que si bien difficultosos, podrian no haber hecho tanta resistencia, para que muchos los huviessen percebido: pero de estos habia tambien quedado mui distante aquella version infeliz. Otros, que occupaban la parte tercera, i lo restante enteramente de esta Obra Geographica, que communes podian ser a la inteligencia de todos; tā torpemente estaban significados con las vozes Castellanas, de tantas superfluidades vestidos, i indecencias, que si con alguna semejança a ellos, se pudiera sospechar, que los habia exprimido su primero Escriptor, en baxo predicamento era fuerça, quedasse en el commun concepto.

En fin tan urgentes raçones pudieron ansi con violencia apremiar, i opprimir mi resistencia, que vine a vencerme, en emprender la mas fiera conquista, que pudo jamàs caer en mi pensamiēto. Determineme pues a lo que nunca pensè, ni por deli-

rio, ni por sueño, A hacer, digo, anteriormente una Impressión Española a la Latina de el grande Español Pomponio Mela, que pudiesse redimirle a tantas offensas. Con el zelo de su honor me empeñè, a lo que despues me puso varias vezes, en summamente fatigado arrepentimiento. Pero quando huve devorado la desapaciblidad de su Traduccion, es verdad sin duda, que le hallè convertido en tan proprio beneficio, que por ninguna occasion quisiera, el haberme perdonado a essa occupacion, aunque huviesse sido tan penosa. De su attencion consegui, el hacer concepto de lugares sin numero, que antes ignoraba: i de otros muchos, que habiendolos entendido no pocas vezes, despues volviendo a ellos, los desconocia; asseguré de esse modo, hallar siempre, que repitiesse su leccion, patente su sentencia. I en summa, para Auctor por varias raçones de difficultad extremada, fue el vnico remedio, que me le pudo hacer facil, i familiar: siendo el medio unico tambien, para despues acerçar mas a su perfeccion nuestra Edicion Latina.

Demàs de todo lo referido, ansimismo juzguè por diligēcia mui opportuna, Que tā excelente Escriptor, q̄ Español habia sido en la Republica Romana, volviesse ia algū dia, a calificar su Patria; i le escuchassen los suios hablar no indignamente en su Lēgua propria, despues q̄ quince o diez i seis siglos habia sido grāde ornamēto de la Latina. Persuadido tābiē, a q̄ no seria inutil para sus Cōterraneos, ni desapacible, Que biē emēdado, les instruiesse el mismo docta, i succintamēte en una tā importāte enseñāça; applicādole de nuevo otro Español la luz, i adorno, que en mucha edad no habia cōseguido, i entre tātos insignes Professores de la Geographia.

IMPORTANCIA,

ORIGEN, NOVEDADES, PROGRESSOS, I ADVERTIMIENTOS DE LA GEOGRAPHIA ANTIGVA.

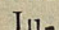
NOTICIA II.

IMPORTANCIA.

EL que ignora, que la ANTIGVA GEOGRAPHIA sea una de las iluminaciones grandes, para todos los Antiguos Escriptores, mucho ignora el entendimiento de los mismos. Io añado tambien, una delectacion mui singular, que proviene de su uso. Ia imagino (en verificacion de la Parte Primera) que otros han hecho a la *Geographia* propria, i a la *Chronologia*, los dos ojos de el artificial cuerpo de la *Historia*. Mejor, juzgo, que los llamàran dos *Luminares*, o *Lumbreras*, con cuio Esplendor Ella se ilumina. Pero advierto io mas adelante, Que la *Chronologia* verdaderamente queda contraida en los terminos de la Historia solos, i limitados, ilustrando sus acciones con la regulada succession de los tiẽpos: Quando la *Geographia* transciende aquellos limites, i passa a dar agradable luz, despues de los *Historiadores*, a los *Oradores*, i a los *Poetas*. Ni contenida queda tan poco en los espaciosos campos de toda essa varia Erudicion: las Sciencias comprehende tambien, de Ella necessitando todas, como de el dia las acciones humanas, para su mejor exercicio. La *Theologia*, que de los Libros Sagrados se origina, i compone, muchas occurrencias contiene, que sin noticias Geographicas no quedaràn entendidas en ambos Testamentos. La *Iurisprudencia* mal, sin

ſin ella tambien, aſsignarà los fines proprios a las Provincias de los Principes, i los defenderà, o conſervarà en ſus derechos. Los *Philoſophos*, ſi ignoran los Lugares, mal podran diſputar de ſus Naturalecas: Ni los *Medicos* diſtinguir las virtudes de las plantas, i de las piedras, para los medicamentos, ſi les falta el conocimiento de las tierras, donde naſcen. Las *Mathematicas* finalmẽte a la COSMOGRAPHIA ſe dirigen, i ſubminiſtran; i la *Geographia* es gran parte de aquella Sciencia Vniverſal. Siendo anſi, que habiendoſe de apprehẽder mejor la enſeñança de todas las Profeſsiones, que ſe han referido; de los Commentarios ſuios ha de ſer, que de la Antiguedad hoi ſe conſervan: i para ſu inteligencia, neceſſariamente de la GEOGRAPHIA ANTIGVA ſe han de valer ſus Profeſſores; pues la Doctrina, i Nombres de la Moderna nada les preſtaria.

En calificacion pues maior de eſte diſcurſo, que ſeguimos, ſe podria diſtraer el penſamiento, a buſcar el principio, que ſer pudo de eſta Arte, *Que enſeña*, conviene a ſaber, *la ſituacion de las partes todas, que componen exteriormente el Globo de la Tierra*. en que tambien el *Mar* debe quedar comprehendido, aunque el rigor de la voz no lo contenga. En mis *Exercitaciones de la Divinacion*, inquiero el principio anſi meſmo de la *Aſtrologia*; i ſuppueſto el commercio grande, que con la *Geographia* contruxo, tanto en la correſpondencia de ſus Plagas todas, Zonas, i Circulos, como en la influencia de ſus Conſtelaciones, que differente es en unos lugares, de la que en otros ſe experimenta; poco diſtante, parece, habria de quedar el un Origen de el otro. Alli refiero de Eupolemo, Eſcriptor mui anciano de los Reies de ORIGEN.



Iudea, que imaginaron de *Abrahan*, haber sido el Inventor suio, viviendo entre los *Chaldeos*; de quien despues la tomaron los mismos, que tan celebres Astrologos se nombran, en la memoria de los Maiores. Luego la hallo anterior, invẽtãdola *Nemrot*, que el proprio es que *Belo*, que *Zoroastre*, o *Saturno*. Luego aùn antes por un hijo de Noe, a quien Methodio llama I*onitho*. Luego por *Henoch*, de la otra parte ia de el Diluvio; i de quien el mismo Eupolemo dice, Ser el que entre los Gentiles se nombraba *Atlante* (observacion rarissima) que successor septimo fue desde *Adam*, universal Padre. I hasta que para en *El*, no se assegura en fin el principio de la Astrologia; ni aùn en los *Nietos* de Seth, como quiso Iosepho; ni en el *Seth* proprio, como quisieron otros muchos Griegos Historiadores, hijo que fue tercero de el proprio Padre. Si el hombre pues primero el Maestro fue de la Sciencia de los Astros, de la GEOGRAPHIA PRIMERA huvo de ser necessariamente tambien el Maestro. Insinuarse, observo io, el origen de estas dos Sciencias, bien en los umbrales de la Creacion universal de el Orbe. Desde el puncto pues, Que en el dia tercero, segun refiere el Sagrado Historiador, las aguas todas inferiores se retiraron, con nombre de Mar a un lugar separado, i dexaron descubierta la cara de la Tierra, tuvo existencia el Sugeto de la Geographia: i desde el primer Padre huvo sciencia de la propria. Desde entonces empeçaron las Descripciones de los Senos, Promontorios, i Euripos; las Peninsulas se trabaron por los Isthmos con la Tierra Firme; las Islas se rodearon de ondas; los Rios dividieron con sus corrientes porciones de los Climas; i fueron terminos los Montes, que distinguiessen plagas apaci-

bles

bles de otras inhabitables. I ansi tambien desde que en el quarto dia amanecieron Estrellas en el Firmamento, i con ellas otros Luminares, que partiessen terminos entre el dia i la noche; [1] para Pronosticacion de sus influencias, [2] i para Attencion de sus movimientos, se colocaron en sus Orbes. i con expression singular lo manifestò ansi la mesma narracion mysteriosa, segũ es el sentir de los Doctores de la Iglesia, cuia erudicion es retirada, i profunda.

1 *Et sint in Signa.*

2 *Et sint in Tẽpora, & Dies, & Annos.*

Pero, continuando mas este discurso de nuestra GEOGRAPHIA PRIMERA, estraño es, lo que refiere el Auctor de el Lib. 4. [3] de Esdras: *Que de aquellas aguas*, dice, *que cubrian la Tierra, i que se recogieron a un lugar en el tercero dia de la Creasion, a una septima parte sola de el Globo se retiraron todas, dexando las otras seis partes a la Tierra libres, i enxutas.* Mas Aristoteles se conviene mal con esta doctrina, que hace maior diez vezes al sitio de el Mar, que al de la Tierra; si bien muchos se lo contradicen. Pero gran disculpa puede offrecer por su parte, No habiendo conoscido su edad tan immensos espacios habitables en el oppuesto Hemispherio. Ridicula es ansimismo la opinion de algunos Syros Escriptores (aunque agudissimos, i doctos otras vezes) que pensaron, No haber antes de el Diluvio distinguidose la Tierra con las desigualdades de los Montes, i los Valles; sino que en una redondez perfecta se habia conservado su superficie, hasta despues de la general inundacion. Vecino en pero tenian el desengaño, buscando la historia de el mismo successo, pues Moyses affirma, [4] quãdo lo quenta, Que cubrieron las aguas entõces los montes todos de la Tierra; i q̃ aun excediò de los mas altos quince codos. Nuevissima Geo-

3 Cap. 6. 42.

4 Genes. Cap. 7. 19.

graphia es tambien, la que de los proprios Padres Syros repite [1] Moses Bar-Cepha. De la otra parte de el Oceano, creian, haberse situado el Paraiso, i en su contorno, fuera ia de sus limites, dilatarse en luengos espacios la Tierra habitable. Esta en pero, que despues de el Diluvio nos mantiene, hasta su inundacion, decian, habia consistido vacia de hombres, i desierta. Demanera que quando exterminados fueron de su deleitosa habitacion los dos primeros delinquentes, en las regiones circunvecinas permanecieron, i ansi tambien la posteridad entera de los hombres: pero adelante depravados en los vicios, quedaron despues todos sepultados en las aguas. Entre ellas pues reservado Noe con los suios, i en una Arca edificada de cedros redimiendo las vidas, affirmaban, haber navegado el Oceano, i reducidose a estas otras regiones, no habitadas hasta entonces; parando la Arca en los montes de Armenia. Tambien se persuadieron los mismos Philosophos de la Assyria, Que menor fue mucho el districto de Provincias, i de Poblaciones, que occuparon las generaciones humanas antes, que despues de el Diluvio. I esso no se hace tanto difficultoso de creer en la maior distancia de siglos, que desde entonces van succediendo.

1 *De Paradiso* Part. 1. Cap. 14.

Pero casi todas las extravagancias, que habemos referido, confiesso, que peligran no poco en el buen credito de la verisimilitud, o probabilidad, admittida de los Nuestros. Mas con el haber venido no fuera de proposito, quãdo Antiguedades inquirimos de la GEOGRAPHIA: a otro intento providamente las dirigio mi devaneo, que este nombre es siempre, el que io doi a las Novedades de mi discurso. DIFFERENCIAS fueron, las que aqui habemos

bemos repetido, imaginadas de hombres grandes, en la descubierta habitacion de la Tierra, antes, i despues de el Diluvio: I el camino ansimismo previenen, con sus atrebidos amagos, a otras DIFFERENCIAS, que io he imaginado tambien, en la propria Tierra habitable. Pero juzgando, que mas commodamente se comprehenderà el dissuelto apparato de su materia, en la methodo de alguna Dissertacion no importuna, donde, quando inquirimos su ORIGEN a la GEOGRAPHIA, demos por ventura juntamente satisfacion, i cumplimiento de las NOVEDADES, que habemos promettido; en la forma siguiente lo habemos de procurar, captando en pero antes el Soberano Auspicio de la Ave, que Imagen es en DIOS de su TERCERA PERSONA.

DISSERTACION
DE LA TIERRA DESCVBIERTA, I CVBIERTA DE LAS AGVAS.

VErdad es infalible, que si se applica la consideracion a los effectos producidos de la caduca Antiguedad, partidos se han de hallar en operaciones bien distinctas: pues como a unas acciones cõmunica venerable fè, i stabilidad; a otras envuelve en tinieblas de dudas, i en incertidumbres de contenciosa inquietud. Repetir exemplos de las primeras, no es hahora para este lugar tan opportuno; quando mas experimentamos la variedad, i controversia de las segundas. la diversidad, quiero decir, de muchas desavenidas opiniones, que las debiles memorias son, que solas nos han quedado de

los tiempos antiguos. I acercãdonos à nuestro propósito, con la disposicion de este discurso, Què son los accometimientos de tan famosos Varones, en el vago sentir suio, q̃ hahora referimos, sino palpar el aire obscuro inciertamente, errando por los confusos espacios de los siglos primeros? Variedades, como de sueños, adivinaron en la Tierra habitada de los Vivientes, antes, i despues de su Universal Inundacion: pero ninguna adivinacion hai tan desacreditada, como la que de las acciones passadas se quiere persuadir, si iacen, digo, dexadas ellas ia en lo profundo de el olvido; i se pretenden despues acordar, sin argumentos de verisimilitud, i de raçõ. Mas de qualquiera suerte, quando a sus imaginadas Variedades, quando a tan dudosas Differẽcias, nos quisieron reducir, lisonja me huvieron Ellos de hacer, hallandolos, que facilitaban de esse modo algun grande atrebimiento mio, que desde que apliquè la attencion a este Assumpto Geographico, pude tambien io concebir en mi mente. I aunque aqui veo, que los mal contentadiços me condenan ia a mi propria censura de engañoso Adivinador: mi satisfacion contenida està tambien, en la proposicion de mi doctrina; pues si DIFFERENCIAS vengo io a persuadir de acciones tan passadas, Differen en pero mucho de sus DIFFERENCIAS; quãdo ellos nos las dan afiançadas solo en su imaginacion, i de otra comprobacion desnudas totalmente: i las mias han de solicitar raçones, cõ que puedan colorirse de probabilidad. Demàs, que llenas estan de inconveniencias sus opiniones; pero fuera usar mal de la permission, a que me atrebo en este lugar, occuparle en impugnarlas. Ellas por si se descaecen, i quando con su misma flaqueça fortale-

cen i apoian esta mia, que hoi se levanta, Torre de viento; añadirlas descredito, era injusta recompensa. Nuevo es mucho hoi este pensamiento, que propongo al Theatro; estraño ha de parecer, difficultoso, i terrible: pero aunq̃ expuesto queda ia a la turba cõmun de los pareceres, pension dura de la estãpa; para el examen de su merecimiento, a juicios raros, a limitado Auditorio le remitto.

NOVEDADES.

Es pues la sentencia suia, a que estoi io persuadido, QVE LA TIERRA TODA, QVE, DESPVES DE HABERSE RETIRADO LA INVNDACION DE EL MAR EN EL DILVVIO, APPARECIO DESCVBIERTA, PARA QVE HABITACION HVVIESSE DE SER DE EL SEGVNDO PADRE, I DE SV LARGA SVCCESSION, QVE EN ELLA AVN PERMANECE, NO ES LA MISMA, SINO OTRA DIFFERENTE DE AQVELLA PLAGA DE TIERRA, QVE RECOGIENDOSE EL MAR, COMO SE HA DICHO, QVEDÒ APPARECIDA, I MANIFIESTA EN EL DIA TERCERO DE LA CREACION DE EL VNIVERSO, I QVE HABITACION FVE DE LOS HOMBRES ANTES, HASTA SV RVINA VNIVERSAL; PORQVE TAMBIEN HVVO DE SER VNIVERSAL PARA LA MISMA TIERRA, QVEDANDO DESDE ENTONCES CVBIERTA DE LAS AGVAS DE EL MAR PARA SIEMPRE. Succinctamẽte ansi prosigo su comprobaciõ, i no intempestivamente; pues dentro es, lo que aqui discurrimos, de lo que nos permitte esta disquisicion de la AMTIGVA GEOGRAPHIA: remittiendo a otro lugar otra mas exacta, i entera, i en Lengua que pueda ser commun a todos.

LO PRIMERO pues aqui propongo al discurso, Indignado tanto el Soberano Artifice de todas las criaturas, cõtra el hõbre, por la depravaciõ summa



que sea, convirtiendolas en locucion figurada, como lo han hecho tanto numero de Interpretes, que a ellas han llegado. Vna vez señala aqui la infeccion de los habitadores de la Tierra; i tres vezes son, las que repite la de la TIERRA misma; pero que sin duda se occasionaba de el contacto de la otra infeccion. i ansi como mas remota habia de parecer su culpa, quiso con su repeticion Moyses significarla: i de esse modo acreditar artificiosamẽte, la que habia de ser su pena legitima; quando parecia a los menos attentos, que no la expressaba. Decir lo que hasta hoi, Que sea Metonymia, entendiendose por la TIERRA, los que la habitaban, es no attender conoscidamente al mysterioso Contexto, pues a essos ia los denota sencillamente sin figura: *Porque toda carne*, ansi concluie aquella clausula, *habia corrompido su camino sobre la TIERRA*. con que sobrarian necessariamente tantas otras repeticiones figuradas. La caussa pues se hace aqui contra la TIERRA, distincta de otra alguna; para que tambien le corresponda su castigo proporcionado, i igual al de los otros delinquentes.

Passo ia a otras differencias de Argumentos. Exemplares podrè io dar en las mismas Letras Sagradas, tan parecidos, tan conformes, que seria violentar mucho su semejança, hacerlos que differenciassen en algo sus successos. Todos convienen en la paridad, con que fueron castigadas las Ciudades de los Sodomitas, i Gomorreos, i toda su Region juntamente: i ansi se hallan apparcados, i unidos, el Diluvio universal de Agua, i este particular de Fuego, en muchos lugares de los Libros Sagrados, i de los Ecclesiasticos Escriptores. *Trece*, dixo Strabon, que fueron aquellas Ciudades; *Diez*, el Abreviador

de Stephano; *Cineo*, el Auctor de el Libro de la *Sabiduria*: pero el districto de su comarca fue bien espacioso. Todas pues perecierõ con [1] *LLVVIAS de azufre, i de llamas*; la Region ansi toda; todos sus vivientes; sin que entre ellos se reservasse planta, ni hoja verde alli producida. Loth, i su familia escapò de aquella inundacion; como Noe, i la suia de la antecedente. Mas otra es màs mysteriosa circunstancia, i mysteriosamente semejante. *Mar* cubrio tambien toda aquella *Tierra*, que hoi se llama el *Mar muerto*: Pero Mar conforme a su Diluvio, cuias aguas son espesso betun, i materia, de donde el fuego puede tambien cebarse; i por esso llamado juntamente *Lago Asphaltite*. El circuito ansimismo con que se dilata, tan punctual es i correspondiente a los terminos de aquella formidable Region, que de ella se computa el tamaño, por la propria circunferencia de el Pielago. Quando pues en todo estos Diluvios tan iguales, discrepàran en la permanencia de el castigo? i siendo essa para el aviso, i la enmienda, la parte suia mas necessaria; i la inscripciõ, i monumento mas efficax para la memoria, faltàra en el Vniversal; i duràra siempre en el particular de una Provincia mui moderada? No se como esto no haga repugnancia a la raçon, que lo advirtiere. I siendo ansi cosa constante, lo que se ha referido de aquel *Mar*, que *de Sal* tiene tambien el sobrenombre; i pudiendose inferir ansimismo [2] de otros lugares de la propria Scriptura Sagrada, menos aùn mucho lo dexò significado en su Escripto, que en el de el Diluvio, el Sagrado Historiador. De donde su silencio no obsta, para que sea cierto, el haber succedido.

1 Genes. Cap. 19. 24. *Igitur DOMINVS PLVIT, &c. Sulphur, & ignem, &c.*

2 Genes. 14. 3.

Verdaderamente es tambien de observar, Que

siẽpre que quiso el Señor, castigar Vniversalmente, o a todos los Vivientes de la Tierra, o a los de alguna Provincia particular, o mas specialmente a los de alguna Familia; siempre estendio su indignacion a la Habitacion tambien, donde se contenian: i procediendo en esso con modo tan absoluto, que no quedasse ni algun minimo rastro, ni indicio leve a la vista, de como huviesse sido. Bien la igualdad de los Exemplos, que han precedido, podrà convencerlo; i el que hahora se añade, confirmarlo opportunamente. El proprio Moyses quenta

1. Cap. 16. en los [1] *Numeros* la sedicion, que contra el levantaron los principales de el Pueblo de Israel, en que fueron cabeças, Core, Abiron, i Dathan. Determinò el Señor consumirlos enteramente, con sus mugeres, hijos, i familias; i de tal manera se puso en execucion, que sus bienes tãbien, i sus tiendas mismas, inficionado todo de el contacto de ellos, dice, que, abriendose la tierra, lo devorò sin dexar señas suias. En donde se señala la caussa manifiestamente, que habemos sospechado hasta aqui, por nuestra congetura, es a saber, de donde procede, que quedẽ inficionadas las Habitaciones de los malos, i por esso comprehendidas en sus castigos igualmente. Refiere pues, que dixo a la muchedumbre de el pueblo, quando huvo de effectuarse el supplicio:

2. Versic. 26. [2] *Apartaos hahora de las tiendas de estos impios hõbres, NO TOQVEIS A ALGVNA COSA SVIA, PORQVE NO OS INFICIONEIS EN TODOS SVS PECCADOS:* Por el cõtacto pues quedaban corrõpidas, i infectas sus Habitaciones. Los Rabbinos, q̃ addicionar suelen de sus caprichos libremẽte, no se io de dõde, piensanlo en pero, Que quedò en aquel lugar una voragine grãde, o hondura, para q̃ ni de

el

el sitio huviesse aùn reliquia alguna a las edades. La verdad tenga su credito, mas su imaginacion tābiē aiuda a nuestro proposito: i no se como, me parece, lo cōcibo io tambien de las palabras de el Original Hebreo: [1] *I todo Israel*, añade, *los que estaban al rededor, huieron al estruendo de ellos; porque decian*, *Por ventura no nos trague la Tierra.* La caberna presente, parece, habriā de temer; que el tragarlos la tierra, en qualquiera parte pudieran recelarlo de el enojo de el SEÑOR, a quien conoscian indignado. No quedā pues de la TIERRA remanētes en castigos iguales. [1] Vers. 34.

A lo mismo aiudan otros memorables Pueblos, i Provincias, que en el cāpo ancho de las Historias nos las assegurā, q̄ por sus iniquas costūbres, en terremotos quedarō con sus habitadores submergidas en la tierra, i devoradas: I no de otra suerte Islas enteras, anegadas en las ondas de el Mar. I para q̄ cerremos este Medio de los Exēplares, q̄ a nuestro intento habemos conducido, En la amenaça, q̄ a Ninive hiço Ionas (pues fue la suia Cōminatoria Prophecia) cōtra la Ciudad propria se dirigia tābien la destrucciō, q̄ pronosticaba. Litteralmēte lo dicē sus palabras en el Cap. 3. 4. i las de el SEÑOR en el ultimo verso de aquella Historia. I ansimismo se infiere, que huviesse de ser universal su ruina, de el quedar cōprehendidos en ella los animales tābien, i los niños, que a màs de ciento i veinte mil excedia su numero, significados con nuestra formula commū, de el *No saber, qual fuesse su mano derecha.*

Pero por ociosas se pueden juzgar las congeturas, deducidas de Iustificaciones, Interpretaciones, i Paridades, dōde se halla expresso lugar, q̄ sin controversia, parece, podria convencerlo. Siguese pues al processo, q̄ arriba referimos, q̄ el Texto Sagrado

fulminaba contra la Tierra, i sus moradores, una como conclusiõ, que de ello se induce, i la sentencia por los meritos. El Gran Iuez la pronunciò, i ansi la repite su Choronista: [1] *I dixo DIOS a Noe, El fin de toda carne ha venido delante de mi, porque la TIERRA està llena de maldad delante de ellos* [esto es, *por los hombres*] *I he aqui, que io los destruio a ellos, con la TIERRA.* Los Setenta volvieron, *I a la TIERRA*, que es lo mismo. Primero aùn exprime la culpa de la Tierra, i por ella luego regula la gravedad de la que tenian los Hombres: i sobre esta previa disposicion intima immediatamente Pena Igual a los Hombres, i la Tierra. Qual se hallare pues, que huviere sido la una; tal, parece, necessariamente que habria de ser la otra. Los *Hombres* en effecto, que fenecieron entonces, no se restituieron a la vida, para que poblassen el Orbe; otros differentes se procrearon, procedidos de los que se reservaron de las aguas: Otra Tierra tambien habia ansi de succeder a la primera, quando se inundasse; descubriendose nueva porcion, i plaga suia, pero ansi tambien señalada, i escogida de su Globo mismo. Demàs, que quando su Artifice determinaba la renovacion de el Mundo, no volviera a dar para la humana habitacion, el proprio suelo, en iniquidades envegecido. Ni despues de tanto encarecimiento de la corrupcion suia, se pudiera juzgar por bien cautelado el peligro de la reincidencia; volviendo, el que es la Sabiduria mesma, a poner al hombre en estancia, que otra vez pudiera cõmunicarle la infecciõ, que tenia contraida. De manera, que a essa prevencion traigo io aquella breve clausula, que quiso como supplir S. Geronymo en su Version Latina, que no se lee en la Griega, ni en la Chaldaica, ni tan poco

[1] Genes. Cap. 6. Vers. 13.

en el Hebreo Original, quando despues de haber significado el Sagrado Texto, [1] *Que se habia arrepẽtido el SEñOR, de haber hecho al hombre en la TIERRA*; añade, [2] *Pero que habia cautelado el remedio para adelante*, pues con mysterio, i advertencia singular, se pudo conoscer, lo supposo el Doctissimo Sancto, dando de esse modo a entender, Que ia tenia EL SEñOR prevenido el reparo de todo, *Renovando los Hombres, i ansimismo la TIERRA*, que los habia de hospedar.

1 Genes. Cap. 6. 6.

2 *Et præcavens in futurum.*

I supuesto que con Testimonios de Divino Fundamento combatimos ia la humana resistencia, grande otro podremos añadir, al que ha precedido. i que tambien juzgo io, ha de admirar hoi al que aqui le hallare trasladado, por no haber colegido de El antes el proprio advertimiẽto. De S. Pedro es en su 2. Epistola Catholica, i que no parece, necessita de interpretacion, aunque habemos de traer a un grande Interprete suio, pues lo fue S. Agustin. Enseñando alli el Principe de los Apostoles, Que en la edad proxima a la consummacion de el Mundo, habrà hombres de mui pervertidas costumbres, i tan engañadores, que procuraràn desacreditar la fè de el mismo acabamiento universal, que entonces amenaça; porque diran, que ansi consiste el Orbe, como estuvo desde su principio; añade luego, *Que, quando ellos quieren esto, ignoran sin duda, que el Aire, i la Tierra, fueron mui antiguamente de la agua*, [3] *i de el chaos constituidos por la palabra de DIOS*; [4] *por la qual AQVEL MVNDO DE ENTONCES* [esto es, *Aquella Tierra, i Aquel Aire*] *PERECIO INVNDADO CON AGVA. El Aire empero, i LA TIERRA, QVE HAHORA SON, se guardã por la misma palabra, reservados para el fuego en el dia de el*

3 Mariana.

4 Vers. 2. *Per quæ ILLE TVNC MVNDVS aqua inundatus PERIIT. Cæli autem* (id est, *Aer*) *qui NVNC SVNT, ET TERRA, eodem verbo &c.*

el juicio. Tan expressamente en su Original Griego, i en su Vulgata Version, se distingue la Tierra de antes de el Diluvio, de la que despues de èl se losti-tuiò, como aqui habemos repetido. Pero passando a discurrir en la sentencia de este lugar con el gran Padre Augustino, q̃ con attencion le declara en su 1 *Ciudad de DIOS*, es ansi, Que haciẽdo alli memoria S. Pedro de el estado de la Tierra antes de el Diluvio, a quien El sobrevino, quando en Ella se pensaba menos; advierte de esse modo, q̃ de la propria suerte, en el estado hahora de ésta otra Tierra, le sobrevendra su fenecimiento con el fuego de el dia final: I consiguientemente, q̃ ansi como despues de el Diluvio salio otra Tierra differente, nueva, i pura; ansi tãbien saldrà despues de el fuego otra, cõ las mismas perfecciones. El proprio Apostol lo dice mas adelante, con claro respecto a la *Nueva Tierra* de despues de el Diluvio, segun es la mente q̃ sigue S. Augustin, en todo el cuerpo de su exposicion: 2 *Nuevo Aire, i NVEVA TIERRA esperamos, por las promessas de el SEñOR.* Tan igualmẽte pues carean el Texto Sagrado, i el Sãcto Interprete, estas dos Tierras; i distinguẽ ansimismo tã separadissimamẽte la Tierra de antes de el Diluvio, de la q̃ despues en su lugar quedò subrogada, q̃ mucho defraudaria a mi intẽto, el q̃ no viesse a Ambos en sus Originales; quãdo aqui podemos mal dilatarnos. Pero a estas palabras si quiera me he de permittir, entre otras de aquella erudita Interpretaciõ. io no las finxo, sino à la letra las refiero de como El las escribio biẽ antes, aunq̃ hasta hahora no se hã advertido: 3 *Por tanto, este aire,* dice, *i Esta Tierra, quiero decir este Mũdo, q̃ salio de la misma agua, en lugar de Aquel Mundo, que con el Diluvio Fenecio; Este mismo pues reservado està para el ulti-*

1 Lib 20. cap. 18.

2 Vers. 13. *Novos verò Cælos, & Novam Terram, secundùm promissa Ipsius, expectamus.*

3 *Proinde, qui Cæli, & quæ Terra, id est, qui Mundus, pro eo Mundo, qui Diluvio Periit, ex eadem Aqua repositus est; Ipse igni novissimo reservatur in diem Iudicij.*

ultimo fuego, en el dia de el juicio. Si huviere aùn ia, quien aqui dude, de si este Docto Africano creiò, lo que io imaginè; por lo menos ha de confessar necessariamẽte, que le fue forçoso, proferirlo por termino tan claro, para exprimir la sentencia de S. Pedro. A lo que El mismo pues llama *Cielos*, nosotros volvimos siempre el *Aire*, porque ansi es la obligacion de su sentido, como manifiestamente lo prueba el proprio S. Augustin, i es commun a los Escriptores Latinos, i Griegos.

Luego arrimo al antecedente otro Testimonio, por derivacion, ansimismo Sagrado. Bien saben todos, que Flavio Iosepho Iudio, en sus *Antiguedades*, es un cõtinuo Paraphraste de las Divinas Historias: i en la *Genesis* sigue ansi las pisadas de el Choronista Moyses, que por su antesignano le nombra varias vezes. Procediendo pues alli en la maldad de los hombres, en el enojo de el SEÑOR, i en la determinacion de castigarlos universalmẽte, [1] i restaurar aquel genero suio con otro libre, i puro de malicia; llegãdo al modo de la pena, dice solas estas tres palabras: [2] *Mudò en Mar la Tierra continente.* I luego, *Que de essa suerte acabò con todos.* I sonãdo ansi tan expressa mi sentencia, q̃ io no sè otras vozes con q̃ pudiera significarla mas patentes; no me parece aùn, que mi Idioma exprime tanto aquella permanente *Mudança*, o *Transmutacion*, que io procuro, como en el Griego està comprehendida, i declarada. De esta manera pues cõpendia alli este Historiador, i con locucion mas clara, lo que mas dilatadamente hallò contenido en la Narracion de Moyses, i en las Tradiciones de sus Hebreos.

Hasta aqui por vẽtura podria parecer, habiamos esforçado nuestro Intento con no debiles raçones;

1 Por defecto de characteres Griegos, falta en esta impression grande esfuerço a las cõprobaciones.

2 Lib. 1. Cap. 4.

como no lo repugnasse la novedad, que duras hace de persuadir las opiniones estrañas a la primera vista: pero, en mi concepto, este argumento, o el otro, que hahora nos restan, apremian el entendimiento, con bentaja conoscida a los ia referidos. Discurro pues de este modo. En la occasion que se examinasse, quien huviesse sido complice en algun delicto, de cuio conoscimiento aùn se dudasse; las señas suias, que se pudiessen bien averiguar, serian para su noticia el testimonio mas infalible. Pero si essas discrepassen en mui conoscida differēcia, fuerça seria, que le redimiessen de la duda. Esto pues reducido a nuestro assumpto, No son muchas las Señas, que nos quedaron de aquella Tierra antigua delinquēte, sobre que es nuestro litigio; pero essas Geographicas, i tan precisas, i manifiestas, que quādo quiera que expressamente, en la que hoi tenemos, no se reconozcan, no solo se podria dudar de su identidad con la otra Tierra, sino assegurarse el animo, de que fuesse bien distincta. Son pues, las que hallamos hoi en la Historia Sagrada, *Que plantò el SEÑOR un huerto en Heden hacia el Oriente.* S. Geronymo voluio, *Vn Paraiso de deleite*, porque la voz *Heden*, en el Hebreo Lenguage, lo significa, siendo nombre appelativo; como tambien es nombre proprio de Lugar, o Region. Prosigue: *I salia un Rio de Heden para regar el huerto*, * *i de alli se repartia en quatro cabeças. El nombre de el uno es Phison: este es, el que cerca toda la tierra de Hevilah, donde hai oro. El nombre de el segundo rio es Gehon: este es, el que cerca toda la Tierra de Chus. I el nombre de el tercero rio HideKel: este es, el q̃ va hacia Attur. I el quarto rio es Perath.* Specificadamente nos enseña este Contexto, interpretese de esta manera, o de la otra. Que un Rio grande, que tenia su origē

* *Despues de haber salido de el Huerto*, entienden todos los Hebreos, i communmente los Padres Griegos, i Latinos.

en parte señalada, despues de haber regado un grãde districto de tierra, se partia en quatro Rios; i que ellos ansi divididos, con caudalosas corrientes regaban tambien, i discurriã por Regiones mui espaciosas, i dilatadas. Entrar aqui en la disquisicion de estas descripciones, i de estos nombres de Provincias, i Rios; i en la innumerabilidad, que han padecido de Questiones, de Dudas, i de Interpretaciones, que en todas edades, i en Naciones, i Lenguas diversas, se han multiplicado hasta el tiempo presente, larga empresa era, i apartada de todo puncto de este instituto nuestro. Pero mui forastero ha de ser en todas Letras, el que de essas contiendas no tenga larga noticia. La mas commun sentencia fue siempre, Que aquellos Rios eran, el *Ganges*, el *Nilo*, el *Tigris*, i el *Euphrates*. Ansi Constantino Manasses lo significa, no lexos de el principio de sus Annales. Mas no verificandose en Ellos, lo que a los Otros se attribuia, en que fatigas no se ha visto la diligẽcia de los Interpretes, i otra mucha variedad de Escriptores; Vnos occupados en persuadir sus identidades, i Otros en buscar otros Rios de mas opportunos nascimientos, i corrientes: alterando cada uno sus nombres, sus fuentes, i sus discursos, como mejor soñaba, que podria convenir a su Chimera, o Phantasia. Tanta ha sido pues la differencia de mudanças, que de Ellos han hecho successivamente, que el referirlas solo, ni fuera facil diligencia, ni occupara pequeño volumen. Pero despues finalmente, que ansi huvieron fingido Lamias Torres, como dicen, i Peines de el Sol; hallando, que no prestaba todo, para convenirlos a aquella consonancia, que les habian prescripto las palabras de el divino Contexto; despechados, confusos, i mal ha-

benidos, los vemos, se acogen a la ingenua ignorancia, de lo que tan remoto parece de humana inteligencia.

Pero ò GRANDE DIOS, que ansi dispensas ceguedades a los lynces mas sabios de la tierra! Contender sobre los nombres, ni fundar en ellos probabilidades a noticias Geographicas tan ancianas, biẽ saben los Doctos, quanto es perdido desvelo: pues tanto el tiempo puede turbarlos, i el transferirse tambien a differentes Lenguas. De suerte, que vanas, leves, i extrinsecas circunstancias se deben estimar, para venir por ellas a algun seguro conoscimiento. Pero la existencia real de el origen de un Rio, como un Pielago; que, bañando de este modo larguissimos espacios, entero se continua; i partido en quatro Rios despues, cada uno queda caudalosissimo, para bañar por si dilatadissimas Provincias, como admittir puede duda, obscuridad, o controversia? Si esto existe en la superficie habitada de los hombres, mal serà posible encubrirse a su curiosidad ambiciosa: i menos puede ignorarse en Chiliadas de años, arado, inquirido, i solicitado el Orbe en su seguimiento. Si hasta hoi, desde su universal renovacion, no se ha descubierto, donde se execute la verdad de aquella Geographia infalible, cierto ha de ser, que tuvo antes su verificacion, en otra porcion de Tierra conoscida entonces; i encubierta despues con el Oceano, i entregada por su perversidad al silencio, i a la ignorancia. Intentar que se ajuste aquella descripcion, que hiço el Geographo Sagrado de la primera cara de la Tierra, con la que despues le plugo a su Artifice, tuviesse la segunda, no es differente empresa de la de aquel, que pretendiesse,

con-

convenir las delineaciones de una Tabla de Europa, para que correspondiessen, i se igualassen, cō las delineaciones tambien de otra Tabla de la Africa, que necessariamente tan diversas han de ser en sus Descripciones.

Bien pues ansi nos satisface la execucion de la Voluntad Divina, que hallò Conveniencias sufficientes para aquella Mudança; passo io hahora tambien a la Facilidad de la Execucion misma. Impugnada es ia por la Eschuela de los Eruditos la opinion, de que estè el Mar superior a la Tierra: que de otra suerte, el no inundarla, milagro huviera de ser continuo, grande, i escusado facilmente en su principio. Antes hallan eminente a la Tierra en diversos lugares. Ansi reconoscio Aristoteles, en el Libro 2. de los Meteoros, toda la parte Septentrional; i despues otros Philosophos, observando, Que el Ponto tenga corriente a la Proponte, no reciprocandose jamàs aquellas vertientes. Ansi se advierten, por otros effectos, otras cōformes desigualdades. Luego consideramos, Que para enjugarse la Tierra, despues que cessaron las lluvias, parece, que se sirvio el SEÑOR [1] de otro viento, como [2] el que secò las aguas de el Mar, que passaron libres los Hebreos, i anegò a los Egypcios. Mui parecidos han de ser estos dos vientos. De donde no repugna a la contingencia, q̃ fuesse tan Facil, quedar antes descubierta otra parte de Tierra differente, de la que primero lo estuvo, quedando esta encubierta; que es ansimismo cōtingente, i acaso, en el suelo mojado, o con aire, u de suio, secarse antes esta parte que aquella; i las que tienen alguna eminencia, primero. Communmente apparece esto en las Islas, que

[1] Genes. Cap. 8. 1. Vulgatus Interp. *Adduxit Spiritum super Terram, & imminutæ sunt Aquæ.*

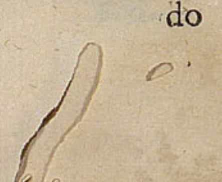
[2] Exod. Cap. 14. 21. *Cumque extendisset Moyses manum super Mare, abstulit illud DOMINVS, flante Vento vehementi, & urente tota nocte, & vertit in siccum.*

se descubren en los rios, por el defecto de sus aguas. I tan corta resistencia tiene este nuestro pensamiento contra si, que aùn posibilidad le assegura la propria contingencia.

Tambien es hoi la opinion mas prevalecida entre doctissimos Varones, Que el Huerto de Heden, o Paraiso, donde en su innocencia assistieron los primeros Padres, no permanece ia en la Tierra desde el Diluvio. i siendo ansi, que lo attribuien a los estragos de su violencia; verdaderamente la raçon mas legitima es, el haber quedado envuelto, i submergido entre sus olas. Induzgolo de la doctrina de S. Iuan Chrysostomo, pues io ignoro, como de otra forma consista su sentencia. Dice el gran Doctor, [1] *Que antes de el Diluvio conoscian bien los hombres el lugar donde estaba situado el Paraiso; i sabian el camino, por donde a el se venia. pero que despues lo ignoraron, desconosciedolo todo el proprio Noe, i ansi sus successores.* Como, pregunto, aquel Patriarcha pudiera no hallar algunas señas, i vestigios, de su camino, i de su stancia, por desemejados, i obscuros, que se huvieran restituido, siendole antes familiares, i frequentes, si fuera ansi, que a aquellos proprios sitios huviera podido volver? El risco de la montaña, levantado mas entre los otros, le dirigiera; alguna de quatro corrientes, que desde sus terminos se divertian, como ia vimos, le adiestràra sin duda: pues indicios eran, que despues habian de durar necessariamente. Que ninguna de estas señales hallaba Noe, affirma Chrysostomo; Cierto es pues, que otra Tierra, de nuevo remanecida, albergaba al Sancto Varon, i ansi de todo puncto desfigurada.

Ultimamente añado una cosa bien singular, que hahora se me offrece a la memoria, haber leido

1 Homil. in *Genes.* Mucho alienta en su Original Griego este lugar a mi Argumento. pero para otra Edicion se guarda, donde quede mejor expendido.



do en algunos Rabbinos: tenga el precio en la estimacion de los hombres grandes, que juzgaren merece. Bien conozco el ingenio de aquellos Escriptores; las invenciones, i desatinos; pero que ansi tambien de Originales, escondidos a nosotros, sacan mysterios, que si algunas vezes los adulteran; otras los exprimen fielmente, quando no los dissimulan con figuras, i metaphoras. Dicen pues, Que consta de algunos monumentos mui antiguos de sus maiores, *Que de aquella Tierra, que habia sido habitable, se convirtio totalmente en agua liquida, quando el Diluvio, cantidad de tres palmos en hondo, desde toda la superficie.* Donde, confiessolo ingenuamente, tambien se me representan sus patrañas; pero que entre ellas se traslucen vislumbres grandes, que ilustran esta nuestra imaginacion, que hahora amanece. Lo primero se percibe, Que reconoscieron aquellos Auctores, que de la corrupcion, que significaba el Texto Sagrado, que padecia la Tierra, no quedaba bastantemente purgada, ni expiada, con toda la inundacion de el Mar, que se habia derramado sobre ella; aunque para las Expiaciones huviesse sido siempre el principal instrumento, como ia observamos en otra parte. que renovacion, juzgaban, era necessaria de todo el sugeto, esto es, otra TIERRA NVEVA; quedando consumida, i condenada la antigua, i que ansi lo insinuaron en aquella su transmutacion. Lo segundo, que se infiere de aquella simulacion Rabbinica, es, El haber querido figurar de esse modo, que de las aguas huvo la Tierra de quedar cubierta para su perpetuo castigo; quando las aguas proprias fueron, las que empeçaron a castigarla. Pues que otra cosa podia semejar en essa occasion, el quedar en ellas convertida?

Quien tuviere uso en la leccion de aquellos Hebreos, sabrà quan proprio sabor es este suio, i ansi quan opportuna nuestra exposicion.

Mas raçones pudieramos ansimismo traer en nuestra cõprobaciõ, pero q̃ necessitabã de disputaciõ mas prolixa; quãdo habiendo cõpendiado, las q̃ hasta aqui se hã referido, recelamos, se juzguẽ para este lugar por importunas. Otra occasiõ habrà mas libre, dõde, si diere el Señor vida, seguiremos este argumẽto: demàs, q̃ senda queda descubierta ia, q̃ nũca huvo, por dõde el proseguirle, serà facil a qual quiera Estudioso. offreciẽdose en la lecciõ cõtinua testimonios de nuevo, q̃ lo cõpruebẽ; q̃ antes leiendolos sin esta advertẽcia, se desconocian. Solo serà fuerça, el no perdonarnos aqui a la respuesta de algunos scrupulos, q̃ podrian hacer embaraço, para q̃ no tã expeditamẽte corriesse nr̃o Discurso. Procuro ansi, quãto es posible, reducirlos a terminos breves.

Henoch hijo de Cain, dice la Historia Sagrada, q̃ dio nõbre a la primera Ciudad de el Mũdo, q̃ *Henochia* llamò Rufino, Interprete antiguo de Iosepho. De ella, quierẽ, q̃ existã aùn ruinas, i señales de sus cimiẽtos junto al mõte Libano. Pero Auctores son, q̃ poco fatigã. El primero ha de ser Iuã Annio, i despues Iuã Nauclero, q̃ le refiere. I, como si fuera necessario para turbar este credito, Genebrardo trabaja en persuadir, q̃ no fue en el Libano aquella Ciudad, sino en la Assyria. Nadie sabe hoi, dõde huviesse sido; pero todos podemos assegurar, q̃ en Viterbo habriã de permanecer reliquias de tã falible memoria. [1] Tales son las varias opiniones de los diversos Sepulcros de Adã, cuia diversidad propria, quãdo no otras raçones, enflaqueciera su certidumbre. [2] Tales las tradiciones de los lugares, Donde peccò El mismo; Dõde Abel, i Cain sacrificabã; Dõ-

de

1 Veasе Malvenda de Paradiso Cap. 54. & sequent.

2 Veasе Bouldue De Eccles. ant. Leg. Lib. 1. Cap. 15.

de el uno dio la muerte al otro; i lo q̃ mas es, De la sepultura de los dos proprios hermanos, q̃ como si huvierā sido mui amigos, i no muerto tā distātes, los jūtarō en un monumēto. Delirios sin duda todos, q̃ excedē a las cōsejas, q̃ suelē cōtarse en los hogares.

Otro testimonio, parece, q̃ tiene mejor fè; la *Columna*, digo, *de piedra*, donde los hijos de Seth, o el Seth proprio, inscribierō las Sciencias, q̃ habiā sabido; q̃ affirma Iosepho, *En su edad duraba aùn en la Syria.* Muchos otros Escriptores Griegos, q̃ dicen lo proprio, no son mas q̃ el Iosepho mismo; pues por su boca hablarō todos, habiēdo sido en edad inferiores. Algo a esto semejante escribe [1] Plinio, traido de Epigenes, Auctor grave: pero siēpre queda la auctoridad de Iosepho abētajada, i cōtra quien io nó me oppōdria. Si permanecio pues aquel testigo anterior al Diluvio, i en sitio de la Tierra, q̃ despues de El se habitaba, Diria io, Que podria haber fluctuado cō la violēcia de las olas, desde la Tierra primera, hasta dōde en la Segūda el caso le cōduxo. O, quādo esto se pudiera dar por imposible, Que en dōde se obrabā tātas marabillas, esta, menor q̃ todas, se cōcederia a los meritos sanctos de los q̃ habiā erigido aquel Monumēto. Concurrencias hai aqui (que io escuso por la brevedad) que podriā persuadir facilmente, lo que tuviesse de marabilloso este successo, a quien tan rebelde fuesse como io, en admittir milagros: siendo esta la acogida commū, en qualquiera opiniō de la Historia escasa de estos tiempos, sin q̃ se excepcione de ella Interprete moderno, o antiguo, ni sagrado Doctor. De q̃ aùn tambien nos redimiera la opinion de Mariano Scoto, q̃ mas ha de seiscientos años, q̃ florecia; pues para ella no le faltaron fundamentos, Attribuiendo a Abraham la construccion de aquellas Columnas. Genebrar-

[1] Lib. 7. Cap. 56.

do en su *Chronographia* las hiço *Tablas*, i variò tambien en la materia: diversidad que sin duda hallò en los Auctores Hebreos, a quien frequentaba. i de dõde, quedãdo dudoso el Como, i el Quando, huviesse aquello sido; lo habria de quedar tambien el inconveniente, que nos pudiera hacer perjuicio, i ia sin fuerça alguna.

Tambien, No induce (por si alguno lo pensare de otra suerte) propriedad alguna mas a una Tierra, que a Otra, la locucion de el Sagrado Texto, quando prosiguiendo en la diminucion de el Diluvio, 1 dice, *Que tornaron las aguas de sobre la Tierra, iendo, i volviendo.* De qualquiera Tierra pues, que huviesse de quedar descubierta, significa, que se volvieron las aguas a su abysmo, o cabernas, de donde habian salido antes para cubrirla. De màs que otros grandes Interpretes enseñan con Caietano, que alli se exprime, Haberfele *vuelto* a las aguas su fluctuacion, i movimiento [esto es, *iendo, i volviendo*] quando fueron disminuiendose; porque antes tanta era su copia, i hondura, que estaban como immobles.

1 Genes. Cap. 8. 3.

Ansi tambien, continuandose la propria Historia de el Diluvio, añade Moyses, Que Noe enviò una Paloma, para saber el estado de la inundacion, i que aùn cubria toda la Tierra, i por esso ella se tornò luego a la Arca. pero que despues de siete dias la volvio a enviar, i vino a la tarde con un ramo, o hoja, de oliva en el pico: i entendio Noe, que ia se habia descubierto de las aguas la superficie de la Tierra. En donde podria argumentar alguno, Que en aquellos siete dias intermedios, no era posible, haber nascido un arbol, i vestidose de hojas; que remanente huvo ansi de quedar de antes de el Diluvio, i en poca distancia de tiempo, despues podia

re-

retoñecer, i estar ia entõces frondoso. Objeciõ es en pero, q̃ tiene salidas varias. [1] S. Ambrosio, [2] S. Iuã Chrysostomo, i otros Padres de la Iglesia, cõstituiẽ aquella procreaciõ, en el tiẽpo despues de el Diluvio, no antes; attribuiẽdola a dispensaciõ divina, i q̃ entõces se huviesse obrado cõ facilidad igual a aquella, cõ q̃ en el dia tercero se produxerõ tãtos arboles, en la mejor saçõ de sus fructos. I ansi, tã ninguna resistẽcia se ha de reconoscer en la Tierra descubierta de nuevo, como pudiera en la antigua. Mas io, sin empeñar tãtas vezes en la operaciõ de haçañas milagrosas al Braço facilmente Poderoso, le hallo, en la propria virtud de la Naturaleça, satisfaciõ mui propicia. Sepan pues, si aùn no lo huvieren attendido los Estudiosos, Que sus Selvas tienen los Mares, sus Arboles silvestres, i tambien fructiferos. Dentro de sus aguas nascen, se propagan, i despues en las Staciones de el año (si bien en algunos se varian) se cubren de hojas nuevas, i florecen; i adelante madurã sus fructos, como tambien despues en el hymbierno se caen, i se desnudã de su adorno; i verde siẽpre, como en la tierra, le cõservã algunos. Fuera de otros menos conoscidos, mui frequẽtes son en el Oceano, i en el Mediterraneo, el Laurel, el Abeto, la Encina, la Palma, la Vid, la Higuera, i mas que todos la *Oliva*. Largamente discurre en esta parte [3] Theophrasto Eresio, grande discipulo de Aristoteles, i Maestro despues de El en su Eschuela: Ansi tambien [4] Plinio trasladandole, i de cuia interpretacion mucho alli se ilustra Theophrasto; i el proprio Plinio, en correspondencia, podria corregirse. Bien pues de alguna Oliva marina, i de qualquiera parte que se huviesse descubierto entonces, pudo haber traido el ramo la paloma.

[1] Lib. de Noe, & Arca Capp. 19. & 20.
[2] Homil. in Genes.
[3] Lib. 4. Hist. Plant. Capp. 7. 8. 9.
[4] Lib. 2. Cap. 103. Lib. 13. Cap. 25.

hablaba, como que ia no era: i que lo otro de Otra Tierra se habia de entender, habitada despues de la Inundacion universal, i en el tiempo proprio, que lo escribia.

Dos Tierras pues Differentes se insinuã, i a ambas se da la assistencia de unos mesmos Rios. La primera cubierta huvo de quedar de las aguas de su castigo: Como pudiessen venir ellos a la segunda, es lo difficultoso; pero que vencido, tan lexos estaria la objecion contraria de hacernos offensa, que antes habria adelantado nuestro Assumpto.

1 Apud Barcephã Part. 1. Capp. 11. & 21.

1 Los Doctores Syros, quãdo debierõ de imaginar inconveniencias, para que en la propria Tierra habitassen los hombres antes, i despues de el Diluvio; i, como ia habemos dicho, los passaron a otra Tierra, que desierta quisieron fingir antes; sintiendo la difficultad de conducir estos Rios, acogieronse Vnos al Sagrado Commun; a la facilidad, digo, de dispensar el Señor las Leies de la Naturaleça, con la operacion de sus milagros. Otros de ellos, mas ridiculamente attrebidos, pusieron tan alto aquel Paraiso sobre todo el restante Globo de la Tierra, i de el Mar, que El pudo quedar exempto de quanto las aguas sobrepujaron a los montes, en aquella general ruina; i derribandose ansi los Rios proprios, con violento precipicio, de eminencia tan alta, apparecer despues, segun ellos lo concebian, donde tienen hahora sus nuevos principios. Nosotros en pero, que a ninguno de los dos modos assentimos; i aunque en obras tan appartadas de la commun inteligencia, bastàra para la seguridad de nuestro proposito esta, que parece evidencia, de las dos diversas habitaciones; remittiendo al Abysmo de Toda Sabiduria, el Modo opportuno de venir aquel-

aquellos famosos Rios, de la antiguã habitacion inundada, a esta otra manifiesta despues, i q̃ hahora vivimos: no obstante esso, con el Ingenio habemos de procurar, i con la Leccion, algun otro Modo no solo posible; sino que infalible parezca, por facil, por natural, i por mui ordinario.

I para este intento, en primero lugar verdaderamente io me persuado, Que quiso el Señor, dexar estos quatro Rios grandes, i tanto afamados en el Mundo, por reliquias, i monumento continuado, de aquella admirable Obra suia, el Paraiso de Deleite; i que Ellos solos permaneciessen en la Tierra, que sostituiò despues para la segunda habitacion de el hombre. Porque, El dudar, Que aquel amenissimo Huerto huviesse padecido ansi mismo la commun desolacion de el Orbe (despues de el ser essa hoi tan probable opinion de los Doctos) es, a mi juicio, no attender algo con la consideracion a la verdad de esta Historia. I ansi me marabillo grandemente, como, [1] quando hallaron tantas raçones, para negar su existencia, se les escondio la primera, la principal, la sola, que pudiera vencer la opinion contraria, envegecida en la succesion de tantos siglos, i auctoriçada con innumerables Maestros en todas edades. Castiga el Señor la Tierra Toda, por el peccado de el primer hombre. sus palabras son, luego que huvo delinquido: [2] *Maldita serà la Tierra por amor de ti: con dolor comeràs de ella todos los dias de tu vida. Espinos, i cardos te producirà*, &c. I porque de aquella primera culpa procedieron despues todas las iniquidades, que indignaron la Iusticia Divina, siendo ansi aquella

1 Adi Pererium in *Genes.* Lib. 3. Quæst. 5. & Lib. 7. Quæst. 7.

2 Genes. Cap. 3. 17.

la maior, el ſeminario, i virtualmente todas juntas, quantas deſpues ſe executaron, anegala en aguas ſalobres un año entero (quando no para ſiempre, como hahora intentamos) deſtruiendola, i eſteriliçandola en grado mas extremo: i al lugar preciſo, donde originalmente aquel delicto de los delictos todos ſe comettio, pretendieron conſervarle verde, florido, i deleitoſo, para que pudieſſe entretener a amigos de el SEÑOR en vida larga, que vezes de gloria huvieſſe de preſtar en el ſuelo. DIOS mio, Bienaventurança en la officina mas horrible, i formidable de el peccado, como podia convenirſe, i hacer conſonancia? Otro Paraiſo, eſto es, otro delicioſo Iardin, a quien no huvieſſe infectado la offenſa hecha al SEÑOR, habria de recrear ſiempre a Henoch, i a Elias tambien, i a otro Alguno, ſi le ha habido, que los aſsiſta; pues mal pudiera tan ſacrilega eſtancia. Segun lo qual, tan lexos debe preſumirſe ſu preſente duracion; que antes el diſcurſo, parece, que ſe inclina, a que proximamente huvieſſe padecido la pena, en que lo reſtante de la Tierra, vimos hahora, fue luego cõdenado, pues era aquel ſitio en todo Ella el Original delinquente. Steril quedò pues, i feo con eſpinas, i abrojos; i aũn ſu verde Iuventud Vegez palida appareceria, marchita, i deforme: i anſi deſpues, de todo puncto oblitterado, en la commun inundacion de la Tierra.

Pero oportunamente pudieron continuarſe aquellos quatro remanentes de el Paraiſo, para memoria ſuia en todas las poſteridades, i en ambas Tierras, que huvieſſen de ſer habitacion de los Vivientes: quando manifieſta coſa es, Que la Agua, haſta deſpues de el Diluvio, no ſe habia contaminado con culpas: i anſi el SEÑOR no la caſtigò, ni a

ſus

sus habitadores; quando a la Tierra, i a sus animales. Sin duda de esso se induce, Que no habian aùn los hombres en la Edad Primera, entregadose a las ambiciones de la navegacion; de donde tanta maldad se occasionò en los tiempos siguientes, i tantas iniquas, i tyranas expediciones. Horror a que ia despues se attrebio la Avaricia, i a quien [1] admirò con espanto, i [1] censura grave aùn la insolencia de los Gentiles.

1 Vide Horat. Lib. 1. Od. 3. Propert. L. 3. Eleg. 7.

Pero, acercandonos mas a nuestro designio, oigamos hahora pues a Plinio el Maior, observador grande de las Obras de la Naturaleça, lo que enseña de los Rios, i de las Aguas: *Que en Ellas,* [2] dice pues, *nunca faltan operaciones marabillosas. Ansi las Aguas dulces* [los Rios, entiende] *corren sostenidas sobre el Mar, i esto es sin duda, porque son mas livianas. I por essa misma raçon, tambien entre las Aguas de el Mar, las que son por su naturaleça mas graves, sostienen sobre si a las que vienen mas ligeras. I a las dulces succede entre si lo proprio, que corren las mas leves sobre las mas pesadas. De essa suerte por el Lago Fucino passa un Rio, sostenido sobre sus ondas; Sobre el Lago Lario, el rio Addua; Sobre el Verbano, el rio Ticino; Sobre el Benaco, el Mincio; Sobre el Sevinno, el Ollio; I sobre el Lemano, el Rhodano. Este Rio pues quando ia està de la otra parte de los Alpes Superiores, despues de muchas millas de camino, en Italia, lleva aquellas Aguas solas, que se hospedaron en el Lago Lemano; i sin haber tomado de èl mas cantidad, que aquella propria corriente suia, con que entrò en el mismo. Lo proprio se refiere de el Orontes, rio de la Syria; i de Otros muchos. Pero algunos Rios, abborreciendo al Mar, se unden mas abaxo de sus ondas, como la Fuente Syracusana, llamada Arethusa, que restituie quanto se arroja en el rio Alpheo, que passando por la ciudad Olympia, entra al Mar por la plaia de el Pelopon-*

2 Lib. 2. Cap. 103.

loponneso. Lo mismo, añade luego, que succede a la *Fuente de Esculapio* en Athenas, que lo que en ella se hecha, lo vuelve en el puerto *Phalerico*, por donde sale al Mar. Pero mas enteramente refiere nuestro Mela la historia de el rio Alpheo, i mui a nuestro proposito. Dice ansi en el fin de el Lib. 2. hablando de la Arethusa: *Esta es una fuente, en donde vuelven a parecer las cosas, que se arrojan en el rio Alpheo, que (como diximos) entra al Mar por la plaia de el Peloponneso. De donde se tiene por cierto, que no se mezcla el Rio con las aguas de estos Mares; sino que submergido debaxo de sus ondas, i debaxo tambien de la Tierra, encamina a esta parte su corriente, i vuelve aqui otra vez a manifestarse.* Bien pues podrà ia reconoscer el mas scrupuloso, Como los quatro Rios, que desde donde era el Paraiso se dividian de aquel copiosissimo Raudal, i que bañaron la Tierra antigua de antes de el Diluvio; despues, quando con su inundacion quedò cubierta de las aguas de el Mar, sobre ellas mismas, o debaxo de ellas proprias, pudierō siempre venir, sin violencia, ni precipicio, a la segunda Tierra, que hoi se habita; i apparecer en diversos origenes, sin repugnancia de el primero, que les asignò el Sagrado Historiador: i sin fatiga tambien de los Expositores, que tanto han sudado en reducir a una identidad fuentes tan distantes. Como el rio Alpheo, i como otros muchos, que refieren entre las marabillas de las Aguas sus sabios observadores, naturalmente, sin milagro, i con ordinario i commun modo, se les puede attribuir facil viage, i por trechos largos; i despues descuidadamente sus apparecimientos, en donde la diligencia de los Geographos ancianos, i modernos, huviere hallado, que renascen.

Pero bien singular es, lo que io observo de el

Nilo,

Nilo, i de el *Tigris*, dos de los quatro Rios, para cõprobacion de la venida suia por el Mar, que aqui les attribuimos. [1] Dice Diodoro Siculo de el *Nilo*, inquiriendo su Fuente tan buscada de los Antiguos: *Que los Sacerdotes Egypcios affirmã, Que de el Oceano, que rodea la Tierra toda, nasce El, i tiene su principio.* Sentẽcia, refiere, que es esta de los Sacerdotes Egypcios, cuia mejor doctrina, constante cosa es, la apprendieron de los Hebreos, q̃ fueron sus huespedes muchos años, i de el mismo Moyses, tan Sabio Escriptor, como fiel Choronista. De donde, si se considera con el animo libre, se confirma raramente la conduccion de este Rio por el Oceano, segun habemos dicho. Porque como de otra manera podia tener de el Mar su origen? de el Mar, digo, que Ellos specificaban, * *Que rodea la Tierra*; que de otras profundidades suias escondidas, no el Nilo solo, sino communmente todos los Rios, quieren algunos Philosophos, se originen; pero de esse principio mas remoto no hablaban entonces. De el *Tigris* no trato aqui, lo fatal que le ha sido, submergirse varias vezes, i desparecerse, como se hace larga mencion en la Historia de los Maiores; sino solo he de repetir, lo que de El quenta Polyclito, un Griego Historiador, i Geographo. *Que passa*, dice, *por un Lago, i que sale de èl exempto de sus aguas, i entra luego al Mar.* I lo proprio refiere Strabon en el Libro 15. i en el 11. [2] *Que corre tambien por la Laguna Thonitide, sin mezclarse de algun modo con ella por su velocidad, de donde le vino su nombre, siendo ansi, que los Medos llaman Tigris a la saeta. Pero que despues, en lo mas profundo de la Laguna se precipita en una caberna, i que habiendo caminado debaxo de la Tierra larguissimo trecho, vuelve a sa-*

1 Lib. 1.

* Ansi lo dice en su Original expressamente.

2 Paullò ante finem.



lir despues en la Provincia Chalonitide. Si aqui el Tigris, discurro io hahora, por juego solo de la Naturaleça, corre intacto por otras aguas, i escondido por debaxo de la Tierra tambien; no serà ia inaudito, que, para ilustre fin, le succeda lo mesmo, como ha sido nuestra imaginacion.

Fenezco pues esta nuestra Dissertacion, facilitando de nuevo lo estraño, i difficil de su sentencia, por dos Medios. El uno es, Advertir al mas protervo, Que esta Obra de inundarse la Tierra primera, i en su lugar descubrirse Otra, que, en su concepto, tan aspera, i extravagante se le representa, es una de las mas familiares en la Naturaleça.

Alternacion es ordinaria, i siempre lo ha sido, la permutacion de la Agua, i de la Tierra. Cada dia la usurpa el Mar porciones de su superficie habitable, dexandolas para siempre cubiertas de sus ondas: i en vez de ellas le restituie El proprio, retirandose a dentro, otras, que puedan habitarse seguramente. Lugar es este tan Commũ en los Philosophos Naturales, que fuera offensa al credito de qualquiera Erudito, detenerle en comprobaciones. Todos tratanlos Auctores Antiguos, que de esto hacen frequente memoria; i a [1] Strabon entre los Griegos, i a [2] Plinio entre los Romanos, que largamente lo prosiguen, i disputan. Pero el que a Otros attendiere de erudicion mas exquisita, hallarà en los Fragmentos, que hoi viven de Eratosthenes, De Hipparcho, i de Posidonio, al Mar Exterior, i al Interior mezclados, i uno mismo; como al Interior tãbien con el Seno Arabigo. I en otra edad, que habitacion era de Tierra Continua, lo que hahora es el Mar Nuestro, sin que huviera introducidose por el Estrecho Gaditano: i en su correspondencia, a Egypto

1 Lib. 1. 2. & 17.
2 Lib. 2. Capp. plur.

pto toda haber sido primero Mar navegable, i ansi mismo plagas spaciosissimas de la Libya, mediterraneas, aùn mucho mas, que el Templo de Iuppiter Ammonio. omittiendo aqui el multiplicar tantos otros exemplos (pues el lugar no lo permitte) que de ellos constàra manifiestamente, que lo que contendemos probar, se da por succedido: pues quanta Tierra se habita hoi Continente, parece, haber sido Mar; i Tierra, quanta casi cubren sus Pielagos. ansi son con frequencia repetidas las alternadas vezes de estos dos Elementos. Porquè pues ha de ser mas difficil esta propria mudança en el Diluvio?

Dice el gran [1] Plinio (que con deleite singular traslado en donde quiera sus palabras) hablando de la misma alternacion, que succede en las Islas: *Que nascen, i se apparecen repentinamente en Golfos mui profundos, recompensando ansi la Naturaleça, las que han devorado sus aguas.* Isla fue bien ansi tan spaciosa la *Atlantide* en el Mar Atlantico (si a [2] Platon se ha de dar credito, que lo refiere de Solon, a quien lo enseñaron Sacerdotes Egypcios) que igualaba a toda la Tierra Continente; esto es, como insinua [3] Strabon, a las dos Partes de el Orbe Antiguo; que en dos, no en tres, le dividieron los mas [4] Anteriores. I a esta Isla, Auctores son los proprios, se la sorbio el Mar. *AEon* la llama [5] Tertuliano, refiriendo lo mismo; no se io en pero, como la confunden los Novicios Geographos, i los Interpretes de el proprio Tertuliano, con la America, o India Occidental; pues el lugar, que la assignan aquellos Sacerdotes Egypcios, Solon, Platon, Posidonio, i Strabon, conviene a saber, a la boca de el Estrecho de Hercules, lo contradice: i demàs de esso, habersela tragado el Mar, como habemos dicho. Inundose pues

1 Lib. 2. Cap. 86.

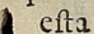
2 In Timæo.

3 Lib. 2.

4 Isocrates in *Panegyrico*, paullò ante finem, & latè prosequitur AEthicus in Procemio suæ *Cosmographiæ*.

5 De Pallio Cap. 2.




esta



eſta Isla, i lo que parece mas conforme al curſo de la Naturaleça, que llevamos ia de aqui apprehendido, en vez de Ella ſe reſtituiò deſpues otra tanta Tierra habitable, que (ſegun mi opinion) fue la America miſma, con quien abſurdamente (como diximos) confundieron la Atlantide doctos Varones. Pregunto io pues hahora, Si hallamos, por ſolo variedad de la Naturaleça, inundados ſpacios tales, que ſe equiparan al Mundo Antiguo; i neceſſariamente, ſabemos ia, que en ſu lugar ſe huvieron de ſubſtituir otros, que fueſſen el Nuevo Mundo; como podremos no admittir por Obra Facil, i no Eſtraña, que quando inunda el Señor, por caſtigo, la porcion de Tierra entonces deſcubierta, i tan llena de infeccion, i de malicia; ſi huvo de volver a dar alguna a la ſegunda ſucceſsion de los hombres, que huvieſſe de ſer Eſta otra differente, que vinieſſe pura, benigna, i no contaminada?

* Isla es, ſepalo, ſi alguno lo ignora, todo lo deſcubierto de la Tierra; * El Mar la circunda. I no es grande Isla, ſino tan pequeña, tan diſminuida, tan nada, que aùn todo ſu Orbe entero, como compueſto es de Ella propria, i de la Agua, [1] *Vn ſolo puncto ſe reputa en el Vniverſo.* Luego para con èl la miſma proporcion tienen las muchas Islas, q̃ ſe anegan en el Pielago por continuas edades, i las que en èl proprio de nuevo remanecen; que aquella otra Isla de la commun habitacion de los hombres, que ſubmergida quedò en el Diluvio univerſal, i la que deſpues de El pudo, differente de la primera, apparecerſe. Luego no es mas difficultoſo lo uno que lo otro, mas eſtraño, ni duro de admittirſe. Bien ſaben los Doctos, Que en las ſummas quantidades, ſe eſtiman por ningũnas, las que en ſu propor-

* Expreſſamẽte lo dice anſi Strabon en el Lib. 1. i los Philoſophos Griegos anteriores, i Homero tãbiẽ, no lo ignoraron, i lo repitierõ muchos.

1 Plinius Lib. 2. Cap. 68. *Immò verò, ut plures tradidere, Mundi Punctus; neque enim eſt aliud Terra in Vniverſo.* Sæpe Seneca.

porcion hán de ser pequeñas differencias : bien ansi como en el Globo de la Tierra, lo que diffiere la cumbre de el mas empinado monte, i la hondura de el mas profundo valle, no impide de alguna manera, para que se considere su superficie por redonda, si bien no hecha al torno. Conspirense pues juntas ia tantas raçones de Necessidad, de Conveniencia, i de Facilidad; i persuadan solo a alguna attencion a los grandes Ingenios: que ansi se suaviçarà, con el habito de la consideracion, la resistencia, que hoi hace la novedad, i la extravagancia.

Pero resta finalmente aùn el otro Medio, que prometti, para que la repugnancia se facilite. Medio que tiene gran vista, contra aquellos digo, que aqui repugnassen ciegamẽte. Sin attẽder a lo q̃ valgã los argumentos, què sabemos, si alguno oppondria: Despues de 4028. años, que fenecio el Diluvio, para ti solo estuvo reservado este advertimiento? A tanta innumerabilidad de Escriptores, Sacros, i Profanos, en tantas Lenguas, en tantas Naciones, no vino al pensamiento, lo que tu imaginaste? Como los muchos doctissimos Varones, Maestros de las Gentes, Doctores de la Iglesia, que Interpretes han sido, i se propagan cada dia de los Libros Sagrados, pudieron no advertir, lo que tu nos enseñas, sino es delirio, i desaquerdo? Pero aqui lo primero respondo, Que casi no admitto, el haber io sido solo el q̃ lo haia pensado; porque estoi persuadido, que algunos Sanctos lo significaron, si bien no lo ha advertido en Ellos hasta hahora otro alguno. Luego, que como aquella es una objecion, que solo puede ser de la Soberbia, i de la Ignorancia, leve ha de ser su fuerça. Contra la

f 3 Igno-



Ignorancia pues la maior defensa es el desprecio: què se ha de responder, a quien no puede ponderar el valor de las raçones? Mas contra la Soberbia me assegura un divino paves, i resplandeciente, mi Humildad propria. La indignidad mia reconozco io mas intrinsecamente, mi pequeñez, mi insufficiencia; pero en ella misma consiste mas firmemente, i se acredita la esperança de el acierto: affiançandole tan Soberano Testimonio, que no puede tener falencia. Aquel digo, conviene a saber, donde se avisa a los vanamente presumidos, [1] *Que las Noticias mas singulares se encubren de los Sabios, i mas Intelligentes; i se revelã a los ineruditos, i pequeños.* Mas si para otras Auctoridades, despues de tan firme satisfacion, huviera licencia, No los quarenta siglos, que han precedido sin este pensamiento; [2] *Sino mil*, dixo la mas ilustre Alma de los Gentiles, *no impidieran, para que qualquier nascido pudiesse añadir, i abentajar de nuevo algo aùn en las Sciencias.* Què por esso figurò Boecio a la Philosophia, aunque de edad mui anciana, con aspecto joven, i floreciente.

1 DOMINVS ad PATREM apud Matth. Cap. 11. 25. & Luc. Cap. 10. 21. *Abscondisti hæc à Sapientibus, & Prudentibus: & revelasti ea parvulis.*

2 Senec. *Nec ulli nato, post Mille Sæcula, præcluditur occasio aliquid adhuc adiiciendi.*

VATES,

sententia sua, PLENVS NVMINE.

Vidi ego, quod fuerat quondam solidissima Tellus,
Esse Fretum; Vidi, factas ex Æquore Terras.

PROGRESSOS.

PROCEDAMOS ia pues adelante en la NOTICIA, que seguimos: donde habiendonos detenido en los

PRIN-

PRINCIPIOS, i NOVEDADES de la GEOGRAPHIA tan desmedidamente, necessario ha de ser compendiar sus PROGRESSOS; i mas siendo esta tambien parte suia, que otros han cuidado en alguna manera, aunque mui confusamente. Por essa caussa solo añadimos aqui, lo que de nuestra observacion hahora se nos offreciere.

Con la *Astronomia* juzguè io arriba, que tuvo la GEOGRAPHIA commercio, i paridad en su principio: otros sintieron, que con la *Geometria*; dandoles tambien a ambas aquellos mismos primeros Auctores, que o los nietos fueron de el primer Padre, o el Hijo, o el Padre proprio. Io, las tres Professiones, diria, que nacieron juntas, i con buen aquerdo, pues tanto las tres se conforman, i se necessitan entre si por su correspõdencia. Manifiesto serà sin duda, a los que no las ignoraren: i esta prevencion para adelante no habrà sido importuna. Pero buscando algun testimonio de el mas antiguo PROGRESSO, que nuestra GEOGRAPHIA huvo de hacer en el uso civil de los hombres, el que he podido hallar anterior, bien seguro es, i de observacion admirable; pero que a mi me admiraria tambien, si a este proposito no se huviesse advertido; io alomenos de otro alguno no le he visto observado. De Iesus Navè es el que digo, o Iosue por otro nombre, gran Caudillo de Israel, i successor de Moyses, que lo fue primero. Iosue pues, quando huvo debelado la Tierra promettida a Abraham; i en ella tuvieron ia cinco Tribus sus porciones, faltando aùn de attribuir las suias a las otras siete Tribus, dice el Texto Sagrado, Que, con approbacion de ellos, eligio tres Varones de cada Tribu, eruditos en la GEOGRAPHIA, para que fuessen a Describir lo restante de la

Tierra ganada; i ansi pudiesse despues dividirse en proporcionadas partes , para las mismas Tribus. Executose de essa suerte , i truxeron aquellos Hebreos Descripta la Tierra, i despues dividida la propria en siete Descripciones de TABLAS GEOGRAPHICAS; bien ansi como en el siglo passado las pudo concebir Andricomio, i exprimir en su Theatro de la Tierra Sancta. La palabra, con que el Original Hebreo lo significò, no pudo ser mas opportuna, para persuadirnos, que fue aquel precisamente el modo, que tuvieron de hacer su Descripcion. Vn verbo es, conviene a saber, que expressamente suena, lo que *Delinear*, i *Dibujar* en nosotros. Monumento es raro, i que acredita en venerabilissima Antiguedad el uso de las TABLAS DE LA GEOGRAPHIA; i por essa raçon bien digno de escucharle referido en nuestra Lengua, como de el rigor Hebreo le volvio Cypriano de Valera, doctissimo Hebraizante. Palabras son de el mismo Iosue en el Cap. 18. de su

1 Vers.4. Historia: [1] *Dad tres varones, dixo, de cada Tribu, para que los envie, i anden la Tierra, i la DIBVXEN , conforme a sus heredades, i se tornen a mi . &c. Vosotros pues DIBVXAREIS la Tierra en siete partes , i traireisla a mi , &c. Levantandose pues aquellos Varones fueron . i mandò Iosue a los que iban para DIBVXAR la Tierra, diciendoles : Id , i andad la Tierra, i DIBVXADLA, &c. Fueron pues aquellos Varones, i passearon la Tierra, DIBVXANDOLA por las ciudades, en siete partes, en un Libro; i volvieron a Iosue al campo en Silo.* S. Geronymo en la Vulgata interpretacion Latina lo trasladò siempre con el verbo , *Describere* , que en aquella Lengua es para lo proprio el unicamente adequado, i equipolente. Los Rabbinos añaden , Que dos vezes enviò Iosue a aquella Delineacion, i Dibujo;

una,

una, luego que habiendo passado el Iordan, pudo señorearse de la Region, i antes que huviera dado sus partes a la Tribu de *Iuda*, a la de *Ephraim*, i a la media de *Manasses*. pero que no contentandose de su Descripcion, i medida, las otras Tribus, se repitio segunda vez, la que quenta Iosue en sus procedimientos. Iosepho refiriendo este successo, parece, que confirma la propria sentencia; pues [1] diziendo: Que de cada Tribu fue un Geographo, los nombra *diez* mas adelante; i advierte juntamente, Que habiendose occupado seis messes en la Descripciõ, en el septimo mes volvieron juntos a Iosue. *Diez* pues fueron las Tribus, que de la otra parte de el Iordan tuvieron porciones, contando tambien *la de Manasses*, aũque a la media suia habia ia dado possession Moyses antes, como a la Tribu de *Gad*, i a la de *Ruben*, de esta otra parte de el Iordã proprio, primero que le huvieran passado. De donde se insinua la una Mission, que señalan los Rabbinos; i la otra, para las siete Tribus, ia se assegura de la Historia Sagrada. Pero advertencia es mui al proposito de lo, que arriba notabamos, lo que tambien enseña Iosepho: Que enviò Iosue, dize, con aquellos *Describidores* de la Region, peritos *Geometras*, para que no diessen lugar, mediante su sciencia, a que en la medida se padeciesse engaño.

[1] Lib. 5. Antiq. Cap. 1.

El Emperador Theodosio el Menor tuvo el mismo pensamiento, aunq̃ para fin mui differente. Enviò de el proprio modo doctos *Geometras*, a Descrebir, i mensurar el Orbe de la Tierra. De cuia Descripcion Manuscripta hace larga memoria Radero en el Libro, que intitulò *Aula sancta Theodosij* i otros quieren tambien, que la *Tabla Itineraria*, que con nõbre de *Peutingeriana* anda impressa en las Geogra-

phias Antiguas, sea parte de la propria Descripcion Theodosiana. Pero por lo menos de su *Mision* celebres quedarō despues en la posteridad aquellos Geographos, con el titulo de *Missi Theodosij*: ansi huvieran permanecido reliquias de las Delineaciones de los de Iosue.

De manera que habiēdo sido *Moyses* el Escriptor mas antiguo, que conoscemos, en sus Escriptos se hallan rasgos de no moderada luz de nuestra GEOGRAPHIA: i en *Iosue*, que fue tambien de la misma edad, i Escriptor que le siguio immediatamente, testimonio grande de la maior ilustracion, que cōtiene la Profession Geographica, que son las TABLAS *de sus Delineaciones*. En el año 2583. de la Creaciō de el Orbe, murio Moyses, 1456. años antes de el Nascimiento de CHRISTO NUESTRO SEÑOR.

De los Escriptores, que aqui pudieran succeder mas proximos, que *Egypcios*, fueron, *Chaldeos*, i *Phenices*, tenemos casi ninguna noticia. Los que se siguen luego, son los *Griegos*, aunque distantes: i entre estos *Homero* es, al que reconoscieron los mas ancianos por PRIMERO GEOGRAPHO. Ansi lo creiò Hipparco, i lo refiere [1] Strabon. i segun Herodoto, que mui anterior señalò su nascimiento, 600. años fue posterior la Doctrina Geographica de Homero, que la Sagrada, que habemos referido. A la de Homero dos los mas vecinos hiço Eratosthenes, a *Anaximandro*, i a *Hecateo*, ambos Milesios. De *Anaximandro* ia sabemos, que fue Discipulo de Thalete; i coetaneo de Servio Tullio, VI. Rei de los Romanos; cuia edad, quando menos, fue inferior a la de Homero mas de 450. años. *Hecateo* con justo volumen ilustrò la GEOGRAPHIA, como de otras Obras suias lo infiere [2] Strabon. pero *Anaximandro*,

1 Lib. 1.

2 Ibidem.

co-

como el mismo Strabon lo affirma, el primero fue, que sacò a luz TABLA deGeographica Descripciõ. Entre los suios se debe esto entender, sino imaginamos, que de la erudicion de otras Naciones, no huviessen tenido los Greculos presumidos, conoscimiẽto alguno. Poco dista de esta edad la de *Socrates*, de quiẽ refiere [1] Eliano, haber corregido la presunciõ de Alcibiades, cõ no hallar en un Mappa de la Tierra, q̃ miraban colgado, señalado el districto de sus possessiones. I ansi fuera facil, en succesivos exẽplos, continuar el uso proprio de estas TABLAS artificiosas, hasta venir a *Ptolemeo Alexandrino*, de quien aùn hoi duran las suias Antiguas, con que insignemente ilustrò aquella GEOGRAPHIA de los Maiores, que vamos adornando: habiendo florecido en la edad de los Emperadores, Hadriano, i Antonino, 160. años despues de el Nascimiento de nuestro SALVADOR.

1 Lib. 3. De Var. Hist. C. 28.

Pero aqui dexamos a los Griegos, i tocãdo levemente en los Romanos, pondremos fin a los PROGRESSOS de la ANTIGVA GEOGRAPHIA opportunamẽte. Quãdo aùn pues dieramos en Ellos principio a esta Erudiciõ, con el de su propria Ciudad, no fuera alli mui anterior, siendo ansi q̃ en el año de el Mundo 3302. hacẽ, q̃ Romulo empeçasse su fundacion, mas de 130. años posterior a la edad de Homero. Que sus Acciones las encomendassen los primeros Romanos al monumento de la Historia, biẽ luego de como forma tuvieron politica, coligese de un singular testimonio de Vopisco, en la primera clausula de la vida de el Emperador Tacito, donde insinua, *Que immediatamente a la muerte de el Romulo mismo*, esto es, desde el auspicio de el Reinado de Numa, *fue cuidado, i obligacion*

de el Pontifice Maximo, El escribir su Historia. Ciceron en el Lib. 2. de Orator. aiuda mucho esta advertencia, enseñandonos, [1] Como aquella Historia, que consignaba a la posteridad el Pontifice, erã los successos de cada un año, i por esso llamados *Annales*; i juntamente *Maximos*, por escribirlos el Maximo Pontifice. en cuia casa estaban *publicos*, para que todos pudiessen saber las Acciones de su Pueblo: por cuia raçon Diomedes Grammatico en el Lib. 3. los llamò tambien *Annales Publicos*. En donde, aunque ruda mas se imagine aquella contextura, fuerça ha de ser, que para la expressión de los successos, ande mezclada entre ellos la GEOGRAPHIA de los lugares. El proprio Tulio nos lo advierte (segun es mi observacion) en el mismo lugar, notando a los que habian querido imitar aquella desnudez de adorno en sus Historias, que habia observadose en los Annales referidos: [2] *Haciendo solo*, como en ellos, *memoria de los Tiempos, de las Personas, de los LUGARES, i de las Acciones.*

Bien ia pues seria facil de inferir, que no faltaria esta iluminacion grande de la Historia, quando, con alguna maior cultura, aquella celebre Nacion la exercitasse, en las edades siguientes; si en la rudeça aùn de su infancia, necessaria parte fue, a que se attendia. I ansi de su edad mas inculta habemos ia de passar, a la que mas erudita alcançaron, despues de su fundacion seis o siete siglos. La de Iulio Cesar, quiero decir, i la de Augusto. Principe en ella se reconosce *Marco Varron*, el mas docto de sus Togados. A haber El tambien en la GEOGRAPHIA prevalecido, el mismo Ciceron lo acredita en un grande Elogio suio, que como Catalogo es de sus Escriptos. Entre ellos pues refiere, [3] *Que habia juntamente*

1 *Erat Historia Annalium confectio &c. pluribus. qui locus ad rem & facit pririficè.*

2 *Qui, sine ullis ornamentis, monumenta solùm Temporum, Hominum, LOCORVM, Gestarumque rerum, reliquerunt.* velut Cato, Pictor, & Piso.

3 Lib. 1. *Academ. Quæst. Tu SEDEM REGIONVM ET LOCORVM aperuisti.*

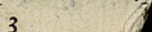
te

te enſeñado LA SITVACION DE LAS REGIONES, I DE LOS LVGARES. I de el miſmo *Varron* advierto io el teſtimonio mas antiguo, en los Romanos, de las TABLAS GEOGRAPHICAS, quando dice en ſu *Agricultura*, [1] *QVE en un Templo de la Tierra hallò a Caio Fundanio, ſu ſuegro, i a Caio Agrio, caballero Romano, i a Publio Agraſio, hombre de negocios, que juntos miraban LA DESCRIPCION DE ITALIA, que DELINEADA eſtaba en una pared.* El proprio Ciceron determinò deſpues de eſcribir *Commentarios Geographicos*, i cedio a la difficultad, como lo confieſſa a Pomponio Attico en la Epiſt. 6. de el Lib. 2. I de la miſma edad en *Propercio*, i en *Vitruvio* ſon communes dos teſtimonis de las TABLAS tan repetidas: Aquel dexò el ſuio en la elegantiſsima, i affectuoſa *Elegia* 3. de el Lib. 4. i Eſte en el Cap. 2. de el Lib. 8. de ſu *Architectura*.

1 Lib. 1. C. 2.

Pero què mucho, que entonces huvieſſe frequēcia maior de Profeſſores de la GEOGRAPHIA; i de aquellos ARTIFICIALES INSTRVMENTOS ſuios, ſi el miſmo Principe era ſu mas iluſtre Profeſſor? O edad glorioſa en Principes! Benignos eran, Valeroſos juntamente, i Eruditos. El grande *Auguſto* (quando dexemos a [2] *Ceſar*, por no fatigar en eſta circunſcripcion nueſtras admiraciones) doctiſsimo GEOGRAPHO fue, como enſeña [3] Plinio; i ſus Lucubraciones quedaron por legitimos, i ſeguros Originales, que deſpues ſe ſiguieron. I en Ellas, obſervò io, haber preferido la methodo, de diſcurrir por las coſtas, que tambien imitò nueſtro Pomponio. [4] Haſta q̄ en un Portico ultimamente dexò una TABLA de el Orbe de la Tierra, bien anſi propueſta a la Ciudad, que cabeça era ſuia. De eſte modo, por la ſucceſsion de otros Emperadores, ſe hallā

2 Vide AEthici Coſmographiā in Prooemio.
3 Lib. 3. C. 5.
4 Ipſemet Plinius Lib. 3. Cap. 2.



nuestra (porque algun exemplo traigamos no ageno) se llame de un [1] Escriptor *Vadiella*; i el Despensero de la Reina doña Leonor, en la Historia de los Reies de la mesma Castilla, en el Capitulo de *don Fruela*, pueda advertirnos, *Que en tiempo de este Rei, se le alçò Burdana, que agora se llama Castilla vieja*? I consumiranse despues Varones doctos, porque en el transcurso de algunos siglos, hallen levemente variada la prolacion de la ciudad *Tergeste*. En differentes Auctores se lee este nombre escripto, *Tergestum*, *Tergesta*, *Tegestrum*, *Tergestrum*, i *Tergistum*; i pelean hasta morir, sobre que se haia de escrebir en todos, como ellos soñaron, que huviesse sido su leccion verdadera. Sin que aùn en el Escriptor mas antiguo tenga mejor derecho la composicion de sus characteres, pues allí tambien se hallaràn variados, en sus diversos Manuscriptos. Succediendo casi la misma differencia, ià pequeña, i ià grande, en quantos Nombres Geographicos se conserven en los antiguos monumentos.

[1] En una Historia de el Conde Fernan Gorçalez escripta de mano.

Esto en summa siendo de esta suerte constante, ADVERTIREMOS en tercero lugar a los, que huviessen de emplear su estudio en beneficio estimable (segun es nuestro sentir) de estas Letras, Que inquiriessen todas las variedades de estos Nombres, i averiguadas bien nos las communicassen; para que ansi quedassemos enseñados, Que aunque diversos parezcã los Lugares, por la differẽcia de sus Appellidos; Ellos son solo equipollentes, i synonymos, i los Lugares unos mismos. Cuidado es este, de quiẽ algunos han conoscido ia la importancia, i por esso attendidole; pero es confundiendole tambien con el ierro Critico de las emendaciones, i ansi se malogran de qualquiera manera que se continue

este intento, es mui loable. Algũ exemplo lo manifestarà mas facilmente. Pomponio llama *Esis* a un rio, que Ptolemeo *Asius*. Esta es importante advertencia: fatiganse luego los Modernos, porque unas vezes hallan escripto *AEsis*, con diphthongo, i otras sin èl. variedad que pende solo de el Amanuense, o Librario, que copiò el Codice antiguo; o de el Impressor despues, que se siguio el artificio de la estãpa; pues de ambas maneras le he visto io en Manuscriptos de Pomponio, i de otros Auctores, i en sus impressos exemplares. Advertir tambien esta differencia, considerable ha de ser, para que no se ignore, que la variedad no contiene otro mysterio. Pero contender sangrientamente, sobre si esta, o aquella haia de ser su legitima escriptura; i error en todos los otros, donde no se hallare de aquella suerte; intentando por essa raçon enmẽdarla, donde se variare, perdido desvelo serà siempre en mi estimacion. Pues què Lengua ha habido entre tantas, que no padezca, quãdo escripta, diversidades maiores? La differencia de las Orthographias de ai procede, i ninguno incurre en culpa, porque siga esta opinion, o la otra, que pueda ser mas estraña.

Passo pues a otro Advertimiento, que sin duda es el Principe en esta Professiõn. Que el Geographo, conviene a saber, o el Interprete, nos signifiquen bien la sentencia de los Auctores Antiguos; I ansimismo, Que nos expriman, i representen la figura, i la forma de el Lugar, que describen, que *Topographia* llaman los Griegos. de manera, Que el Estudioso pueda ià aprehender el concepto, que le explican, i declaran; O formar ià en su mente una Idea de el Lugar, que le figuran. Estas dos attẽciones, juzgo io, ser el alma de la Disciplina



GEOGRAPHICA; i q̃ hasta hahora he hallado pocos, que las cuiden estudiosamẽte. De los Maestros Antiguos ansi son todas las Descripciones, que escasamente de alguna io he podido cõcebir la imagen. Solo POMPONIO no las habla, sino expressamẽte, como ia he dicho, las representa, i las pincta. De los Modernos bien distante es de alli tambiẽ el cuidado, i la diligencia. Algun exemplo será el testimonio de lugares sin numero. Grãde Geographo, i Varon doctissimo, en el principio de la *Francia Narbonense* de nuestro Mela, se detiene todo el occupado, en si ha de escribirse, *Arecomicos*, o *Aricomicos*; *Arausio*, o *Aurausio*; *Cavaros*, o *Cavares*; i ansi otras Gẽtes. I dexa sin procurar la inteligencia de un lugar alli mismo, de quien estuvo sin duda biẽ lexos, pues para aliviarse de el embaraço, q̃ le hacia, dixo, Que redũdaba en èl una voz; q̃ el spiritu enteramẽte cõtiene de la sentencia, q̃ alli se significa: como si Põponio peccara en redundãcias. En las ILVSTRACIONES despues hablámos de este lugar mas opportunamente. Varones Grandes, como no serenais tã vanas turbulẽcias cõ paridades mas disformes? A cada passo veis en una Inscripciõ misma de un proprio Marmol, escripto una vez, *iouserunt*, i otra *iuserunt*; *dixserunt*, i *dixerũt*, *susum*, i *sursum*; i ansi muchas otras vozes cõ maiores differencias, q̃ se abusan en un mismo tiẽpo: i estrañais, Que el Nõbre de un Rio, o el de algun breve Seno, en successiõ de tãtas edades, repetido de varias Naciones, i trasladado a differẽtes Lenguas, no se escriba siempre con unas syllabas proprias, i con unas letras supersticiosamẽte?

Pero vengo en fin ia al ADVERTIMIENTO ultimo, que imagino, ser aqui necessario. Este es de el discurso, segun mi experiencia, por donde io condu-

duciria al GEOGRAPHO, que huviesse de quedar de la Antiguedad bien instruido. Su primer Maestro, hallo, que habria de ser nuestro POMPONIO; aunque mas remoto llegasse el Discipulo de aquellas primeras noticias, con que se divide el Vniverso en su Cosmographia. Con gran luz comprehendera en El los sufficientes rudimentos, para la composicion, i structura de esta Machina Elementar, i Celeste. Ansimismo la distinccion de el Orbe, Climas, i Plagas de Tierras, i de Mares; partes q̃ cõponen su Globo, i ellas se abraçan, i corresponden entre si. Despues, por el marabilloso artificio de sus descripciones, cõcibirà en su mẽte, Lo primero, una universal contextura de las tres partidas de el Mundo, que son las que los Maiores conoscieron: I luego tambien, la particular situacion de sus Gẽtes todas, Regiones, i Provincias. Iluminado ansi pues el animo con esta comprehension, tan ingeniosamente dividida; i, como cõ las lineas de un dibuxo, figurada la cõpostura de este cuerpo, i la colocaciõ de sus miẽbros todos, pequeños i grandes; apto se sentira para recibir el adorno mas copioso, i mas particular, q̃ cõmunicã los colores: esto es, la plenaria narraciõ de otras partes mas menudas, tãtas como son las, q̃ cõponen el Orbe de la Tierra; i en el uso Politico de los hõbres, hã succedidose por las edades. Para este fin, juzgo, ser los mas tempestivos, q̃ pueden seguir a Mela, entre los Latinos, *Plinio el Maior*, *Solino*, i *Marciano Capela*; porq̃ habiendo procedido Ellos por las pisadas de Põponio mas espaciosamẽte, fuerça ha de ser, q̃ ilustrẽ, i adorñẽ mucho la universal delineaciõ, q̃ de El se haia cõcebido. Tambien tendrian buena saçon aqui *Ethico*, *Vibio Sequestre*, por ser los suios Catalogos Vniversales,

que multiplicar cõgeturas, i incertidũbres. De ningũ uso es aqui, el repetirlas. Solo diremos, cuia haia sido la lecciõ, q̃ preferimos en esta Impressiõ Española. Nuestro doctissimo Pedro Chacon la concibio el primero, Despues la admittio en una edicion suia Francisco Sanchez el Brocense, I ultimamẽte ilustrò cõ ella Andres Schotto, la que sacò a luz de el proprio Mela en la Officina Plantiniana. De *Tartesso*, despues llamada *Carteia*, hoi *Cartaia*, o *Algezira*, le hicieron estos eruditos Varones; el credito corre por ellos, que io, sin empeñar mi fè por alguno, indifferente quedarè en esta parte.

LA EDAD. No en pero en la Segunda Question, que a la Edad pertenece, en que florecio nuestro Geographo. Aqui la mia determinada sentẽcia es, sin ambiguidad, ni recelo; aunque opuesta a la, q̃ han tenido hombres insignes en las Letras. mas esso no acobarda, a quien no rinde el animo a la agena auctoridad; sino solo al precio, i al valor proprio, i verdadero de las raçones. El primero, que tuvo la opiniõ, q̃ repruebo, creo io, que fue *Ioachin Vadiano*, Interprete cuidadoso, i diligente de Pomponio Mela. El prosiguio dilatadamente esta Disputacion Chronologica, i despues de haber ponderado los contrarios, i los propicios argumentos, vino resueltamente en la determinacion, de hacerle contemporaneo de Claudio, V. Emperador que fue de la Romana Monarchia. Las raçones, que le mueven, tomadas de las memorias, que hace Pomponio de la edad de Pompeio, i de Augusto, como que por esso huviesse de haber sido mucho inferior a Ellos, no tienen alguna fuerça; pues basta, i aùn sobra, el haber sido su igual. La principal, la valerosa, i en que todos han tambien insistido, quantos despues han

abra-

abraçado la sentencia de Vadiano, Es el *Triumpho*, de que hace mencion el Geographo, quando describe la Isla *Britannia*, pues expresso aquel se nombra en la Historia de Claudio; i entre los cinco, que se señalan de Cesar, ninguno, parece, haber sido por Victoria Britannica. Las palabras de Mela son las siguientes: [1] *El que, como affectò la verdadera reputacion de sus acciones, peleando; Triumphando la manifiesta, i acredita.* Argumento pues se ha de juzgar este de grave peso en su appariencia, pues opprimir pudo el sentir de Doctos Varones. 1 Pag. 201.

El que siguio mas proximo a Vadiano, entiendo io, que fue *Christiano Vrstisio*, Maestro de las Sciencias Mathematicas, en una Edicion, que adornò de el proprio Mela. Luego en otra, que hiço *Elias Vineto*, consta de su Prologo, el haber tenido la misma opinion. Ansi tambien *Andres Schotto*, en la suia Plantiniana, *Philipe Cluverio* en su Italia Antigua, *Aventino* en el Lib. 1. *Rer. Boic.* *Iuan Gerardo Vossio* en los Historicos Latinos, i *Otros*, que hahora no se offrecen a la memoria.

Io en però, assintiendo al parecer, que antes hallo, haber sido approbado de algunos (Genebrardo, i Gualtero, juzgo, que fueron los Antesignanos) a la Edad de Ivlio Cesar reduzgo la de nuestro Pomponio; pero de modo tambien, que alcançasse mucha parte de la de Augusto. De esta suerte ninguna dissonancia se sentira en las noticias, que los contrarios opponen de Augusto, i de Pompeio. I quando diessemos, que en la vida de Iulio huviesse lucubrado esta admirable Obra suia Geographica, no seria aun de impedimento: pues en gracia, i veneracion de el Principe siguiente (i mas floreciendo En[...]no in-

insignemente en la propria *Geographia*, como arriba observamos) refingiria los Lugares, que se huviessen ilustrado de nuevo con su Nombre: celebridad officiosa, que siempre fuè commun, i lisonja politica, i aùn loable, en todos los Imperios.

Esto ansi ia propuesto, i sin que pueda tener difficultad alguna, ni repugnancia, que lo estorbe; passo a aberiguar, Como hà de ser posible, no convenir al gran Iulio, lo que de el descubrimiento de la Britannia, nos dexò escripto Mela? I Como tambien, de ninguna manera puede admittirlo Claudio, con el semblãte firme, i entero, aunque de ierro le figurasse la frente aquella faccion, que referimos, de los suios; sino era admittiendo en èl la Metempsychosi fabulosa de Pythagoras. Ansi es la ponderacion
1 Pag.201. de el Geographo: [1] *Que tal Isla sea la Britannia, i que tales los hombres, que engendra, en otra occasion se dira, lo que mas cierto tuvieremos, i mas bien aberiguado. Porque habora es, quando la manifiesta, i descubre el maior Principe de el Orbe, despues de haber sido tantas edades ignorada: no solo Vencedor de las Naciones antes de El indomitas, sino tambien de las no conoscidas.* Mas para ver, como este testimonio fuesse proprio para Cesar, oir tenemos à algunos de sus Historiadores. Brevemẽte, i como apuntandolo no mas, segun es compendioso, lo dixo ansi Suetonio Tranquilo: [2] *Emprendio*
2 Cap.25. *tambien los Britannos, ignorados antes: i despues de vencidos, les tomò rehenes, i les impuso tributos.* Lo mismo affirmaron mas dilatadamente muchos, que el nombrarlos, es tibia erudicion. Tacito, en la Vida de Agricola, lo significò mui a nuestro proposito,
3 Cap.13. pues diciendo, [3] Que fue Iulio el primero de los Romanos, que entrò la Isla, añade; *Que parecio mas, haber dado principio a su noticia, que de todo puncto entre-*

gado-

gadola a los ſuios. De donde bien ſe percibe la occaſion, de haber ſido limitado el conoſcimiento, que tuvo Pōponio entonces de ſu ſitio, i de ſus propriedades; remittiēdo para otro tiempo, el dar raçon mas exacta, i cūplida de todo: conviene a ſaber, quando huvieſſe habido mas eſpacio para la communicacion. Strabon aiuda lo proprio, ſignificando, Haberſe vuelto Ceſar brevemente, i ſin haber entrado la tierra mui adentro.

La conſonancia, que tenga con eſte Emperador el lugar entero de Pōponio, ſentiranlo ſin duda ia las mas lacias orejas. Advirtamos pues hahora en la diſſonancia, q̃ ha de hacer el miſmo lugar a las acciones de Claudio. Solas en èl ſe contienen alabadas las militares, veremos las q̃ le correſponden en el diſcurſo todo de ſu Imperio. Brevemente las cōprehendio todas Suetonio en el Cap. 17. de ſu vida: i el repetirlas io, ha de ſer neceſſario. *Sola emprendio*, dice, *una expedicion militar, i eſſa no grande; no mas de para adquirir con legitimo titulo las inſignias Triumphales, que tenia antes concedidas, por Decreto de el Senado. Eligio para eſte fin la Britannia, no intentada de otro deſpues de Iulio; i entonces algo inobediente, por no haberla reſtituido unos ſus fugitivos. Vino a ella en efecto, i en poquiſsimos dias*, [*diez i ſeis*, dice Dion, que fueron.] *habiendoſele rendido alguna parte de la Isla, ſin guerra, ni ſangre; dentro de ſeis meſſes volvio a Roma, i Triumphò con grande apparato*. No pudiera eſta Victoria admittir liſonja tan deſaforada, como fuera alli el elogio de Mela, ſin opprobrio grande, i verguença de aquel Principe. Como le huviera de decir, Que deſcubria la Isla entonces, habiendo eſſa ſido antes empreſa de Iulio? Donde pudiera ſimular, que eſtaban las Naciones Vencidas por èl, i Indomitas; quando faltàran las, que añade tambien, Ignoradas? Si nunca peleò en quales guerras huvo de affectar la reputacion de ſus acciones? Nada tiene que reſponder el miſmo Claudio.

Grande fuera de la propria ſuerte la inconveniencia

en la disculpa de el Geographo, para las limitadas noticias de Britannia, por ser tan reciente su descubrimiẽto; si habia ia cien años, que sugeta estaba a la Republica Romana, quando Claudio volvio a ella. Añade despues, quando empieça a Describirla, Que diria aquello, que como en breve espacio habia podido entender. Si un siglo pues no le bastaba, què plaço era, al que appelaba Pomponio?

Pero aunque ansi, poco habrian de prestar tantas fortificaciones, quãdo para batirlas, i arrasarlas, presumen los cõtrarios, les sobra aùn de su machina belica. Cõtra Cesar, en summa, triumphan con el Triumpho de Claudio. Mas por ventura vana podria volverse su presuncion, phantastico esse Ariete. Verdaderamente, discurriendo en esta parte, si de cada Empresa de el valeroso Emperador Caio Iulio, i de cada Victoria suia, huviera de designarsele un Triumpho particular, i distincto; de otra edad tuviera necessidad para sus Pompas, igual a la q̃ occupò en merecerlas. Las guerras contra los *Alemanes*, i contra los *Britannos*, appendice fueron, i como circunstancias accessorias de la guerra GALLICA. Quiẽ leiere sus [1] Commentarios, bien enterado quedarà, de que sea esto infalible. Triumpha pues Cesar de Francia, i en este Triumpho, es sin duda, se cõprehendio la gloria de essotros vencimientos; i en su pompa fueron tambiẽ insignias de los mismos: sin q̃ quisiesse admittir Triumphar tres vezes, aunque pudiera, de aquellas tres Naciones; quando tuvo para solo un mes quatro stupendos Triumphos. A Claudio, que mendigaba simuladas Victorias, le pudo quedar la memoria de el Triũpho Britannico: de quien Cesar, siendo el vencedor verdadero, se sirvio solo en el Gallico apparato Triumphal, llevando alguna imagen suia; como era ansi costumbre en los Triumphos el llevar Imagenes de las Ciudades vencidas, de los Rios, de los Montes, de las Islas, &c. Pruebo

1 Lib. 4. Belli Gallici.

lo que he dicho de el Triumpho de Cesar, con otra observacion mia, que lo convence. Refiriendo Suetonio el Triumpho mismo de Claudio, dice, *Que entre los despojos de el enemigo, puso una Corona Naval, como Insignia i Testimonio* [1] *DE HABER DOMADO AL OCEANO, I VENCIDOLE.* I los Historiadores, describiendo el Gallico de Julio, affirman, Que captivas fueron en èl Grandes Naciones, i Muchas, i entre los Simulacros de varios Rios, como el Rhodano, el Rheno, &c. [2] LLEVÒ VNO TAMBIEN DE ORO DE EL OCEANO VENCIDO: que, en aquel Triumpho, no pudo tener respecto a otra faccion alguna, sino a la Britannica; bien ansi como le tuvo en el de Claudio la Imagẽ propria, exprimiẽdo lo mismo.

1 TRAIECTI, ET QVASI DOMITI OCEANI INSIGNE.

2 *ET EX AVRO CAPTIVI OCEANI SIMVLACRVM, inter Pompa fuere gestamina.*

Bastantemente, creo, habiamos dadole a Iulio existẽcia de Britannico Triumpho, si fuera necessario, que le huviera tenido, para que pudiera remittirse a èl Pomponio, en el lugar propuesto; sin que ia se buscasse otro Emperador, a quien le cõviniesse. Pero lo mejor es aùn, que no se necessita de aquel Triumpho señaladamente, para que en el proprio lugar se aluda, sin inconveniẽcia alguna, al mismo Cesar; despues que tantos hombres doctos ponderaron el defecto de essa circunstancia, para solo por ella exterminar a nuestro Geographo, de la edad de aquel Principe. Que no es necessario, digo pues, que haia Triumphado Cesar de Britannia, para que Mela hable de el mismo, quando en aquel lugar nos advierte su descubrimiento; i dice, Haber Triumphado: porque de ningun modo, quiere El significar Triumpho particular alguno; sino en commum, QVE COMO (ansi es nuestra version) AFFECTÒ LA VERDADERA REPVTACION DE SVS ACCIONES, CELANDO; TRIVMPHANDO LA MANIFIESTA, I ACREDITA.

No era despues de los dichos, debil otro argumento, deducido de la escogidissima elegãcia de este AVCTOR en su ESTILO; propria singularmente a la edad de Cesar,

ſar, i de Auguſto, como ia ha ſido obſervacion nueſtra en otras occaſiones. Tambien pudieran ſerlo las Opiniones, ſparcidas en el contexto de eſte Libro, i preferidas de Pomponio; quando conſta juntamente, que en aquella propria edad fueron prevalecidas. Pero ocioſas ſe podrian juzgar qualeſquiera propugnaciones, deſpues ia de un vencimiento legitimo.

LAS QVALIDADES.

Vengo finalmente pues á la Tercera Parte de eſta Noticia, donde algunas affecciones habemos de conſiderar de eſte Escriptor: Vnas, que ſuias le ſon, proprias, i naturales; i Otras, exteriores, i venidas de el accidente. pero Todas, que contra el ſe conjuran, para dexarle mas, i mas Difficultoſo. De las primeras, i de las ſegundas inſinuamos alguna parte, como en el progreſſo de eſta Obra ſe offrecen las occaſiones; pero hahora, por ſer aqui ſu lugar proprio, las prevenimos, ſi bien ſuccinctamente. Con pocas palabras, a mi entender, podria quedar nueſtra propoſicion perſuadida, cerca de la Difficultad grande de eſte Geographo, diſcurriendo de eſta ſuerte: Su Aſſumpto es, Deſcribir el Orbe entero de la Tierra, breviſsimo es ſu Eſcripto, mal podra pues quedar facil, i conſeguirſe eſta empreſa. Que ſerà, paſſando mas adelante, ſi aùn no llega a la tercera parte ſuia, lo que ſe occupa en aquella Deſcripcion; i ſon mas de las dos, las que ſe diſtraen en Narraciones Hiſtoricas?

A eſta comprehenſion tan compendioſa aiuda tambien otra raçon, por ſi ſola bien ſufficiente, a dexar mui Difficil eſte Eſcripto, quando en El huviera diſpendido ſu Auctor largos almazenes de palabras. El ſer, digo, una Profeſsion la de eſta Geographia, donde las vozes no baſtan, ſin el auxilio juntamente de los ojos en exẽplos reales, que expriman, i trasladen en delineaciones aquello miſmo, que contienen en ſu original las Regiones, i Provincias de la Sphera Terreſtre.

Dos

Dos son pues las Caussas de la Difficultad de Pomponio, q̃ intrinsecas estan en la naturaleça de su Escripto; i a ellas acompañan Otras Dos, que de todo pũcto le son forasteras, i extrinsecas. La Vna es la depravacion grande, que padecio su primero Original, en los Manuscriptos, que despues le succedieron en todas las edades; pues tan deformes, i adulterados se han conoscido, quãtos hasta hoi han llegado a la noticia de los Doctos, como testimonio pueden dar sus primeras Impressiones, que verdaderamente se debe confessar, fueron de horrible contextura: habiendo solo validole, para la mejoria grande, a que fue reduciendose, la comparacion con otros Escriptores; i ansimismo la congetura, i el estudio attento de los ingeniosos, i no menos eruditos. pues, segun io lo juzgo, no dura de la Antiguedad otro algun Escriptor, que en el principio de publicarse, appareciesse tan turbado, i offendido de el tiempo; i de la ignorancia, i rudeça de los librarios, o amanuenses, que multiplicaron sus exemplares.

La Otra Caussa, que tambien de afuera se le communica, para que el venga a parecer mas Difficultoso, pende sin duda, de lo desapacible que es su Materia; i de lo poco deleitosa, i suave, que se da a sentir la parte seca, i desnuda de la Geographia. Bien conoscio este defecto el mismo ilustre Varõ, i le previno tan adelantadamente, q̃ las primeras palabras, despues de las brevissimas en la proposiciõ de su Assumpto, fueron para luego advertirnosle; porq̃ un instante aùn no quiso, q̃ pudiesse peligrar el credito de su eloquẽcia. I Cicerõ, q̃ igualmẽte presumio de elagãte, i facundo, [1] cõfessò a su Pomponio Attico, q̃ le amedraba de el escribir GEOGRAPHIA, como lo habia promettido antes, solo el riesgo de que malograsse la amenidad de su stilo. Es este, para el concepto de Mela un lugar biẽ cõsiderable. Añado io ademas hahora, Que como el q̃ se occupa en su leccion, si enquentra con la aspereça Geographica (segun siẽpre succede, estã-

[1] Lib. 2. Epist. 6.

do esparcida por todo el contexto de su Obra) es cosa aberiguada, q̃ se halla poco deleitado, i atraido de lo sabroso de la materia; viene tābien a ser certissimo, q̃ por essa occasiō, quede menos attēto: i q̃ lo q̃ le falta de attēciō, q̃ no applica, crezca de Difficultad, en lo q̃ habia de cōprehender de la sentencia, no estando en ella toda la culpa, sino en la agena desattencion, q̃ alli se occasiona.

De tātas caussas en effecto, como habemos significado, para la Difficultad, con q̃ retira sus cōceptos Pōponio, procede (segū io lo observo) una fortuna specialissima, q̃ ha corrido su Escripto en algunas edades. Es pues, Que seā rarissimos los Lectores, q̃ le tratē cō frequēcia; i los q̃ enteramente le lean, casi ningunos. I llega en esta parte a termino tal mi recelo, q̃ juzgo, se pueda hoi hallar alguno difficultosamente, q̃ hasta leerle todo entero, haia perseverado: aumentādo aùn mas esta ponderaciō, el ser tan brevissimo. Experiencia es, a que io he attendido cuidadosamente, El no haber, digo, hasta hahora communicado a algun hombre docto, ni de mediana erudicion, ni de alguna; natural sea, o extrangero; en quien no lo haia verificado de este modo.

De Escriptores son, para referidos, acreditados los testimonios; i de dos, no poco conoscidos ambos por sus nōbres, he de traer aqui dos exēplos bien singulares, escusando otros muchos; i q̃ creo, q̃ como a mi, hā de admirar a todos. El primero ha de ser de *Philippe Cluverio*, cuia professiō casi unicamente fue la ANTIGUA GEOGRAPHIA: i en Ella su principal Assumpto, i cō mas diligencia cuidado, la *Italia Antigua*. [1] Hablādo pues Mela de las Islas de el Mar Mediterraneo, nōbra una *Pharos*, q̃ se juntaba, i assia a *Brundisio*, ciudad en los Pueblos Salētinos, hoi *Brindis*; biē ansi como en el proprio Capitulo habia enseñado, estaba otra *Pharo* junta a Alexandria en Egypto. Observaciō habia de ser fin duda, digna de no passarla en silēcio por muchos titulos, aùn al q̃ no fuera aquella Descripciō, como entōces era a el mismo, in-

1 Lib 2. C. 7.

inſtituto legitimo,i proprio:i lo mas aùn,por no hallarſe advertida coſa tan particular de otro algun Eſcriptor,Griego,o Latino. Fuerça luego huvo de ſer, que el no haber hecho de ella memoria, hablando largamente en aquella Brundiſio,fueſſe ſola la occaſiõ,el no haberla viſto en Pomponio ; i que ſi le huviera leido enteramente,no pudiera allì prevalecer olvido tan profundo.

El otro Exẽplo ha de venir de *Claudio Dauſqueio*, de quiẽ en todo un Libro no es otro el argumento, ſino la hiſtoria de unas Islas,q̃ ſe ſoſtienen ſobre la agua. I habiendole offrecido Mela algunas, q̃ le fuerõ de adorno mui iluſtre; i pudiendo prometterſe por la miſma raçõ, q̃ el ſubminiſtrarle otras, fueſſe tã poſible; i ſiendo tãbiẽ el eſpacio tan corto,dõde inquiriendolo,lo hallàra aſſegurado : no sè como fatalmente quedò tambien para la execucion impedido,faltandole por eſſa occaſiõ la Iſla mas notable, que huviera contenidoſe en ſu Aſſumpto.
[1] *Antros*,dice Mela,que era ſu nombre,fluctuante en el 1 Lib.3. C.2.
rio *Garumna*;admirable ſobre manera, por la ſuſpenſion en la agua corriente,i mas delgada que la marina: i anſi miſmo por las poblaciones, que contuvo, memorables en los antiguos monumentos,como deſpues decimos.

Pero no nos detengamos en mas cõprobaciones, ſino põgamos termino ia a eſtas NOTICIAS, cõ prevenir ultimamẽte a los Eſtudioſos, Que el hacer guerra a la repugnancia referida,i el debelar la contradicciõ, i repulſa,q̃ padecian los Lectores de Põponio, fue la principal intenciõ,i Cauſſa Final,q̃ me movio entre muchas,para procurar eſtas nueſtras dos Ediciones. Suave, appetecible,i deleitoſo pretendo volver a eſte Eſcriptor: grande Provincia habria vencido,ſi lo cõſiguieſſe. I ſupueſto q̃ ſu Difficultad, vimos,lo cõtradecia; volviendole Facil, quãto poſſible fueſſe,ſe huvo de ſolicitar eſte vẽcimiento. La limitaciõ de ſus palabras, la cõciſsiõ de ſu ſentẽcia,fue la Cauſſa Primera, q̃ propuſimos, entre las q̃ le hacian Difficultoſo: i a ella applicamos remedio en eſta

Impressìon Española,aletãdo con la Version algũna vez su cõtexto; muchas vezes, desatandole mas en las Notas de las margenes; i mas aùn despues,en las Ilvstraciones. A la Ediciõ Latina remittimos brevemẽte,si el Señor cõcede vida,las Tablas Geographicas,q̃ en Segũdo Lugar diximos, necessitaba este Auctor,para su iluminaciõ cũplida,i entera. Alli juntamẽte le daremos emẽdado,i cerca de restituido a su Original:i ansimismo adornado de tal arte,cõ otras tã scrupulosas attẽciones,q̃ puedã por si prestar vezes de Cõmẽtario. Demàs,que otras Lucubraciones,le tenemos tambien prevenidas, que me facilitan la esperança, de que le dexen ia blando,i apacible a la communicacion.

Ansi son tambien las,q̃ hahora añadimos en esta Impression primera;q̃ constan,conviene a saber,là de unas *Prelocuciones*,q̃ precedẽ a cada Capitulo,dõde se instruie al Lector,de lo q̃ importa vaia prevenido; i juntamente le offrecẽ Novedades alguna vez,q̃ varien el gusto, i le solicitẽ:là constan ansi mesmo de unos *Summarios* en el fin de cada Libro,que advierten en menor Cõpendio la Parte, q̃ es solo Geographica ;q̃ sin duda aiudarã grãdemente a la perspicuidad, i cõprehension, q̃ se procura;acudiendo tãbien a ellos,en los lugares embaraçados,i confusos. La Parte en pero Historica suia, q̃ ilustre es,q̃ estraña,i deleitosamẽte erudita, pudiera sola calificarle merecimientos,por quien se dispensarã las aspereças,q̃ tuviera desapacibles. Busque estas en su tedio maior,el q̃ fuere menos attẽto,i demàs delicada saliva;q̃ le detẽdran sin duda entretenido, i le dexaràn cõ esquisita erudiciõ mejorado juntamẽte. I si valiere todo pues para q̃ desde hoi ia tratẽ a este Español mas familiarmẽte los Suios,i los Estraños;siendo ellos de verdad los interessados en este beneficio, me juzgarè solo el remunerado io, por el adorno de la Patria, q̃ suio credito pretendi adelantar, ilustrandole un Escriptor, por titulos tantos venerable.

LA

DESCRIPCION DE EL SITIO DE LA TIERRA,

ESCRITA POR

POMPONIO MELA

ESPAÑOL DE LA ANDALUÇIA.

LIBRO PRIMERO.

PROEMIO. folio 73.

IO EMPRENDO *el tratar de el Orbe de la Tierra; embaraçado Assumpto, i que de ninguna manera es capaz de elegancia en el stilo (Todo el por la maior parte se compone de nombres de Naciones, i de Lugares; i de un orden tambien en su Disposicion tan enmarañado, que seguir el ilo de su continuacion, tiene mas de prolixo discurso, que [de] apacible materia) pero aun [assi], mui*

*mui digno de repreſentarſe à los ojos, i en- * tenderſe: pues quãdo el ingenio de el Auctor no le adorne con ſu eloquencia, en ſu contemplacion miſma hallaran baſtante recompenſa de ſu attencion los Eſtudioſos. En otra occaſion diſcurrirè io en eſta parte mas cumplidamente, i mas de propoſito; pero ahora ſolo en las coſas, que fueren mas iluſtres, breve i ſummariamente. En primero lugar moſtrarè, Qual ſea la * forma i figura de el Univerſo; Quales ſus Principales Partes, I de el modo, con que eſtè ſituada cada una de ellas, I la manera de ſu habitacion. Luego las coſtas, i limites de to- * das, como ſon en el Mar Interior, i en el * Exterior; i como en ellas Entra el Uno, i * como en torno el Otro las Baña. Añadiẽ- * do juntamente las coſas, que fueren mas dignas de memoria, anſi en la naturaleça de ſus Provincias, como de ſus Habitadores. I para que todo con mas facilidad ſe pueda comprehender, tomarſe ha la materia, b[illegible] que ſuccintamente, mas a[illegible]de ſu principio.*

DI.

DIVIDESE EL MVNDO EN QVATRO PARTES. folio 74

CAPITVLO I.

TOda esta machina pues, qualquiera cosa que ella sea, à quien dimos nosotros nombre de *Mundo*, i de *Cielo*, es una, i con un circuito, i redondez se abraça, i comprehende a si misma, i à todas las cosas. Dividese en partes differentes. El lugar por donde sale el Sol, se llama *Oriente*, o Nascimiento suio: aquel por donde se traspone, el *Occaso*, ò Poniente: por donde discurre, *Medio dia:* por la parte oppuesta, *Septentrion*, o Tramontana. En el medio, o centro, de esta fabrica, la TIERRA eminente se cerca por todo su contorno de el MAR. i ansi mismo partida en dos lados, que tienen por nombre *Hemispherios*, de Oriente à Poniente se distingue con cinco *Zonas*, o cingulos. de suerte, que à la cinta o Zona de en medio * afflixe el calor; i a las ultimas el frio: las dos, que restan habitables,

* Ansilo creiò la Antiguedad, despues la experiencia ha conocdio, ser la de mas templada habitacion.

tienen iguales los tiempos de el año, pero no a un mismo tiempo. La una habitan los Antipodas, nosotros la otra. Ignorado pues el sitio, i disposicion de aquella, por el excessivo calor de la Zona intermedia, De esta habemos de hablar, que nosotros habitamos. Ella pues estendida de el Oriente al Occaso, i por tener tal situacion, mas larga aûn, que por donde es mas ancha, toda està rodeada de el Oceano; i de el recibe en si quatro Mares. Vno de la parte de el * Septentrion, dos por la de el Medio dia, i el quarto de la de el Occidente; de quien trataremos en sus lugares.

* Engañose en esto tambié la Antiguedad, porque el mar *Caspio*, que es el que aqui entiende, no resulta de el Oceano Septentrional.

Este pues ultimo, al principio angosto, i que no tiene mas de diez mil passos en su anchura, abre las tierras, entrandose por ellas. Despues derramado a lo largo, i a lo ancho profusamente, retira las plaias, que mui distantes se van apartando. I tornandose despues las mismas casi a juntar por un lado, i por otro, se estrecha de ma[illegible]era, que de ancho aûn [illegible] quedan mi[illegible] passos. De alli otra vez se [illegible]uelve a es[illegible]r, pero con mas moderacio[illegible]. I luego aû[illegible] mas recogido, que estuv[illegible]antes,

Mar Mediterraneo

tor-

torna a espaciarse: en donde siendo recibido, grande tambien ahora, se viene a juntar a una espaciosa Laguna; pero por boca pequeña. Todo el pues, ansi por donde viene, como por donde se esparce, con un mismo vocablo se llama *Nuestro Mar*. Aquellas partes angostas, i entradas, por donde viene, llamamos * *Estrecho* nosotros, i los Griegos *Porthmon*. Por donde se ensancha, toma en diuersas partes apellidos diversos. Donde primero se estrecha, se nombra [1] *Hellesponto*: Donde se vuelve a ensanchar, [2] *Proponte:* Donde torna a ensangostarse, [3] *Bosporo Thracio:* I donde otra vez se estiende, [4] *Ponto Euxino*: I la garganta por donde se junta a la Laguna, [5] *Bosporo Cimmerio*: La misma Laguna, [6] *Meotis*. Con este Mar, i dos famosos Rios, el [7] *Tanais*, i el [8] *Nilo*, todo el globo de la Tierra se divide en tres partes. El Tanais, de el Septentrion declinando al Medio dia, se derrama casi en medio de la Laguna Meotis: i de la parte contraria el Nilo en el proprio Mar. A[illegible]as tierras hai desde el Estrecho hasta estos Rios, de la una parte; le el llamamos AFRICA: i de la otra EVROPA: hasta el Nilo, es la Africa, i hasta el Tanais,

* *Fretum*, como si dixera, *Herbidero*.

1 *Estrecho de Galipoli*, ò *Braço de San Iorge*.

2 Los Italianos, *Mar di Marmora*.

3 *Estrecho de Cõstantinopla*.

4 *Mar Maior*.

5 *Estrecho de Caffà*; los Italianos, *Bocca S. Ioanni*.

6 *Mar de la Sabaccha*; i los Italianos. *Mar della Tana*.

7 *Don* los comarcanos: los Ital. *Tana*.

8 Hoi son muchos i varios sus nombres.

es la Europa. La Asia se llama todo lo que està de la otra parte.

SVMMARIA DESCRIPCION DE LA ASIA.

CAPITVLO II.

A esta por tres partes la toca el Oceano, tan differente en nombres, como en lugares. De la parte de el Oriente se llama el Oceano *Eoo*, de la de el Medio dia el *Indico*, i el *Scythico* de la de el Septentrion. La misma Asia pues, con grande frente i continuada, vuelta al Oriente, se estiende alli de manera, que es igual en anchura a la Europa, i a la Africa, i al Mar, que se vè tendido entre las dos. Desde alli procediendo entera algun trecho, de aquel Oceano, que llamamos Indico, recibe al *Mar de Arabia*, i al *de Persia*: de el Scythico *al* * *Caspio*: siendo esto la caussa, de que por la parte, que los recibe, sea mas angosta. Luego se vuelue à dilatar, i queda tan ancha como primero. Desde alli quando llega a su

* Este es el mar *Caspio*, que rodeado de tierra firme, no procede de el Oceano por el Septentriõ; i lo ignoraron los Antiguos.

à su termino, i â los confines de las otras dos Partes de la Tierra, Nuestro Mar la recibe por la parte de en medio; i lo restante de ella, con uno como cuerno, se encamina hazia el *Nilo*, i con otro hazia el *Tanais* de la misma suerte. * Sus extremos, â la corriente de el rio Nilo hechos ribera, descienden al Mar; i como el mismo Mar camina, ansi despues largo trecho la propria Asia va cōtinuando sus costas. Luego sale al encuentro al mismo Mar, i al principio con una grande redondez se encorva: despues se ensancha en una espaciosa frontera hazia el estrecho de el Hellesponto: i desde èl torna otra vez à encorvarse hasta el Bosporo Thracio: i otra vez corva por el costado de el Ponto Euxino, llega ansi con torcido margen hasta la garganta de la Meotis. De alli, habiendo ia recebido, como en su falda, à la misma Laguna hasta el rio Tanais; va siendo despues ribera „ otro tanto espacio, como la corriente de el Tanais dura.

* Esto es, que por aqui la Asia camina con el Nilo, hecha ribera suya, hasta el Mar Mediterraneo.

„ Este lugar fuera obscuro en Mela; si otros dos peralelos no la ilustraran con su cōparaciō. El uno es antes, en este proprio Capitulo: *Sus extremos, à la corriente de el rio Nilo hechos ribera, &c.* El otro despues, en el Principio de el Capitulo siguiente: *Por donde es ribera de el mismo Rio, &c.* En el Original las palabras son muy iguales.

Los primeros hombres, que en ella habitan al extremo de la parte Oriental, segun sabemos oido, son los *Indios*, *Seres*, i *Scythas*. Moran los Seres casi en el medio

de-

de la plaga de Oriente. Los Indios, i Scythas, en los extremos. Ambas Naciones occupan anchuroso districto, i no solo se estienden i derraman hasta este * Pielago: porque los Indios en el un extremo estan ansi mismo de cara al Medio dia, i van poblando la orilla de el Mar Indico largamente, continuandose unas provincias suias tras otras; sino es en donde el calor la dexa inhabitable. I los Scythas miran tambien al » Norte, i son dueños de la costa Scythica, hasta el * Seno Caspio; sino es de donde el ielo tambien los retira. La region mas vezina â los Indios es *Ariane*, Luego *Aria*, i tras ella *Gedrosis*, i *Persia* hasta el Seno Persico, â quien poblaciones de Persas tienen cercado; como al otro Seno, ò » Golfo, los Arabes. Despues * de ellos, lo que resta hasta la Africa, es de los *Ethiopes*.

* Entiende el Oriental que llamò *Eoo*, de donde creian, que se leuantaba el Sol.

» El Septentrion, o Tramontana.

* Llamale *Seno* segun la antigua opinion referida.

» Que arriba llamò *Mar de Arabia*.

* De los Arabes.

En el otro extremo los *Caspios*, que avecinan con los Scythas, dan vuelta al Seno Caspio. Mas adelante, se quenta, que estan las *Amazonas*, y tras ellas los *Hyperboreos*. La tierra mas adentro habitan muchas i diversas Naciones, los *Candaros*, i *Paricanos*, i *Bactros*, los *Sogdianos*, * *Pharmacotrophos*, *Bomaros*, *Coama-*

* *Que se sustentan con veneno*; esso dize el nombre.

manos, *Rophanes*, i *Dahas*. " Sobre los Scythas, i sus despoblados, i sobre el seno Caspio, los *Comaros*, *Massagetas*, *Cadusios*, *Hyrcanos*, i *Iberos*. Mas dentro que las Amazonas, i Hyperboreos, los *Scythas*, *Cimmerios*, *Heniochos*, *Georgios*, *Moschos*, *Cersitas*, *Phoristas*, *Riphaces*. I por donde aquel districto se alarga hasta Nuestro Mar, los *Mardos*, *Antibaranos*; i los que tienen nombres ia mas conoscidos; los *Medos*, *Armenios*, *Commagenos*, *Murranos*, *Vegetos*, *Cappadoces*, *Galogriegos*, *Lycaones*, *Phrygios*, *Pisidas*, *Isauros*, *Lydos*, i *Syrocilices*.

" Esto es, la tierra mas adentro.

2 I volviendo a las tierras, que pertenecen i miran a la parte de el Medio dia, aquellas mismas Naciones tienen lo mas interior, hasta llegar al * Seno Persico. La tierra mas adentro de este Seno habitan los *Parthos*, *Assyrios*, i *Babylonios*: La tierra mas adentro de el " otro Seno de Mar, los *Arabes*: * Sobre los Ethiopes, lo que mas se avecina a las riberas de el rio Nilo, i " al Mar, està en possession de los *Egypcios*.

* Que arriba se llamò en el principio de este Cap. *Mar de Persia*.

" Que tambiē arriba en el mismo lugar se dixo, *Mar de Arabia*.

* Esto es, La tierra mas adentro.

" Al Mar, que se cōtinua desde la boca postrera de el Nilo, llamada *Pelusiaca*.

* Es la *Petrea*, que llega a tocar al Mar Mediterraneo.

3 Luego la * Arabia, con estrecha frente, se arrima a las costas, que se van siguiendo. I desde la misma Arabia hasta aquella redondez con que la tierra se encorva, lo que " arri-

" Donde dice en este mismo Cap. *I al principio con una grā de redondez se encorva*.

arriba hicimos mencion, se estiende la *Syria* : i en la misma parte corva i convexa, *Cilicia*. * Fuera ia de ella estan *Lycia*, i *Pamphylia*, *Caria*, *Jonia*, *Eolide*, i *Troada* hasta tocar al Hellesponto. Desde êl corren los *Bithynos*, hasta el Bosporo de Thracia. En torno de el Ponto Euxino hai algunas poblaciones, cada una con terminos differentes; i todas con un solo nombre se llaman *Ponticas*. Cerca de la Laguna, estan los *Meoticos* : cerca de el Tanais, los *Sauromatas*.

* Entiende, Fuera de la misma parte corva, i redondez, que se hace en aquella frente. porque en passando de ella, empieça *Lycia*, *Pamphylia*, &c. Ansi lo muestra tambié Ptolemeo en su Tabla I. de la Asia.

SVMMARIA DESCRIPCION DE EVROPA. folio 76

CAPITVLO III.



EVROPA tiene por terminos a la parte de el Oriente el *Tanais*, i la *Meotis*, i el *Ponto* : Al Medio dia, el resto de *Nuestro Mar* : Al Occaso, el Oceano *Atlantico* : I al Septentrion, el *Britannico*. Su extremidad Oriental, toda en forma de plaias, desde el Tanais al Hellesponto : por donde es ribera de el mismo Rio; i por donde se reduce la corvo de la Laguna, hasta el estrecho Cimmerio; i por todo el lado, en que se junta la Pon-

Ponto, Propontide, i Hellesponto, no ſolo ſus coſtas ſon oppueſtas a las de la Aſia; ſino anſi miſmo parecidas, i ſemejantes. Deſde alli haſta el Eſtrecho Occidental, unas vezes angoſta con exceſſo, otras vezes eſtendida, ſe hacen en ella tres grandes Senos o Golfos; i otras tantas vezes ella miſma ſe ſale al Mar, con grandes Promontorios i frentes. * Adelante de el Eſtrecho al Poniente es mui deſigual, principalmente por el medio; mas por donde ſe alarga al Septentrion, ſino es donde vna * vez ò otra ſe aparta, retirandoſe mui adentro, caſi va eſtendiendoſe ſu orilla derecha ſin torcerſe. El Mar, que admitte en el primer Seno, ſe llama [1] *Egeo:* y el que en el Seno ſiguiente, a la boca o entrada, ſe llama *Jonio*; i mas adẽtro [2] *Adriatico.* I al Mar, que entra en el Seno ultimo, noſotros le decimos [3] *Toſcano*, i los Griegos *Tyrrheno.*

de Gibraltar

* Son las coſtas, que corren deſde el Poniente al Norte.

* En *Fuentera-bia* es la una vez, i la otra en *Alemania.*

1 El *Archipielago.* Los Turcos le llaman *Acdeniz*, que es lo miſmo q̃ *Mar blanco.*

2 La *Canal*, o el *Golfo de Venecia.*

3 *Mar Toſco*, i *Mar de Marſella.*

De las Regiones, que en ella ſe habitan, la *Scythia* es la primera (differente de la que ia habemos nombrado) deſde el Tanais, haſta caſi la mitad de el coſtado de el mar Euxino. Deſde aqui haſta el mar Egeo ſe continua *Thracia*: a eſta ſe junta *Macedonia.* Luego *Grecia* ſe eſtiende, y de eſſe modo

aparta al mar Ionio de el Egeo. El lado de el Adriatico occupa la [1] *Illyria*. I entre el mismo Adriatico, i el Toscano corre a lo largo *Italia*. En la costa mas interior de este 4
Toscano, està la *Gaula*, o *Francia*: i desde alli adelante *España*. Esta, con diversos Cabos i frentes, camina hacia el Occaso, i ultimamente tambien al Septentrion. Despues de 5
ella està *Francia* otra vez, tendida hasta aqui a lo largo en su situacion, desde las costas de el Mar Nuestro. De sus extremos comiençan los *Alemanes*, i llegan con sus terminos hasta los [2] *Sarmatas*: i estos hasta confinar con la Asia. I hasta aqui de la Europa.

1 *Sclavonia.*

folio 260

folio 260

2 *Polacos*, hasta el rio *Vistula*, q los divide de los Alemanes.

SVMMARIA DESCRIPCION DE LA AFRICA. folio 77

CAPITVLO IV.

LA AFRICA, por la parte de el Oriente terminada con el Nilo, i por las otras con el Mar, es mas pequeña que Europa; pues 6
por ningun lado està enfrente opuesta a las plaias de la Asia; ni enteramente a las costas de * aquella. Pero en la Africa es mas larga que ancha, i lo mas ancho es por

folio 261

* Entiende a Europa.

por donde toca al rio Nilo. I como desde alli va procediendo adelante, ansi se va levantando en sierras i montañas; pero en medio mas que en otra parte; caminando, hasta que llega corva i arqueada al Poniente: habiendose ensangostado poco a poco, por largo espacio; hasta que queda, en donde fenece, mui estrecha i recogida. Quanto en ella permitte cultura, es summamente fertil. Pero porque la maior parte suia permanece inculta en desiertos; o ia sea por estar cubierta de arenales steriles; o ia por la sequedad del aire, i de la tierra; o ia por ser molestada de muchos, i diversos animales ponçoñosos, ella es mas ierma i despoblada, que frequentada de civil habitacion.

Al Mar, que la cerca por el Norte, llamamos *Libyco*; al de el Medio dia, *Ethiopico*, i *Atlantico* al de el Occidente. Por aquella parte, que se allega al Libyco Mar, alinda con el Nilo la Provincia, que llaman *Cyrenaica*. Iunto a esta se sigue la Africa, Provincia que [illegible] a la Region da su appellido. Lo restante tienen los *Numidas*, i *Mauritanos*; pero los Mauritanos son los que confinan con el Mar Atlantico. Mas adentro se estienden

los [1] *Nigritas*, i [2] *Pharusios*, hasta los *Ethiopes*. Estos posseen todo lo que de Africa resta, i todo el costado, que mira al Medio dia, hasta los confines de la Asia. Mas dentro de aquellas tierras, que baña el Mar Libyco, estan los *Libyos Egypcios*, los *Leuco Ethiopes*, i los *Getulos*, Nacion numerosa, i de muchos modos diversa. Luego la Region, vacia de poblaciones dilatadamente, largo i continuado trecho queda inhabitable. Despues los primeros, de quien tenemos noticia, hacia el Oriente son los *Garamantas*, tras ellos los *Augilas*, i *Troglodytas*; i los postreros al Poniente los *Atlantes*. La tierra mas adentro (si ansi se puede creer) apenas son ia hombres, sino medio fieras, los *Egypanes*, *Blemmyas*, *Gamphasantes*, i *Satyros*, que vagabundos sin casas, ni assistencias, mas se pueden dezir, dueños de las tierras, q̃ moradores de ellas.

Este es el Compendio de nuestro Globo de la TIERRA, estas son principalmente sus Partidas; i de ellas estas son sus Descripciones, i Gentes. Ahora habiendo io de referir con mas singularidad sus [illegible], i assientos, de alli serà mucho mejor dispuesto su principio, de donde Nuestro Mar hace su entrada por medio de la tierra. i principalmen-

[1] El nombre muestra haber sido esta Provincia parte de Ethiopia.

[2] Hoi se llamã *Asenagos*, de el rio *Asenaga*, q̃ baña su Provincia. Ansi consta de la Tabla Geographica, que hizo de Africa Pedro de Olivares.

mente de aquellas partes, que al entrar con ſu corriente, le quedan a la mano derecha. Luego tocarè brevemente en las coſtas, por el orden miſmo que ellas ſe ſucceden. I en habiendo diſcurrido por todas, las que ſon de Nueſtro Mar, correrè tambien aquellas, que rodea el Oceano. Haſta que el curſo de nueſtro Aſſumpto començado, habiendo dado vuelta al Orbe, por el *Mar Interior*, i por el *Exterior*, torne otra vez a donde empeçò.

DESCRIPCION PARTICVLAR DE LA AFRICA.

MAVRITANIA. folio 78

CAPITVLO V.

EL INTERPRETE.

POmponio Mela, que el Geographo Latino es mas [illegible] que hoi tenemos, como ia ſe ha dicho, i que [illegible]n duda con Strabon ha quedado en la ante-rior[illegible]ad de ſus Eſcritos; ſi bien en la maior parte de [illegible] methodo conforme viene a ſer, a la que guardò [illegible]te Griego en ſu Geographia, en otra parte no ſo[illegible] de el ſe differencia, ſino de todos quantos [illegible] viſto de la Antiguedad en ambas Lenguas. Strabon

bon

bon pues en ſus dos primeros Libros, Divide el Mundo, I hace una univerſal, i ſummaria delineacion de ſus tres Partidas principales, *Europa*. *Aſia*, i *Africa*, como Pomponio en ſus quatro Capitulos primeros. Ambos deſpues empieçan tambien ſus deſcripciones deſde las tierras mas Occidentales, que circunda el Oceano, en donde rompe por el Eſtrecho Gaditano: Mas Strabon hace ſu principio, deſde las que ſe ſituan a la mano izquierda, eſto es la *Europa*; i la Region, que en ella es la Primera, que eſſa es *Eſpaña*. Anſi lo hicieron los Geographos Griegos antecedentes, como ſe puede colegir de la methodo miſma, de el que ſe tiene por primero, que hoi ſe conſerva, Scylace Cariandenſe; anſi lo hiço entre los Latinos Plinio el Maior, que en eſta parte quiſo mas ſeguir a los Griegos. Pero Pomponio, como acabò ahora de ſinificar, hallò por mas conveniente, el empeçar hacia la mano derecha, eſto es por la *Africa*, i por la Provincia, que en ella es la primera por aquella parte, que es MAVRITANIA. Por ventura no fue para eſto el motivo de menos importancia, el ſer El proprio Eſpañol; reuſando de eſſa manera, que en ſi parecieſſe affectacion propria, la que en los otros era ingenua eſtimacion.

Fue pues eſta MAVRITANIA una Provincia ſola en los tiempos antecedentes, como aqui Mela la nombra. deſpues o Caio, o Claudio, la dividio en dos, *Tingitana*, i *Ceſarienſe*, de *Tingi*, i *Iol*, que ſe llamò *Ceſarea*, tomando tambien parte de Numidia. Los Griegos la nombraron *Mauritania*, por el *color* de ſus habitadores, porque *Mauron* dicen a lo *negro*. Con elegancia * lo dixo Manilio, L. 4. Hoi la hacen differentes Auctores Reinos differentes, unos el de *Benamarin*, otros el de *Marruecos*, i anſi el de *Fez*, i *Tremezen*: io creo, comprehende la maior parte de ellos; i todos vienen a ſer alguna parte de lo que vulgarmente ſe llama, *Berberia*.

* —*Et Mauritania nomen Oris habet, titulumque ſuo fert ipſa colore.*

PO

POMPONIO.

YA habemos dicho, como el Oceano Atlantico es el que toca i circunda la tierra por la parte Occidental. Desde este extremo los que entran en Nuestro Mar, tienen a *España* a la mano izquierda, i a la derecha a *Mauritania*: primeras partes aquellas de Europa, i estas de Africa. El remate de esta Region MAVRITANIA es el rio *Mulucha*: la cabeça, i principio, es el Cabo o Promontorio, que los Griegos llaman * *Ampelusia*, i los Africanos de otro modo, pero con un vocablo, que significa lo mismo. En este se vee una Cueva consagrada a Hercules, i más adelante de ella "*Tingi*, pueblo antiquissimo, fundado (segun dicen) por Anteo. Hai hasta hoi en su testimonio una Adarga, ò Escudo, cortado de la espalda de un Elephante; tan grande, que por su tamaño excessivo, ningun hombre de este tiempo puede usar de èl. I tienen por cierto los, que en aquellas partes habitan, que le traia Anteo; i lo refieren ansi, i por essa raçon le veneran mucho. Luego està una montaña mui levanta-

* Quiere dezir, *Abundante de viñas*, i hoi se llama *Cabo de Cantero*.

" *Taniar*, i *Tanger*.

tada, frontero de otra, que en España se encumbra. A la de Africa llaman * *Abyla*, i " *Calpe* a la de España: i a una i a otra las *Columnas de Hercules*. Iunta la fama a este nombre una fabula: Que estos dos Montes eran antiguamente uno continuado, i que Hercules los dividio, de manera que el Oceano, que antes era repelido de sus robustas rocas, fue admittido a las partes, que hoi inunda. Desde aqui ia el Mar se va mas profusamente dilatando, i retirando, con violencia impetuosa, las tierras impelidas, i apartadas.

* *Ceuta, i Sierra Dalmarsa.*
" *Gibraltar.*

folio 262

Esta Region enpero es de pequeña estimacion, i que apenas de ella se conoce cosa señalada: habitada de Aldeas, i bañada de humildes Rios; mas noble por la naturaleça de su suelo, que por el valor de sus habitadores, con su floxedad desacreditados. Pero de las cosas que se puede hazer memoria, son otros Montes suios, que puestos uno tras otro, como de industria, i por orden; por el numero, *Siete*, i por su igualdad i semejança se llaman *Hermanos*. Rio suio es * *Tamuada*; " *Rusicada*, i * *Siga*, ciudades pequeñas: i ansi mismo el *Puerto*, que por ser tan capaz i espa-

* *Bedia*, segun Olivares, a quien en los lugares de Africa se debe mas credito, por haber andado mucho aquella Region.
" *Astora*. Oliv.
* *La Guardia*. Oliv.

espacioso, tiene sobrenombre de *Grande*. El Rio, que diximos, *Mulucha*, ahora es limite de Naciones, i antiguamente lo fue de los Reinos de Boccho, i Iugurtha.

LA NVMIDIA. folio 78

CAPITVLO VI.

EL INTERPRETE.

DEsde que la Mauritania se dividio en dos, se alteraron mucho los terminos de estas Provincias. Ansi Plinio, desde el rio Ampsaga, dice, empieça NVMIDIA; siendo en el mismo, donde la remata Pomponio. *Metagonite* la llamaron los Griegos, pero son los Inferiores en edad, que llaman *Numidia*, a lo que Mela *Africa Menor*, porque tiene principio desde el Promontorio *Metagonio*, de donde se denomina *Metagonite*. Mas no impropriamente pudo la mesma Numidia llamarse ansi, pues como se ve en el Capitulo siguiente, confinaban en el Cabo Metagonio la Africa Menor i Numidia: i ambas vozes, *Numidia*, i *Metagonite*, tienen un mismo respecto en su significacion a las costumbres de los, que alli habitan, que es la mudança de sus pastos, i de sus aduares. Io lo observo de Plinio, de Festo, i de Dionysio, i Eustathio, en lugar mas opportuno. Por el modo mismo de vida se llaman otros en partes differentes de la propria suerte *Nomades*, que es lo mismo que *Numidas*. Hoi se dice Numidia, *Biledulgerid*, que suena *Tierra de datiles*.

POMPONIO.

DEsde aquel Rio pues se estiende NVMIDIA, hasta las riberas de el Rio *Ampsaga*, mas estrecha en terminos que Mauritania,

nia, pero mas cultivada, i rica. De las ciudades, que tiene, las mas principales son *Cirta de los Sicianos*, lexos de la marina; en otro tiẽpo Corte Real de Iuba, i Siphaz, por ser entonces mui opulenta. *Jol* està junto al Mar, antes de poco nombre; pero ahora, ansi por haber sido Corte de Iuba, como por llamarse *Cesarea*, es ilustre. De esta parte de ella (porque casi està situada en medio de la ribera) hai dos Pueblos, que se llaman, *Arsenaria*, i *Cartenna*; i el Castillo, *Ampsa*; i la Ensenada, *Laturo*; i el Rio, *Sardabal*. De la otra parte estâ uno que es *Sepulcro* commun de Personas Reales. Despues las Ciudades *Icosio*, i *Uthisia*; i los Rios *Anco*, i *Nabar*, que corren entre ellas: i otras cosas, que por passarlas en silencio, ninguna offensa se hace a su fama.

Mas adentro, i bien lexos de la plaia (si esto merece credito) dicen, hai una cosa en summo grado admirable: que se hallan huessos i espinas de pesces, i pedaços de conchas de los Murices o Purpuras, i de ostiones; peñas tambien (como suelen estar gastadas de las olas, sin que hagan differencia, a las que se hallan en la mari-

rina ; i anchoras afferradas a las rocas ; i otros ſemejantes indicios, i ſeñales, de haber en otro tiempo eſtendidoſe el Mar haſta aquel diſtricto, en los campos por ſu ſterilidad inutiles.

LA AFRICA MENOR.

CAPITVLO VII.

EL INTERPRETE.

COmo la Aſia tuuo una Region abentajada, que llamò la Antiguedad por excelencia *La Menor Aſia*; anſi la Africa tuvo otra, llamada La AFRICA MENOR. I obſervan Varones mui doctos, Que donde en toda la Hiſtoria Antigua ſe nombran *Africa*, ò *Aſia*, ſe debe entender ſeñaladamente de eſtas dos particulares Provincias. Pomponio puſo termino a la Numidia antecedente, en el rio *Ampſaga*; i aqui hace principio de la immediata Provincia deſde el Promontorio *Metagonio*. I es la raçon, el eſtar mui vecinos el Promontorio i el Rio. En los limites pues de la Africa Menor, i en ſu deſcripcion (ſiendo varia) Ortelio prefirio a Mela en la Tabla Geographica, que hiço de eſta Provincia, que para ella es propria, i de gran luz. Anſi para todas huviera tomado la meſma fatiga, eſcuſara la nueſtra, en las que para la Edicion Latina prevenimos. Llamaſe tambien eſta Provincia, *Carthaginenſe*, por eſtar en ella la gran *Carthago*, de quien hoi ſolo permacen las ruinas. [illegible] ſe llamaba *La Africa Propria*, i en e[illegible]a hoi [illegible]tà el *Reino de Tunez*.

POMPONIO.

LA Region, que se sigue, desde el Promontorio *Metagonio* hasta las *Aras de los Philenos*, usurpa con Propriedad el nombre de AFRICA. Son ciudades suias, la *Real Hippona*, tambien *Rusicada*, i *Tabraca*. Luego tres Promontorios, el *Candido*, el de *Apolo*, i el de *Mercurio*; que alargandose con eminencia sobre el Mar, hacen dos grandes ensenadas. La primera se llama *Hipponense*, de la ciudad *Hippon Diarrhito*, que se arrima a su plaia. En la plaia de el otro Seno, estan los Aloxamientos Militares de Lelio, i los de ee Cornelio, el Rio *Bagrada*, i las Ciudades *Utica*, i *Carthago*, ambas famosas, ambas fundadas por los Phenices: aquella insigne por el Fin de Caton, i esta por el suio. Ahora es poblacion de Romanos, i antiguamente emulacion porfiada de su Imperio: pero ia otra vez seguramente opulenta; i aûn hoi mas ilustre, tanto por la mudança de aquella primera grandeça en su ruina, como por la riqueça, con que despues se ha ennoblecido. Desde aqui proceden hasta la * *Syrte* por la costa adelante,

ee De *Publio Cornelio Scipion* el Maior, i de *Lelio* Legado suio, en la segũda guerra Punica, quando el mismo Publio Africano dexò a Carthago tributaria de Roma.

* *Baxio* arenoso en el Mar. Los Italianos le llaman, *Banchi*, los Franceses, *Sablons movans*.

te,

te, *Hadrumento*, *Leptis*, *Clupea*, *Abrotonum*, *Taphras*, i *Napoles*, ciudades las mas celebres entre las que ſon de obſcuro nombre. Tiene la *Syrte* un Seno de caſi cien millas de ancho, por donde entra el Mar; i treſcientas, por donde ſe rodea. Pero es brabo, i ſin puertos, i por los baxios de los continuos vados, peligroſo: mas ſobre todo por las alternadas mudanças en el fluxo, i refluxo de el Mar que entra. En frente de eſte Seno hai una eſpacioſa Laguna, en quien deſagua el Rio *Triton*, llamada *Tritonide* ella tambien: de donde a Minerva le vino ſu appellido, por haber * naſcido alli, como pienſan los Naturales. i procuran acreditar eſta fabula algun tanto, con que el dia, que entienden fue de ſu naſcimiento, le celebran con feſtivos juegos de doncellas, que pelean entre ſi. De la otra parte de la Syrte eſtà la Ciudad *Oea*, i el Rio *Cinype*, que deſciende por campos mui fertiles. Deſpues ſe ſigue otra *Leptis*, i otra *Syrte*, igual eſta a la primera en las propriedades, i en el nombre; pero caſi otro tanto eſpacio maior, por la entrada, i por donde ſe enſancha la redonda de ſu ſeno. Su Promontorio es *Borion*,

* Anſi ſe ha de volver la voz de el Original, *genita*, no, *engendrada*. Nueſtro Silio Italico de la miſma Minerva dixo en el Lib.9. *Et Pallas Lybicis Tritonides EDITA lymphis.* Pero eſto oportunamente ſe queda para nueſtra Edicion Latina de Pomponio.

rion, i empeçando desde el la costa, que dicen, haber occupado los *Lotophagos*, hasta *Phicunte* (que es tambien Promontorio) * toda persevera braba i sin puertos, en donde arribar. Las proprias *Aras* tomaron el nombre de los hermanos, llamados *Philenos*, * que enviados por los Carthaginenses al encuentro de otros, que venian de Cyrenas, para que compusiessen partidamente la guerra, que mucho antes traian entre si sobre sus confines, con pérdidas grandes de uno i otro pueblo: viendo ia, que el concierto no se observaba, en que se habian convenido, Que en donde, los que se huviessen eligido para aquel effecto, concurriessen, habiendo partido a un mismo tiempo de ambos lugares, alli se situassen los terminos: haciendo * otra vez contrato los mismos, en que con effecto los de cada ciudad quedassen señores de lo que hasta alli habian ellos caminado (hecho marabilloso, i bien digno de memoria!) se offrecieron, para que en el proprio lugar los enterrassen vivos.

* Viene a ser toda la redondez de el Seno, que hace la Syrte.

* Sallustius Bello Iugurthino. Valerius Maximus Lib. 5. Cap. 6.

* Qual fue, se refiere en las Notas.

LA CYRENAICA. folio 79

CAPITVLO VIII.

EL INTERPRETE.

ANsi, como Pomponio, ponen casi todos el *Catabathmo* por termino de la Provincia CYRENAICA, i juntamente de Africa toda, i que la divide de Egypto, como dice Salustio. Contiene cosas insignes, i estrañas en suelo de su naturaleça raso, i arenoso. En donde lo es aùn mas, affirman, estar *la Fuente*, que refiere aqui Pomponio, *de el Sol*; i algunos quieren, cerca de el Templo de Iuppiter Ammonio, que es lo mas steril. I aùn muchas fuentes pone allí Aristoteles, segun refiere Antigono Carystio C. 159. Aqui pues, dice Eustathio, que haí un districto tan benigno, tan fertil, i tan deleitoso, que quisieron imaginar, que por aquella parte estaba el Cielo abierto, i que de su commercio procedia tan regalada habitacion. No es cosa por ventura, que se lea en otra parte. Soñaron por alli transito a sus Celestes Deidades, como a las Infernales por la Cueva Acherusia. En esta Region nacia tambien aquella *Plāta*, memorable en la Antiguedad, llamada *Laserpicio*, cuia forma dimos en Petronio. De otra Fuente suia, llamada *Cyrene*, dice el mismo Scholiaste de Homero, tomò nombre la Provincia; o, segun Pindaro, de *Cyrena*, hija de Hypseo. Debese enpero advertir, que no pertenecen todas las Naciones, en este Capitulo ultimo contenidas, a esta Provincia mesma: sino que despues hiço una Coleccion de muchas, las mas señaladas en la Africa, para referir de ellas, lo que tuviessen mas digno de memoria. Ansi despues hace lo mismo en el Capitulo postrero de Asia, debaxo de el Titulo de *los Chalybes*. Algunos escriben, se llama hoi la Cyrenaica, *Corena*; otros *Asadih*; pero Marmol, i Iuan

Leon, *Mesrata*. Mas io creo, son mas propriamente nombres de la ciudad misma, que antiguamente se llamaba *Cyrene*.

POMPONIO.

Desde alli hasta el *Catabathmo*, es la Provincia de CYRENE. I en ella estan el[1] *Oraculo* de Iuppiter Ammon, celebre con el credito de sus respuestas; i la *Fuente*, que llaman *de el Sol*; i una *Roca*, dedicada al viento[2] Austro. *Esta* pues en siendo tocada con la mano de algun hombre, el se levanta impetuoso, i excitando las arenas, no de otra suerte que las ondas de el Mar, ansi se enfurece, como el Pielago con sus olas. La *Fuente* ierve en la media noche: despues, i poco apoco, entibiandose, viene con la mañana aquedar fria: i entonces, como el Sol va subiendo, ansi ella va mas enfriãdose; hasta q̃ al medio dia llega a estar como un ielo. Desde alli torna poco apoco a entibiarse, i al obscurecerse la luz, caliente la; i ansi como mas va entrando la noche, aumenta su calor: i quando vienen a mediarse sus sombras, otra vez ierve.

En esta costa estan los Promonstorios, Ze-

1 Dice Olivares, que se llama ahora, *El Zancarron de Mahoma*.

2 *Sur*, le llaman los Marineros; los Labradores suelen llamarle, *Abrego*.

Zephyrio, i *Naustathmo*, i el Puerto *Paretonio*. Ciudades, *Hesperia*, *Apolonia*, *Ptolemaida*, *Arsinoe*, i (de quien aquella tierra toma el nombre) la misma *Cyrene*. El * *Catabathmo*, que es un valle profundo hacia la Egypto, pone termino a la Africa. De esta suerte estas Costas estan habitadas de gentes, cuias costumbres son a las nuestras mui conformes; distinguiēdose solo, en que algunos de ellos usan differentes lenguages, i adoran differentes Dioses, a quien con ritos proprios suios veneran.

* *Descensus* est, *baxada*. Sallustius, *Declivem latitudinem*, vocat: Plinius, *Vallem repente convexam*.

[1] Los que a estos se siguen luego, no tienen poblaciones de ciudades; sino unas stancias, i albergues, que son como [2] choças, o cabañas: i se sustentan de rusticos mantenimientos, sin regalo, ni asseo. Los principales visten toscos albornozes, i el vulgo pieles de fieras, i tambien de el ganado. Duermen, i comen en el suelo: los vasos hacen de madera, o de cortezas de arboles. Su bebida es leche, i çumos de frutas silvestres: carne la comida, casi siempre de fieras. Porque a sus ganados (por consistir en ellos el mas gruesso caudal de sus ha-

1 Estas son mas mediterraneas Naciones.

2 *Mapalia*. Servius ad Virgilium. *Aduares*, es hoi su voz propria.

ciendas) quanto pueden , los reſervan. Los de la tierra mas adentro ſon gente aûn mas inculta . Siguen vagamente ſus rebaños , i como para repaſtarlos , los mudan , anſi tambien ellos mueven ſus cabañas ; i donde ſe les pone el Sol , alli paſſan la noche . I aunque por andar derramados ordinariamente en familias , ſin leies ni ſtatutos , nada tienen de Communidad en el gobierno civil ; teniendo en pero cada uno juntas algun numero de mugeres , i por eſta raçon muchos hijos, i parientes , ſiempre viven en todas partes mui acompañados.

Deſde eſtos pues , los que ſe dice, que eſtan de la otra parte de los deſiertos, ſon los *Atlantes* ; que maldicen al Sol, deſde que ſale , haſta que ſe pone ; como a coſa para ellos , i para ſus campos, mui offenſiva. Ninguno tiene nombre de 11
por ſi , ni ſe mantiene de animales ; ni, como los otros mortales , ſueña quando duerme. Los *Trogloditas* no poſſean riqueças algunas , i mas es el ſuio un ruido aſpero , que lenguage ni palabras . alverganſe en cuevas , i ſuſtentanſe de ſerpientes . Tienen unos rebaños de gana-

do

do maior, que pascen de lado, torciendo la cabeça; porque en poniendo la boca hacia abaxo, los cuernos derechos en el suelo les hacen estorvo. Ansi mismo los *Garamantes* tienen ganados, que pascen andando hacia atras. Los *Ausenses* no admitten muger alguna propria. de los hijos pues, que nascen inciertos continuamente, de tan confusa concurrencia de padres, reconoscen, para criarlos, por legitimos, los que mas son parecidos en el rostro. Los *Augilas* juzgan por Dioses los spiritus solos de los defunctos, por ellos juran, i los consultan como a Oraculos; i despues que han rogadoles, lo que desean, durmiendo en sus sepulcros, tienen por respuestas sus sueños. Para sus mugeres es costumbre mui stablecida, que la noche, que se casan, se offrecen a la communicacion deshonesta, de quantos las appetecen, como les traigan alguna dadiva: i entonces es grande honor, haber sido cõmunicadas de muchos; pero despues son en guardar honestidad admirables. Los *Gamphasantes* andan desnudos, i ignoran de todo punto el uso de las armas, pues ni saben repararse de

 las

las agenas, ni offender con las proprias; i ansi huien de los que van para ellos, i no admitten la compañia, ni la communicacion de alguno, que no tenga su misma condicion. A los *Blemmyas* les faltan las cabeças, i tienen las caras en los pechos. Los *Satyros* nada tienen de hombres, fuera de las faciones de los rostros. De los *Egypanes* es aquella misma la figura, * que publica la fama. I hasta aqui es de la Africa.

* *Como vulgarmente se pintan*, dixo Plinio, i despues MarcianoCapella, que refiere a la letra la maior parte de este Cap. attribuiendolo a la *Menor Africa*, que el llama *Interior*.

DESCRIPCION PARTICVLAR DE LA ASIA.

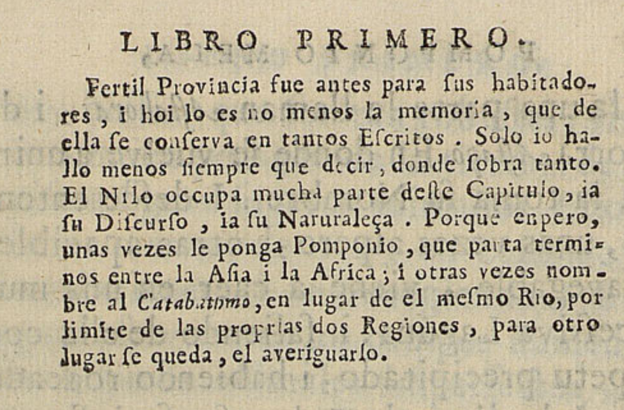
LA EGYPTO.

CAPITVLO IX.

EL INTERPRETE.

MVchos, i varios son los nombres, antiguos, i modernos, que de EGYPTO se refieren. Algunos la hicieron parte de la Africa, algunos de la Asia, i otros para ambas la dividieron; siendo el Nilo, que corre por medio de ella, termino de las dos. Plinio siguio a Pomponio. i Plinio Capella, que la llama *Cabeça de la Asia*, para decir principio. Mela, como suele, exprimio a Herodoto.

Fertil



Fertil Provincia fue antes para sus habitadores, i hoi lo es no menos la memoria, que de ella se conserva en tantos Escritos. Solo io hallo menos siempre que decir, donde sobra tanto. El Nilo occupa mucha parte deste Capitulo, ia su Discurso, ia su Naturaleça. Porque empero, unas vezes le ponga Pomponio, que parta terminos entre la Asia i la Africa; i otras vezes nombre al *Catabathmo*, en lugar de el mesmo Rio, por limite de las proprias dos Regiones, para otro lugar se queda, el averiguarlo.

POMPONIO.

EGYPTO, parte primera de la ASIA, estendida desde [1] esta costa [2] mui adentro, entre el Catabathmo i los Arabes, va retirandose hacia el Medio dia, hasta que llega a tocar con la espalda en Ethiopia. Tierra, que faltandole las lluvias, fertil es summamente, i engendradora fecundissima de hombres, i de otros animales. Auctor de esto es el NILO, Rio de quātos entran en Nuestro Mar el mas caudaloso. Viniendo este pues de los desiertos de la Africa, [3] ni luego se permitte, para que le puedan navegar, ni luego es Nilo: sino despues que descendio por largo espacio entero, i furioso, entorno de *Meroe*, ancha i dilatada Isla, [4] dividido se derrama por Ethiopia; i de

1 Entiende aquella costa de el Mar Mediterraneo Libyco, que en las Provincias de Africa ha ido discribiendo.

2 *Penitus immissa*. Cuio verdadero sentido io adverti el primero, i con la comparaciō de lugares suios, i de otros Auctores, lo convenço en mi Edicion Latina de Pōponio.

3 Poco despues de su principio.

4 Esso dice cō elegancia la palabra *diffunditur*, i se oppone a la que precedio *Simplex*, q es alli, *no dividido*. No he visto hasta hoi interpretado este lugar.

de la una parte le llaman *Astaboras*, i de la otra *Astapo*. En donde se vuelve a unir, alli ia toma su Nombre. I desde entonces, unas vezes aspero, i otras apacible, i navegable, viene a caer en una mui excessiva Laguna: i saliendo de ella con impetu precipitado, i habiendo rodeado otra Isla, llamada *Tachempso*, furioso aûn persevera en su agitado curso, hasta que llega a *Elephantina*, ciudad en Egypto. Pero despues mas apacible, i casi ia permittiendose a la navegacion, empieça la primera vez a dividirse, junto a la ciudad de los *Cercasos*, en tres corrientes. Luego mas adelante, repartido una vez i otra, vaga esparciendose por toda Egypto; i partiendo por medio el * *Triangulo Delta*, i a si proprio en siete bocas, desciende al Mar, bien caudaloso por cada una de ellas.

No solo pues el atrabiesa toda esta Provincia, sino que cresciendo en el ardor de los Caniculares, con tan efficazes aguas la baña para la generacion, i el alimento, que fuera de el abundar de pescados en gran manera, i de criarse en el los Caballos de rio, i los Crocodilos,

* La letra D, de los Griegos, llamada *Delta*, figura un Triangulo. I a este Triangulo semeja el Nilo, desde q entero empieça a partirse en braços, hast a q en siete dividido llega al Mar. En las Tablas 3. i. 4. de Africa Ptolemeo lo muestra opportunamente. De muchos tambien es nombrada toda la Provincia con el mismo nombre de *Delta*, siendo propriamente sola aquella parte. Despues representa la forma de Sicilia con la misma de la Delta en el Cap. 7. de el Lib. 2. Ambas las pudo tomar de Diodoro Siculo, que las puso antes en el Lib. 1. de su Bibliotheca Historica.

los, beſtias que ſon tan robuſtas; vivifica tambien pedaços de la tierra, i de ella miſma figura ſugetos animados. Eſto cõſta ſer cierto, de que, en ceſſando ſus inundaciones, i en recogiendo a ſi ſus aguas, ſe ven por los campos humedecidos algunos animales imperfectos, que empieçan a tener vida; de una parte formados ia, i de otra la tierra aùn informe.

Creſce pues eſte Rio, [1] O porque deſatadas las nieves con los eſtivales calo- 1
res, corren de las disformes cumbres de Ethiopia, en maior abundancia, de la que puede contenerſe en ſus riberas. [2] 2
O porque en el himbierno el Sol mas llegado a la tierra, deſminuie anſi el caudal de ſu fuente; i en el eſtio mas levantado, ſiendo aquella miſma fuente mui copioſa, la dexa correr entera. [3] O 3
porque en eſte tiempo, ſoplando los vientos Eteſias, ia lleven los nublados al Medio dia deſde el Septentrion, i precipiten en ſu principio ſus aguaceros: Oià los miſmos vientos, saliendole, quando viene, al enquentro; i ſoplando contra èl, le impidan la corriente, i le hagan

retroceder: Oià con las arenas, que ellos, juntamente con las olas de el Mar, amontonan a la ribera, cieguen al Rio las bocas: I èl venga ansi a ser maior, [1] O porque ningunas aguas se le desminuien, [2] O porque recibe mas de las que suele, [3] O por desagua menos de las que debia. 4 * Fuera de que si hai otro Hemispherio, i estan oppuestos a nosotros por el Medio dia los Antipodas, no seria pues mui remoto de la verdad, que nasciendo el Rio en aquellas tierras, i passando por debaxo de las ondas de el Mar en ciega madre, saliesse despues acà a las nuestras; i viniesse por esta raçon a crescer en lo summo de el estio, pues ha de ser entonces himbierno, en donde el nasce.

4

* La mas probable raçon es esta, pero no como la imaginò Pomponio; sino viniendo a estar la fuente de el Nilo, de la otra parte de la Equinoctial hacia el Medio dia, en el fin de Ethiopia, donde llaman *Cabo de buena Esperança*, que era tierra incognita en tiempo de Mela. i alli es himbierno, quando acà es estio.

Hai tambien en esta Region otras cosas admirables. Dentro de un Lago la Isla *Chemnis*, que sosteniendo en si bosques, i selvas, i un grande Templo de Apolo, nada sobre sus aguas, i se muda a qualquiera parte, que los vientos la impelen. Hai *Pyramides* fabricadas de piedras quadradas, de treinta pies cada una. I la maior de ellas (porque son tres 14

estas

15 eſtas Pyramides) tiene por ſu aſsiento caſi ochocientos pies , i de alto otros tantos . *Meris* , que fue campo en algun tiempo , i hoi es *Lago* , i en veinte millas ſe rodea ſu circuito : i tiene aûn mas fondo , de el que es ſufficiente , para que ſe pueda navegar con grandes , i cargados navios . El [1] *Labyrintho* , de Sammeticho fabrica , que comprehende dentro de ſi , con un muro continuado , tres mil caſas , i doce palacios ; i de marmol es todo ſu edificio , i juntamente el techo ; i ſolo ſe deſciende a el por una entrada ; pero deſpues dentro ſus calles ſon caſi innumerables , con ambiguas revueltas a un lado i a otro , i un dudoſo i cõtinuado enredo , repitiendoſe muchas vezes el principio de ſus tranſitos ſubterraneos ; pues ſiguiendoſe unos en torno al rededor de otros , i volviendoſe por aquellos cercos a deſandar lo miſmo , que ſe habia caminado adelante , viene a quedarſe ſin ſaber el acierto de tan perplexa confusſion.

[1] De los *Labyrinthos* antiguos hai buena memoria, en Eſcriptores Latinos, i Griegos. Pero de el modo de fabricarlos, io no he viſto alguno, ſino es a *Iuan Stabio* Alemã de Auſtria, docto Mathematico, que en el ſiglo antecedente lo enſeñò deſpacio, cõ las imagenes miſmas de ellos.

Los habitadores pues de eſtas Provincias viven mui de otra manera , que
16 las otras Naciones . Lloran los muertos,

cu-

Herodoto lib. 2. refiere muchas costumbres de los Egypcios, y entre ellas la de escrivir de la derecha a la izquierda.

cubriendoſe con barro los roſtros: i no juzgan, que ſea decente, el darlos al fuego, ni a la tierra; ſino artificioſamente conſervados, los colocan en lo mas interior de ſus caſas. Forman ſus letras, quādo eſcriben,[1] al cōtrario. El barro amaſſan con las manos, i la harina con los pies. Las mugeres aſsiſten a las audiencias, i a los negocios; los hombres ilan, i cuidan de la caſa. Ellas ponen ſobre los hombros las cargas, i ellos ſobre las cabeças. Forçoſo es a las hijas alimentar 17
a ſus padres, quando vienen en neceſsidad; i a los hijos varones queda a ſu albedrio. En publico comen, fuera de ſu habitacion; i en lo mas guardado de ſus caſas entran a las neceſsidades de la naturaleça. De muchos animales adoran las figuras, i mas a los miſmos animales; pero unos a unos, i otros a otros. I eſto es con tanta religion, que el quitar la vida a alguno de ellos, ſin haberlo querido hacer, tiene pena de muerte. I quando por ſu enfermedad, o por algun accidente, muere alguno, es recebida ceremonia, el enterrarle, i el llorarlo tambien.

1 De la mano derecha a la izquierda, como los Hebreos, de quien pudieron aprenderlo los Egypcios, pues tanto tiempo eſtuvieron en ſu Provincia, aunque extrangeros.

fol. 267

Apis

Apis es deidad univerſalmente de to-
das ſus ciudades. Eſte es un buei negro,
ſeñalado con algunas ſingulares man-
chas; i en la cola, i en la lengua, diffe-
rente de los demas. raras ſon las vezes,
que el naſce, i no de padres (como re-
fieren ellos) de ſu ſpecie; ſino divina-
mente engendrado, i de un calor cele-
ſtial: ſiendo el dia de ſu generacion pa-
ra aquellas gentes, el que tienen de mas
feſtiva celebracion. Ellos ſon (ſegun lo
oſtentan) los mas antiguos de los hom-
18 bres. i anſi refieren de ciertos Annales
ſuios, treſcientos i treinta Reies antes
de Amaſis, i ſucceſsion de edades de
mas de trece mil años: i tienen memo-
ria en ſus archivos, que deſde que hai
Egypcios, todos los Aſtros [1] quatro ve-
zes han dado vuelta a ſus movimientos:
i que el Sol ſe ha pueſto ia dos vezes
en el miſmo lugar, de donde ahora ſale.
19 Veinte mil ciudades tenian pobladas,
quando Amaſis reinaba, i muchas ſon
hoi tambien las de ſus poblaciones. Las
mas illuſtres de ellas, que eſtan lexos de
el Mar, ſon, *Says*, *Memphis*, *Syene*, *Bu-
baſte*, *Elephantina*, i *Thebas*, que (como lo

1 Paraq̃ eſto pudiera haber ſido, ſi es cierto, que la octaba Sphera en cië años cõ ſu movimiëto, anda ſolo un grado, habrian de haber corrido 144000. años. i con reſpecto a eſte eſpacio de tiempo, pequeño era el de la ſucceſsiõ de edades, que dice, q̃ oſtentaban, de trece mil años. I anſi otro movimiëto de bía de admittir ſu Aſtronomia, en aquella Sphera pereçoſa.

2 Eſte lugar exp. de Pedro Iuan de Olivares eruditamẽte. pero todas vienen a ſer fabuloſas cõputaciones de mal ſoñadas antiguedades.

dice Homero) tiene cien puertas ; o (como otros) cien palacios , que antiguamẽte fueron habitacion de otros tantos Principes ; i que solian cada uno de ellos, quando la occasion lo pedia, contribuir docientos hombres de guerra armados. A la costa, està *Alexandria*, que confina con Africa ; i la ciudad *Pelusio*, que parte los terminos mismos de Arabia. Las bocas de el Nilo son, La *Canopica*, *Bolbitica*, *Sebennitica*, *Mendesia*, *Pathmitica*, *Tanica*, *Pelusiaca*.

LA ARABIA.

folio 80 218_7246

CAPITVLO X.

EL INTERPRETE.

De la ARABIA, Triplicada Region, solas dos partes parece vinieron al concepto de Mela, en este Capitulo. Sobre esto discurrimos despues. i El en el lib. 3. vuelve a hablar de la misma mas copiosamente. Fertil fue, i deleitoso su sitio en tanto grado, que pensò Alexandro, despues de ser Señor de el Mundo, situar en el su habitacion. Hoi no lo es tanto, que la edad aún muda la naturaleça de las Regiones. Bien conforme pues tuvo el nombre, llamandose Arabia, si merece fè la interpretacion de Solino, que dice, *Que Arabia es lo mismo, que Sagrada*. De el si[...]u da lo tomò tambien nuestro S. Isidro, Arçobispo de Sevilla : añadiendo, que alli *Sagrada*, es lo que los Griegos llaman a la misma, *Bienaventurada*.

rada. Los Latinos la dicen, *Feliz*. Muchos otros Origenes le dan los Hebraizantes, i los Interpretes Griegos antiguos de los Libros Sagrados. Los Gentíles, que todo a su religion pervertida lo convierten, el origen deste nombre attribuien a un Semidios, nombrado *Arabo*, que Plinio le hace en el C. 56. de el L. 7. hijo de Apolo i de Babylonia. A la Feliz nombran hoi *Aymam*, A la Petrea, *Bengaucal*, A la Desierta *Beriara*.

POMPONIO.

20 DESDE esta boca de la ciudad Pelusio hasta el Mar Bermejo, pertenece a la ARABIA; pero [1] aqui mas apacible, i rica; i mas abundante de incienso, i otros olores: i [2] alli llana, sino es donde se levanta el monte *Casio*; pero es tambien steril. Vn Puerto [3] recibe *Azoto*, Ciudad donde se hace la feria de sus mercaderias. Por la parte que se encumbra, llega a subir tan alta, que desde su postrera cima se muestra, quãdo sale el Sol, [4] tres horas antes.

1 Donde se avecina al mismo Mar Bermejo, que es su parte mas Oriental.

2 Donde empieça, que es mas Occidental.

3 Esto es, Que *Azoto* està a la orilla de aquel Puerto. No dista mucho aquel esta Ciudad de donde la ponẽ otros Geographos.

4 Esso es lo q̃ dice Mela, *Desde la quarta Vigilia*, repartida la noche en doce horas iguales, i dãdo tres de ellas a cada Vigilia. De la misma suerte lo refiere Capella.

LA SYRIA.

CAPITVLO XI.

EL INTERPRETE.

SYRIA, i ASSYRIA, es una misma Region, como enseña Trogo Pompeio; i de los Griegos, Hero-

Herodoto, Strabon, i Suidas: i por esso Eustathio dixo, que el *Nombre* de Syria, i Asyria, es *Adiaphoro*. Mal pues la distinguen Martiano Capela, i Auctores otros Griegos. En los Origenes de nuestro S. Isidro, Arçobispo de Sevilla, he visto el de el nombre de Syria. Primero dice en el l. 9. *Que de un nieto de Abrahan, llamado Assurim* (o como otros Codices leen, *Surim*) *se nombraron los Syros*. I despues en el L. 14. *Que de un Natural de la misma Region, cuio nombre era Syro, se llamó ella Syria*. Lo uno no repugna a lo otro. A este *Syro* hacen los Gentiles, hijo de Apolo i Sinope. Ansi lo refiere Plutarcho en la vida de Lucullo, i que se originaron de el los Syros. Hoi se llama *Suria* la Region, o *Soria*.

POMPONIO.

1 La Syria se estiende por la costa de el Mar, un largo trecho; i la tierra bien adentro, trecho aûn mas largo: siendo nombrada con unos i con otros appellidos diversos. porque se llama *Cele*, i *Mesopotamia*, i *Damascene*, i *Adiabene*, i *Babylonia*, i *Iudea*, i *Sophene*. De esta parte, que alinda con los Arabes, es [1] *Palestina* con *Phenicia*; i por donde con Cilicia, es *Antiochia*. En los siglos passados, i por largo tiempo, fue opulenta Region; pero quãdo en ella tuvo su imperio Semiramis, fue opulentissima en gran manera. Muchas cosas suias son sin duda insignes, pero dos sin comparacion son excelentes,

1 Quiere decir, Que *Phenicia* está incluida en *Palestina*, i que ansi no se distinguen en dos Provincias. Plinio, i Capela no vã lexos de esto mismo.

La fabrica de la grande, i marabillosa ciudad de *Babylonia*; i los Rios *Tigris*, i *Euphrates*, traidos a regar Provincias, en otro tiempo secas.

Fuera de esto en Palestina està la gran
21 de i fortalecida ciudad de *Gaza* (ansi lla- folio 268
man los Persas el lugar, donde se guarda
el thesoro) Occasionosele el nombre, de
que queriendo ir Cambyses, a infestar
con armas a Egypto, guardò en ella las
riqueças, i el dinero para la guerra. Tã- folio 269
22 bien està *Ascalon*, no menor ciudad. Està
Ioppe, fundada (como es la fama) antes de el diluvio. en donde, los Naturales affirman, haber Cepheo reinado, movidos, de que se conservan en religiosa veneracion algunas Aras antiguas con su nombre, i el de su hermano Phineo. i hacen ansi mismo ostentacion de los desaforados huessos de la Bestia Marina, para manifiesto testimonio de haber Perseo librado de ella a Andromeda, cosa bien celebrada con fabulas, i versos.

(.†.)

LA PHENICIA.

CAPITVLO XII.

EL INTERPRETE.

PHENICIA es parte de *Syria*, aunque hiço de ella Capitulo distincto Pomponio. Assi tambien la separò, i la juntò, Scylace Caryandense en su Periplo. I ella tomò el nombre de Phenix, hijo de Neptuno i de Libya.

POMPONIO.

A PHENICIA ilustraron los Phenices, un genero que es de hombres summamente industriosos; i para los exercicios de la guerra, i de la paz, mui inteligentes. Ellos inventaron las Letras, i las Artes, en que las letras se occupan; i otras professiones tambien artificiosas, Surcar los Mares con navios, Pelear en batallas navales, Mandar gobernardo Gentes, Formar Reinos, i Hacer guerras. En esta Provincia està *Tyro*, ciudad que en algun tiempo fue Isla, [1] i ahora està continuada a la tierra firme con la faxina, que hechò antiguamente conquistandola Alexan-

[1] Con singular elegancia largamente lo refiere Curcio en el L. 4. de su Historia.

xandro. [1] Lo que se sigue despues son pequeñas aldeas, i luego *Sidon* aûn hoi opulenta; pero antes que la ganàran los Persas, la maior Ciudad de las maritimas. Desde ella hasta el Promontorio *Teu-prosopon* hai dos lugares, *Byblos*, i *Botrys*. Mas adelante huvo otros tres, que cada uno distaba entre si de el otro un [2] stadio: i por su numero aquel districto hoi se llama [3] *Tripoli*. Despues se passa al Castillo *Simyra*, i a *Marathos*, ciudad de no pequeña fama.

Desde alli Phenicia, ia no al trabes i como de lado puesta hacia el Mar, sino enfrente oppuesta, recibe ensi un grande Seno suio, corvando por la tierra el trecho de aquella plaia. Rodeanle poblaciones ricas, i el sitio lo caussa; porque siendo la region fertil, i mui opportuna a la cõmunicacion por los muchos rios, que en ella se pueden navegar, tiene facil el commercio, para trocar sus varias i preciosas mercaderias [4] de el Mar, i de la tierra. En el mismo Seno la primera està aquella parte, que resta de Syria, a quien dan el appellido de *Antiochia*. A cuios terminos se avecinan las Ciudades

1 Debese advertir, que va describiendo la costa, pues son maritimas ciudades Tyro i Sidon. i dice que en medio de ambas hai humildes poblaciones de aldeas. i ansi aqui *ulteriora* no es *lo mas interior*.

2 En la medida Geographica tenia 125. passos, segun enseña Plinio.

3 *Tres ciudades.*

4 Entiende la *Purpura*, que se tiñe con la sangre de el Murice, pescado de el Mar. Por esso las llama Plinio *Pelagias Purpuras*.

Seleucia, *Pastos*, *Beritos*, *Laodicea*, i *Arados*: i los Rios, que entre ellas corren, *Lycos*, *Labotas*, i *Orontes*. Despues està el monte *Amano*, i luego tras el, *Myriandros*, i [1] CILICIA.

[1] Esta es la *Cilicia*, Provincia que describe en el Cap. siguiente, no otra Ciudad, a quien las primeras Impressiones parece llamaban *Cilices*.

LA CILICIA. folio 81

CAPITULO XIII.

EL INTERPRETE.

OTros nombres tuvo en la Antiguedad CILICIA, que se hallaràn en los *Equipolentes* de los Geographos. Ahora la llaman *Turcomania*, i *Finichia*. Apollodoro en el principio de el Lib. 3. dice, Que Cilice, hijo de Agenor, i nieto de Neptuno, despues de haber debelado toda aquella Provincia, tomò ella su nombre. Mela prosigue en su descripciō, desde el principio de ella misma, procediendo hacia el Occaso. Contiene mas este Capitulo una elegante descripcion de la *Cueva Corycia*.

POMPONIO.

EN LA PARTE suia, que mas adentro se retira, està el lugar, que en algun tiempo arbitro fue, i testigo, de aquel conflicto grande, en que rotas por Alexandro quedaron las huestes de los Persas; i de ver huiendo a Darìo: Donde hoi aûn no han

han quedado reliquias de la iluſtre Ciudad, con que fue entonces famoſo, llamada *Iſſos*; ſiendo de ella tambien denominado el *Seno Iſsico*. Lexos de alli iace el Promontorio *Amanoides*, entre los Rios *Pyramo*, i *Cydno*. Pyramo, mas vecino a Iſſos, baña la ciudad *Mallos*; de la otra parte el Cydno ſale al Mar por la ciudad *Tarſos*. Mas adelante eſtà una ciudad, que antiguamente la occuparon Argivos, i Rhodios; i deſpues, por haberſela dado Pompeio, Coſſarios; antes llamada *Sole*, i ahora *Pompeiopolis*. Cerca en un collado pequeño ſe ve el *Sepulcro de el Poeta Arato*. digno tambien de que ſe haga de el memoria, por ignorarſe qual ſea la cauſſa, de que ſalten a fuera las piedras, que en el ſe arrojan. No lexos de alli eſtà el pueblo llamado *Corycos*, a quien el Mar ciñe, i un Puerto, i por las eſpaldas ſe aſe con un eſpacio angoſto a la tierra firme.

272 Mas adelante hai una [1] *Gruta*, llamada *Corycia*, de ſingular naturaleça, i mucho mas admirable, de quanto puede ella facilmente figurarſe con palabras. Porque la boca, que ſe abre por una montaña arri-

[1] Solino hace Deſcripciõ de la miſma, pero q̃ ſiẽdo mas breve, de ſu comparacion recibe aqui Mela certidumbre, en la duda de algunos lugares ſuios, que copiò ſin duda Solino de eſte original.

Cueba aquerusia folio F 3/115 L.8
Caberna Typhonia folio 47 L 26
Gruta de las Ninfas folio 90. L.14.
folio 278 y 65 y 287

arrimada a la costa, que de altura bien aspera tiene mas de mil i docientos passos, hendida desde el principio de su cima, viene a ser la abertura espaciosa de su entrada. Desde alli se desciende en profunda distancia, ensanchandose allà dentro mas, quanto mas se desciende; i cercandose toda en contorno, i por todas partes, de bosques verdes, i loçanos, i de la espesura de frondosas arboledas. quedando en tanto grado speciosa, i admirable a la vista, que a aquellos, que entran, los dexa luego como entre horror attonitos i turbados; pero despues, perseverando en su contemplacion, se detienen, i deleitan sin limite. Vna sola es su baxada, aspera, i estrecha, i de milla i media de distancia; toda enpero de amenas sombras compuesta, i selvas umbrias, en donde se escucha un cierto sonido rustico i agreste, con los arroiuelos tambien, que por varias partes atrabiesan i corren. Despues ia de haber llegado a su profundidad, se descubre de nuevo otra concava Hondura, por otras propriedades estrañas digna tambien de referirse. Espanta a los que allà entran con un

un ruido de inſtrumentos de metal, que hacen uno como ſobre natural eſtruendo, i mui exceſsivo. Deſde ſu principio ſe camina algun tanto con luz perſpicua i clara; pero mas lobrega deſpues, como ſe và mas adentro, conduce, a los que a tanto ſe atreben, a toda ſu hondura, encaminados por una como mina profunda. Alli pues un mui caudaloſo Rio, que ſe deriva de una fuente no menos caudaloſa, a penas ſe permitte a la viſta, quando corriendo cõ grande impetu por eſtrecha madre, ſumergido vuelve otra vez a deſaparecerſe. Allà dentro ſe percibe tãbien un eſpacio, horrible demanera, que ninguno puede atreberſe a paſſar adelante, i queda por eſſa raçon ignorado ſiempre. Sin duda toda eſta Gruta Corycia, verdaderamente ſagrada, contrae una auguſta veneracion. de donde ſe tiene por coſa infalible, que mui dignamente la habitan deidades. Nada hai en ella, que no obligue a mageſtad i reſpecto, i que no haga oſtentacion de alguna divinidad.

Deſpues mas adelante ſe halla otra Caberna, llamada *Typhonia*, que por eſtrecha boca (ſegun lo refieren, los que ia la han

Gruta Corycia folio 45 § 23 Cueba aquerusia folio 115 § 8 y folio 272 y 273 y folio 90 § 14 765 y 287

han visto) se penetra a mucha profundidad. Esta es pues la occasion, de que cubierta de continua noche, nunca haia sido facil el averiguar, que contiene dentro : pero porque en algun tiempo fue albergue de Typhon, i porq̃ ahora muere al punto qualquiera cosa viva, que arrogen en ella ; ià por esta naturaleça, i ià por aquella fabula, digna de memoria. Luego se siguen dos Promontorios, el *Sarpedo*, que en otro tiempo fue limite de el Reino de Sarpedon ; i el *Anemurio*, que distingue a Cilicia de Pamphylia. I entre ambos estan *Celendris*, i *Nagidos*, que fueron poblaciones i Colonias de Samos ; pero a Sarpedo està mas vecina Celendris.

PAMPHYLIA. folio 82

CAPITULO XIV.

EL INTERPRETE.

A PAMPHYLIA no distinguieron algunos de Cilicia. Otros la llamaron *Mopsopia*. Eustathio dice, se denominò de una Muger ; Lycophron, parece, que insinua de un Hombre. Tambien hai quien affirme, que de la *opacidad de sus muchos Arboles* ; pero entonces se habria de escrebir con L doblada, *Pamphylia*, que lo debieran advertir los que

que ſiguen eſta opinion. Sus Nombres modernos hoi ſon varios.

POMPONIO.

Por Pamphylia paſa *Melas*, rio que ſe puede navegar. Suia es la ciudad *Syda*, i otro rio llamado *Eurymedonte*. Cerca de el fue la gran Batalla Naval, i la Victoria, que tuvo Cymon, General de los Athenienſes, contra los Perſas, i Phenices. Mira al Mar, en donde pelearon, deſde un collado mui alto la Ciudad *Aſpendos*, a quien fundaron los Argivos, i poſſeieron los comarcanos. Deſpues hai otros dos mui caudaloſos rios, *Oeſtro*, i *Cataracte*: Oeſtro facil a la navegacion, i el otro llamado con aquel nombre, porque ſe precipita i deſpeña. Entre ellos eſtà la ciudad *Perga*, i un *Templo de Diana*, a quiẽ por la miſma ciudad llaman *Pergea*. De la otra parte de los proprios Rios parece el monte *Sardemiſo*; i *Phaſelide*, ciudad fundada por Mopſo, i que a Pamphylia pone termino.

LA LYCIA. folio 82

CAPITULO XV.

EL INTERPRETE.

De su Herodoto truxo Mela la denominacion de LYCIA: i pudo de Strabon. Tambien lo dice el Abreviador de Stephano, i lo refiere Eustathio. Engañose pues un grande Geographo, creiendo, que Homero cótradecia el origen de este nombre, i que Strabon lo observaba. pues ambos, Strabon, i Homero, solo impugnã a los que confunden los *Solymos* con los *Lycios*. para que ia desde hoi se distingan en los Thesoros Geographicos, donde andan por unos mesmos. Llaman a *Lycia* hoi los Turcos *Aydineli*, de la ciudad principal de la Provincia.

POMPONIO.

Luego Lycia se continua, que tomò el nombre de el Rei *Lyco*, hijo de Pandion; i que (segun refieren) fue en otra edad molestada con los Volcanes de el monte *Chimera*. Ella pues cierra una grande Ensenada de Mar, con un Puerto de la ciudad *Lyda*; i con un Promontorio de el monte *Tauro*. Este *Tauro* mismo, levantandose desde las plaias de el Oceano Oriental, llega a encumbrarse excessivamẽte

te robusto. Despues el lado suio derecho vuelto hacia el Septentrion, i el siniestro hacia el Medio dia, camina derechamente hacia el Occaso, continuando ansi su cumbre; i poniendo limites a Naciones grandes, por donde toca con sus costados. I quando ia ha distinguido Provincias, se entra en el Mar. El proprio Mõte pues, que, como se ha dicho, se llama *Tauro*; por la parte, que mira hacia Levante, se nombra *Himao*. Despues *Hemodes*, i *Caucaso* i *Paropamiso*. Llamase tãbien mas adelante, *Las Puertas Caspias*, *Niphates*, i *Las Puertas de Armenia*; i quando ia llega a Nuestro Mar, vuelve a llamarse *Tauro*.

Despues de aquel su Promontorio està el rio *Lymira*, i una ciudad de su mismo appellido: i si bien hai muchos otros Pueblos, son enpero, fuera de *Patara*, de obscuro nombre. A esta ciudad ennoblece el *Templo de Apolo*, antiguamente en riqueças, i en el credito de sus Oraculos, semejante al de Delphos. El rio *Xantho* està mas adelante, i un Pueblo de su nombre: tambien el monte *Crago*, i la ciudad *Telmiso*, con que fenece Lycia.

L A C A R I A.

CAPITVLO XVI.

EL INTERPRETE.

De qualquiera manera que se aliñe el Contexto de Mela, confiesa en el principio de este Capitulo la incertidumbre de el origen de CARIA. De su Denominacion solo hallo, que de los Antiguos trate Plinio el Maior. dice ansi en el Cap. 56 de el L. 7. *Los Agueros de las aves inventò Car, de quien tomò el nombre la Provincia Caria.* No es vulgar esto que enseña Plinio. lo lo inquiero *In Iure Augurali*. Muchos confunden a *Caria* con *Doride*; i los Turcos la llaman tambien *Aydivelli*, como a Lycia, de donde se conoce, que ellos hoi no las distinguen, a *Lycia*, digo, i a *Caria*.

POMPONIO.

SIGVESE CARIA. Habitaronla Aborigines, sin saberse de donde vinieron. algunos son de parecer, que de alli fueron ellos Naturales; otros, que haian sido Pelasgos; otros, que Cretenses. Fueron pues los Cariotas antiguamente en tanto grado inclinados a las armas, i militares exercicios, que hacian tambien por su sueldo las guerras agenas. En esta Provincia hai algunas Fortaleças. Despues dos Promon-

montorios, *Pedalio*, i *Crya*. I a la ribera de el rio *Calui* la ciudad *Cauno*, mal acreditada por enferma, para los que en ella habitan. Desde alli se siguen hasta Halicarnasso, algunas Poblaciones de Rhodios; Dos puertos, *Gelo*, i el que tiene el appellido de la ciudad *Thissamissa*, a quien rodea. Entre ambos està *Larumna* ciudad, i *Pandion* un collado, que entra el Mar adentro. Luego por orden tres Senos, *Thymnias*, *Scheno*, i *Bubesso*. De el Tymnia es *Aphrodisias* Promontorio; a 1 *Hilas* cerca el Scheno; el Bubesso a [1] *Cynoto*. *Gnido* està en la punta de una Peninsula: i entre esta misma ciudad i el *Seno Ceramico*, en lo mas retirado, se mira puesto el pueblo *Euthane*. *Halicarnasso* es poblacion de Argivos: a quien, fuera de sus fundadores, el *Mausoleo* hace memorable, Sepulcro que fue de el Rei Mausolo, i una de las siete Marabillas, obra que hiço Artemisia.[2] Tras Halicarnasso, se sigue, *La costa Leuca*; Las ciudades, *Mindo*, *Aryanda*, i *Napoles*; Los Senos *Iasio*, i *Basilico*. En el Iasio astà la ciudad *Bargilia*.

1

1 Ortelio la hace ciudad, otros Promontorio. I lo mismo sucede con Cynoto.

2 *Trans Halicarnassom.* de dō de se conoce el origen, i el uso de este adverbio nuestro.

LA IONIA. folio 83

CAPITVLO XVII.

EL INTERPRETE.

IONIA, Region de la Asia Menor, como las antecedentes, i ella misma llamada la *Menor Asia* por excelencia, Colonia fue, i Poblacion de los Athenienses. Strabon en el L. 9. la denomina de *Ion*, hijo de Xutho Attico. de quien dice Euripides (segun lo refiere Eusthathio) que llevò Colonias a la Asia. Otros Varones doctissimos deducen su nombre de *Iavan*, hijo tercero de Iapeto, o Iaphet, i nieto de Noe. Pero qualquiera fuesse, fertilissima, i deliciosa recreació fue de la Asia està Provincia en tiempos antiguos; Hoi los Turcos la llaman *Quiscon*.

POMPONIO.

DESPVES de el Basilico IONIA se forma como Seno, con algunas quebraduras i revueltas en su Costa. I dando principio a lo corvo de su sinuacion desde el Promontorio *Possidio*, rodea al *Oraculo de Apolo*, antiguamẽte llamado *Branchidas*, i ahora *Didymos*: a *Mileto*, ciudad la [1] principal de toda Ionia, ansi en los exercicios de la paz, como de la guerra; Patria que fue de Thalete Astrologo, i de Timotheo Mu-

[1] Ansi la llama Strabon, Plinio *La Cabeça de Ionia*. con que se acredita bien la denominacion suia, *cata exochen*. para que dexen ia los Doctos de solicitar aquel. la leccion: *Vt cum que Ioniam vocant*.

Musiço, i de Anaximandro Physico; i insigne con raçon tambien por los insignes ingenios de otros ciudadanos suios; i en fin por excelencia llamada ella *Ionia*: Cerca ansi mismo a la ciudad *Hippis*; i la Boça por donde el rio *Meandro* entra en el Mar; tambien al monte *Latmo*, ennoblecido con la fabula, que refieren, de haber la Luna en el enamoradose de Endymion.

Mas adelante segunda vez Ionia corva i sinuada, rodea ansi a la ciudad *Priene*, i a la Boca de el rio *Gesso*. i siendo aqui maior el cerco, que hace, ansi son mas las cosas, que despues abraça i comprehende. En este circuito pues està *Panionio*, Region sagrada: llamada con aquel nombre, porque *Vniuersalmente* los Ionios la veneraran. En el mismo està [1] *Phygela*, a quien fundò (segun dicen) gente fugitiva, i aiuda a esta fama su nombre. Alli està *Ephesso*, i el *Templo* ilustrissimo *de Diana*, q̃ refieren haber consagrado las Amazonas, quando fuerõ Señoras de la Asia. Alli està el rio *Caystro*; Alli la ciudad *Lebedos*; i el *Templo de Apolo Clario*, que edificò Manto, hija de Tiresias, quando fugiti-

1 *Phygé*, est *Fuga*. Otro origen da al nombre Strabon, pero con otra escriptura.

gitiva anduvo de los Epigonos, despues que habian vencido a los Thebanos: I està *Colophon*, ciudad que fundò Mopso, hijo de la propria Manto, junto al Promontorio, con que este [1] Seno fenece: haciendo el mismo Promontorio con otra parte suia otro Seno, llamado *Smyrneo*; [2] i dilatando despues, desde uno como cuello angosto, el districto siguiente.

De alli la misma Ionia se entra al Mar espaciosamente, a manera de Peninsula: i en lo estrecho de ella, de esta parte està *Teos*, i de aquella *Clazomene*: i ambas ciudades, ansi confinando juntas por las espaldas, que los muros se tocan, vienen con las frentes a mirar a differentes Mares. Dẽtro de la misma Peninsula està *Smyrna*. Al Seno Smyrneo sale el rio *Hermo*, i se arrima la ciudad *Leuca*. Fuera de el Seno està *Phocide*, que es la ciudad ultima de *Ionia*.

1 Entiende el *Seno maior*, con que Ionia se figura, que ultimamẽte ha ido describiendo. Esto es: *Deinde Ionia, rursus Inflexa, cingit* &c. *&, ut maiore circuitu, ita* &c.

2 Empieça desde aqui a describir la Peninsula, que luego señala.

LA

LA EOLIDE. *folio 84*

CAPITVLO XVIII.

EL INTERPRETE.

Poblacion fue la EOLIDE de Griegos, como la Ionia. De los hijos de Eolo, q̃ la poblarõ, tomò el nombre, dice Eustathio. si bien añade, Que los Asiaticos *Eoles* se llamaron ansi, no solo por ser sus ciudades Colonias de los Eoles Europeos; sino por haberse mezclado en ellas varias Naciones. La voz Griega lo significa. En la edad de Mela la *Troade*, i la *Eolia*, eran una sola Provincia; pero los Geographos mas antiguos las distinguían, como se ve en Scylace Cariandense. No tiene hoi nombre esta Region, porque aún la ruína Troiana permanece en ella, reducida toda a pocas, pobres, i humildes Caserías de Turcos. Pinta despues aqui Pomponio effectos de exalaciones encendidas, que desde el monte Ida se descubren al amanecer.

POMPONIO.

LA IMMEDIATA Region, desde que empeçarõ a habitarla los Eoles, tuvo el nombre de EOLIDE; habiẽdose llamado primero MYSIA, i por aquella parte, que toca al Hellesponto, quando los Troianos la posseian, llamada tambien TROADE. Su primera ciudad se nombra *Myrina*,

rina, por Myrino su fundador. Pelope edificò la siguiente, habiendo ia vuelto de Grecia, i vencido a Enomao: [1] llamola *Cyme* despues Cyme, la que fue caudillo de las Amazonas, habiendo hechado de ella, a los que la habitaban antes. Mas arriba corre el rio *Cayco* entre las ciudades *Elea*, i aquella *Pytane*, que nos dio a Arcesilas, tan insigne Maestro de la Secta Academica, que ninguna cosa affirma por cierta. Luego en un Promontorio està el pueblo *Canna*, i a los que han passado de el se offrece un Seno, no pequeño, pero que por trecho largo va encorvandose dissimuladamente, i contraiendo sus orillas poco a poco, hasta que llega a la falda de el monte Ida. Este Seno està luego sembrado de ciudades humildes, i de ellas es *Cistena* la mas ilustre. En la parte mas interior de su circuito un *Campo*, llamado *Thebe*, contiene los pueblos, *Adramitio*, *Astyra*, i *Chrysa*, arrimados a su orilla, por el mismo orden, que se han nombrado. [2] En el otro lado està la ciudad *Antandro*; de cuio nombre son dos los motivos, que se refieren. Vnos dicen, Que reinando en ella Ascanio, hijo de Eneas, le

1 El primer nõbre de esta Ciudad nos encubriò Pomponio, con que encubriò tambiẽ a muchos el sentido cierto de este lugar; imaginãdo dos ciudades, una de Pelope, i otra de Cyme. Pero ia desde aqui quedarà manifiesto: i tãbien en nuestra Edicion Latina, aiudandole algo alli la interpunccion.

2 Significa, lo *interior, de el circuito de el Seno*, que va describiendo, q correspõde al otro lado suio, tambien interior.

le captivaron los Pelasgos, i dio la ciudad por su rescate: Otros piensan, Que la fundaron aquellos, que salieron huiendo de la violencia, i discordia de la Isla de *Andros*. I ansi estos entienden *Antandro*, como que huviesse sido *En lugar de Andro*; i aquellos, como si se dixesse, [1] *Por varon*. El districto, que despues se sigue, llega hasta *Gargara*, i *Asso*, Colonias de los Eoles. Luego otro Seno, llamado *Puerto de los Griegos*, [2] encorva sus plaias al Mar, no mui lexos de el [3] *Ilion*, ciudad tanto famosa, por su guerra, i por su ruina. En este sitio fue pues el pueblo *Sigeo*, En este los *Aloxamientos* de las huestes Griegas, I a esta parte descienden de el monte Ida *Scamandro*, i *Simeonte*, maiores rios por su fama, que por su naturaleça.

Este monte mismo, que tan repetido es por la antigua Competencia de las Diosas, i por el Iuicio de Paris, ostenta i descubre al Sol al amanecer, de differente manera, que suele verse en las otras partes. porque a los qne le miran desde lo mas alto de su cumbre, poco despues de la media noche, les parece, que arden en differẽtes lugares muchos fuegos spar

1 *Pro Viro*. Esto es, Por precio de una persona. de el obliquo de *anèr, andròs*. Id est, *Vir*.

2 Entrando el Mar en aquel Seno, que hace, fuerça es, q̃ encorve el Seno ansi la costa de el Mar.

3 Troia.

cidos; i que, como la luz de la mañana se va acercando, ellos se juntan, i incorporan entre si; hasta que mas i mas unidos, i menos derramados, vienen en fin a encenderse, i arder, como una sola llama. Esta, despues que ia ha lucido mucho tiempo, bien clara, i ardiente; se recoge, i hace redõda, como un globo mui grande. Mucho tiempo este tambien, mui crecido, apparece, i pegado al Horizonte: despues desminuiendose poco a poco, i quanto se desminuie, tanto mas claro; ahuienta ultimamente la noche, reducido ia a Sol, que con el dia se levanta.

1 El Seno, q llamò *Puerto de los Griegos.*

En passando el [1] Seno estan las *Plaias Rheteas*, ilustres por *Rheteo*, i *Dardania*, ciudades insignes; pero principalmente lo son, por el *Sepulcro de Aiax Telamonio*. Desde ellas se va contraiendo el Mar, de suerte que ia no baña la tierra; sino que dividiendola otra vez con el angosto Estrecho de el *Hellesponto*, hiende las plaias, que encuentra; i hace que tãbien ahora las tierras, por donde corre, [2] le sirvan como de costados.

2 A la manera de Madre de rio.

LA

LA BITHYNIA. folio 84

CAPITVLO XIX.

EL INTERPRETE.

Estas dos Naciones, BITHYNOS, i MARIANDYNEOS, juntò tambien Mela, que los otros Geographos dividen. Tan vario es el origen, que los Escritores antiguos dan al nombre de *Bithynia*, que fuera largo el referirlo: pero de qualquiera manera, ella fue Poblacion de Griegos, como las mas Provincias ilustres de la Asia. porque en ella se ensanchaban siempre las estrecheças de Europa, por el transito breve de el Hellesponto, i Bosporo Thracio. Siendo promiscuos aùn los nombres de las Provincias mesmas, comò el de *Bithynia* y *Hellespontia*, *Thracia* &c. *Europeas*, i *Asiaticas*. De un hijo de Tytio, nombrado *Mariandyno*, refiere Eustathio de otros, haberse denominado los *Mariandyneos*. Hoi los Turcos dividen sin duda diversamente estas Provincias, como se conoce de los nombres, que han puesto a diversas partes suias, *Becsangiul*, *Bursia*, *Osman* &c. que no son todos de una, como creiò Ortelio. Vltimamente describe el *Euxino*, que por excelencia, se llama de muchos absolutamente *el Ponto*.

POMPONIO.

LOS BITHYNOS, i MARIANDINEOS estan mas mediterraneos; pero en la costa las ciudades Griegas, *Abydo*, i *Lampsaco*, *Parion*, i *Priapos*. Abydo es famosa, por la

correſpondencia, que antiguamente tuvo, de dos fieles amadores. A Lampſaco dieron nombre los Phocenſes, porque cõſultando un Oraculo ſobre la Region, a donde dirigirian mejor ſu camino, tuvieron por reſpueſta, *Que en donde primero les* [1] *SCLAREC IESSE el dia, hicieſſen aſsiento*. Luego otra vez ſe enſancha el Mar en la *Proponte*. En ella ſe derrama el *Granico*, rio que ennoblecido quedò con la primera batalla de Alexandro i los Perſas. De la otra parte de el Rio eſtà ſentada en el cuello de una Peninſula la ciudad *Cyzico*. puſole Cyzico eſte nombre, de quien hai noticia, haber ſido desbaratado, i muerto, por inadvertencia de los [2] Minyos, quando iban a Colchos. Deſpues eſtan *Placia*, i *Scylace*, pequeñas Poblaciones de los Pelaſgos: a cuias eſpaldas pende el monte *Olympo*, que llaman *Myſio* los Naturales. De el ſe deriva el *Rhyndaco*, rio que diſcurre, por todo lo que ſe ſigue de aquel diſtricto. En el contorno de ſu margen ſe crian unas culebras disformes, i no ſolo admirables por robuſtas, ſino tambien porque quando ſe retiran de el Sol, i de la ſieſta, en lo

1 *Lampſis*, ſplẽdor & fulgor eſt.

2 Son los Argonautas.

lo mas profundo de su corriente, sacan los cuellos de el agua, i abriendo las bocas, se sorben con la respiracion las aves, que atrabiesan por encima, aunque mui recias vaian, i mui altas en su vuelo. De la otra parte de el Rhyndaco està la ciudad *Daschylo*, i la que fundaron los Colophonios, llamada *Myrlea*. Mas adelante hai dos Senos pequeños. El uno, que no tiene nombre, rodea a *Cion*, pueblo bien acomodado para la feria i commercio de Phrygia, que de alli no està lexos: El otro es *Olbiano*, que en un Promontorio suio tiene un *Templo de Neptuno*; i en el [1] circuito, que hace, contiene a la ciudad *Astaco*, fundada por los Megarenses.

Desde alli los extremos de aquellas tierras vuelven a estar oppuestos: i el canal de el Mar, que ia mas estrecho ha de entrar en el Ponto, separa la Europa de la Asia, distancia de seiscientos i veinte i cinco passos: este es (como se ha dicho) el *Thracio Bosporo*. En aquel cuello mismo està una Ciudad, i un Templo en la boca. A la ciudad llaman *Chalcedon*, i su fundador fue Archias, Principe de los Me-

[1] *Ingremio*. es la parte convexa i redondez, que hace el Seno entrando en la tierra. Ansi tambien en el Capitulo antecedente, hablando de otro Seno: *Gremio interiore*.

Megarenſes. La *deidad* de el Templo es *Iuppiter*, i dedicoſele Iaſon.

folio 68 L 11

Deſde aqui ia el *Ponto* ſe enſancha dilatadamente (ſino es por donde ſon los [1] Promontorios) a uno i a otro lado, por largo i no torcido trecho eſtendido; pero deſpues en lo reſtante ſinuoſo i corvado. Mas por donde [2] va al contrario, no tanto: [3] i por donde a mano derecha i ſinieſtra ſe aparta, va con unas pequeñas entradas i quebraduras; haſta que forma de ambas partes unos ſpolones angoſtos. [4] Quiebraſe mucho todo el, en forma de un arco Turqueſco; fiero anſi, i cruel con baxios; lleno de nieblas, raro de puertos; rodeado de plaias, ni apacibles, ni arenoſas; comarcano de los vientos Aquilones; i porque no profundo, alterado, i como hirviendo con ſus olas. En la edad mas antigua, por ſer mui aſpera la naturaleça de ſus habitadores, llamado [5] *Axeno*; i deſpues, con la communicació de otras Naciones, ſus coſtumbres algun tanto ia mas apacibles, [6] *Euxino*. En el pues la primera ciudad tienen los *Mariandyneos*: que ſe la dio, dicen, Hercules Argivo; i aiudò a eſta opinion, el llamarſe

1 *Carambis*, i Frente de carnero.

2 Es la parte, que entra en Europa.

3 Habla de la parte, que entra en la Aſia.

4 Por en medio. La delineacion en las Tablas Geographicas lo mueſtra.

5 Eſto es, *Sin hoſpitalidad, ſin acogida.*

6 Lo contrario como, *Agaſajador de hueſpedes:*

He-

Heraclea. Iunto a ella està la *Cueva Achèrusia*, i por ella (segun refieren) puede baxarse hasta el Infierno; de donde, imaginan, que se sacò el Cerbero. folios 45 47 90 115 272 278

PAPHLAGONIA. folio 85

CAPITVLO XX.

EL INTERPRETE.

PAPHLAGONIA, cuio origen tambien se refiere a los Griegos, si en terminos breve, noble en poblaciones, tomò el nombre de *Paphlago*, hijo de Phineo, segun dice el Abreviador de Stephano, que aqui no disuena de los demas Geographos. Otros nombres tuvo tambien en la Antiguedad, hoi el suio mas conoscido con poca differencia es, *Phlagania*.

POMPONIO.

LVEGO se sigue la ciudad *Tios*, Poblacion sin duda de los Milesios; pero ia de el districto, i de la jurisdiccion de los PAPHLAGONES. Casi en la mitad de sus costas està el Promontorio *Carambis*; i de esta parte el rio *Parthenio*, i las ciudades, *Sesamo*, *Cronna*, i *Cytoros*, fundada por Cytoro, hijo de Frixo. [1] Despues cerca se ha-

1 Esto es, De la otra parte de el Promontorio Carãbis, que cõ rara expresion lo dixo: *Tum accolitur* &c.

bita la ciudad *Cimolis*, i *Armine*, que pone fin a PAPHLAGONIA.

LOS CHALYBES.

CAPITVLO XXI.

EL INTERPRETE.

En este Capitulo hace Pomponio una Conlectanea, o junta de Naciones, que rodean al Pōto, al Bosporo Cimmerio, a la Meotis, i las riberas de el Tanais, hasta llegar a su principio en los montes Rhipheos: todas aqui comprehendidas con el Titulo de CHALYBES; porque sus Pueblos estan los primeros despues de los Paphlagones, no porque en esse nombre se comprehendan todas. Referir pues los origenes suios enteramente, no es de nuestro instituto. Solo diremos de los CHALYBES (que Strabon quiere, se llaman tambien *Chaldeos*) que dudosamente hoi se inquiere la occasion de su nombre. De Raizes Hebreas le congeturan estudiosos Varones; pero que ellas producen fructos al parecer remotos. Otros imaginan un hijo de Marte, de quien tomassen el appellido. i occasionose sin duda esta fabula, segũ io lo entiendo, de el haber sido los Chalybes (como lo enseñan Marcelino, Plinio, i Eusthathio) Artifices primeros, de labrar el acero para las armas. Pero lo mas cierto es, que de esso proprio se denominasse el mismo Accero, pues en essa significacion usurparon el *Chalybe* antiguos Auctores. i en donde quiera que huvo Maestros insignes, para templarle, tuvieron tambien esse mesmo appellido. De los *Ponticos*, que son los que aqui entiende Pomponio, lo refiere Dionysio con poetica elegancia. De otros *Españoles*, abentajadissimos en la misma arte, el Abreviador de Trogo Pompeio. Añadiendo, que aùn el proprio rio, junto a quien aquellos Chalybes habitaban, se llamaba *Chalybe*; teniendo sus aguas, para mejorar aquel temple, virtud

virtud admirable. Estas Gentes pues todas, que Mela aqui comprehende, por la maior parte son hoi incultas i barbaras, i, dilatandose hasta el Mar Caspio, se incluien en la que se llama *Tartaria menor*.

POMPONIO.

LOS CHALYBES despues, q̃ son los mas vecinos, tienen dos ciudades en gran manera celebres, *Amyson*, i *Synope*, patria de Diogenes Cynico: i los rios, *Halys*, i *Thermodonte*. En la ribera de Halys està la ciudad *Lycasto*: i desde el Thermodonte se estiende una campaña, donde estuvo la ciudad *Themiscyro*, i de las Amazonas ansi mismo *Los Reales*, i por esso le llaman *Campo de Amazonas*. A los Chalybes se siguen los TIBARENOS, gente que tiene su Maior Bienaventurança en reir, i recrearse con juegos, i regocijos. Mas adelante de los Tibarenos estan los MOSSYNECOS; habitan en torres de madera, pintanse todo el cuerpo, comen en publico, i cõmunmente sin distinccion usan de las mugeres: Eligen por votos a sus Reies, i despues los tienen guardados cõ grandes prisiones; i quando los hallan culpados en algo, que mandaron injusto,

los castigan no dexandolos comer en todo aquel dia. Fuera de esto son grosseros, asperos, i perjudiciales para los forasteros. Los que despues se siguen, no se muestran tan barbaros; aunque tambien son en la communicacion desapacibles los MACROCEPHALOS, DISCHEROS, i BUXEDOS. Sus ciudades son raras, pero las mas ilustres *Ceraso*, i *Trapezunte*.

Desde aqui corre el Espacio, en donde se acaba el Trecho, que vino desde el Thracio Bosporo. i desde aquel Espacio mismo, revolviendose corva aquella costa, hasta el [1] seno de la plaia contraria, se forma en el proprio espacio el spolon o punta mas angosta de el Ponto. Aqui estan los COLCHOS: De aqui se deriva el *Phasis*: Aqui de el mismo nombre de el Rio hai un [2] pueblo, que fundò Themistagoras Milesio: Aqui es el *Templo de Phryxo*; i el *Bosque*, celebrado por la fabula antigua *de el Vellocino de Oro*. De aqui empieçan los *Montes*, que en largo trecho continuan su cumbre, hasta que se juntan con los *Rhipheos*. Ellos pues, vueltos por un lado hacia el Euxino, Meotis,

1 Parece, que se ha de entender de el otro Angulo oppuesto, spolon, o *punta*, a la que aqui ahora señala mas *angosta*.

2 Tambien *Phasis*.

tis, i Tanais; i por otro hacia el Mar Caſpio, ſe llaman *Ceraunios*. Los miſmos en otras partes ſe dicen *Tauricos*, *Moſchos*, *Amazonios*, *Caſpios*, *Coraxicos*, i *Caucaſos*; que conforme a las Naciones, a quien ſe avecinan, anſi tienen ia unos nombres, i ia otros. [1] Pero en donde empieça ia a torcerſe lo corvo de la plaia, eſtà una ciudad, que dicen, haberla fundado mercares de Grecia, i llamadola el *Cyſne*; porque derrotados en una borraſca deshecha, i ignorando a que tierra ſe hallaſſen vecinos, por la voz de un Cyſne la reconocieron. Lo reſtãte occupã de aquella corva plaia los MELANCLENOS, gente ſalvage, i barbara, que a lo largo de aquel vaſto Mar tienen ſu aſsiento; los CORAXOS tambien, que participan de partes mediterraneas; los PHTHIROPHAGOS, los HENIOCHOS, los ACHEOS, i CERCETICOS. I los SINDOS confinan ia con la Meotis. En los terminos de los *Heniochos* eſtà la ciudad *Dioſcurias*, que fundaron Caſtor i Polux, quando entraron con Iaſon en el Põto; i en los terminos de los *Sindos* la ciudad *Sindo*, fũdada por los meſmos habitadores de aquellas tierras.

[1] Es la frente, que hace el Põto hacia Levante.

Luego se atraviesa, si biẽ no derecha, una *Region*, que ensanchandose algun tanto hacia un *Lago*, corre entre el Ponto i la [1] Laguna, hasta la costa de el Bosporo Cimmerio. La Laguna pues, derramãdose por dos madres, en aquel Lago, i en el Mar, forma una Isla, llamada *Corocondama*. En ella hai quatro ciudades, *Hermonassa*, *Cepas*, *Phanagoria*, i *Cimmerio*, que viene a estar en la misma [2] boca. A los que por aqui entran, aquel Lago pues los recibe, larga, i anchamente estendido; por la parte, que està hacia la tierra, rodeado de una plaia corva; i por la que al Mar està mas vecino (fuera de donde se ensancha) como contraido con su margen: i no poco parecido al Ponto, menos en el tamaño.

1 Meotis.

De el *Bosporo Cimmerio*, se ha de entẽder.

3 Esto es, a los que entran por el Bosporo Cimmerio.

La orilla, que se dobla, desde el Cimmerio Bosporo hasta el Tanais, occupan los MEOTICOS, TOREATAS, ARRICHOS, PHICORES; i los q̃ mas se acercan a la entrada de el Rio en la Laguna, son los IAXAMATAS. Entre ellos los proprios exercicios usan las mugeres, que los hombres, en tanto grado, que professan aûn los de la guerra. Los Varones

pe-

pelean a pie, i ſus armas ſon flechas; las Mugeres lidian a caballo, i no cõ armas de acero; ſino a los que pueden enredar con laços, arraſtrandolos a ſi, los dan muerte. Pero en effecto ellas ſe caſan; mas no ſe reputa por la edad la aptitud para el matrimonio: ſino que haſta el haber muerto enemigo, permanecen doncellas.

El *Tanais* proprio, derribado de los montes Rhipheos, con tanta violencia ſe precipita, que congelandoſe en el himbierno los otros Rios vecinos, la Meotis tambien, el Boſporo Cimmerio, i mucha parte de el Ponto Euxino; el, igualmente a los ielos rebelde, que a los incendios de el Sol, ſiempre de un miſmo ſemblante, ſoberbio, i excitado, conſerva ſu corriente. Sus riberas, i algo mas adentro, poſſeen los SAVROMATAS. La Nacion toda es una, mas hai differencia en algunos pueblos, i en algunos nombres. Los primeros ſon los *Meoticos*, i [1] *Los que ſugetos a las mugeres* tienen los Reinos de las Amazonas. Los campos de los BVDINOS, para los paſtos fecundos, para lo demas ſon ſteriles, i raſos. Los GELONOS habitan una ciudad toda de madera.

1 *Gynæcocratumeni.*

ra. Iunto a ellos los THYRSAGETAS, i TVRCOS, occupan ſelvas grandes, i fragoſas; i de la caça ſe ſuſtentan. Luego ſe ſigue una Region, dilatadamente aſpera, i deſierta, que poblada de continuos peñaſcos, llega haſta los ARIMPHEOS. Eſtos ſon ajuſtados en ſus coſtumbres ſobre manera: los boſques ſon ſus caſas, i ſu alimento las frutillas ſilveſtres; i de la propria ſuerte las mugeres, como los hombres, traen raido el cabello de ſus cabeças. Anſi pues eſtan en opinion de ſancta gente i religioſa, con credito tan grande, que ninguno de Naciones tan fieras los offende; pues antes el acogerſe otros a ellos, les ſirve de Sagrado. Mas adelante ſe levanta el Monte *Rhipheo*, i de la otra parte de el iace aquella orilla extrema, que mira al [1] Oceano.

1 Septentrional.

SVM-

SVMMARIOS GEOGRAPHICOS DE EL LIBRO PRIMERO, QVE IVNTAMENTE CONTIENEN LA PARAPHRASIS,

I *Explicacion de algunos Lugares difficultosos.*

SVMMA DE EL PROEMIO. folio 1.

PROPONE ſu intento, *Io emprendo el tratar* &c. Advierte ſu difficultad, en la * Invencion, en la Diſpoſicion, i en la Locucion, *Embaraçado Aſſumpto* &c. Mueſtra ſu importancia, *Pero aunque anſi, mui digno* &c. Promette mas dilatada lucubracion, *En otra occaſion* &c. Significa ſu modo Compendiario en eſta, *Pero ahora* &c. Luego divide la Methodo de ſu Tratado en Summaria, i en Particular Deſcripcion; precediendo antes la forma de el Vniverſo, *Qual ſea la Forma, i Figura* &c. La Deſcripcion Summaria entiende diciendo: *Quales ſus principales Partes* &c. i eſta ſe comprehende en los Cappp. 2. 3. 4. La Particular, en las palabras ſiguientes: *Luego las coſtas, i limites de todas, como ſon* &c. I ultimamente enſeña, Que el ſuio no ſolo es Eſcripto GEOGRAPHICO, ſino tambien HISTORICO: *Añadiendo juntamente las coſas, que fueren mas dignas de memoria* &c.

* Veanſe las Notas.

(·†·)

SVMMA
DE EL CAPITVLO I.
FORMA, I DIVISION DE EL VNIVERSO.

MVESTRA ser su Forma Circular, con decir: *Toda esta Machina — es una. i con un Circuito, i Redondez*, &c. Dividele en quatro plagas, *Oriental, Occidental, Meridional*, i *Septentrional*. Coloca la Tierra en medio: *En el centro* &c. Partela en dos Porciones, que llama *Hemispherios*, o *Medioscirculos*. Dividela luego en cinco *Zonas*, Inhabitables las tres, las dos Habitables. la una de estas incognita, la otra sola resta para su Descripcion. Rodeala de el Oceano, de quien ella recibe quatro *Senos*. Vno por la plaga Septentrional, dos por la de el Medio dia, el quarto por la de Occidente.

Empieça Describiendo este ultimo, que es el *Mediterraneo*, llamado tambien *Mar Nuestro*. Refiere quatro Estrechos suios, El primero, es el *Herculeo*; El siguiente, el *Hellesponto*; El tercero, el *Bosporo Thracio*; El ultimo, el *Cimmerio Bosporo*. Entre el Herculeo, i el Hellesponto, es el *Mar Nuestro*, que en diversas partes toma nombres differentes. Entre el Hellesponto, i Bosporo Thracio, està la *Proponte*. Entre este Bosporo, i el Cimmerio, el Ponto Euxino. Despues se sigue la Laguna *Meotis*. En ella, de el Septentrion, entra el *Tanais*; i el *Nilo*, de el Medio dia, en el Mediterraneo. Lo que hai desde el Estrecho primero hasta estos Rios, de la parte de el Nilo es AFRICA: de la de el Tanais, EVROPA: la tierra toda, que se sigue despues, es la ASIA.

SVM-

SVMMA

DE EL CAPITVLO II.

SVMMARIA DESCRIPCION DE LA ASIA. folio 6.

POR TRES partes la rodea el *Oceano*. Por el Oriente, el *Eoo*; por el Medio dia, el *Indico*; por el Septentrion el *Scythico*. De el Indico recibe en si al *Seno de Arabia*, i al de *Persia*; de el Scythico al *Caspio*. La Nacion de los *Seres* habitan el medio casi de la plaga Oriental: La de los *Indios* toma alguna parte de la misma, i se estienden hasta el Oceano Indico: La de los *Scythas*, teniendo tambien parte Oriental, se derraman por la costa de el Oceano Scythico hasta el Mar Caspio. A los Indios, por la parte Meridional, la Provincia mas vecina es la *Ariane*, luego la *Aria*, despues la *Gedrosis*, i *Persia* hasta el Seno Persico, a quien los Persas mismos rodean; como al Arabico los *Arabes*. Despues de estos, lo que se sigue hasta la Africa, tienen los *Ethiopes*. Al otro extremo los *Caspios*, conterminos con los Scythas, rodean al Mar Caspio. Mas adelante hacia el Occaso estan las *Amazonas*, i mas adelante los *Hyperboreos*.

Lo mas interior, i mediterraneo, occupan muchas, i varias Naciones, los *Candaros*, *Paricanos*, *Bactros*, *Sogdianos*, *Pharmacotrophos*, *Bomareos*, *Coamanos*, *Rophanes*, i *Dahas*. La tierra mas adentro de los Scythas, i de el Seno Caspio, los *Comaros*, *Massagetas*, *Cadusios*, *Hyrcanos*, *Iberos*. La tierra mas adentro de las Amazonas, i Hyperboreos, Los *Scythas*, *Cimmerios*, *Heniochos*, *Georgios*, *Moschos*, *Corsitas*, *Phoristas*, *Riphaces*. I procediendo mas hacia el Mar Mediterraneo, Los *Mardos*, i *Antibaranos*; i las que son Nacio-

nes mas conoſcidas, Los *Medos*, *Armenios*, *Commagenos*, *Murranos*, *Vegetos*, *Cappadoces*, *Galogriegos*, *Lycaones*, *Phrygios*, *Piſidas*, *Iſauros*, *Lydos*, i *Syrocilices*.

Vuelve otra vez a las Naciones de el Medio dia, que ha nombrado en eſte Capitulo, *Indios*, *Arianos*, *Arios*, *Gedroſios*, i *Perſas*; i dice, Que ellas miſmas, que llegan haſta el Seno Perſico, tienen lo mas interior, i mediterraneo, eſtendiendoſe la tierra bien adẽtro. Luego añade, que ſobre el *Seno Perſico*, eſto es, La tierra mas adentro de el, habitan los *Parthos*, *Aſsyrios*, i *Babylonios*: i anſi ſobre el *Seno Arabico*, los *Arabes*; i ſobre los *Ethiopes*, los *Egypcios*. Proſigue, Que la *Arabia* llega haſta las orillas de el Mediterraneo; q̃ en ellas ſe ſigue la *Syria*; i por la miſma coſta las Provincias *Cilicia*, *Lycia*, *Pamphylia*, *Caria*, *Ionia*, *Eolide*, i *Troada*. Deſde el Helleſponto continuan la coſta los *Bithynos*, deſpues los *Ponticos*, *Meoticos*, i *Sauromatas*.

SVMMA

DE EL CAPITVLO III.

SVMMARIA DESCRIPCION DE LA EVROPA.

Sus limites ſon, al Oriente el *Tanais*, *Meotis*, i *Ponto*: al Medio dia, el Mar *Mediterraneo*: al Occaſo, el *Oceano Atlantico*: i al Septentrion, el *Britannico*. La parte Oriental, dice, que toda es riberas, i plaias, deſde el Tanais al Helleſponto: La Meridional, deſde el Helleſponto al Eſtrecho Gaditano, admitte tres grandes Senos. el primero ſe llama el *Egeo*; el Siguiente, a la entrada, el *Ionio*, i mas adẽtro el *Adriatico*; i el ultimo, el *Toſcano*, o *Tyrrheno*: La parte Occidental, dice, que es mui deſigual ſu margen. eſto es quando dice: *Adelante de el Eſtrecho al Poniente* &c. La parte Septentrional menos, eſto es: *Mas por donde*

de se alarga al Septentrion &c. De sus Gentes la primera, al Septentrion, son los *Scythas Europeos*; luego los *Thracios*, i luego los *Macedones*. Despues la *Grecia*, i la *Illyria*, i adelante *Italia*, *Francia*, i *España*. Los *Germanos*, o *Alemanes*, vuelven al Septentrion; a quien siguen los *Sarmatas*, que vuelven a confinar con la Asia.

SVMMA

DE EL CAPITVLO IIII.

SVMMARIA DESCRIPCION DE LA AFRICA.

Terminase, por el Oriente, con el *Nilo*; i por las otras tres partes, con el *Mar*. Menor es que la Europa, i mas larga es que ancha. I empeçando ancha al Oriente, fenece al Occaso angosta. Al Mar, que la termina por el Septentrion (que es el Mideterraneo) llaman *Libyco*, i al que la rodea por el Medio dia, *Oceano Ethiopico*; i *Atlantico*, al que por el Poniente. La Provincia primera desde el Nilo, es la *Cyrenaica*: luego se sigue la *Africa Propria*, despues la *Numidia*, i la *Mauritania*, que confina con el Oceano Atlantico. La tierra adentro estan las Naciones, *Nigritas*, *Pharusios*, i *Ethiopes Libycos*, que estos occupan toda la plaga Meridional, hasta que llegan a la Asia; en donde se siguen los Ethiopes Asiaticos. La tierra mas adentro, sobre las Naciones maritimas al Mar Libyco (que son la *Cyrenaica*, *Africa* &c.) tienen los *Libyos Egypcios*, los *Getulos*, i *Leuco-Ethiopes*. I despues de largos desiertos, hacia el Levante, los *Garamantas*, *Augilas*, *Trogloditas*; i los ultimos, hacia el Occaso, los *Atlantes*, que llegan al Mar Atlantico. I mas aûn interiores, los que son medio fieras, *Egypanes*, *Blemmyas*, *Gamphasantes*, i *Satyros*.

SVMMA DE LA MAVRITANIA. folio 15

CAPITVLO V.

La primera Provincia es de la Africa al Occidente. D'ale principio el Promontorio *Ampelusia*, i fin el Rio *Mulucha*. En el Promontorio està una Cueva dedicada a Hercules. mas adelante *Tingi* pueblo antiguo. Luego se levanta el Monte *Abyla*, en frente de el *Calpe* en España; i ambos son *las Columnas de Hercules*. Occupan esta Provincia humildes Poblaciones, i Rios. Memorables en ella son los Montes *Siete Hermanos*; El Rio *Tamuada*; Las Ciudades *Rusicada*, i *Siga*; I el *Puerto* llamado *Grande*, por su capazidad.

SVMMA DE LA NVMIDIA. folio 19

CAPITVLO VI.

Desde el Rio *Mulucha* hasta el *Ampsaga*, dice, se alarga esta Provincia, menor que la antecedente, pero de Poblacion mas culta. Sus mas principales Ciudades son, *Cirte de los Sicianos*, i *Iol*, llamada despues *Cesarea*. esta tiene a un lado los Pueblos, *Arsenaria*, i *Cartenna*, i el Castillo *Ampsa*, i la Ensenada *Laturo*, i el Rio *Sardabal*: i al otro lado un Funeral *Monumento* de Reies, i las Ciudades, *Icosio*, i *Vthisia*; los Rios, *Anco*, i *Nabar*. I la tierra bien adétro conserva indicios de haber llegado a ella el Mar.

SVMMA DE LA AFRICA MENOR. folio 21

CAPITVLO VII.

Esta Provincia se estiende, desde el Promontorio *Metagonio*, hasta las *Aras de los Philenos*. Son Ciudades suias, *Hippona la Real*, *Rusicada*, i *Tabraca*: tres Promontorios, *el Candido*, *el De Apolo*, i *el De Mercurio*, que hacen dos *Senos*; el *Hipponense*, por la Ciudad *Hippon Diarrhito*, que està en su plaia: en la

costa

costa de el otro Seno estan los *Aloxamientos* de Lelio, i Cornelio, el Rio *Bagrada*, i las Ciudades *Vtica*, i *Carthago*. Despues hasta la *Syrte Menor* son Ciudades maritimas, *Hadrumento*, *Leptis*, *Clupea*, *Abrotono*, *Taphras*, i *Napoles*. Frontero de la *Syrte*, o Seno, hai una Laguna, llamada *Tritonide*, porque entra en ella el Rio *Triton*. Mas adelante de la Syrte està la Ciudad *Oea*, i el Rio *Cinype*. Despues se sigue la *Syrte Maior*, i otra Ciudad *Leptis*. Los dos Promontorios de esta Syrte son, el *Borion*, i el *Phicunte*, i en medio los *Lothophagos*; i adelante las *Aras*.

SVMMA DE LA CYRENAICA.

CAPITVLO VIII.

Desde las *Aras Philenias* hasta el *Catabathmo* corre esta Provincia. En ella estan el *Templo de Iuppiter Ammon*, la *Fuente de el Sol*, i la *Roca de el Austro*. Proceden en su costa los Promontorios *Zephyrio*, i *Naustathmo*; el Puerto *Paretonio*; las Ciudades, *Hesperia*, *Apolonia*, *Ptolemaida*, *Arsinoe*, *Cyrene*; i ultimamente el Valle *Catabathmon*. La tierra mas adentro tienen Gentes barbaras sin Ciudades, i en vez de ellas *Aduares*, i *Choças*.

En lo mas interior hai prolongados Desiertos, i despues de ellos otras Gentes, que no se contienen en esta Provincia, los *Atlantes*, los *Troglodytas*, los *Garamantes*, los *Ausenses*, los *Augilas*, los *Gamphasantes*, los *Blemmyas*, los *Satyros*, i los *Egypanes*.

SVMMA DE LA EGYPTO.

CAPITVLO IX.

La primera Provincia es de la Asia entre el *Catabathmon* al Occidente, i los Arabes al Oriente; alargandose desde el *Mediterraneo*, que està al Septẽtrion, hasta que llega a *Ethiopia*, que està al Medio dia. Rio suio es el *Nilo*, i el maior de los que entran

tran en el mar Nueſtro. Eſte viniendo de los deſiertos de Africa corre entero, haſta que, en torno de la Isla *Meroe*, paſſa por Ethiopia dividido, i al un Braço llaman *Aſtaboras*, i al otro *Aſtapo*. Deſpues ſe vuelve a unir, i alli empieça a llamarſe *Nilo*. Adelante entra en una Laguna, de donde ſale impetuoſo, i rodea otra Isla, cuio nombre es *Tachempſo*; i llega a *Elephantina*, Ciudad de la propria Egypto. Iunto a la Ciudad de los *Cercaſos* ſe parte en tres corrientes, i deſpues mas vezes partido, entra al Mar por ſiete bocas. Fecunda el miſmo toda la Region, Creciendo en los Caniculares; i vivifica animales en la tierra, i en ſus aguas. Sobre las de un Lago ſuio ſe ſoſtiene la Isla *Chemnis*.

En eſta Provincia ſon las *Pyramides*, el Lago *Meris*, i el *Labyrintho*, que fabricò el Rei Egypcio Sammeticho. Veinte mil Ciudades ſe habitaban en ella, en la edad de ſu Rei Amaſis, i ſiempre fueron muchas. Las mas inſignes, lexos de el Mar, nombra a *Says*, *Memphis*, *Syene*, *Bubaſte*, *Elephantina*, i *Thebas*. En la Coſta, a *Alexandria*, que confina cõ Africa; i a *Peluſio*, con Arabia. Los nombres de las bocas de el Nilo ſon, *La Canopica*, *Bolbitica*, *Sebenniti-ca*, *Mendeſia*, *Pathmitica*, *Tanica*, i *Peluſiaca*.]

SVMMA DE LA ARABIA. folio 58

CAPITVLO X.

Deſde la *boca Peluſiaca* empieça eſta Provincia, i ſe eſtiende haſta el *Mar Bermejo*. En ella eſtà el Monte *Caſsio*, i la Ciudad *Azoto* junto a un Puerto. La cumbre de el Monte ſe levanta tanto, que deſde ella, al ſalir, ſe ve el Sol mucho antes. folio 218-246

SVM-

SVMMA DE LA SYRIA. folio 33

CAPITVLO XI.

Eſta Provincia dilatada corre por la coſta de el Mar Mediterraneo largo eſpacio, i mas aùn la tierra adentro. Llamaſe *Cele*, *Meſopotamia*, *Damaſcene*, *Adiabene*, *Babylonia*, *Iudea*, *Sophene*, *Paleſtina*, *Phenicia*, i *Antiochia*, porque ella propria contiene eſtas Provincias. Tiene mui inſignes, la Ciudad *Babylonia*, i los Rios, *Tigris*, i *Euphrates*, i en Paleſtina las Ciudades, *Gaza*, *Aſcalon*, i *Ioppe*.

SVMMA DE LA PHENICIA. folio 42

CAPITVLO XII.

En eſta Provincia eſtà la Ciudad *Tyro*, i haſtà *Sidon* lo que hai intermedio ſon pequeñas *Aldeas*. Deſpues ſe ſiguen dos Pueblos, *Byblos*, i *Botrys*, i el Promontorio *Theu-proſopon*; i otros tres Pueblos, cuio diſtricto por eſſo ſe llama *Tripoli*. Adelante eſtà el Caſtillo *Simyra*, i la Ciudad *Marathos*, i un *Seno*, à quien rodean, al principio la *Syria Antiochia*, luego las Ciudades, *Seleucia*, *Paſtos*, *Beritos*, *Laodicea*, i *Arados*. i entre ellas corren los Rios, *Lycos*, *Labotas*, i *Orontes*. Deſpues de el Seno iace el Monte *Amano*, i al fin la Ciudad *Myriandros*.

SVMMA DE LA CILICIA. folio 44

CAPITVLO XIII.

En lo mas interior de eſta Provincia eſtuvo la Ciudad *Iſſos*, de donde ſe denominò el *Seno Iſsico*, i en aquel diſtricto fue la gran batalla de Alexandro i Darìo, i la rota de los Perſas. Algo lexos viene à ſer el Promontorio *Amanoides* entre los Rios *Pyramo*, i *Cydno*. Pyramo paſſà por la Ciudad *Mallos*, i *Cydno* entra en el Mar por la Ciudad *Tarſos*. Adelante eſtà la Ciudad *Pompeiopoli*, que antes ſe llamò *Sole*, i cerca de ella el *Sepulcro* de Aratto, i la Ciudad *Corycos*

con su *Puerto*; i la marabillosa *Cueva Corycia*, i la *Typhonia*. Despues hai dos Promontorios, el *Sarpedo*, i el *Anemurio*, que separa a Cilicia de Pamphylia, i entre ambos las Colonias, *Celendris*, i *Nagidos*.

SVMMA DE PAMPHYLIA. folio 48

CAPITVLO XIV.

Bañala el grande Rio *Melas*, i *Syda* es Ciudad suia, i el Rio *Eurymedonte*, i en un Cerro mui alto la Ciudad *Aspendos*. Por la mesma Provincia corren los Rios, *Oestro*, i *Cataracte*, i entre ellos està la Ciudad *Perga*, i un *Templo de Diana Pergea*; i mas adelante el Monte *Sardemiso*, i la Ciudad *Phaselide*, que termina a PAMPHYLIA.

SVMMA DE LA LYCIA. folio 50

CAPITVLO XV.

Esta Provincia, molestada con el Monte *Chimera*, i famosa con el *Tauro*, cierra un *Seno* con un Promontorio suio, i con un *Puerto* de la Ciudad *Lyda*. El proprio *Tauro*, al principio tiene este nombre; i procediendo adelante, se llama *Himao*, despues *Hemodes*, *Caucaso*, i *Paropamiso*; tambien *las Puertas Caspias*, *Niphates*, *Las Puertas Armenias*, i *Tauro* otra vez, quando llega al Mar Mediterraneo. Adelante de su Promontorio corre el Rio *Lymira*, i està *Lymira* Ciudad, i *Patara*, insigne con un *Templo de Apolo*: los demas son Pueblos humildes. *Xantho*, Rio, i Ciudad, son suios; i el Monte *Crago*, i la Ciudad *Telmiso*, que es termino de la LYCIA.

SVMMA DE LA CARIA. folio 52

CAPITVLO XVI.

Algunos Castillos, dice, que contiene esta Provincia; de Pamphylia lo dixo Plinio, que de Caria està

está poco distante. Despues de ellos nombra dos Promontorios, el *Pedalio*, i *Crya*, i el Rio *Calvi*, que baña la Ciudad *Cauno*. Luego hai *Poblaciones* de Rhodios, i los Puertos, *Gelo*, i el llamado *Thissamissa* de la Ciudad, que tiene cerca. Entre ambos estan, la ciudad *Larumna*, i el Cerro de *Pandion*, i los Senos *Thymnias*, *Scheno*, i *Bubesso*. Promontorio es *Aphrodisias* de el Thymnia, *Hilas* Ciudad de el Scheno, *Cynoto* de el Bubesso. *Gnido* es aqui Ciudad famosa, despues *Euthane*, i el Seno *Ceramico*. A la Ciudad de *Halicarnasso* ennoblece el Sepulcro *Mausoleo*. Adelante son *La costa Lauca*, los Pueblos, *Mindo*, *Arianda*, i *Napoles*, los Senos, *Iasio*, i *Basilico*; i la Ciudad *Bargilia*.

SVMMA DE LA IONIA.

CAPITVLO XVII.

Como *Seno*, dice, que se figura esta Provincia, i en el principio de su concavidad pone al Promontorio *Possidio*; luego al Oraculo de Apolo, llamado *Branchidas*, i despues *Didymos*; a las Ciudades *Mileto*, por excelencia nombrada tambien *Ionia*, i *Hippis*; a la Boca de el Rio *Meandro*, i al Monte *Latmo*. Despues segunda vez Sinuada, dice, que contiene en su Cerco a la Ciudad *Priene*, i la Boca de el Rio *Gesso*; a la Region *Panionio*; a las Ciudades, *Phygela*, i *Epheso* con el *Templo de Diana*; al *Caystro*, al Pueblo *Lebedos*, al *Templo de Apolo Clario*, a la Ciudad *Colophon*, i ultimamente un Promontorio, que remata esta segunda sinuacion de Ionia, i hace ansi mismo con otra parte suia un Seno de Mar, llamado *Smyrneo*. Tercera vez dandole forma de *Peninsula* a la propria Provincia, en lo estrecho de ella pone dos Ciudades, *Teos*, i *Clazomene*; dentro a *Smyrna*, i cerca de ella al Rio *Hermo*, i al Pueblo *Leuca*; fuera de el Seno a *Phocide*, ultima Ciudad de IONIA.

SVMMA DE LA EOLIDE. folio 57

CAPITVLO XVIII.

De esta Provincia, llamada *Mysia* antes, una parte se decia *Troade*. La primera Ciudad de su districto nombra a *Myrina*, la siguiente es *Cyme*. Luego al Rio *Cayco* entre las Ciudades, *Elea*, i *Pytane*; i sobre un Promontorio a *Canna*; cuio Seno, que llega a las raizes de el Monte Ida, tiene esparcidos en su contorno Pueblos humildes, i entre ellos a *Cytena*, mas noble. En lo interior de el mismo Seno coloca al *Campo Thebe*, que contiene en la costa las Ciudades, *Adramitio*, *Astyra*, i *Chrysa*; i al otro lado correspondiente, a *Antandro*. Luego, significa, seguirse algun espacio de tierra, de quien refiere solo, que se estiende hasta las Colonias *Gargara*, i *Asso*. Despues de ellas pone al Seno, llamado *Puerto de los Griegos*, cerca de las Ciudades *Ilion*, i *Sigeo*; i alli tambien, los *Aloxamientos Grecianos*, i los Rios *Scamandro*, i *Simeonte*, i al Monte *Ida*. Adelante de el Seno, estan las *Plaias Rheteas*; i las Ciudades, *Rheteo*, i *Dardania*, con el *Sepulcro de Alax Telamon*. I desde ellas mismas, contraiendose el Mar, viene a reducirse a la Estrechura de el *Hellesponto*.

SVMMA DE LA BITHYNIA. folio 61

CAPITVLO XIX.

Las dos Naciones, *Bithynos*, i *Mariandyneos*, estan mas la tierra adentro; pero maritimas son sus Ciudades, *Abydo*, *Lampsaco*, *Parion*, i *Priapos*. Luego sale el Mar a la *Propontide*, en donde entra el Rio *Granico*; i mas adelante, en el Isthmo de una Peninsula, està la Ciudad *Cyzico*. Despues, *Placia*, i *Scylace*, Colonias de Pelasgos; i a sus espaldas el *Olympo*, llamado tambien *Mysio*. De el nace el Rio *Rhyndaco*, i tras el se siguen las Ciudades, *Dascbylo*, i *Myrlea*;

lea : luego, *dos Senos*, que el uno ciñe a la Ciudad *Cion*; i el otro, llamado *Olbiano*, a la Ciudad *Astaco*; i en un Promontorio suio tiene un *Templo de Neptuno*. Desde alli se forma el *Bosporo Thracio*, i en el està la Ciudad *Chalcedon*, i un *Templo de Iuppiter*. Despues se dilata el *Ponto Euxino*, en donde la primera Ciudad es de los *Mariandyneos*, llamada *Heraclea*, i junto a ella està la *Cueuà Acherusia*.

SVMMA DE PAPHLAGONIA. folio 65

CAPITVLO XX.

De esta Provincia la Ciudad primera es la maritima *Tios*; i en el medio de sus costas, iace el Promontorio *Carambis*. De esta parte de el, corre el Rio *Parthenio*, i estan las Ciudades, *Sesamo*, *Cronna*, i *Cytoros*; i de la otra, las Ciudades, *Cimolis*, i *Armine*, fin de la Provincia.

SVMMA DE EL CAPITVLO DE LOS CHALYBES. folio 66

CAPITVLO XXI.

Diversas Naciones se refieren en este Capitulo, i de ellas algunos Lugares. DE LOS CHALYBES, que se siguen a los Paphlagones, son ilustres Ciudades, *Amyson*, i *Synope*; i los Rios, *Halys*, i *Thermodonte*. Halys baña a la Ciudad *Lycasto*; i desde el Thermodonte se sigue el *Campo de Amazonas*, en dõde ellas tuvieron sus *Reales*, i estuvo la Ciudad *Themiscyro*. Luego procede la Nacion de los TIBARENOS. Mas adelante estan los MOSSYNECOS, los MACROCEPHALOS, los DISCHEROS, i BVXEDOS, de quien son las Ciudades mas nobles, *Ceraso*, i *Trapezunte*. En la costa convexa de el Ponto, que hace frente a la Asia, pone a los COLCHOS: i al Rio, i Ciudad, *Phasis*; al *Tẽplo de Phry-*

xo, i *Bosque de el Vellocino de Oro*. Alli tienen principio los Montes *Ceraunios*, que en otras partes se llaman, *Tauricos*, *Amazonios*, *Caspios*, *Coraxicos*, i *Caucasos*. En el principio de la misma frente corva, situa tambien a la Ciudad *Cysne*, i despues a los MELANCHLENOS. Los CORAXOS son mas mediterraneos. Luego se siguen los PHTHIROPHAGOS, los HENIOCHOS, ACHEOS, CERCETICOS, i los SINDOS, que llegan ia a la Meotis. De los *Heniochos* es la Ciudad *Dioscurias*, i de los *Sindos* la *Sindo*. Mas adelante, hacia la costa de el Bosporo Cimmerio, señala una *Region*, i un *Lago*, en quien derramandose por dos Canales la Meotis se hace la Isla *Corocondama*. En ella nombra quatro Ciudades, *Hermonassa*, *Cepas*, *Phanagoria*, i *Cimmerio*. En la costa de la Meotis situa a los MEOTICOS, TOREATAS, ARRICHOS, PHICORES, i a los IAXAMATAS a la boca de el *Tanais*. Este Rio nace de los Montes *Rhipheos*, i sus riberas pueblan los SAVROMATAS. Estos, aunque es una la Nacion, se distinguen en Pueblos, i Nombres: *Meoticos* hai entre ellos, i los *Gynecocratumenos*, i *Reinos de las Amazonas*. Adelante son los BVDINOS, GELONOS, THYRSACETAS, i TVRCOS; i despues de un districto poblado de peñascos, los ARIMPHEOS. Mas al Septentrion, se levantan las Montañas *Rhipheas*.

(.✝.)

LA

LA

DESCRIPCION

DE EL SITIO DE LA TIERRA,

ESCRITA POR

POMPONIO MELA.

LIBRO SEGVNDO.

LA SCYTHIA EVROPEA.

CAPITVLO I.

EL INTERPRETE.

Deſpues que Pomponio huvo fenecido la Deſcripciõ de las Provincias Aſiaticas, que participan de las Coſtas de Nueſtro Mar, paſſa ahora en el Libro 2. a las de Europa, que al proprio Mediterraneo tiené reſpecto. Solo pues atravieſa con ſu delineacion el Tanais, en el Capitulo preſente: i aunque el antecedente no fenecio en los SCYTHAS ASIATICOS, i eſte empieça por los EVROPEOS, conoſcida coſa es en la Geographia de los Antiguos, que ſolo el meſmo Rio los divide, por haberle conſtituido por termino, en donde confinan eſſas dos iluſtres Partidas de el Orbe, la EVROPA, digo, i la ASIA. La dilatacion grande de eſta Nacion en Ambas, cõpueſta de Gétes muchas, i diverſiſsimas, es vulgar en las Claſſes todas de los Eſcriptores Griegos, i Latinos; bien anſi como tambien en el Nueſtro, donde tanta memoria ſe halla ſuia, en los tres Libros, de que enteramente ſe compone ſu artificioſo Aſſumpto.

Euſtathio, Scholiaſte de Dionyſio, nos dexò copio-

copiosa noticia de sus Denominaciones. *O ià de las Pieles*, dice, *que sus Pueblos vestian*, porque lo significa la voz Griega; *O ià de el Airarse, fuesse, siendo ellos mui iracundos*, i el verbo Griego lo exprime; *O ià de un hijo de Hercules, llamado Scytha, tuvo origen su nombre*. Bien pudo pues, observar de aqui un Varon docto la ambicion de los Griegos, quando universalmente los Origenes, o a su lengua los quieren reducir, o a su Generacion. Heredoto añade, que fue oriundo de fieras aquel hijo de Hercules. De donde bien pudo despues proceder la barbara Naturaleça de los SCYTHAS; o tomar la Fabula su principio. Pero mas fiero aùn concibio el de Ellos Iornandes, quando dixo de los *Hunnos* (que de el numero eran tambien de sus Pueblos) Que parecian sin duda parto de el Infierno por su fiereça. La *Sarmatia*, que nombra Ptolemeo, juzgan Geographos eruditos, ser la SCYTHIA EVROPEA. Hoi no està bien distincto, que Provincia le corresponda.

POMPONIO.

1 Desde el Septentrion hacia el Medio dia, como ahora va describiendo estas costas de Europa: al cōtrario de como descrebia las de Asia.

2 Quando en el Cap. antecedente iba describiendo la Asia, hacia el Septentrion.

3 La Tabla 8. de la Europa de Ptolemeo, muestra esto manifiestamente.

EL SITIO es, i los Terminos ultimos de la Asia, los que he referido, por la parte que hacia Nuestro Mar Ella se encamina, i hacia el rio Tanais. [1] Pero los q̃ vuelven por el proprio Rio, para entrar en la Meotis, tienen a Europa a su mano derecha: [2] la que poco antes quedaba al lado izquierdo, de los que navegaban el Rio arriba. Al districto, que mas se avecina a los montes Rhipheos (que tambien ellos [3] llegan a esta parte) de tal fuer-

ſuerte le dexan impenetrable las continuas nieves, que viene a quedarlo aûn a la viſta. Luego ſe ſigue una Region, cuio ſuelo es mui rico; pero inhabitable: porque los Gryphos, que ſon un genero de fieras, cruel, i porfiado, tan admirablemente aman el oro, que ſe ſaca de lo profundo de la tierra; que guardandole no menos admirablemente, ſon mui perniciosos i offenſivos, a los que intentan tocarle.

Los primeros hombres pues, [1] que alli tienen poblaciones, ſon los SCYTHAS: i de los Scythas ſon los *Arimaſpos*, de quien ſe dice, que no tiene cada uno mas de un ojo. Deſde ſus limites haſta la Meotis occupan los *Eſſedones*. Lo corvo de eſta Laguna parte el rio *Hyrgis*: i los *Agathyrſos*, i los *Sauromatas* la rodeã, llamados [2] *Hamaxobitas*, porque, en vez de caſas, habitan en carros. Alli ſe atrabieſa luego un Eſpacio de tierra, que corriendo como al ſeſgo haſta la coſta de el Cimmerio Boſporo, queda contenido entre la Meotis i el Ponto Euxino. [3] El diſtricto, que va hacia la Laguna, tienen los *Satarchas*: El q̃ hacia el Boſporo Cim-

M merio

1 Eſſo quiere decir: *Hominũ primi*. porque en la antecedẽte Region no hai hombres, q̃ los Gryphos la dexan inhabitable.

2 *Hamaxa* llaman los Griegos al *carro*.

3 De aquel eſpacio de tierra, que corre como al ſeſgo.



merio los pueblos, *Myrmecio*, *Panticapeo*, *Theodosia*, i *Hermisio*: i hacia el Mar Euxino, los *Tauricos*. Mas adelante de ellos hai una Ensenada, guardada con dos Promontorios, benigna para Puerto, i por esso de los Griegos llamada, [1] *Puerto bello*. Al uno de los Promontorios los mismos le pusieron nombre de [2] *Frente de carnero*; que oppuesto corresponde al *Carambico*, que * diximos estar en Asia: al otro dixeron [3] *Parthenio*. A aquella costa se arrima la ciudad *Cherroneso*, edificada (si es cosa para creer) por Diana; ilustre en gran manera por la *Gruta*, que llaman, *de las Nymphas*, que està, en el Alcaçar de la misma Ciudad, a las Nymphas dedicada.

[4] El Mar entra despues por aquella campaña, i hasta que llega a distar de la Meotis solos cinco mil passos, se continua por las plaias, que van como retirandose, quedando ellas occupadas de los Satarchas, i de los Tauricos; i formandose ansi una Peninsula. [5] Lo que hai entre la Laguna i este Seno, tiene por nombre *Taphras*, i el Seno *Carcinites*. En el hai una ciudad llamada *Carcine*, bañada de

1 *Kalòs Limèn.*

2 *Criù metopon.*

* Lib. I. Cap. 20.

3 Como si dixeran, *Virgineo*, o *Virginal*. Dicho ansi tambien por Diana Taurica.

4 Es descripciõ de la *Taurica Chersoneso*, que es lo mismo que, *Peninsula Taurica*. Ptolem. Tab. 8. Europæ. I este Mar es braço de el Ponto Euxino.

5 Es el Isthmo.

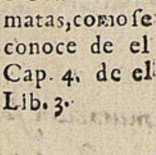
de dos rios, *Gerros*, i *Hypacyris*, que ambos desaguan en el Mar por una boca; nascidos de diversas fuentes, i habiendo discurrido por caminos distantes: porque Gerros corre entre los *Basilidas*, i Hypacyris entre los *Nomadas*. Luego se siguē unas *Seluas*, que este suelo las produce terribles; i luego el rio *Panticape*, que parte terminos entre los Nomades, i los Georgos. La tierra entonces, largamente estendida, passando adelante hacia el Mar, queda assida, con una [1] como raiz angosta, a las plaias; i despues espaciandose con moderacion, poco a poco ella misma se adelgaça; i contraiēdo como enpunta sus dos lados distantes, al modo se figura de una espada tendida. Hai memoria, que Achiles, habiendo entrado en el Mar Pontico con una armada de guerra, en aquel mismo lugar con una justa celebrò su victoria; i que ansi mismo se exercitaban en correr el, i los suios, el tiempo que no combatian: por cuia occasion los Griegos le llamaron, *La Carrera de Achiles.*

[1] Ansi llama al Isthmo de otra Peninsula, que desde aqui empieça a pintar. Esta es la que en la misma Tab. 8. de Ptolem. se representa biē propria, con el nōbre de *Achilleus cursus.*

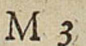
El *Borysthenes* despues baña la Nacion de su nombre, el mas ameno entre todos

dos los *Rios* de la Scythia ; corriendo mui transparente i claro, quando turbios los otros ; i ansi tambien manso i apacible, i para beber en extremo excelente. Cria fecundissimos pastos, i grandes pesces, que siendo de sabor mui agradable, de ninguna manera tienen espinas. Viene por larga distancia, nascido de fuentes no conoscidas ; i, en el espacio de quarenta dias de camino, recogido en su madre, i navegable aquel mismo trecho, junto a *Borysthenida*, i *Olbida*, poblaciones de Griegos, entra en el Mar. El rio *Hypanis* rodea a los *Callipidas*. nasce de una grande laguna, que los que por alli habitan, la llaman *Madre*. i corre mucha distancia de la manera, que quando tuvo principio ; i a lo ultimo, no lexos de la marina, recibe aguas tan amargas de una pequeña fuente, que tiene por appellido *Exampea*, que ia el mesmo Rio, degenerando de si, empieça a correr no dulce desde aquella parte. Luego el mas vecino es el rio *Axiaces*, que baxa entre los *Axiacas*, i *Callipidas*. A estos distingue de los *Isti(cos* el rio *Tyra*, que nasce enrre los *Neuros*: i alli por donde sale, passa junto a un

un Pueblo de ſu nombre. El Rio enpero, que divide las GENTES SCYTHICAS, de [1] aquellas que ſe ſiguen, teniendo ſus fuentes conoſcidas en Germania, muere con nombre differente, de aquel que tiene quando naſce: Porque en dilatadiſsimas Provincias de grãdes Naciones, largo eſpacio es *Danubio*: Deſpues es *Iſtro*, mudandole el appellido las Gentes por dõde paſſa: I entrados ia en el algunos Rios, poderoſo entonces, i de quantos en Nueſtro Mar deſcienden, menor ſolo que el Nilo; por tantas bocas ſe deſagua como el, que ſi bien las tres ſon pequeñas, las demas pueden navegarſe.


1 Son los Sarmatas, como ſe conoce de el Cap. 4. de el Lib. 3.

Differen eſtas Naciones entre ſi, en condiciones, i coſtumbres. Los *Eßedones* celebran alegres las exequias de ſus padres, con Sacrificios, i juntas feſtivas de ſus amigos. Deſpedaçados comen en bãquetes ſos miſmos cuerpos, entre los otros pedaços de las reſes, que ſacrifican. Las calaveras, deſpues que curioſamente las han pulido, ceñidas con lineas de oro les ſirven de copas. i eſtos ultimamente ſon ſus mas piadoſos funerales. Los *Agathyrſos* ſe pintan las caras, i los





cuerpos, o mas o menos, ſegun cada uno es abentajado en la nobleça: pero en cõmun con unas miſmas ſeñales todos, i que aunque ſe laban, no ſe borran. Los *Sarmatas*, ignorantes de el oro, i de la plata, contagio el mas venenoſo de los hombres, en vez de comprar, i vender, truecan ſus mercaderias. Ellos pues por los rigores grandes de el continuo himbierno, haciendo dentro de la tierra ſus habitaciones, viven en cuevas, o en hoios, veſtidos el cuerpo todo de pieles; i ſino es por donde pueden ver, tambien haſta los roſtros. Los *Tauricos*, que tan famoſos quedaron con la venida de Iphigenia, i Oreſtes, fieros ſon, i de barbaras coſtumbres; i la opinion que hai de ellos, no es menos barbara i fiera, de que ſuelen ſacrificar, por Victimas, los foraſteros. Los *Baſilidas*, que de Hercules deſcienden, i de la Hydra, mueſtranſe en la condicion mui reales, i uſan ſolo por armas de ſaetas. Vagando los *Nomades*, buſcan paſtos para ſus ganados; i quanto el paſto dura, permanecen ellos en aquella eſtancia. Los *Georgos* trabaxan las tierras, i las cultivan. Los *Axiacas* no

Permutación sólo conocida entre los Sarmatas.

ſaben

ſaben, que coſa ſea el hurtar, i anſi ni guardan lo que es ſuio, ni llegan a lo que es ageno.

El hurto no conocido entre los Araucanos

De los que viven la tierra mas adentro, ſon mas aſperas las coſtumbres, i la Region mas inculta. Aman la guerra, i el horror de ſus muertes; i tienen por coſtumbre, los que pelean, beber por las meſmas heridas la ſangre de el primero, a quien quitaron la vida. I anſi entre ellos aquel, que huviere dado a mas hombres la muerte, es tenido en mas precio. de ſuerte que el no haber muerto a alguno, viene a ſer ſu denueſto maior. Ni aûn ſus conciertos, i confederaciones, ſe celebran ſin ſangre. porque a ſi miſmos ſe hieren aquellos, que ſe obligan; i deſpues que han mezclado la ſangre, que ſe ſacaron, la prueba cada uno de ellos: i eſto tienen por la prenda mas infalible, para la ſtabilidad de lo que prometten. En ſus convites es la mas repetida memoria, i mas alegre, el referir los, que cada uno ha muerto. I los que quentan muchos, deſpues que han brindado dos vezes, quedan admittidos i colocados entre los otros; i eſta es ſu calificaciō mas



ilu-

ilustre. Los Vasos hacen para beber, puliendo las calaveras, de los que han sido sus maiores contrarios, como los Essedones las de sus padres. Los *Antropophagos* adereçan tambien, para sus convites, los cuerpos humanos. Los *Gelonos* se cubren a si mismos, i a sus caballos, de los cueros de sus enemigos: a los caballos de el cuero todo de los cuerpos, i a si de el de las cabeças. De negro andan vestidos los *Melanchlenos*, i por esso tienen el * nombre. Qualquiera de los *Neuros* tiene tiempo señalado, en que puede, si ansi fuere su gusto, transformarse en lobo; i volverse despues tambien a su forma primera. Todas estas Naciones veneran por su dios a Marte, i en vez de simulacros suios, le dedican tiendas, i cuchillas; i por victimas le sacrifican hombres. Sus campos son espaciosos i estendidos, i porque salen muchas vezes los Rios a bañarlos, en todas partes son para los pastos mui fertiles. pero en algunas para otros usos steriles en tanto grado, que los naturales, que alli habitan, queman huessos en el fuego, por faltarles la leña.

* Como los *Antropophagos*.

LA

LA THRACIA. folio 155

CAPITVLO II.

EL INTERPRETE.

De Arriano en su Historia refiere tambien Eustathio, haber memoria de THRACES EVROPEOS, i ASIATICOS. Pero es differente el respecto suio, que el de los *Scythas*, que poco antes diximos, pues añade el Eustathio proprio, ser la occasion, el haber passado los *Thraces* a la Asia desde la Europa, como arriba lo observabamos de *Ionia*, *Paphlagonia*, *Bithynia*, &c. pero que despues los de la Asia se llamaron *Briges* en lengua Phrygia, advierte mas de los Thraces. Sin duda no es vulgar, todo lo que observa este erudito Interprete de Homero, i Dionysio. Ansi tābien no lo es el origen, que trae de su Nombre. Dice pues, que se deduxo de una Nympha, llamada *Thracia*, mui sabia en Magicos Encantamentos; i ansi poderosa con sus venenosas medicinas, que aùn mudaba las affecciones humanas. De esta tomò la Nacion toda el Nombre, habiendose antes llamado PERCA. Otros eruditos Maestros le deducen de voz Griega mui semejante que significa *Aspereça*; conformandose de esse modo mucho con el Genio de la Region, tanto Aspera en su Cielo, i su Suelo, como el mismo Pomponio nos lo enseña. Hoi enpero quieren, que todo su prolongado sitio se comprehenda con solo el nombre de *Romania*.

POMPONIO.

CON estos pues alinda la THRACIA, i desde la frente, que hace al costado de el Ponto, estendida mui adentro, hasta los Ilyricos; toca con sus dos lados, al

Mar, i al Istro. Region que ni su Cielo es alegre, ni su Suelo: steril, i fria, sino es por donde mas se avecina al Mar; i que nunca a los sembrados se offrece benigna. Raras vezes en ella se verà algun arbol de fruta, opportuna se muestra màs para las viñas ordinariamente: pero ni aûn sus fructos madura, ni saçona; sino es quando los labradores los preservan de el ielo, cubriendolos con ojas. Mas propicia es para los hombres, si bien no en su compostura, porque la proporcion en sus cuerpos es deforme: pero para su numero, i su ferocidad, fecundissima; pues muchos son, i crueles. Pocos son los Rios suios, que entrā en el Mar; pero los mas celebres, que envia, el *Hebro*, el *Nesto*, i el *Strymon*. En lo mas interior se levantan los montes, *Hemo*, *Rodope*, i *Orbelo*; famosos por los Sacrificios de Baccho, i por el Choro de las Menades, a quien Orpheo al principio enseñò las occultas ceremonias de aquellos Sacrificios. Entre ellos el *Hemo* se empina a tanta altura, que desde su cumbre extrema se descubre el Mar Euxino, i el Adriatico.

Toda es una Nació los THRACIOS, que alli habitan, aunque con nombres differentes, i differentes costumbres. Algunos de ellos son inhumanos, i mui arrojados al morir, como los *Getas* tambien lo son: i a esto se alientan mucho, con sus varias opiniones. Vnos piensan, Que las almas de los que mueren, han de volver a los cuerpos: Otros, Que aunque no vuelvan, ellas no mueren, sino que passan a vida mas bien aventurada: Otros, que las Almas fenecen sin duda, pero que esso es mejor, que el permanecer en la vida; i ansi algunos entre ellos lloran a los que nascen, i despues de nascidos tambien los lloran: i al contrario los Funerales son mui festivos, i, como sagradas solemnidades, celebrados con musicas, i regocijos. Ni las mugeres son menos animosas, pues es lo que mas extremadamente desean, que sobre los cadaveres de sus maridos las quiten la vida, i que las entierren juntamente con ellos. I porque cada uno tiene muchas mugeres a un mismo tiempo, todas pretenden ante los que lo han de determinar, cuio haia de ser aquel honor, con

mui porfiada cōpetencia: i anſi les cauſſa ſummo contentamiento, quando de eſta contienda ſalen con victoria. Otras mueſtran con vozes ſu dolor, i hiriendoſe con golpes mui crueles, acompañan a la ſepultura a ſus maridos. Pero los que tienen intento de conſolarlas, llevan armas, i prendas de valor al lugar, donde ſe hacen las exequias; i repiten muchas vezes, que vienen alli diſpueſtos, ſi les ſea permittido, de combatir en deſafio con el Hado mortal de el defuncto, o reſcatarle por qualquiera precio. para que adviertan, que donde el rigor de las armas, i las riqueças no ſon de provecho, los llantos ſeran aûn de menos importancia. Los padres no dan a los maridos las doncellas, quando ſe han de caſar; ſino en algun [1] lugar publico, o las alquilan, o las venden. Qual haia de ſer de eſtas dos coſas, pende de la hermoſura, i de las coſtumbres: porque las virtuoſas, i de buen parecer, tienen valor mui crecido; i para las otras ſe buſca, quien, pagandoſelo, las quiera tener por algun tiempo. Algunos de ninguna manera uſan de el vino, pero ſentados en ſus convites al re-

1 Exponiendolas anſi, para el que mas diere, quando ſe venden; i para el que las llevare en menos, quando ſe alquilan. Eſſo es: *Publicè aut Locantur, aut Venenut.*

rededor de los fuegos, en hechando sobre ellos ciertas semillas, contraen un modo de alegria de aquel perfume, que es a la embriaguez semejante.

En la costa de el Mar, està mui vecina al Istro la ciudad *Istropolis*, de quien fueron pobladores los Milesios: despues [1] *Galate*, i *Tritonice*; i *Caria* puerto; i *Tiristre* promontorio. i a los que han doblado este Cabo, los recibe el [2] otro espolon o punta de el Ponto, oppuesto al de Phasis; i, a no [3] mostrarse maior, era mui parecido. Aqui *Bizone* ciudad fenecio con un temblor de tiera. Por aqui son el puerto *Crunos*; i las ciudades, *Dionysiopolis*, *Odesso*, *Messembria*, *Anchialo*; i, en lo interior de el Seno, i en donde el Pōto termîna la vuelta, que hace el espolon, la grande [4] *Apolonia*. Desde aqui la orilla corre derecha, sino es donde, al medio casi, entra al Mar haciendo un Promontorio, llamado *Thinnia*; i opponiendose a las [5] costas contrarias, que alli tambien se encorvan, contiene en si las ciudades, *Halmidesson*, *Phileas*, i *Phinopolis*. I hasta aqui es el Ponto.

Luego se sigue el *Bosporo Thracio*, i la Pro-

1 Ciudades.

2 De ambos se hace memoria en el Cap. 19. de el Lib. 1. I de el primero, en el Cap. 21.

3 Este de Europa, de quien ahora habla.

4 Algo despues la pone Ptolemeo Tab. 9. Europ.

5 Que son las de Asia. Verifica con esta advertencia aqui tambien, lo q̃ ha dicho en el Cap. 3. de el Lib. 1. hablando de estas mismas plaias de Europa: *No solo sus costas son oppuestas a las de la Asia; sino ansi mismo parecidas i semejantes.*

Proponte. En el Bosporo està [1] *Byzancio*; en la Proponte [1] *Selymbria*, i [1] *Perintho*: i los Rios, que corren entre ellas, son, *Bathinis*, *Ergino*, i *Atyra*. Por aqui es la Parte de Thracia, donde reinò las edades passadas Rheso, i està *Bysanthe* ciudad de los Samios, i *Cypsella* en algun tiempo poderosa poblacion. Despues està un Lugar, a quien los Griegos llaman [2] *Largo muro*. i en la [3] raiz de una grande Peninsula, situada *Lysimachia*. La tierra, que se sigue, en ninguna parte espaciosa, corre aqui estrechissima entre el Hellesponto, i el Mar Egeo. A esta estrechura llaman *Isthmo*; a lo que està en frente, *Mastusia*; i a todo aquel districto, [4] *Chersoneso*. Este es por muchas raçones memorable. Alli el rio *Egos* quedò famoso, con el naufragio de la armada de Athenas. Alli se opone a Abydo *Sesto*, pueblo tanto ennoblecido por los amores de Leandro. Alli està el espacio tambien, dōde las huestes de los Persas se atrebieron a juntar por una puente (Alto, i admirable pensamiento!) la tierra dividida con las ondas de el Hellesponto; i sin surcar el Mar, sino en sus proprios pies, atravesaron

1 Ciudades.

2 Plinio, i Ptolemeo le nombran con prolatiō Griega, *Macrontichos*; i le hacen Pueblo de Thracia.

3 Ansi arriba en el Cap. I. de este Lib. de otra Peninsula: *queda assida con una como Raiz angosta* &c. En el proprio lugar pone Ptolemeo la ciudad *Lysimachia*. I el ver para toda esta costa su Tab. 9. no serà escusada diligencia.

4 Peninsula.

ron a Grecia desde la Asia. Està los huessos de Protesilao, guardados como cosa sagrada en un templo. Està el puerto *Celos*, señalado con la rota de la armada Laconica, quando combatieron en naval batalla los Athenienses con los Lacedemonios. Està el Sepulcro de Hecuba, llamado [1] *Cynoßema*, teniendo origen nombre tan humilde, o ià sea de la figura de el perro, en quien, dicen, fue transformada; o ià de la desdicha, a que la derribò su fortuna. Està *Macidos*, està *Eleos*, ciudades que ponen fin al Hellesponto.

Luego el *Mar Egeo* impele con su costa, por largo espacio dilatada, la tierra, que se va apartando; i desde que el empieça, hasta el Promontorio, llamado *Sunio*, se va torciendo en arco por grande distancia, con leve redondez, i dissimulada. Los que siguen pues esta costa, despues que doblaron a *Mastusia*, han de entrar por un Seno, que bañando * el un lado de la Chersoneso, queda comprehendido [2] en el Muro largo de Macrotîcho; i tomando el nombre de el rio *Melas*, que [3] recibe en si, abraça dos ciudades, a *Alopeconeso*, i a *Cardia*, situada en

1 *Sepulcro de perro*, dice la voz Griega.

* *Alterū Chersonesi latus.* I despues: *In Altero Isthmi litore*, *en la otra plaia de el Isthmo.* que son los dos Lados de el Isthmo proprio.

2 En aquel *Lugar*, que poco antes dixo, los Griegos le llamaban *Largo muro*, que es lo mismo q̃ *Macroticho*.

3 El proprio Seno.

en la otra plaia de el Isthmo. *Enos* està luego, ilustre ciudad, que fundò Eneas, quando iba fugitivo. Cerca de el Hebro estan los *Cicones*. De la otra parte de el Rio està el Lugar, llamado *Dorisco*, donde, dicen, [1] Que Xerxes, no pudiendo contar el numero de las gẽtes de su exercito, las midio en cierto districto. Mas adelante parece el Promontorio *Serrio*, en donde cantando Orpheo, quentan, que le vinieron a escuchar las [2] Selvas de *Zone*. Despues el rio *Sceno*, a cuias riberas se applica la ciudad *Maronia*. De la otra parte de ellas es la Region, patria de Diomedes, el que solia dar por pasto a sus caballos ferozes los forasteros, i fue hechado por Hercules a los mismos caballos. La *Torre* aũn dura, que llaman *de Diomedes*, para testimonio de esta historia, i la Ciudad, a quien, de su nõbre, su hermana la llamò, *Abdera*. pero el haber en ella nascido Democrito, Philosopho Physico, la hace mas memorable, que su fundadora. Mas adelãte corre el rio *Nestos*, i entre el i el Strymon estan las ciudades, *Philippos*, *Apolonia*, i *Amphipolis*. I entre el Strymon i el Athos,

1 Como esto se hiço, se refiere en la *Ilustracion a la Poetica de Aristoteles*, en la Seccio ultima.

2 Ansi entendio este lugar Ortelio, haciẽdo bosque a *Zone*.

Sta-

Stagiros, gloriosa por su [1] Alumno; tambien el puerto *Capru*, i *Acanthos*, i *Oesyma*, ciudades. Entre el Athos i [2] *Pallene* estan, *Cleona*, i *Olynthos*.

[1] Aristoteles.

[2] Peninsula. ansi la describe mas abaxo, i lo advirtio el Pinciano; otros Interpretes lo ignorarō. Io observo, q̃ es sin duda, la *Pataleno Chersoneso* de Ptolemeo.

El *Strymon* (como diximos) es un rio, que teniendo mui distante su origẽ, i siendo pobre su corriente, despues con otras agenas se hace mas caudaloso; i quando ia, no lexos de el mar, ha hecho con sus aguas un Lago, sale despues de el con mas crescida madre, que la que antes traia. Monte es el *Athos*, levantado tan excessivamente, que se tiene por cierto, transciende aûn mas arriba, que de donde las lluvias descienden. Acreditase esta opiniō, porque de las Aras, que se colocan en su cumbre, no se halla deslavada la ceniça; sino que se conserva, como se dexò amōtonada. Fuera de esto, no se lança en el Mar, como otros Montes, con algun Promontorio; sino todo el entero, i [3] con toda su cima, dilatadamente continuada. Por donde està assido a la tierra firme, le penetrò Xerxes, quãdo venia a hazer guerra a los Griegos, surcando por èl mismo a la otra parte, i convirtiendole en navegable estrecho, i passadiço para el Mar. Sus faldas occu-

[3] La Tabla 10. de la Europa de Ptolemeo, lo representa opportunamente para Pomponio.

O pan

pan pequeñas *Poblaciones de Pelasgos*: En lo mas alto estuvo *Acroatho* ciudad, donde los que habitaban (segun dicen) prolongaban la vida la mitad mas, que en otros lugares. [1] *Pallene* se entra toda en el Mar, estendida tan espaciosamente, aunque mui angosta en el principio, que despues de caber en ella cinco ciudades, tiene tambien campos, que se cultivan. En la estrechura de su entrada està *Potidea*; pero en donde mas se ensancha *Mende*, i *Scione*, dignas de hacerse de ellas memoria: aquella por haberla fundado los Eretrios, i esta los Grecianos, quando volvian, despues de haber debelado a Troia.

1 Es una Peninsula, a quiē llaman los antiguos Geographos *Thracia Chersonesus*.

LA MACEDONIA, I LA GRECIA. 4lo 156

CAPITULO III.

EL INTERPRETE.

EXQUISITA es la division, que aqui hace Pōponio de MACEDONIA, I GRECIA. siendo ansi, que los otros Geographos de la Antiguedad, reconoscen a la GRECIA por universal Region, que comprehende muchas Provincias, i de ellas es una, i mui afamada, MACEDONIA. Por superior la tuvo sin duda a todas las otras, haciendo mencion de Ella tan separadamente; i relaciō, aunque breue, de tantas partes suias mui ilustres. Pero io juzgo, que con attencion a las costas, que describe, empeçò por MACEDONIA; pues luego insinua en la GRECIA, que es Provincia suia la propria *Macedonia*, como *Thessalia*, *Magnesia*,

gnesia, &c. Nosotros pues su metodo proseguimos, i el Nuestro tambien, offreciendo mas steriles los fructos de nuestra Observacion, donde abũdan todos. Fatal fue a Grecia, el ser copioso Seminario de Eruditos Varones; i fatal ansi tambien, el que los mismos, i casi todos, los que encomendaron a la posteridad sus Escritos, repitan sus memorias. A ellos se dirige nuestra remission.

Tres son las Denominaciones, que de MACEDONIA propone Eustathio: De un hijo de Iuppiter, llamado *Macedon*; i lo confirma Porphyrio en el Comment. al Iliada de Homero: O de otro hijo de Eolo, que tuvo el mismo nombre: O de cierta parte de la misma Macedonia, nombrada *Maceta*. Tambien pudo llamarse *Emathia* de la misma. Algunos Hebraizantes la deducen, como suelen, de origen mui remoto, es a saber, de un *Iavan*, a quien unos hacen hijo, i otros nieto de Iaphet. Su plaga Occidental hoi se dice *Albania*; la Oriental *Tamboli*; i la Meridional *Commelitori*.

A la que los Griegos llamabã *Hellade*, GRECIA los Latinos, dice Plinio en el principio de el Cap. 7. de el Libro 4. i en el fin de el mismo, *Que habiendo nascido en Ella un Rei suio, cuio nombre era* GRECO, *tomò su Appellido*. Hoi la llaman *Romeli* los Turcos, i otros *Romechi* mas vulgarmẽte.

POMPONIO.

MACEDONIA.

Tantas son las Naciones de los MACEDONIOS, quantas son sus ciudades; mas de todas es *Pella* la mas ilustre por sus alumnos, Philippo Conquistador de Grecia, i Alexandro ansi mismo de la Asia. El arco [1] *Mecyberneo*, que se forma en la plaia, entre los Promontorios *Canastreo*, i *Derris*, i el puerto llamado *Copos*, rodea las ciudades, *Toron*, *Physcella*, i *Mecyberna*, de don-

1 Io colijo nuevamẽte de la descripcion de Mela, que este *arco Mecyberneo*, *Flexus Mecybernæus*, es el arco, i redõdez, que hace en la tierra el *Seno Thermaico*, que luego nõ-

de a el mismo le vino el nombre. *Scione* es la mas vecina ciudad al Canastreo Promontorio. El mismo arco pues *Mecyberneo*, por donde al medio la tierra le offrece su falda, [1] no mui corvo se introduce en las plaias: pero alargandose despues con grandes costados al Mar, desde ellos se forma el espacioso *Seno Thermaico*. En el, por Macedonia, entra el rio *Axio*; i por Thessalia, el *Peneo*. Antes de el Axio, està *Thessalonìca*: Entre ambos Rios las ciudades, *Cassandria*, *Cydna*, *Aloros*, i *Ichne*: I despues de el Peneo, *Sepiade*, *Cordynia*, *Melibea*, i *Castanea*, ciudades iguales en la fama; si bien a Melibea le solicita maior lustre, el haber sido Patria de Philoctete.

1 Esta es la sentencía propria de las palabras de este lugar: *Modicé in littora ingreditur*. I expressamẽte lo muestra ansi la Pinctura de Ptolemeo en la Tab. 10. de Europa.

Lo mas mediterraneo de la Region, ennoblecido con famosos nombres, nada casi contiene, que sea de obscura memoria. No lexos de aqui esta el *Olympo*, aqui està el *Pelion*, aqui el *Ossa*, celebres montes con la fabulosa guerra de los Gigantes. Aqui tãbien està el districto de *Pieria*, origen, i habitaciõ de las Musas: aqui las *Seluas do Oeta*, termino ultimo i fatal de el Hercules Griego: aqui los *Tempes*, celebrados por la sagrada espessura de

ſus boſques: aqui corre *Libethra*, i anſi las otras Fuentes de la Poeſia.

DESDE aqui pues ia la GRECIA, mui eſpacioſamente eſtendida, i haſta tocar en el [1] *Mar de Myrtilo*, ſe dilata deſde el Septentrion al Medio dia. Por donde el Sol naſce, ſe oppone a las olas de el Egeo; i por donde muere, [2] a las de el Ionio. La parte enpero, que mas [3] proxima ſe ſigue, anchamente ſe eſpacia, i [4] *Hellade* es ſu nombre; i anſi [4] va procediendo adelante con una gran frente. Deſpues, entrandoſele [5] uno i otro Mar por ſus coſtados, aunque mas el Ionio, haſta que la dexã de ancho ſolas cinco millas, viene a quedar cortada [6] caſi por en medio. [7] Deſde aqui vuelve otra vez a eſpaciarſe la tierra por uno i por otro lado, aunque mas hacia el Pielago Ionio. i adelan-

GRECIA.

1 Diverſamẽte le colocan los Geographos antiguos. El q̃ aqui ſeña la Pŏponio, ha de eſtar entre el Peloponneſo, i la Attica, a la entrada, q̃ Ptolemeo hace de el *Seno Saronico*.

2 Eſto es, ſegun lo q̃ enſeñò en el Cap. 3. de el 1. Lib. Que eſte Seno de el Mar Mediterraneo a la entrada ſe llama *Ionio*, i mas adentro *Adriatico*.

3 Mas proxima a la deſcripciõ, q̃ acabò de Macedonia, q̃ ſon los confines de Theſſalia. Eſto es ſin duda, i las Tablas Geographicas lo manifieſtã. de donde ſe convence aqui la certidumbre de nueſtra Interpretacion.

4 Achaia la nõbra Ptolem. i ſe eſtiende, ſegun tãbien lo dice Pomponio mas abaxo, haſta que fenece Grecia, llegando al Promontorio *Sunio*. La Tab. 10. de Ptol. lo mueſtra.

5 *El Ionio*, i el Egeo.

6 Dõde el Seno Corynthiaco, i el Megarico hacen el Iſthmo, por dõde la Hellade, q̃ va deſcribiẽdo, ſe aſſe i traba con el Peloponneſo. La Tab. 10. de Ptol. puede ſupplir aqui, en tãto q̃ nueſtra Impreſsion Latina adorna las ſuias.

7 Deſde el Iſthmo, que al miſmo llama luego, *pie angoſto*, *termite*, con aluſion a la hoja de el Platano.

lante va entrandose al mar, pero no tan anchamente, como empeçò. despues empero otra vez vuelve mucho a estenderse, i a figurarse como una Peninsula, cuio nombre es el *Peloponneso*. Esta es mui semejante a una hoja de Platano, por los Senos, i por los Promontorios, con que se cortan sus plaias, ansi como con unas quebradas extremidades; i tambien porque, desde uno como [1] pie angosto, anchamente se dilata.

1 Desde el Isthmo, que se dixo arriba pagina 109. nota de el numero 7.

Despues de Macedonia, la primera q̃ se sigue, es la Provincia de *Thessalia*; Luego la *Magnesia*, la *Phthiotide*, la *Dorica*, la *Locride*, la *Phocica*, la *Beotica*, la *Attica*, i la *Megarica*; pero la Attica hace a todas bentaja. En el Peloponneso està la Provincia *Argolica*, la *Laconica*, la *Messenica*, la *Achaica*, la *Elide*, i la *Arcadica*. [1] De la otra parte de el Peloponneso, se continuan las Provincias, *Etolia*, *Acarnania*, i *Epiro*, que llega hasta el Mar [2] Adriatico.

2 Vltrà. Esto es, que en saliẽdo de la Peninsula Peloponneso, hacia el Occidente, se siguen la *Etolia*, *Acarnania*, &c.

3 Segun Ptolemeo llega Epiro hasta el Ionio.

De las partes, i de las Ciudades, que el Mar no baña, estas son las mas dignas de memoria. En Thessalia es la ciudad *Larissa*; en Magnesia *Antron*; en Phthiotide *Pthia*; en la Dorica *Pindo*, i junto a esta ciudad fundada tambien *Erineon*;

en

en la Locride ſon *Cynos*, i *Calliaros*; en la Phocica *Delphos*, i el monte *Parnaſſo*, i el *Templo*, i *Oraculo de Apolo*; en la Beotica *Thebas*, i el *Cytheron*, monte mui celebrado en las Fabulas, i en los Verſos; en la Attica *Eleuſis*, ciudad que tiene por Patrona a Ceres, i *Athenas* mas famoſa por ſi, que neceſsite ia, que otro la celebre; en la Megarica eſtà *Megara*, de donde la Provincia toma el nombre. En la Argolica pues eſtan, *Argos*, i *Mycenas*, i el *Templo de Iuno*, que por ſu antiguedad, i por la religioſa eſtimacion, que de el hacen, es mui afamado. *Therapne* en la Laconica, *Lacedemonia*, *Amyclas*, i el monte *Taygeto*. En la Meſſenica, *Meſſene*, i *Methone*. En la Achaica, i en la Elide, *Piſa*, antigua fundacion de Enomao, *Elis*, i el *Templo de Iuppiter Olympico*, tan inſigne con la contienda de ſus Luchadores; i por la veneracion, en que es tenido; pero tambien por ſu miſmo Simulacro, de quien fue el Artifice Phidias. A la Arcadia rodean por todas partes Naciones de el Peloponneſo. en ella hai las ciudades, *Pſophe*, *Tenea*, i *Orchomenon*: los montes, *Pholoe*, *Cyllenio*, *Parthenio*, i *Menalo*: los rios, *Erymantho*, i *Ladon*. Deſpues eſtan los pueblos

blos, *Naupacto*, en la Etolia, i *Stratos* en la Acarnania. En la Epiro està *el Templo de Iuppiter Dodoneo*, i una *Fuente* mui venerada, porque corriendo sus aguas frias, i apagando, ansi como las demas, las hachas, q̃ en ella entran encendidas; quando apagadas se las llegan aûn desde lexos, las enciende.

[1] Pero volviendo a proseguir la costa de el Mar, desde el Promontorio [2] *Sepiade* se discurre por las ciudades, *Demetria*, i *Boion*, *Phtheléon*, i *Echinon*, hasta que se llega al Seno *Pagaseo*. Este despues que ha rodeado la ciudad *Pagasas*, recibe en si al rio *Sperchio*. I de el se tiene memoria, por haber desde el mismo hechose a la vela los Minyos, quando hicieron su viage para Colchos, en la nave Argo. Los que desde este Seno quieren ir al Promontorio *Sunio*, han de passar en su navegacion lo siguiente: Dos grandes Golfos, que son el *Malyaco*, i el *Opuntio*; i en ellos los *Tropheos* tambien *de los muertos Lacedemonios*: Las Montañas [3] *Thermopilas*: i los pueblos, *Opunte*, *Scarphia*, *Cnemide*, *Alope*, *Anthedon*, i *Larimna*: *Aulide*, que fue estãcia de la armada de Agamenñõ, i de los Griegos conjurados contra Troia:

1 Vuelve a la Thessalica, o Magnesia, q̃ todo es uno. i la costa, q̃ desde aqui prosigue, describiẽdo, es de el Mar Egeo hacia el Oriente.

2 Denominabase sin duda de tener vecina la ciudad Sepiade, de quien arriba hiço mẽcion en Macedonia.

3 Monte, que atravi[e]sa, i divide la Grecia. Porciones de el Oeta, i por dar transito de una parte a otra, se llama *Pylæ*, que son *Puertas*: i *Thermæ*, por haber en aquel distri[c]to *baños calientes*.

El *Campo Marathon*, teſtigo de grandes, i muchas haçañas, deſde el tiempo ia de Theſeo; i bien conoſcido, por la gran rota de los Perſas: *Rhamno*, pueblo pequeño; pero iluſtre, porque en èl eſtà el Templo de Amphiarao, i una Statua de Nemeſis, obra de Phidias: *Thoricos*, i *Brauron*, que antiguamente fueron Ciudades, i ia ſon no mas que ſus nombres. Luego eſtà el *Sunio* Promontorio,[1] enquien fenece la coſta de Hellade, que mira al Oriente.[2] Deſde alli la tierra vuelve hacia el Medio dia, haſta que llega a la ciudad *Megara*; i como poco antes tocaba con ſu coſtado a la Provincia Attica, anſi ahora toca al Mar, arrimando a el ſu frente. En eſte diſtricto viene a eſtar el *Pireo*, Puerto de los Athenienſes; i los *Peñaſcos Scyronios*, infamados aûn hoi con el cruel hoſpedage, que antiguamente[3] hacia Scyron a los foraſteros.

1 En la Tab. 10. de Europa lo enſeña Ptolemeo.

2 Lugar es eſte difficultoſo de comprehender en ſu Original, i q̃ tiene neceſsidad de aiudarſe algo con ia verſion, como aqui ſe hiço. pero ſi aùn no baſta, la Tab. 10 de Ptolem. darà no poca luz.

3 Deſpeñandolos deſde el os al Mar. Pauſanias.

El eſpacio, que pertenece a los Megarenſes, llega haſta el *Iſthmo*; a quiẽ llamaron anſi, porque apartando al Mar Egeo de el Ionio diſtancia de cinco millas, por aquella ſenda angoſta junta a la Hellade con el Peloponneſo. En el pro-

prio Isthmo està el pueblo *Cenchreas*; i un *Templo de Neptuno*, celebre con los *Juegos*, que llaman *Isthmios*: està *Corintho*, en tiempos passados ilustre, i opulenta; pero mas famosa despues, con su ruina; Poblacion ahora de Romanos, que desde lo alto de su Alcazar, cuio nombre es *Acrocorintho*, mira los dos Mares. Senos, i Promontorios quiebran (como habemos dicho) las orillas de el Peloponneso: Por la parte Oriental, el [1] *Bucephalo*, una *Peninsula*, i el *Sylleo*: Por el Medio dia, el *Malea*, el *Tenaro*, i el *Acritas*: Por la parte Occidental, el *Ichthys*, el *Chelonate*, i el *Araxo*. Desde el Isthmo hasta el Promontorio Scylleo habitan los *Epidaurios*, con inclita fama por el Templo de Esculapio; i los *Trezenios*, ilustres por fieles en la amistad de los Athenienses: Estan los Puertos, *Saronico*, *Schenita*, i *Pagono*: I en las mismas costas las Ciudades, *Epidauro*, *Trezen*, i *Hermiona*. Entre los Promontorios Scylleo, i Malea, està el *Seno Argolico*: Entre el Malea, i el Tenaro, el *Seno Laconico*: I desde el Tenaro hasta el Acritas, el *Seno* [2] *Asinèo*: I desde el Acritas al Ichthys, el *Seno Cyparissio*. En el Seno Argo-

1 *Cabeça de buei*, por su forma, se llamò este Promontorio; i Ptolemeo le hace *Puerto*. Pero no es repugnãcia para Mela, pues de un mismo nõbre habria *Promontorio* tãbiẽ: como cõ el appellido de *Chelonites*, q̃ es el Promontorio *Chelonate* aquí de Pomponio, tiene el mismo Ptolemeo *Promõtorio*, i *Seno*. Pero todos los nueve, q̃ ahora refiere el Auctor, son Promontorios.

2 Poco differẽcia Põponio de los otros Geographos, en la descripcion de el Peloponneso, si se cõpara cõ otros lugares. Este Seno *Asinèo* se denomina de la ciudad maritima *Asine*, q̃ està en el: i es el mismo, a quiẽ llama Ptolemeo, *Meßeniaco*, de la ciudad *Meßena*, q̃ estuvo tãbiẽ en su plaia.

go-

golico son rios conoscidos, *Erasino*, i *Inachio*; i el pueblo *Lerne*, no menos conoscido: En el Seno Laconico los rios, *Gythio*, i *Eurotas*. En el mismo Promontorio Tenaro, està un *Templo de Neptuno*; i una *Cueva*, en la figura, i en la fabula semejante a aquella de el Ponto,[1] que diximos, llamarse Acherusia. En el Seno Arsineo entra el rio *Pamisso*; en el Cyparissio, el *Alpheo*. A estos Senos dierō sus nombres las Ciudades situadas en sus costas; en la de este la ciudad *Cyparisso*, i en la de aquel, la ciudad *Asine*.[2] Estas tierras pueblan los *Messenios*, i *Pylios*, i a la orilla de el Mar se arrima la ciudad misma *Pylos*. Las ciudades, *Cillene*, *Callipolis*, i *Patras*, occupan la costa, por donde corren los Promontorios, Chelonate, i Araxo; pero Cillene quedò insigne, Con la opinion de haber en ella nascido Mercurio.

Mas adelante el *Rhion* (este nombre tiene aquel Mar) por estrecha boca, i continuada, i, como con una hoz, cortando las ondas, rompe por entre los Etolos, i Peloponnesios, hasta que llega al Isthmo. Desde el Rhion[3] empieçan las costas a mirar hacia el Septentrion. En ellas

1 En el fin de el Cap. 19. de el Lib. I.

2 Las q̃ corresponden a los dos Senos ultimos, *Cyparisso*, i *Asineo*.

3 Expressamēte se ve esto en las costas de el Peloponneso al Seno Corinthiaco, en la misma Tab. 10. de Ptol.



ellas estan los pueblos, *Egio*, *Egira*, *Oluros*, i *Sicyon*: i en las [1] contrarias las ciudades, *Pagas*, *Creusis*, *Anticyra*, *Oeanthia*, *Chyrrha*; i los que son nombres algo mas conoscidos, el pueblo [2] *Calydon*, i el rio *Eveno*. [3] En passando el Rhion, las cosas, que hai mas ilustres, en Acarnania es el pueblo *Leucas*, i el rio *Acheloo*. En la Epiro nada hai tanto insigne, como el *Seno Ambracio*. Caussalo el mismo Seno, que por cuello ansi angosto, que tiene de ancho aûn menos de mil passos, recibe un grande Pielago. Caussanlo las ciudades, que tiene vecinas, *Actio*, *Argos*, *Amphilochios*, i *Ambracia*, Corte que fue de los Eacidas, i de Pyrrho. [4] De la otra parte de este Seno està la ciudad *Buthroto*. Mas adelante, los Montes *Ceraunios*, i desde ellos empieça a torcerse i corvarse la tierra hacia el Mar de Adria. Este, despues que, retirandose sus plaias por largo trecho, le han recebido, robustamente tambien estendido, i ancho, si bien como va mas dentro mas robusto, en torno queda rodeado, con los Illyricos hasta la ciudad [5] *Tergesto*; i todo lo restante con los Francesses, i Italianos. [6] Las primeras costas suias

1 En las costas de la Hellade, que miran al Medio dia.

2 Lucanus Lib. 16. *Evenos Calydona secat.*

3 Va procediendo en la Grecia, hacia el Poniente.

4 Hacia el Occaso.

5 Ptolemeo la pone en el remate de el arco, i redondez, que hace el Mar Adriatico, i ansi està en su Tab. 6. de Europ.

6 Desde los montes Ceraunios, procediendo hacia el Septentrion.

ſuias tienen los *Parthinos*, i *Daſſaretas*; las ſiguientes los *Thaulantios*, *Enchleas*, i *Pheaces*: deſpues ſon, los que propriamente ſe dicen *Illyricos*. Luego los *Pyreos*, i *Liburnos*, i la Provincia *Iſtria*. [1] Su primera ciudad es *Orico*, la ſegunda *Dyrrhachio*, llamada *Epidamno* antes: los Romanos le mudaron el nombre, porq̃ parecia hacer aguero, a los que iban a ella, de que era *Como en ſu daño*. Mas adelante eſtan, *Apollonia*, *Salona*, *Iadera*, *Narona*, *Tragurio*, el *Seno Polatico*, i *Pola*, ciudad que antiguamente (ſegun lo refieren) habitaron los *Colchos*, i ahora es poblacion de Romanos. Sus rios ſon *Eas*, i *Naro*, i otro *Iſtro* [2] de aquel, que ia habemos nombrado: pero el Eas ſe deſagua, junto a Apollonia; el Naro, entre los Pyreos, i Liburnos; i el Iſtro, por los Iſtrios. *Tergeſto*, ciudad en lo poſtrero de el Seno Adriatico ſituada, pone termino a la Provincia *Illyria*.

1 Deſpues de los miſmos mõtes Caraunios, porque vuelve a referir, deſde ellos, las ciudades maritimas deſde el Seno Adriatico, que ſon todas las ſiguientes.

2 De el *Danubio*, en la Scythia Europea, C. 1. de eſte Libro, que deſagua en el Põto. Eſte *otro*, cõ los dos antecedentes, *Eas*, i *Naro*, entra en el Mar Adriatico.

LA ITALIA. folio 160

CAPITULO IIII.

EL INTERPRETE.

Como la Grecia divide i aparta al Mar Egeo de el Ionio, estendiendose entre ambos; ansi entre el Adriatico i el Toscano la ITALIA. De esta suerte lo adviertio Mela en el Cap. 3. de el primero Libro. Mucho semeja la misma, procediẽdo entre estos dos Mares, a la *pierna*, i *pie* de un hombre; no tanto a otras figuras, con quien la comparan. Al pie corresponde su parte mas Oriẽtal, donde se quiebra en aquellos dos angulos, que Pomponio llamò *cuernos*; lo restante camina hacia los Alpes. Region es por largos titulos ilustre, i populosa tanto, q̃ ciñendose este Geographo Español a terminos breves, como el lo predice tãbiẽ en este Capitulo, i dilatandose despues en èl a no pequeña distancia; enteramente su descripcion cõsta de la parte GEOGRAPHICA, sin que se permitta al alivio, i deleitosa variedad de la HISTORIA, en toda la ITALIA. No pues solo por notoria, como enseña, la passò en silencio, quãdo en el modo de descrebir sus Lugares, descubrio su cariño, bien mas q̃ en la Patria propria: pero con affeccion, natural a la Nacion Española, siempre inclinada mas a la estima de los Estraños.

Despues de tantos corpulentos Commentarios de sus Provincias, poco lugar puede grangearse para estos breves Advertimientos, donde se suele applicar algun leve descanso, a lo difficil de tan prolongada navegacion. Los origenes de el nombre ITALIA, entre tantos otros appellidos, con que fue conoscida, tambien ia son vulgares. El Scholiaste de Lycophron dice, *Que de el Rei Italo; O de uno de los Toros de Geryon, que llevandolos Hercules a Grecia, i passando por aquel districto, este apartado de los otros, i nadando el Estrecho Siculo, llegò a su Isla; dexando primero su nombre a la propria Region, porque los Tyrrhenos llaman Italo al Toro.*

ro. Varron quiere, que aquel mismo *Toro*, tuviesse por nombre *Italo*. De otra suerte lo concibé otros. pero todos parecen fabulosos devaneos, i en ninguna parte de la Antiguedad prevalece mas la incertidumbre, que en iguales Origenes. Hoi conserva aùn tambien su Nombre, como su Principe Ciudad; a quien fatal es ansi tambien el ser siempre Principe.

POMPONIO.

De la Italia poco serà lo que diremos, i mas porque el orden lo pide, que porque se necessite, el manifestarlo: bien sus cosas son notorias a todos. Desde los *Alpes*, pues empieça, a entarse en alta Mar; i como va procediendo, por medio mas empinada, con la continuada cumbre de el monte *Apennino*, camina por largo espacio entera, entre el Adriatico Mar, i el Toscano; o, como los mismos se llaman de otra manera, entre el Mar [1] *Superior*, i el *Inferior*. Ia enpero despues mui adelante, se divide en dos Cuernos; i con el uno mira al Mar de Sicilia, i con el otro al Ionio.

Ella toda es estrecha, i mucho mas estrecha en algunas partes, que en donde fue su principio. Lo mas interior de sus tierras habitan diversas Naciones. Al lado

[1] *Superior* es Adriatico, *Inferior* el Thoscano, o Tyrrheno.

lado [1] ſinieſtro, occupan los *Carnos*, i los *Venetos*, la *Gallia Togada*. Luego ſe ſiguen los [2] *Pueblos Italicos*, que ſon, los *Picentes*, *Frentanos*, *Daunos*, *Appulos*, *Calabros*, i *Salentinos*. Al lado derecho, eſtan deſpues de los Montes Alpes, los *Ligures*; i deſpues de el Apennino, [3] los *Hetruſcos*. En paſſando el *Latio*, eſtan los *Volſcos*, i *Campanos*; i deſpues de *Lucania*, [4] los *Brutios*.

De las ciudades, que eſtan la tierra adentro, las mas opulentas ſon, [5] a la mano izquierda, *Patavio*, fundada por Antenor; i las que fueron Colonias de Romanos, *Mutina*, i *Bononia*: i a la mano derecha, *Capua*, fundacion de Toſcanos; i *Roma*, antiguamente de Paſtores; mas ahora, ſi de ella ſe huviera dignamente de hablar, otro Aſſumpto huviera de ſer igual al Nueſtro. A la orilla enpero de el Mar, vecina eſtà de [6] Tergeſto la ciudad *Concordia*. Entre ambas corre el *Timavo*, rio que naſciendo de nueve fuentes, por ſola una boca ſe deſagua. Deſpues el rio *Natiſo* paſſa, no lexos de el Mar, por junto a la rica ciudad de *Aquileia*. [7] De la otra parte eſtà la ciudad *Altino*.

1 Mirando al Oriente.

2 Eſtos ſon, deſde el rio Rubicõ, haſta el Promõtorio Salẽtino, de la parte de el monte Apeninno, hacia el Mar Adriatico.

3 *Hetruſcos*. *Latio*, *Volſcos*, *Cãpanos*, *Lucanos*, i *Brutios*, eſtá a la mano derecha, mirãdo a Levãte, de la parte de el mõte Apẽnino, hacia el Mar Tyrrheno.

4 Que llegã haſta el remate de el Cuerno, q̃ ha dicho, mira al Mar de Sicilia: como los *Salẽtinos* llegã haſta el remate de el, q̃ mira al Mar Ionio.

5 Mirando anſi miſmo a Levante.

6 La q̃ dixo en el fin de el Cap. antecedente, q̃ era la Ciudad ultima de la Illiria.

7 De la otra parte de el rio Natiſon, quiſo ſignificar ſin duda Pomponio.

El

El rio *Pado* occupa, por largo trecho, plaias de el Mar Superior: porque teniendo El su origen al pie de el monte *Vesulo*, i habiendose recogido al principio de humildes fuentes, i, por algun espacio, siendo su corriente debil, i desflaquecida; despues con otros rios va creciendo, i alimentandose de tal suerte, que a la postre viene por siete bocas a derramarse en el Mar. A una de ellas, bien caudalosa, llaman tambien *Pado*. Desde donde llega pues, se arroja tan impetuoso, que apartando las ondas de el Mar, por larga distancia, como entrò en el, cõtinua su corriente, conservando su madre tambien entre ellas; hasta que el rio [1] Istro le recibe, que de la oppuesta plaia de la [1] Istria, corre con impetu igual entre las olas. Esta es la caussa, que, los que navegan por aquellos Mares, donde los Rios vienen de ambas costas, hallen aguas dulces para beber entre las salobres.

Desde el Pado hasta la ciudad *Ancona*, se passan los pueblos, [2] *Ravenna*, *Arimino*, *Pisauro*, [3] *Fonestre* colonia, i *Seno-Gallia*; el rio *Metauro*, i el [4] *Esis*. [5] Aquella

1 Es la Provincia *Istria*, i el rio *Istro*, de quien hiço memoria al fin de el Cap. antes de este.

2 Todas son Ciudades maritimas, las q̃ refiere, porque va continuãdo la descripcion de las costas de el Mar Adriatico, desde el termino de la Ilyria.

3 Es la Ciudad, q̃ los otros Geographos llaman, *Fanum Fortunæ*.

4 Es el Rio, q̃ Ptolomeo pone con nombre de *Æsius*.

5 Ancona.



pues, colocada en la estrecha sinuacion, que, a la manera de un *Codo* doblado forman los dos Promontorios, que viniendo de diversas partes se juntan, i por essa raçon los Griegos la dicen [1] *Ancona*, [2] como termino està interpuesta entre las Naciones Francesas, i Italianas. A los q̃ ia de Ella han passado, reciben luego las costas de la Provincia *Piceno*: i en las mismas estàn las ciudades, *Numana*, *Potentia*, *Claterna*, i *Cupra*: los Castillos *Firmo*, *Adria*, i *Truento*, que este toma el nombre de el Rio, q̃ le baña. Desde Piceno tienẽ los *Sãnites*, hasta la boca de el rio *Aterno*, los lugares [3] Maritimos. ciudades suias son *Bucara*, i *Histonio*. Los *Dauros* tienen el rio *Teferno*; i los pueblos, *Clitenia*, *Larino*, i *Theano*; i el monte *Gargano*. Luego ciñen costas de *Apulia* un Seno, que su nombre es *Vrias*; moderado en el tamaño, i todo casi aspero en la acogida. Fuera ia de el està la ciudad *Sipunto*, o (segun los Griegos la nombraron) *Sipyo*; i el rio llamado *Aufido*, que passa junto a la ciudad *Canusio*. Despues estan las ciudades, *Barij*, *Egnatia*, i *Rudias*, esta ennoblecida por Ennio, que fue Ciudadano suio. Pueblos son

1 *Ancon* dicen los Griegos al *Codo*.

2 *Ancona* estaba en el confin de Italia, i la Gallia Cisalpina, considerando las Gallias desde Italia.

3 Los Scriptores antiguos parece hacẽ a los Samnites mediterraneos. de donde se infiere, estar viciado Mela en la descripcion de este districto. Cluverio en su Italia le procura restituir, pero con mucha alteracion de su leccion antigua. io remitto el examen para otro lugar.

ſon de *Calabria*, *Brundiſio*, [1] *Valetio*, *Lupias*; i el monte *Hydro*. Deſpues ſe ſiguen los Campos *Salentinos*, i plaias *Salentinas*; i la que fue ciudad Griega, *Callipole*.

1 Parece ſer la que Ptolemeo llama *Aletio*.

Haſta aqui es, lo que pertenece al Mar Adriatico; i haſta aqui, lo que al uno de los dos Coſtados de Italia. Ahora pues ſe parte en dos Cuernos ſu frente, como arriba diximos. pero ſiendo el Mar, que entre ambos admitte, quebrado una i otra vez con pequeños Promontorios, viene anſi a no poder rodearle con un margen entero, i continuado; ni a poder recebirle diffuſamente eſtendido, ſino con varios ſenos. El primero, entre los Promontorios *Lacinio*, i [2] *Salen*, ſe dice el *Tarentino*; i en el ſe ſituan las ciudades, *Tarento*, *Metaponto*, *Heraclea*, *Croto*, i *Turio*. El ſegundo Seno es el *Scyllaceo*, entre los Promontorios Lacinio, i *Zephyrio*; i en el eſtan las ciudades, *Petilia*, *Cecino*, *Scyllacio*, i *Miſtras*. El tercero, contenido entre el Zephyrio, i el *Brutio*, abraça las ciudades, *Conſilino*, *Caulonia*, i *Locros*. En el Promontorio Brutio, eſtan los pueblos ſiguientes, *Columna Regia*, *Rhegio*, *Scylla*, *Tauriano*, i *Metauro*.

2 Es el *Salentino* de Ptolemeo.

Desde aqui ia se vuelve sobre lo corvo de el Mar Tyrrheno, i empieça el otro Costado de la propria ITALIA. En el pues estan las ciudades, *Terina*, *Hippa*, llamada hoi *Vibon*, *Temesa*, *Clampetia*, *Blanda*, *Buxento*, *Velia*, *Palinuro*, nombre que fue en otro tiempo de un Troiano Piloto, i ahora lo es de aquel sitio; tambien el Seno *Pestano*, i la ciudad *Pesto*, el rio *Silaro*, la ciudad *Picentia*, las *Islas Petras*, que las Sirenas habitaron. Ansi el *Promontorio de Minerva*, el districto fecundo de *Lucania*, el *Seno Puteolano*, los pueblos, *Surrentio*, i *Herculaneo*, las *Vistas de el monte Vesuvio*, las ciudades, *Pompeios*, *Napoles*, i *Puteolos*, el *Lago Lucrino*, i el *Averno*, el pueblo, *Baias*; i *Miseno*, que hoi es nõbre de Lugar, i en otra edad de un soldado Troiano. Son alli de la misma suerte las ciudades, *Cumas*, i *Linturno*, el rio *Vulturno*, i *Vulturno* ciudad, las plaias amenas de *Campania*, i los pueblos, *Sinuessa*, *Liris*, *Minturnas*, *Formias*, *Fundos*, *Tarracina*, i *Circeios*, que fue un tiempo habitacion de Circe: *Antio* tambien, *Aphrodisio*, *Ardea*, *Laurento*; i de esta parte de el Tibre, en este Lado, *Ostia*; i de la otra, los que son

ſon Lugares, i Nombres Toſcanos, *Pyrgos*, [1] *Anio*, *Caſtronuevo*, *Graviſcas*, *Coſſa*, *Telamon*, *Populonia*, *Cecina*, i *Piſas*. [2] Mas adelante eſtan, *Luna*, *Liguro*, i *Liguria*, *Genua*, *Sabatia*, i *Albigauno*. Luego los rios, *Paulon*, i *Varo*, ambos derramados de los montes Alpes; pero el Varo tiene mas nombre, por poner termino a Italia. Los *Alpes* miſmos pues, mui larga, i anchamente deſde eſtas plaias eſtendidos, al principio, por grande diſtancia, ſe alargan hacia el Norte: i deſpues, ia que tocaron en Alemania, torciendo ſu viage, vuelven hacia el Oriente: pero luego que han diſtinguido fieras, i barbaras Naciones, penetran haſta la Thracia.

1 Parece nombra aqui a Anio, como algũ lugar de la Toſcana, diverſo de el rio Aniõ, el mas famoſo de quãtos entran en el Tybre. Eſta miſma differẽcia ſintio Ortelio.

2 La *Liguria Italica* (ſin llegar a la *Gallica*) empieça a deſcrebir deſdeaqui; i haſta el rio *Varo*, ſon Lugares, i Ciudades ſuias; pero que los nombres de algunas padecẽ defecto, de ſu legitima leccion.

LA GALLIA NARBONENSE, O LA ORILLA DE LAS GALLIAS AL MAR INTERIOR.

folio 162-177 y 23

CAPITVLO V.

EL INTERPRETE.

Anſi ſe debe refingir el Titulo de eſte Capitulo, para que correſponda, al que puſieron en el



Libro 3. quando vuelve a hablar tambien de la GALLIA: i ansi tambien le ponemos, en nuestra Edicion Latina. Qual sea el MAR INTERIOR, i el EXTERIOR, en las ILVSTRACIONES, q̃ añadimos al fin de este COMPENDIO GEOGRAPHICO, se manifiesta. Tambien concibio Pomponio esta Division de las GALLIAS, desde el Capitulo 3. de el primero Libro, quando dice: *En la costa mas Interior de este Toscano*, *està la* GALLIA: i entiende esta *Narbonense*. I añade mas adelante: *Despues de ella està Francia otra vez, tendida hasta aqui a lo largo en su situacion, desde las costas de el Mar Nuestro*: que son, las que describe despues en el Libro 3. como habemos dicho.

Muchas son, i varias las Divisiones, que los Antiguos hicieron de la GALLIA, i que la exacta noticia de ellas aiuda mucho, para la luz de no pocos Escriptores Latinos; pero que aqui su examen no tiene opportuno lugar. Solo de la que ahora descibe Mela diremos, Como es la parte suia Meridional, que fuera de e lnombre de GALLIA NARBONENSE, tenia tambien el de LA PROVINCIA DE LOS ROMANOS, por haber frequentadose mas en Ella su cultura. Tambien la llamaban GALLIA BRACCATA, i aqui lo advierte Pomponio; differenciandose ansi, de la que decian COMATA, que era la parte suia Septentrional.

De el Color Blanco, que los Maiores attribuieron a esta Nacion, tuvo Origen su Nombre, como la se obser vò al Arbitro Petronio; i aquí igualmente puede repetirse. NARBONENSE se deduxo de la Colonia *Narbo Martio*. No empero todo lo que era antiguamente GALLIA, hoi es *Francia*; sino pequeñissima parte suia. La *Narbonense*, quando de otra no se hace memoria, contiene mui diversas Provincias, como *Languedoc*, el *Delphinado*, *Saboia*, i la que llaman *Provença*, denominada de la *Provincia* antigua.

POM-



POMPONIO.

La Galia, partida en dos Costados, con el Lago *Lemano*, i cō el monte *Gebenna*, con el uno toca al Mar Tyrrheno, i con el otro al Oceano: i ansi mismo desde el rio *Varo* por una parte, i por otra desde el *Rheno*, se estiende hasta los montes *Pyreneos*. El Lado pues, que se arrima a [1] Nuestro Mar, fue en otro tiempo la *Gallia Braccata*, ahora se llama la NARBONENSE. [2] Esta siendo mas frequentada de habitacion, i mas cultivada, vino a ser juntamente mas fertil.

De las Ciudades, que contiene, las mas opulentas son, [3] *Vasio de los Vocontios*; *Vienna de los Allobroges*; *Avenion de los Cavares*; *de los Arecomicos Naumaso*; *Tolosa de los Tectosagos*; *Aransio de los Secundanos*; *Arelatas de los Sextanos*; *Blytera de los Septumanos*. Pero a todas avētaja la ciudad NARBO *Martio*, que Colonia fue de los *Decumanos*, i *Atacinos*; i en quien aquellas tierras tuvieron antiguamēte depositados sus socorros, i ahora se califican con el honor de su Nombre. En algunas de sus co-

O stas,

1 Al Tyrrheno, o Toscano, que ha dicho.

2 Luculentiùs Melam Plinius expressit L. 3. C. 4. *Agrorũ cultu, Virorũ, morũque dignatione, amplitudine opũ, nulli Provinciarũ postferenda; breviterque Italia veriùs, quàm Provincia.*

3 Los *Vocōtios* es una Nacion de la Gallia Narbonēse, *Vasio* la principal Ciudad, i Cabeça de ellos, como dice Plinio en el mismo lugar. Ansi se ha de entender de las Ciudades siguiētes, q̃ se refieren juntamē te con las Naciones, cuias son: menos las q̃ muestran haber sido Colonias de Legiones, *Aransio de los Secundanos*, &c.

ſtas, algunos ſon de los Lugares ſuios, los que tienen nombres proprios. Fuera de eſſo ſus Ciudades ſon [1] raras, porque ſon raros ſus puertos; i todo aquel diſtricto eſtà deſcubierto a los vientos, Africo, i Auſtro. En los Alpes toca la ciudad *Nicea*, tocan tambien los pueblos, *Deceato*, i *Antipoli*. Mas adelante eſtà *Foro Iulio*, poblaciõ que fue de los *Octavianos*. Luego deſpues ſe ſiguen las ciudades, *Athenopoli*, i *Olbia*, i *Glanon*, i *Cithariſte*, i un Puerto de los Maſsilienſes, llamado *Halycidon*, i en el la meſma *Maſsilia*. Eſta ciudad tuvo ſu origen de los Phocenſes, i ſu aſsiẽto antiguamente entre Naciones rigidas i ſeveras; i hoi vecina ia de otras apacibles i blandas, es mucho lo que de ellas differe. i anſi obliga a admiracion, que tan facilmente entonces hicieſſe mudança de ſu ſitio, i que ahora aûn dure en ſus antiguas coſtumbres. Entre ella i el rio *Rhodano*, ſe ſitua la ciudad llamada, *Maritima de los Avaticos*, arrimada a un Lago; i el *Foſſo Mariano* le conduce parte de aquel Rio, por un canal, que puede navegarſe. Todo lo reſtante de aquella plaia no es de precio alguno; la *Pedregoſa* es ſu

[1] Entiẽde las Maritimas, i eſſas ſon las, q̃ deſpues proſigue deſcribiẽdo, por toda la coſta de el Mar Thoſcano.

folio 322

ſu nombre, porque lidiando Hercules en ella contra Albio, i Bergio, hijos de Neptuno, faltandole ia flechas, dicen, que pidio a Iuppiter aiuda, i fue ſocorrido de el con graniço de pedernales. puede creerſe, que fueron llovidos; anſi ſon muchos, los que alli eſtan juntos, i eſparcidos por larga diſtancia.

Nace el *Rhodano* cerca de las fuentes de el [1] Iſtro, i de el Rheno. Deſpues recebido en el *Lago Lemano*, continua ſu impetu; i permaneciendo por medio de el, entera ſu corriente, tan grande vuelve a ſalir, como vino. Deſde alli conducido hacia el oppueſto Occidente, corre algũ trecho, [2] dividiendo las Gallias. Luego, torciendo ſu curſo hacia el Medio dia, entra al Mar por eſta parte, ia que grãde ſe hiço con el aumento de otros Rios, i anſi deſpues mas grande; haſta que entre las Naciones de los *Cavaras*, i *Volcos*, ſe deſagua. De la otra parte eſtan los *Lagos de los Volcas*, el rio *Ledo*, i el caſtillo *Latara*. Tambien el *Cerro de Meſua*, de todas partes caſi rodeado de el Mar; q̃ fuera Isla, ſino eſtuviera aſido a lo firme, con un trecho angoſto de tierra amontonada.

1 El q̃ es *Danubio*. Eſto ſe ve en las Tabb. de Ptolemeo 3 i 5. de Europa.

2 La Narbonẽſe de la Celtica, o Lugdunẽſe. Alude a lo q̃ dixo arriba: *La Gallia partida en dos coſtados, con el Lago Lemano* &c. En donde entiende por el Lago Lemano el rio *Rhodano*, por entrar en el, como acaba ahora de decir.

Despues el rio *Araurar*, derivado de los montes Gebennas, corre junto a la ciudad de *Agatha*, i el *Obris* junto a la de *Blyteras*. El rio *Ataxe*, q̃ viene de los montes Pyreneos, en tanto que solas trae las aguas de su fuente, pequeño es, i vadoso; i aunque en grã madre por otras partes se contiene, en ninguna se puede navegar, sino es donde ia llega a la ciudad de Narbona. pero quando, con las lluvias de el hymbierno, se ha ensoberbecido, suele excitarse de tal suerte, que viene el a no caber dentro de si proprio. Recibele un Lago, llamado *Rubreso*, que es mui espacioso; pero la boca, [1] por donde el Mar entra en el, es bien estrecha. Despues a la otra parte està la costa, que tiene por nombre *Leucata*; i la fuente *Salsusas*, cuias aguas no corren dulces, sino aûn mas saladas, que son las de el Mar. Cerca de alli hai un Campo, cubierto de cañas verdes, menudas, i delgadas; pero que està como colgado, i suspenso, por entrar debaxo de el un lago. Esto se halla manifiesto, porque en medio de aquel campo, una parte suia, desasida de las demas, nada sobre el agua, como una Isla,

1 Muestra Põponio, q̃ este Lago se hace de aguas, q̃ entran de el Mar en el por estrecha boca. No he visto otro Geographo antiguo, q̃ lo diga. Pero Stebã Forcatulo ilustra bien toda esta Descripciõ L. 2. de su Gallia.

Isla; permittiendose mover a un lado, i a otro: i por donde se hacen algunos hoios profundos, se muestra por abaxo derramado el Mar. De donde parecio a los Griegos Escriptores, i tãbien a los Nuestros, el dexar encomendado a la Posteridad; o por ignorancia de la verdad, o advertidos de ella, por el appetito de el mentir, Que se saquen pesces en aquel sitio de lo mas hondo de la tierra: siendo ansi, que viniendo ellos hasta aquella parte desde el Mar, por aquellos agugeros los pescadores los hieren, i los sacan muertos.

folio 323

Desde alli adelante es, [1] en la costa, la Region de los *Sardones*; i los rios pequeños *Thelis*, i *Thicis*, pero brabos, quando crecen; tambien la Colonia *Ruscino*; i *Eliberri* lugar hoi pequeño, que indicios da, i señales escasas de una Ciudad grande en otro tiempo, i de opulencias grandes. Luego en un Promontorio de el Pyreneo està el *Templo de Venus*; i hacia el *Seno Salado* el Districto, llamado *Cervaria*, que pone a la GALLIA termino.

[1] Supplese de Plinio este lugar: *In ora Regio Sardonum.*



LAS COSTAS DE ESPAÑA EN EL MAR INTERIOR.

CAPITVLO VI.

EL INTERPRETE.

Tambien ansi tiene correspondencia este Titulo de la ESPAñA, con el otro, que se refiere suio en el Libro 3. i la misma es la raçon, que se observa de los Mares INTERIOR, i EXTERIOR. Ostentar sus Preeminencias, diligencia es ociosa en el commun applauso de todas las Edades, de todas las Naciones; i en un Español affectacion fuera sobrada, quando el que Enemigo tuerce el semblante, es sin duda, por la invidia, su mas inadvertido Alabador.

No fueron menos tambien, que las de la Gallia, las Divisiones diversas de la ESPANA; faciles ia de hallar en los Geographos modernos, que de los Antiguos las refieren. La parte suia, que aqui describe Pomponio, un Costado es de la *Provincia Tarraconense*, que arrima al Mar Mediterraneo, i una porcion de la *Betica*, que hace costa al mismo, hasta el Estrecho de Hercules.

Su Nombre, ansi como los otros, padece varios Origenes. de un Rei llamado *Hispano*, la deduxo Trogo Pompeio. PANNONIA, parece haberse nombrado en algun tiempo, si merece fè el Abreviador de Stephano: de donde fue alterandose despues su Escriptura, cōviene a saber, a PANNIA, PANIA (si bien segun Sosthenes, dice Plutarcho, se llamò antes *Pania* de *Pan*, pastoral Semidios) despues SPANIA, que es lo mismo que ESPANIA, con alteracion casi ninguna, pues la, E, tantas vezes modera el silvo de la, S, preponiendose a su pronunciacion. de donde tuvo principio adelante el llamarse ESPAñA en la Lengua propria; i Latinçando esta voz, que se escribiesse HISPANIA.

POM-

POMPONIO.

1 DESDE aqui lo primero discurren los *Pyreneos Montes*, hasta el Oceano [2] Britannico: Luego vuelta su frente hacia la tierra, rompen por ESPAÑA; i quedando, [3] a la mano derecha, separada la menor parte suia, [4] continuan ellos derechamẽte su camino, hasta que, divididos en ramos differentes, largamente entran por toda la Region, i llegan a aquellas plaias, que miran al [5] Occidente. La misma ESPAÑA pues, sino es donde confina con las Gallias, queda con el Mar ceñida por todas partes. i siendo en donde a ellas se junta, donde està mas angosta, poco a poco se va dilatando hacia Nuestro Mar, i hacia el Oceano: i, ensanchandose mas i mas, camina hacia el Poniente, i viene alli a quedar lo mas ancha.

Abunda ella de hombres, de caballos, de ierro, de plomo, de cobre, de plata, i de oro tambien: i es en tanto grado fertil, que si, en algunas partes, por defecto de las aguas, se desmiẽte a si mesma, quedando infructifera, cria alomenos li-

1 Desde *Cervaria*.

2 Porvẽtura se leeria mejor *Cãtabrico*, pues las letras son las mismas, aunq̃ traspuestas; i Ptolemeo lo aprueba ansi, i la verdad. si biẽ largamẽte tomado, puede llamarse *Britãnico* tambien.

3 Io esta Parte Derecha la entẽderia de buena gana de la España misma, no de los Pyreneos. I a esso se inclinò tambiẽ Vadiano, i las Tablas Geographicas lo cõvẽcen. En esta Parte vienen a estar los *Artabros*, *Astures*, *Cãtabros*, *Callaicos*, &c.

4 Esta es interpretaciõ de Pedro de Olivares, i el ser cierta, se verà en las Tablas de la España antigua.

5 Esto es a Portugal.

no, i eſparto. Diſtingueſe pues con tres appellidos. Vna porcion ſuia ſe llama la *Tarraconenſe*, Otra la *Betica*, i Otra la *Luſitania*. LA TARRACONENSE, que con una parte ſuia toca a la Gallia, i con la otra a la Betica, i a la Luſitania; con ſus coſtados ſe oppone a Nueſtro Mar, por dõde mira al [1] Medio dia; i al Oceano, por donde mira al Septentrion. Divide tambien a eſtas Provincias el rio *Anas*, i anſi LA BETICA puede mirar a los dos Mares, por la plaga de el Occidente, al Atlantico; i por la de el Medio dia, al Nueſtro. LA LVSITANIA ſolo al Oceano eſtà oppueſta, con ſu coſtado [2] hacia el Septentrion, i con ſu frente hacia el Ocaſo.

Las Ciudades mediterraneas mas iluſtres, en la Provincia TARRACONENSE, fueron *Pallantia*, i *Numantia*, hoi lo es *Ceſarauguſta*: En la LVSITANIA, la ciudad *Emerita*: En la BETICA, las ciudades, *Aſtygi*, *Hiſpalis*, i *Corduba*. Pero proſiguiendo por la coſta, lo mas cerca de [3] Cervaria viene a eſtar aquella Montaña, con que al Mar ſe entra el Pyreneo. Deſpues ſe ſigue el rio [4] *Thicis*, que paſſa jũ-

1 Tambien al Oriente. Las Deſcripciones Geographicas ſon aqui los mejores Maeſtros.

2 Eſto es comprehendiendo enſi los pueblos *Callaicos*, q̃ ahora es *Galicia*; alargandolos Mela haſta el Norte, i que cõfinẽ con los *Aſtures*, q̃ ahora ſon las *Aſturias*.

3 Dõde la Gallia fenecio.

4 En los Codices antiguos de Plinio ſe nõbra eſte Rio *Ticher*. por ventura es otro de el que al fin de la Gallia llamò Mela *Thicis*, pues aquel eſtà antes de Cervaria.

to

to a la ciudad de *Rhoda*; i junto a la de *Emporias*, el rio *Clodiano*. Luego el *Monte de Iuppiter*. i a sus peñas eminentes, oppuestas al Occaso, que de spacio a spacio pequeño se van levantando, como en gradas, llaman la *Scala de Annibal*. Desde alli hasta la ciudad Tarracõ, los que hai, no son pueblos grandes, *Blanda*, *Illuro*, *Betullo*, *Barcino*, *Subur*, i *Tholobi*: tambien son pequeños los rios, *Betullon*, junto al Monte de Iuppiter; i en la plaia de Barcinon, *Rubricato*: pero entre Subur, i Tholobi, hai otro Rio maior. *Tarracon* es, en esta costa, la mas opulenta ciudad de las maritimas. por ella passa *Tulcis*, pequeño rio; i el grande *Ibero* baña a la ciudad *Dertosa*. Desde esta parte el Mar va ensenandose en la tierra, i, en su principio, con impetu grande: despues enpero que ia està dentro recebido, queda partido en dos Senos con el Promontorio, llamado *Ferraria*. El primer Seno se dice el *Sucronense*. este es el maior, i que por boca bien espaciosa admitte ensi las ondas de aquel Pielago; pero que quanto mas va adelante penetrandose, va siendo mas angosto: i en el entran el *Serabis*, el *Duria*, i

el

el *Sucron*, no grandes rios: i las ciudades, que rodea, fuera de otras algunas, las mas conoscidas son, *Valentia*, i *Sagunto*, aquella esclarecida tanto por su lealtad, i por su ruina. El Seno siguiente, que se llama el *Illicitano*, comprehende las ciudades, *Alon*, *Lucentia*, i *Illice*, de donde El tuvo el nombre. Aqui ia la tierra, entrãdose mas en el Mar, va dexando a España mas ancha, de como antes venia. Pero despues de estos Lugares, de que habemos hecho mencion, hasta el principio de la Provincia Betica, nada hai memorable fuera de *Carthago*, ciudad que fundò Asdrubal, General de los Penos.

[1] Los Pueblos pues, que hai en estas plaias, son de obscuro nombre, i que solo al orden de la continuacion, puede importar su memoria. En el Seno, que llaman *Virgitano*, està el pueblo *Virgi*. Fuera de el Seno, los que se siguen, son, *Abdera*, *Suel*, *Hexi*, *Menoba*, *Malaca*, *Salduba*, *Lacippo*, i *Berbesul*. Luego desde aqui es el angosto Estrecho, que el Pielago [2] abre; i los montes Calpe, i Abyla, que, como advertimos al principio, se dicen las Columnas de Hercules, hacen vecinas mucho

1 Empieça desde aquí a descrebir la Provincia Betica, hasta el Estrecho Gaditano. Si biẽ el Seno *Virgitano*, i el pueblo *Virgi*, mas cõmunmẽte se attribuiẽ a la Provincia Tarraconense. Pero la distincion, q̃ aqui se percibe de Põponio, segũ la lecciõ recebida, a la Betica los remitte sin duda.

2 Al principio, hablando de el mismo: *Abre las tierras &c.*

Junto a la Ciudad llamada Abdera en una Montaña coloca Estrabon lib. 3 geog. la Ciudad Ulisea, y en ella el templo de Minerva fundacion segun se creia de Ulises, y vestigios de su navegacion, y arribo a estas costas. Solino tambien hablando de la Ciudad Ulisipo en la boca del Tajo le da su origen y fundacion del mismo Ulises. cap. 36.

cho entre si las plaias de Europa, i Africa, entrandose ambos al Mar mui premi-nentes; pero mas el Calpe, i casi todo entero. Este, por aquella parte, que mira al Occaso, cavado tan admirablemente, que, poco menos, tiene abierto un medio lado; todo el, para los que alli entran, queda penetrable, casi tanto espacio hueco, quanta es [1] la abertura de la misma cueva. Mas adelante està un Seno, i en èl la ciudad *Carteia*, otro tiẽpo (como piensan algunos) llamada *Tarteßo*: hoi es habitada de Phenices, que passaron de Africa, I DE ALLI SOI IO NATVRAL, I DE AQVELLA GENTE. Luego los pueblos, *Mellaria*, *Bello*, i *Besippo*, occupan la orilla de el Estrecho, hasta el Promontorio de Iuno. Este Cabo, estendiendose ia hacia el Occidente, i con su cumbre attrabesandose hacia el Oceano, i oppuesto enfrẽte de aquel, que diximos, llamarse en Africa Ampelusia, pone fin a la EVROPA, por la parte suia, que pertenece a Nuestro Mar.

1 *Propè quantũ patet specus. & adeò patet, vt medium ferè latus aperiat Mõs.* De manera que se continua lo concavo de la cueva, de el tamaño q̃ se abre la boca; i la boca es casi el medio lado de el Mõte. Este lugar se empeçò a restituir en la Edicion Plantiniana: nosotros le aiudamos algo en la Nuestra, i, con su interpretacion ultimamẽte, applicamos entera luz a la obscuridad de aquella Cueva.

LAS ISLAS DE EL MAR MEDITERRANEO. folio 164

CAPITVLO VII.

EL INTERPRETE.

Como en las Costas ha procedido Pomponio en estos dos Libros primeros, siguiendo las de el Mar Interior, o Mediterraneo, procede ahora ultimamente en las ISLAS. Las de el proprio Pielago continua, empeçando en el Septentrion desde la Meotis; hasta que fenece en las mas Occidentales, que correspondé a nuestra España: i adornando a muchas de ellas con noticias de la HISTORIA.

De algunas pues de estas mesmas ISLAS, parece no tuvieron conocimiento, los que antecedieron a Mela en edad; sin que baste para salvar esta ignorancia la turbacion, con que se alteran los nombres de los Lugares: diciendonos, que de estas ISLAS huvo memoria, pero con otros appellidos. Algunas, digo, ignoraron los Anteriores; bien ansi como hoi desconocemos algunas, i las buscamos sin hallarlas, de quien el mismo Geographo hiço aqui relacion. Para que siempre se verifiquen, mas admirablemente en esta parte, las Vezes de la Naturaleza, i sus Mudanças grandes; de que tan repetidamente Escriptores, Antiguos, i Modernos, se marabillan. ISLAS de este modo tenemos hoi, que el Mar, descubriendolas, nos ha offrecido, quando inundado otras: I otras, q̃ siendo antes Tierra firme, interponiendose en medio el Mar, las dexò hechas ISLAS: I otras ultimamente, que siendo ISLAS antes, agregãdose arenas, i faxinas, quedaron continuadas a la Tierra. Exemplos de todas estas suertes nos propone Põponio, en el discurso de su Escripto: i su comprobaciõ de otros Auctores, no es de aquella, que amamos, RECONDITA ERVDICION.

Las

Las otras ISLAS, que se sostienen sobre la agua, sin duda son de las mas admirables Obras de la Naturaleça. De algunas hace tambien mencion este ilustre Geographo, i Claudio Dausquio un Libro de justo volumen; pero que ni aûn alli refiriò todas las, que le subministràra Pomponio, sino se huviera negado a su entera leccion, como ia diximos.

POMPONIO.

La Isla de Gades, que, a los que de el Estrecho salē, se offrece al enquentro, nos advierte, que tratemos tambien de las * otras Islas antes, que passe nuestra Descripcion, a hablar de las costas de el Mar Oceano, i de las Tierras, que el rodea, como al principio promettimos. Poças son pues las Islas contenidas en la Laguna Meotis (Que desde aqui parece, ser mas opportuno el principio) ni todas aûn se habitan; porque no prestan los mantenimientos sufficientes. Esta es la occasion, de que los que en ellas viven, en vez de harina, usen de la pulpa de pescados grandes, secos al Sol, i molidos en polvo.

* Entiēde las de el Mar Mediterraneo solas.

Pocas son tambien, las que hai en el [1] Ponto, *Leuce* està oppuesta a la boca de el rio Borysthenes, Isla mui pequeña,

1 Entiende el *Euxino*.

que se dice *Achilea* por sobrenombre, de haberse enterrado en ella Achiles. No mui apartada de alli se habita la *Aria*, que dedicada a [1] Marte (segun es la fabula) tuvo aves, que arrojaban, como flechas las plumas, haciendo gran daño a los, que venian extrangeros. *Seis* estan entre las bocas de el rio Istro, i de ellas *Peuce* es la maior, i la mas nombrada. La Isla *Thymnias*, mui vecina a los terminos de los Mariandynos, tiene una ciudad, a quien llaman *Bithynida*, porque la pobló los Bithynos. En frente de el BOSPORO DE THRACIA hai dos Islas pequeñas, espacio pequeño apartadas, q̃ huvo tiempo, en que se dixo, i se creiò, que se encontraban una con otra, i ansi llamadas [2] *Symplegades*, i *Cyaneas*.

En la PROPONTE, sola se habita *Proconneso*. Fuera de el HELLESPONTO, de las Islas, que se avecinan a las Provincias de la Asia, las mas celebradas son, *Tenedos*, en frente de las [3] costas Sigeas; i las que situadas estan por el orden, que se iràn refiriendo, hasta el [4] Promontorio de el monte Tauro. Estas, imaginaron algunos, se llamaron *de los Bienaventurados*, o por

[1] De dōde tuvo el nombre, porq̃ *Ares* dicē a *Marte* los Griegos.

[2] *Symplegades*, & *Syndromades*, quòd collidi viderentur, & cō currere.

[3] De la ciudad de *Sigeo*, quiere decir, q̃ està en aquella costa, como dixo arriba, en el Cap. 18. de el Lib. 1.

[4] El que iace en Lycia, i de quien hiço ia memoria en su descripcion L. 1. C. 15.

folio 327

por lo bien Afortunadas i dichosas que son en su Cielo, i su Suelo; o porque se hiço Señor de ellas *Macar* con sus fuerças, i las de su Reino. [1] Enfrente de la Provincia TROADE, està la Isla *Lesbos*, i en ella cinco antiguas ciudades, *Antissa*, *Pyrrha*, *Eresso*, *Cirava*, i *Mitylene*. Enfrente de la IONIA, las Islas, *Chios*, i *Samos*. Enfrente de la CARIA, la Isla *Cos*. I enfrente de la LYCIA, la Isla *Rhodos*. I en cada una de ellas, hai una Ciudad de su mismo nombre. En Rhodos, antiguamẽte huvo tres ciudades, *Lindos*, *Camiros*, i *Ialyssos*. Las Islas, que enfrente de el PROMONTORIO de el monte TAVRO, importunamẽte se atraviesan a los, que surcan aquel Mar, se llaman las *Chelidonias*.

1 Arriba señalò en cõmũ las Islas, q̃ correspondiã enfrẽte a las Provincias de la Asia, quando dice: *Fuera de el Hellesponto, de las Islas, q̃ se avecinan a las Provincias de la Asia* &c. I ahora va particulariçando, las q̃ corresponde a cada Provincia. La *Troade*, q̃ aquí nõbra, es la *Eolide*, de q̃ se hablò en el Cap. 18. de el Lib. 1.

En el medio casi de el [2] maior SENO, que en si recibe la ASIA, la Isla *Cypro* se alarga hacia el Levante, i hacia el Poniente, como por una linea derecha entre las Provincias de Cilicia, i Syria. Ella es tan grande, que pudo en otra edad comprehender nueve Reinos, i ahora cõtiene cantidad de Ciudades. entre ellas son las mas ilustres, *Salamina*, i *Paphos*, i *Palepaphos* tambien; a donde, affirman los

2 Bien dice el *Maior*, o el *Maximo*, como es la voz Latina, pues es todo el cuerpo de el Mar Mediterraneo, q̃ vastamente se estiẽde por la Asia.

Naturales, que saliò de el Mar, quando naciò Venus. De la propria suerte està, enfrente de PHENICIA, la Isla *Arados*, pequeña, i que toda, quanta es, se puebla i habita: pero por ser permittido en ella, el fabricar otros tambien sobre los agenos edificios, es en grande numero su poblacion. *Canopo*, Isla ansi mismo no grande, se oppone al enquentro de el NILO, en la boca, que llaman CANOPICA. Succediò pues, que muriesse alli Canopo, Piloto de Menelao, i El diò su nombre a la Isla, i Ella despues a la boca de el Rio. La Isla de *Pharo* se junta hoi a la ciudad de ALEXANDRIA, por una puente; i en otro tiempo, como los versos de Homero lo affirman, distaba de su margen, la navegacion entera de un dia. I si esto succediò ansi, podrian imaginar los, que en ello discurren, que el Nilo huvo de ser la occasion de mudança tan grande; applicando continuamente, i en sus cresciẽtes con maior abundancia, el barro i arena a sus orillas; i que ansi la tierra se iria aumentando, arrimandose aquellos proprios aumentos suios, adõde cõ menos fondo se offreciessen los vados. En AFRICA

folio 327

CA

ca està la Isla *Cuteleto*, frõtero de la Syrte Maior: i enfrente de los dos Promontorios de la Menor, las Islas, *Meninx*, i *Cercinna*. Oppueſtas al Seno de Carthago iacen las *Tarichias*, i la *Egathes*, memorables por la ruina, que padecieron [1] de los Romanos.

Maior es el numero de las, que eſtan a la viſta de las coſtas de EVROPA. Las de el Mar Egeo, junto a Thracia, ſon, *Thaſos*, *Imbros*, *Samothrace*, *Scandille*, *Polyegos*, *Scyathos*, *Halonesſos*, i *Lemnos*, que pueſta enfrente de el Monte [2] Athos, dicen, que antiguamente la poſſeieron mugeres ſolas, habiendo antes perecido todos los Varones de ella. El Seno [3] Pagaſeo tiene a la viſta la Isla *Scyathos*, i rodea a la *Cicynetos*. La Isla *Eubea* impele hacia el Medio dia los Promontorios, *Gereſto*, i *Caphareo*; i hacia el Septentrion, el *Ceneo*: i no ſiendo ancha por parte alguna, por donde es mas angoſta, tiene dos mil paſſos de diſtancia; pero larga es, [4] i correſpõdiente, en ſu ſituacion, a toda la Provincia de Beotia, dividiendola de la plaia ſolo un Eſtrecho angoſto. [5] *Euripo* llaman a eſte arrebatado Mar, que, con reciprocado

1 Quando deſtruierõ a Carthago.

2 Eſte Monte deſcribe el proprio Mela largamente en el Cap. 2. de eſte Libro.

3 En la Grecia habla de eſte Seno.

4 *Totique Boeotiæ appoſita*. Vnicè interpretatur Pomponij mente Plinius C. 12. L. 4. *Euboea & ipſa avulſa Beootiæ*.

5 Es Mar corriente reciprocãte. De diverſos *Euripos* hace memoria Strabon; pero eſte Eſtrecho ſe nõbra el *Euripo* por excelẽcia.

cado curso, impeliendo sus olas, i volviendolas a revocar siete vezes en el dia, i siete en la noche, corre por alli tan rapido i furioso, que burla aûn el impulso de los vientos, i el impetu de los navios, que van a toda vela. En esta Isla hai algunas ciudades, *Hestiea*, *Eretria*, *Pirrha*, *Nesos*, *Oechalia*; pero las mas abentajadas, *Carysto*, i *Chalcide*. La Provincia Attica tiene la Isla *Helene*, señalada porque en ella fue el primero amor deshonesto de Helena: i *Salamina*, mas señalada, por la rota de la armada de los Persas.

1 La situacion de estas Islas, en torno de el Pelopóneso, se percibirà mas facilmente, renovando la memoria de su descripcion en la Grecia C. 3. de este 2. Libro.

[1] Al rededor de el PELOPONNESO, tambien aûn en el Mar Egeo, estan las Islas, *Pityusa*, i la *Egina*, mui junto a la costa de la ciudad Epidauro; i a la de la ciudad Trezen, la Isla *Calauria*, entre las de obscuro nombre; pero ilustre ia, por haber en ella muerto Demosthenes. La *Cythera* està en el Mar de Myrtilo, cõtrapuesta al Promõtorio MALEA; i la *Enusa*, al Promõtorio ACRITA. En el MAR IONIO son las Islas, *Proto*, *Hyria*, *Cephalenia*, *Neritos*, *Same*, *Zacyntho*, *Dulychio*, i, entre las que no son humildes, *Ithaca*, que, por la fama de Vlysses, es mui afamada.

Las,

folio 328

Las Islas de la Provincia de EPIRO vienen a ser, las *Echinades*, i las *Strophades*, llamadas antiguamente *Plotas*. Enfrente de el Seno AMBRACIO, està la *Leucadia*. i vecina ia al Mar ADRIATICO la *Corcyra*. I estas son las Islas, q̃ estan oppuestas a la vista de las Provincias de THRACIA, i de GRECIA.

Pero [1] en el Mar mas adentro, las que, por estar esparcidas, se llaman las [2] *Sporades*, son, *Melos*, *Olearos*, *Egiala*, *Cathon*, *Ios*, *Thera*, *Gyaros*, *Hippieri*, *Dionyssa*, *Cianos*, *Chalcis*, *Icaria*, *Pinaria*, *Nisyros*, *Lebyathos*, *Calydnas*, i *Asine*. Despues de ellas, las Islas, que porque iacen como en circulo, se llaman *Cyclades*, son, *Sicyno*, *Hypanos*, *Cythnos*, *Siphnos*, *Seriphos*, *Rhene*, *Paros*, *Scyros*, *Tenos*, *Myconos*, *Naxos*, *Delos*, i *Andros*. Despues [3] mas adentro, ia en medio de el Mar, està la grande Isla de *Creta*, en otra edad poblada de cien Ciudades. Hacia el Oriente se alarga, con el Promontorio *Samonio*; i hacia el Occaso, con el que tiene por nombre, [4] *Frente de carnero*; fuera de ser maior, es parecida à Cypro; i es tambien por sus muchas fabulas celebrada, como, Por la venida de Europa;

1 Entiende el *Egeo*, volviẽdo a lo interior de el, despues q̃ ha descripto las Islas de su orilla, i las de el Ionio; como es su costũbre, en las Descripciones de la Tierra.

2 Esso significã en el idioma Griego: como tãbiẽ *Cyclades*, las q̃ estã puestas en circulo.

3 Procediendo hacia el Medio dia.

4 *Criu-metopõ*. De este nõbre mismo hai otro Promõtorio en la Taurica Chersoneso, de q̃ hiço memoria en el Cap. 1. de este Libro.

Por los amores de Pasiphae, I de Ariadna; Por la fiereça de el Minotauro, i su muerte; Por las fabricas de Dedalo, i su huida; Por la asistencia vigilāte de [1] Talo, i su fenecimiento; Pero principalmēte, por el Sepulcro de Iuppiter, q̄ muestran los, que habitan aquella tierra, con la Inscripcion de su nombre, indicio casi manifiesto, de estar alli sepultado. De sus Ciudades son las mas conoscidas, *Gnosos*, *Gortyna*, *Lyctos*, *Lycastos*, *Holopyxos*, *Phestos*, *Cydon*, *Manethusa*, i *Dictynna*. De sus Mōtes sobre todos es la fama de el [2] *Ida*, por ser la opinion, que en èl se huviesse criado Iuppiter. Iunto a la misma Creta estān las Islas, *Astypalea*, *Naumacho*, *Zephyre*, *Crise*, *Gaudo*, i las que siendo en numero tres, con solo un nombre las llaman, *Musagoro*: i la Isla *Carpathos* tambien, de donde al Mar le viene el appellido de *Carpathio*.

1 Vn Gigāte, q̄ fingieron de metal, de quiē aqui se ha de cōsultar nuestro Pinciano, i tābien en las Retractaciones.

2 Este es otro monte Ida, tābiē celebre, diverso de aquel, q̄ tanto lo fue, en la Provincia Eolide, de quiē hablò en el L. 1. C. 18.

En el Mar ADRIATICO iacen las Islas, *Absoro*, *Celaduse*, *Absyrte*, *Issa*, *Trucones*, *Hydria*, *Electrides*, [3] *Corcyra la Negra*, *Tragurio*, *Diomedia*, *Estria*, *Asine*, i *Pharo*, que, como la otra Isla se junta a Alexandria, està a la ciudad de Brundisio. *Sicilia*, que en

3 Es differēte de la q̄ poco antes dixo, q̄ estaba vecina al mismo Mar Adriatico.

folio 33

algun

algun tiempo (como refieren) fue Tierra firme, i assida al districto de la Provincia de los Brutios; despues quedò dividida, interponiẽdose el estrecho de el *Mar Siciliano*. Este pues, que angosto, i alternandose en su dudosa corriẽte, ià vuelve su curso hacia el Mar Tyrrheno, i ià hacia el Ionio, fiero es, i arrebatado; i tãbien famoso en gran manera con los horribles nõbres de *Scyla*, i de *Charybdis*. Vn peñasco es la Scyla, i la Charybdis un Mar [1] remolinoso; i ambos de gran peligro a los, que por alli atrabiesan en su navegacion. La propria Sicilia, que mui crescida es en su tamaño, dilatandose a diversas partes con tres Promontorios, viene a formarse en aquella figura, que tiene la letra de los Griegos, que llaman [2] *Delta*. El Promontorio, que [3] mira a la Grecia, se llama *Pachyno*: *Lilybeo*, el que revuelve hacia la Africa: el que hacia Italia, *Peloro*, que este es, el que se [4] oppone a la Scyla. De un Piloto, llamado Peloro, que sepultò alli Annibal, tomò su nombre; a quien el mismo General de Carthago habia dado la muerte, porque quãdo de Africa iba fugitivo, i dirigio su via-

1 *Vorticosum*, palabra cõ q̃ supplio este lugar Cluverio en su Sicilia: por haberse de reconocer defectuoso, como estaba antes; ignorandose la caussa, q́ hacia peligroso aquel Mar.

2 Vn Triangulo es equilatero.

3 Al lado la ha de mirar. De aqui lo tomò Plinio L. 3. C. 8. i Solino C. 11. diciẽdo, *Que mira al Peloponneso, i al Mediodia.* Pero mejor le ponẽ, los q̃ le vuelvẽ hacia el Oriẽte, q́ estos son muchos, Griegos, i Latinos.

4 Porq̃ ambos Promontorios, la *Scyla*, i el *Peloro*, juntandose mucho, hacẽ el Estrecho de Sicilia, como dice Plinio.

 via-

viage a Syria por aquella parte, le parecio desde lexos, que aquellas costas estaban jũtas, sin que en medio huviesse Mar navegable; creiendo ansi, que por traicion le huviesse engañado. [1] El margen pues, que, desde el mismo Promontorio hasta el Pachyno, se continua arrimado al Mar Ionio, contiene estas cosas ilustres: Las ciudades, *Messana*, *Tauromenio*, *Catina*, *Megara*, *Syracusas*, i en ella la *Arethusa*, tan digna de admiracion. Esta es una fuente, en donde vuelven a parecer las cosas, que se arrojã en el rio Alpheo, que (como diximos) [2] entra al Mar por la plaia de el Peloponneso. De donde se tiene por cierto, que no se mezcla el Rio con las aguas de estos Mares; sino que submergido debaxo de sus ondas, i debaxo tambien de la tierra, encamina a esta parte su corriẽte, i vuelve aqui otra vez a manifestarse. [3] Entre el Pachyno, i el Lilybeo, estan las ciudades, *Acragas*, *Heraclea*, i [4] *Thermas*. [5] I entre el Lilybeo, i el Peloro, *Panormo*, i *Hymera*. Las ciudades Mediterraneas son, *Leontinos*, *Centuripino*, *Hybla*, i ansi otras muchas: pero sobre todas es *Enna* afamada, por el Templo

1 Es todo su lado Oriental.

2 En el Seno *Cyparissio*. C. 3. de este Libro.

3 Es el lado Meridional.

3 Es la *Selinuntia*, porq la Ciudad, *Thermas Himerenses*, esta en el lado Septentrional.

5 Este es su lado Septentrional.

plo de Ceres. De ſus Montes el *Eryx* es el mas nombrado, por el Templo tambien, q̄ a Venus edificò Eneas. i el *Etna*, porque habiendo, en la edad paſſada, ſido patria i aſsiento de los Cyclopes, hoi arde continuamente con incendios. De ſus Rios el *Himera* es digno, de que ſe haga de el memoria, porque ſiendo ſu origen en el medio proprio de Sicilia, tiene encontradas dos corrientes; i en habiendo dividido a la miſma en dos mitades, deſagua en el Mar Libyco por una boca, i por otra en el Thoſcano. Al rededor de SICILIA eſtan las Islas, *Eea*, en el Eſtrecho Siciliano, donde, ſe dice, q̄ habitò [1] Calypſo: [2] Hacia la AFRICA, la *Gaulo*, *Melita*, i *Coſura*: Cerca de ITALIA, la *Galata*, i aquellas ſiete, que ſe nōbran [3] *De Eolo*, i deſpiden de ſi, como el Etna, llamas continuas, *la Oſteode*, *Lipara*, *Didymo*, *Phenicuſa*, *Ericuſa*, *Hiera*, i *Strongyle*.

Las Islas enpero, que de eſta parte de la boca de el TYBRE, [4] ſe avecinan a la coſta Italiana, ſon, *Pithecuſa*, *Leucothea*, *Enaria*, *Sinonia*, *Capreas*, *Prochyra*, *Pontias*, *Pandataria*, *Phytonia*, i *Parmaria*. De la otra par-

1 El engaño de Pōponio, en hacer eſta Isla habitaciō de Calypſo, ſiēdo de Circe, ia le hā notado ſus Interpretes, i prōcurādole diſculpar cō iluſtres exemplares.

2 Que es hacia el Medio dia.

3 I por eſſo llamadas, *Eolias*, i *Eolides*: i por ſus Volcanes, *Vulcanias*.

4 En la Tabla 6. de Europa las offrece Ptolemeo opportunamente.

parte, hai algunas pequeñas, la *Dianio*, la *Iginio*, *Carbania*, *Vrgo*, *Ilua*, i *Capraria*. Tambien hai dos, que son grandes, i divididas la una de la otra con un estrecho de el Mar de [1] Etruria. De ellas la *Corsica*, mas proxima a la plaia, i angosta por los lados, i larga; fuera de donde estan situadas las Colonias, *Mariana*, i *Aleria*, habitada es de Gentes Barbaras. La *Sardinia*, que llega a tocar en el Mar Africano, sino fuera [2] porque entra a ensangostarla mas el lado, que mira al Occidente, que el que està hacia el Levante, igual quedara por todas partes, i quadrada; pero por ninguna dexa de tener algo mas de anchura, que por donde viene a ser la Corsica mas ancha. Fuera de esto es fertil, i mejor de Suelo, que de Cielo; pues tanto como es fecunda, es casi tambien mal sana. Entre las Naciones suias los primeros fueron los *Ilienses*, i de sus ciudades las de maior antiguedad, *Calaris*, i *Sulchos*.

Pero entre las Islas, que pertenecen a la GALLIA, solas, las q̃ importa referir, son las *Stechades*, que sparcidas estan, desde el margen de la Liguria, hasta Massi-

1 Es el Tyrrheno.

2 Manifiestamẽte cõfirma esta interpretacion mia el lugar de Sallustio parale lo, q̃ aqui trae And. Schotto; i q̃ para otro fin aiudarà aùn mejor a nuestro Pomponio, en mi Edició Latina.

Massilia. A España corresponden en su sitio las *Baleares*, colocadas enfrente de las costas Tarraconenses, i no largo spacio distantes entre si. reciben tambien de su tamaño otros appellidos, llamandose, *Maiores*, i *Menores*. En la Menor estan los Castillos, *Iamno*, i *Magon*: en la Maior las Colonias, *Palma*, i *Polentia*. La *Ebuso*, que a la vista iace de el Promontorio, que llaman [1] Ferraria, en el Seno Sucronense, tiene una Ciudad de su mismo nombre. Solo de trigo es infecunda esta Isla, siendo para lo demas abundosa. i en tanto grado se conserva libre de todo genero de animales offensivos, que ni aun aquellos cria, que siendo de aspera naturaleça, suelen domesticarse; ni traidos de otra parte, permanecen en ella. Al contrario es la Isla [2] *Colubraria*, de quien se me offrece a la memoria, Que siendo ella con excesso frequentada de muchas, i ponçoñosas differencias de Serpientes, i llegando por essa occasion a ser inhabitable, viene, aunque ansi, a restituirse sin riesgo alguno segura, para los que entran en ella, den-

1 En la España C.6. de este Libro, hiço mencion de este Promontorio, i de su Seno.

2 De el Pielago Balear son ambas Islas, la *Colubraria*, i *Ebuso*: i de ambas juntas refiere Plinio tambien las mismas propriedades en el Cap. 5. de el Libr. 3.

dentro de aquel ſpacio, que huvieren cercado con tierra de la otra Isla de Ebuſo: huiendo lexos, i medroſas, la viſta de aquel polvo (ſino es otra la cauſſa) aquellas proprias ſerpientes, que ſuelen acometer, a los que enquentran.

(.†.)



SVM-

SVMMARIOS GEOGRAPHICOS DE EL LIBRO SEGVNDO.

SVMMA DE LA SCYTHIA EVROPEA.

CAPITVLO I.

LA primera Nacion Septentrional, en la EVROPA, son los SCYTHAS; como los ultimos seràn los Scythas proprios, en la ASIA, si se toma principio desde su plaga Oriental. Los espacios, que por alli se avecinan a los montes Rhipheos, inhabitables son por las Nieves, i por los Gryphos. Los primeros pues, q se permitte a la poblacion, son las SCYTHICAS GENTES; i de ellas los *Arimaspos*, que participan riberas de el Tanais; como los *Essedones* tambien, que, continuandose a los Arimospos, llegan hasta la *Meotis*. En lo convexo de esta Laguna entra el rio *Hyrgis*; i los *Agathyrsos*, i los *Sauromatas*, llamados *Hamaxobitas*, la rodean. Despues de Ella, se señala un districto, atrabesado hasta el Cimmerio Bosporo, i contenido entre la Meotis misma, i el Ponto Euxino; que es correspondiente a otro semejante districto, que se refiere en la Asia, en el * Cap. *De los Chalybes*, con cuia comparacion se percibe mejor la figura de este Lugar confuso. La parte de aquel Districto pues, que està hacia la Laguna, tienen los *Satarchas*; i la que està hacia el Cimmerio Bosporo, las Ciudades, *Myrmecio*, *Panticapeo*, *Theodosia*, i *Hermisio*; i la que hacia el Pō-

* Pag. 70. *Luego se atrabiesa, si bien &c.* En el Original se ilustran mejor, cōfiriēdose estos dos Lugares.





to Euxino, los *Tauricos*. Mas adelante de eſtos, hacia el Occidente, ſe hace una *Enſenada*, incluida entre dos Promontorios, que el uno ſe dice *Frente de Carnero*, i el otro *Parthenio*: Al Seno llaman los Griegos *Kalòs Limèn*, *Puerto bello*, por ſer benigno: ſin duda, ſegùn io juzgo, es el Seno, que poco deſpues nombra *Carcinite*. Cerca pone luego la ciudad *Cherroneſo*, i io quedo en duda, de ſi es dentro de la miſma Peninſula Taurica, o fuera, en la coſta de el Seno Carcinite: pero en la miſma ciudad ſeñala la *Gruta de las Nymphas* de Diana.

Luego vuelve a deſcrebir la entrada, que hace el Mar en la tierra, para formar la *Peninſula*, o *Cherſoneſo Taurica*: pues acercandoſe el miſmo tanto a la Meotis, que ſolo diſta de ella cinco mil paſſos, alli viene a ſer el Iſthmo de la propria Peninſula, i le llama *Taphras*; i a eſta porcion de el Ponto Euxino, que alli ſe enſena, *Carcinites*; en donde ſitua la ciudad *Carcine*, entre dos rios, *Gerros*, i *Hypacyris*; que entran en el Mar, deſpues que Gerros diſcurrio por los *Baſilidas*, i Hypacyris por los *Nomadas*. Mas adelante ſe ſiguen *Selvas*, i el rio *Panticape*, entre los *Nomades*, i *Georgos*. Deſpues ſe deſcribe otra *Peninſula*, a quien los Griegos llamaron *La Carrera de Achiles*.

El rio *Boryſthenes* baña adelante, procediendo hacia el Occaſo, la Nacion de ſu nombre, i deſagua junto a *Boryſthenida*, i *Olbida*, ciudades de los Griegos. El rio *Hypanis* cerca a los *Callipidas*, naſcido de una Laguna, que llaman *Madre*: i poco antes que llegue al Mar, ſe vuelve amargo con las aguas de la *Fuēte Exampea*. El rio mas proximo a eſte es el *Axiaces*, que deſciende entre los *Axiacas*, i *Callipidas*. El rio *Tyra*, que naſce entre los *Neuros*, i baña alli un Pueblo de ſu nombre, divide a los Callipidas de los *Iſtricos*. Largo trecho ſe llama *Danubio* el rio, que diſtingue a los SCYTHAS de los Sarmatas, deſpues muere *Iſtro*, habiendo naſcido en Germania. Vltimamente ſe nombran entre las Gentes *Scythicas*, los

An-

Anthropophagos, los *Gelonos*, los *Melanchlenos*, i los *Neuros*.

SVMMA DE LA THRACIA. folio 37

CAPITVLO II.

LA THRACIA, despues de la Scythia, hace frente al Lado de el Ponto Euxino, que entra en la EVROPA, i se estiende hasta los Illyricos; i con un Costado suio toca al Mar, i al Istro con el otro. Los mas famosos Rios suios, que entran en el Mar, se nõbran el *Hebro*, el *Nesto*, i el *Strymon*: Montes, el *Hemo*, *Rodope*, i *Orbelo*; pero el Hemo es mas levantado.

En varias Gentes se distinguẽ los THRACIOS, de Nombres, i Costumbres mui differentes. La ciudad *Istropolis* està junto al Istro; despues otras dos, *Galate*, i *Tritonice*: i *Caria*, Puerto, i *Tiristre*, Promontorio. Los que han passado de el, llegan luego a la otra punta, o angulo, contrapuesto al de Phasis. Por alli fue *Bizone* ciudad, que ia no es: i son el Puerto *Crunos*; i las Ciudades, *Dionysiopolis*, *Odesso*, *Messembria*, *Anchialo*; i en lo mas intimo de la Sinuacion de el Ponto mismo la grande *Apolonia*. En la costa despues derecha entra al Mar el Promontorio *Thinnia*: enfrente de otro como Promontorio, que le correspõde en la orilla contraria de la Asia: en el *Tinnia* se contienen las ciudades, *Halmidesson*, *Phileas*, i *Phinopolis*, con que fenece el Ponto.

En el *Thracio Bosporo* està *Byzancio*; en la *Propõte*, *Selymbria*, i *Perintho* ciudades. Entre ellas corren *Bathinis*, *Ergino*, i *Atyra*, rios. Por alli es *Bysanthe*, ciudad de los Samios, i *Cypsella*. Despues, *Macrontichos*, o *Largo muro*: i en el Isthmo de una grande Peninsula, la ciudad *Lysimachia*: i enfrente de el Isthmo proprio hai un sitio, llamado *Mastusia*; i la Peninsula misma, *Chersoneso* como nombre proprio. En ella corre el rio *Egos*, i està la ciudad *Sesto*: por alli hicieron los

Chersoneso parece equivocacion, segun otro lugar enfrente L.7 313 si ia no es, que Chersoneso signifique peninsula folio 102 n.º 4.

los Persas puente para passar a Grecia; i se enseña el puerto *Celos*, i se muestra el Sepulcro de Hecuba, llamado *Cynossema*: i las ciudades, *Macidos*, i *Eleos*, fin de el Hellesponto.

El *Mar Egeo* empieça desde el remate de el Hellesponto mismo, i hasta el Promontorio *Sunio*, forma un grande i dissimulado arco, i redondez, con su orilla: i despues de el districto de Mastusia, se hace un Seno, que de el rio *Melas*, que recibe en si, se llama, segun de * Ptolemeo consta, *Melano*; i bañando el un lado de la Chersoneso, despues ciñe a las ciudades, *Alopeconeso*, i *Cardia*, que viene esta a situarse en la otra parte de el Isthmo. La ciudad *Enos* se sigue luego. i cerca de el Hebro la Nacion de los *Cicones*: i de la otra parte de este Rio, el espacio, llamado *Dorisco*. Despues està el Promontorio *Serrio*: despues el rio *Sceno*, i en sus riberas la ciudad *Maronia*. Mas adelante es la *Torre de Diomedes*, i la ciudad *Abdera*. i mas adelãte corre el *Nestos*; i entre el, i el Strymõ son las Ciudades, *Philippos*, *Apolonia*, i *Amphipolis*. Entre el Strymon, i el monte Athos la ciudad *Stagyros*, el puerto *Capru*; i *Acanthos*, i *Oesima*, tambien ciudades. Entre el Athos, i la Peninsula *Pallene*, las ciudades, *Cleona*, i *Olynthos*.

* Tab. 9. de Europa.

Elegantes son despues las Descripciones de el rio *Strymon*, i de el monte *Athos*: en cuia falda se situan *Poblaciones de Pelasgos*; i en lo mas alto *Acroatho*, Ciudad. Luego se hace memoria de la Peninsula *Pallene*, i de cinco Ciudades suias, se nombran *Potidea*, a la entrada; i en lo ancho *Mende*, i *Scione*.

SVMMA DE LA MACEDONIA, I LA GRECIA.

CAPITVLO III.

MACEDONIA.

LAs Naciones diversas de los MACEDONIOS se reducen a singulares Ciudades, i la ciudad *Pella*

se

ſe nombra por la mas iluſtre. El *Arco Mecyberneo* de el *Seno Thermaico*, entre los Promontorios *Canaſtreo*, i *Derris*, i el Puerto *Copos*, circunda a las ciudades, *Toron*, *Phyſcella*, i *Mecyberna*. La ciudad *Scione* eſtà jũto al Canaſtreo. En el Seno Thermaico entra el rio *Axio*, por Macedonia; i el *Peneo*, por Theſſalia. Antes de el Axio eſtà la ciudad *Theſſalonica*: i entre el Axio, i el Peneo las ciudades, *Caſſandria*, *Cydna*, *Aloros*, i *Ichne*: i deſpues de el Peneo, *Sepiade*, *Cordynia*, *Melibea*, i *Caſtanea*, tambien ciudades.

En lo mediterraneo de eſta Provincia ſe levantan los montes, *Olympo*, *Pelion*, i el *Oſſa*: i eſtà el diſtricto de *Pieria*, o ſea Region, o Selva, o Monte: i los *Boſques de Octa*; los *Tempes*; i la Fuente *Libethra*, i las Otras de las Muſas.

Deſpues, La GRECIA ſe eſtiende haſta tocar en el que ſe llama *Mar de Myrtilo*, procediendo deſde el Septentrion hacia el Medio dia: i por el Oriẽte toca al Egeo, i por el Occidente al Ionio. La parte ſuia primera, deſpues de Theſſalia es la *Hellade*, deſde donde ſe deſcribe aqui, i repreſenta la figura de toda la GRECIA: Luego la de el *Peloponneſo*, en forma de Peninſula. GRECIA.

Deſpues de Macedonia, ſe ſiguen las Provincias, *Theſſalia*, *Magneſia*, *Phthiotide*, *Dorica*, *Locride*, *Phocica*, *Beotica*, *Attica*, i *Megarica*. En el Peloponneſo ſe nombran, *La Argolica*, *Laconica*, *Meſſenica*, *Achaica*, *Elide*, i la *Arcadica*, tambien Provincias: i anſi miſmo deſpues de el Peloponneſo, ſe continuan las Provincias, *Etolia*, *Acarnania*, i *Epiro*, que eſta llega al Mar Adriatico.

La tierra adentro, en las Provincias referidas, las Partes, i Ciudades mas nombradas, ſon, En Theſſalia, la ciudad *Lariſſa*; en Magneſia, *Antro*; en Phthiotide *Phthia*; en la Dorica, *Pindo*, i junto a ella, *Erineon*; en la Locride, *Cynos*, i *Calliaros*; en la Phocica, *Delphos*, i el monte *Parnaſſo*, i el *Templo*, i *Oraculo de Apolo*; en la Beotica, *Thebas*, i el monte *Cytheron*;

ron; en la Attica, *Eleusis*, i *Athenas*; en la Megarica, *Megara*; en la Argolica, *Argos*, i *Mycenas*, i el *Templo de Iuno*; en la Laconica, *Therapne*, *Lacedemonia*, i *Amyclas*, i el monte *Taygeto*; en la Messenica, *Messene*, i *Methone*; en la Achaica .; i en la Elide, *Pisa*, *Elis*, i el *Templo de Iuppiter Olympico*; en la Arcadica, *Psophe*, *Tenea*, i *Orchomenon*, I los montes, *Pholoe*, *Cyllenio*, *Parthenio*, i *Menalo*, I los rios, *Erimantho*, i *Ladõ*; en la Etolia, *Naupacto*; en la Acarnania, *Stratos*; en la Epiro, el *Templo de Iuppiter Dodoneo*, i una *Fuente* marabillosa.

Por la costa de el Mar Egeo, desde el Promontorio *Sepiade* en Thessalia, estan las ciudades, *Demetria*, *Boion*, *Phtheleon*, i *Echinon*, hasta el Seno *Pagaseo*, que ciñe la ciudad *Pagasas*, i recibe al rio *Sperchio*. Desde este Seno hasta el Promontorio *Sunio*, se contienen, Otros dos Senos grandes, llamados el *Maliaco*, i el *Opuntio*, donde estan *los Thropheos de los muertos Lacedemonios*: El monte *Thermopila*: Las Ciudades, *Opunte*, *Scarphia*, *Cnemide*, *Alope*, *Anthedon*, i *Larimna*: La Stancia, o *Puerto de Aulide*: El *Campo Marathon*: La pequeña ciudad *Rhamno*: I las que antiguamente lo fueron, ia asoladas, *Thoricos*, i *Brauron*: I ultimamente el *Promontorio Sunio*, donde fenece la parte Oriental de la Hellade. Luego hacia el Medio dia vuelve la Tierra, hasta la ciudad *Megara*. Alli està el *Pireo*, puerto de los Athenienses; i los *Peñascos Scyronios*. Los *Megarenses* llegan hasta el Isthmo de el Peloponneso; i en el proprio Isthmo està la ciudad *Cenchreas*, i un *Templo de Neptuno*, i *Corintho*, Ciudad arruinada, i su *Alcazar Acrocorintho*. De el Peloponneso se nombran nueve Promontorios; Hacia el Oriente, el *Bucephalo*, el *Chersoneso*, i el *Scylleo*: Hacia el Medio dia, el *Malea*, el *Tenaro*, i el *Acritas*: Hacia el Occidente, el *Ichthys*, el *Chelonate*, i el *Araxo*. Desde el Isthmo hasta el Promontorio Scylleo, estan los *Epidaurios*, i los *Trezenios*; los Puertos, *Saronico*, *Schenita*, i *Pagono*; i en la misma costa las ciuda-

des,

des, *Epidauro*, *Trezen*, i *Hermiona*. Entre los Promontorios Scylleo, i Malea, está el *Seno Argolico*: Entre el Malea, i el Tenaro, el *Seno Laconico*: Entre el Tenaro, i el Acritas, el *Seno Asineo*: I entre el Acritas, i el Ichthys, el *Seno Cyparissio*. En el Seno Argolico entran los rios *Erasino*, i *Inachio*, i está la ciudad *Lerne*: En el Seno Laconico entran los rios, *Gythio*, i *Eurotas*: En el Promontorio Tenaro, está un *Templo de Neptuno*, i una *Cueva*, como la Acherusia: En el Seno Asineo entra el rio *Pamisso*: En el Cyparissio el *Alpheo*: Estos dos Senos tienen dos Ciudades en sus costas, *Asine*, i *Cyparisso*. Este districto ultimo puebla los *Messenios*, i *Pylios*; i la ciudad *Pylos* está a la orilla de el Mar. A los Promont. Chelonate, i Araxo, se arriman las ciudades, *Cyllene*, *Callipolis*, i *Patras*.

Luego se describe el Estrecho de el Mar, llamado *Rhion*. Desde donde las Costas, que miran al Septentrion, contienen las ciudades, *Egio*, *Egira*, *Oluros*, i *Sicyon*: i en las oppuestas costas se refieren, *Pagas*, *Creusis*, *Anticyra*, *Oeanthia*, *Cyrra*, *Calydon*, tambien ciudades, i el rio *Eveno*. En Acarnania, se nombra la ciudad *Leucas*, i el rio *Acheloo*: En la Epiro, el *Seno Ambracio*, i las ciudades, *Actio*, *Argos*, *Amphilochios*, i *Ambracia*. De la otra parte de este Seno, hacia el Occaso, está la ciudad *Buthroto*, i los montes *Ceraunios*. Luego se describe la forma de el Mar Adriatico por aquella parte, a quien rodean los *Illyricos* hasta la ciudad *Tergesto*; i despues de ella, los *Gallos*, i los *Italos*. Desde aquellos montes Ceraunios, occupan las costas de el mismo Mar los *Parthinos*, i *Dassaretas*; luego los *Thaulanthios*, *Encleas*, i *Pheaces*, hasta los *Illyricos* proprios. Despues, los *Pyreos*, *Liburnos*, i *Istrycos*. Por las mismas costas, desde los Montes Ceraunios mismos son las ciudades, *Orico*, *Dyrrhachio*, antes llamada *Epidamno*. Mas adelante son, *Apollonia*, *Salona*, *Iadera*, *Narona*, *Tragurio*, el *Seno Polatico*, i la ciudad *Pola*. Sus rios son, *Eas*, i *Naro*, i otro *Istro*.

Ter-

Tergesto, como se ha dicho, pone termino a la *Illyria*, que llega hasta alli por aquella parte.

SVMMA DE LA ITALIA. folio 118

CAPITVLO IIII.

LA ITALIA empieça desde los montes *Alpes*, procediendo hacia el Oriente desde el Occaso; interpuesta entre el Mar Adriatico, i el Toscano; i por medio de Ella ansi tambien el monte *Apennino*. Su lado siniestro, mirando al Oriente, tienen los *Carnos*, los *Venetos*, la *Gallia Togada*; los *Italicos*, que en ellos se incluien los *Picentes*, *Frentanos*, *Daunos*, *Appulos*, *Calabros*, i *Salentinos*. A su lado derecho, despues de los Alpes, estan los *Ligures*; i despues de el Apennino, los *Hetruscos*, el *Latio*, los *Volscos*, *Campanos*, *Lucanos*, i *Brutios*.

A la mano izquierda, las mas ilustres Ciudades mediterraneas se nombran, *Patavio*, *Mutina*, i *Bononia*: A la mano derecha, *Capua*, i *Roma*. De las maritimas, despues de Tergesto, *Concordia*; i entre ambas passa el rio *Timavo*; i despues el *Natiso* por junto a la ciudad *Aquileia*, poco antes que llegue al Mar: i de la otra parte de el mesmo està la ciudad *Altino*.

El rio *Pado* discurre por las plaias de el Mar Adriatico, i nascido de el monte *Vesulo*, despues muere en el proprio Mar, dividido en siete bocas, una de ellas caudalosa, llamada tābien *Pado*. Desde el mesmo Rio, hasta la ciudad *Ancona*, son maritimas ciudades, *Ravenna*, *Arimino*, *Pisauro*, *Fonestre*, *Seno-Gallia*; i corren los rios, *Metauro*, i *Esis*. Ancona es termino pues entre los Franceses, i Italianos. Despues de ella son, a la costa, los *Picenos*; i las ciudades, *Numana*, *Potentia*, *Claterna*, i *Cupra*; los castillos, *Firmo*, *Adria*, i *Fruento*, a quien baña *Truento* un rio. Despues de los *Picenos*, se siguen los *Samnites* en las plaias de el Mar, hasta la boca de el rio *Aterno*; i ciudades suias son,

Bu-

Bucara, i *Histonio*. Los *Dauros* tienen al rio *Teferno*; i las ciudades, *Cliternia*, *Larino*, i *Theano*; i el monte *Gargano*. De los *Appulos* es el *Seno Vrias*; la ciudad *Sypunto*, o *Sipyo*; i el rio *Aufido*, que baña a la ciudad *Canusio*. Alli se siguen las ciudades, *Bariy*, *Egnatia*, i *Rudias*: i de la Provincia de *Calabria* se refieren, *Brūdisio*, *Valetio*, *Lupias*, ciudades; i el *Hydro*, monte. despues son los *Campos Salentinos*, i *Costas Salentinas*, i *Callipole*, ciudad de los Griegos.

La frente de ITALIA al Levante, partida en dos como *Cuernos*, i quebrado su margen cō Senos, i Promontorios; el primer Seno de ellos se dice el *Tarentino*, entre los Promontorios, *Lacinio*, i *Salen*; i en el Seno mismo estan las ciudades, *Tarento*, *Metaponto*, *Heraelea*, *Croto*, i *Turio*. El Seno segundo es el *Scyllaceo*, entre los Promontorios Lacinio, i *Zephyrio*; i el Seno contiene las ciudades, *Petilia*, *Cecino*, *Scyllacio*, i *Mistras*. El tercero Seno, entre el Zephyrio, i el *Brutio*, ciñe las ciudades, *Consilino*, *Caulonia*, i *Locros*. Tambien en el Brutio Promont. estan las ciudades, *Columna Regia*, *Rhegio*, *Scylla*, *Tauriano*, i *Metauro*.

Luego empieçan las costas de la misma ITALIA al Mar Tyrrheno, i procediendo desde el Oriente al Occaso en su Descripcion, se siguen las ciudades, *Terina*, *Hippo*, llamada *Vibon*, *Temesa*, *Clampetia*, *Blanda*, *Buxento*, *Velia*, i *Palinuro*; el Seno *Pestano*, la Ciudad *Pesto*, el rio *Silaro*, la Ciudad *Picentia*, las *Islas Petras*, el *Promontorio de Minerva*, la Provincia *Lucania*, el Seno *Puteolano*, las ciudades *Surrentio*, i *Herculaneo*, las *Vistas de el monte Vesuvio*, las Ciudades *Pompeios*, *Napoles*. i *Puteolos*, el *Lago Lucrino*, i el *Averno*, las Ciudades *Baias*, i *Miseno*, *Cumas*, *Linturno*, el Rio *Vulturno*, i *Vulturno* ciudad, las *Plaias de Campania*, las Ciudades *Sinuessa*, *Liris*, *Minturnas*, *Formias*, *Fundos*, *Tarracina*, *Circeios*, *Antio*, *Aphrodisio*, *Ardea*, i *Laurento*. De esta parte de el *Tibre* està la Ciudad *Ostia*; i de la otra las que son Toscanas, i

ſus Nombres tambien, *Pyrgos*, *Anio*, *Caſtronuevo*, *Graviſcas*, *Coſſa*, *Telamon*, *Populonia*, *Cecina*, i *Piſas*. Deſpues (ſon de la *Liguria Italica*) *Luna*, *Liguro*, i *Liguria*, *Genua*, *Sabatia*, i *Albigauno*; Los rios *Paulon*, i *Varo*, que eſte pone termino a ITALIA, i al Capitulo la Deſcripcion de los *Alpes*.

SVMMA DE LA GALLIA NARBONENSE.

CAPITVLO V.

La GALLIA, que aqui ſe refiere, es la Meridional, arrimada al Mar Nueſtro. Nombranſe aqui por mas famoſas Ciudades ſuias, VASIO *de los Vocontios*, VIENNA *de los Allobroges*, AVENION *de los Cavares*, NAVMASO *de los Arecomicos*, TOLOSA *de los Tectoſagos*; ARAVSIO *de los Secundados*, ARELATAS *de los Sextanos*, BLYTERA *de los Septumanos*; i ſuperior a todas NARBO MARTIO *de los Decumanos*. Pocas ſon ſus Ciudades maritimas, ſonlo enpero *Nicea*, procediendo en la deſcripcion hacia el Occidente, *Deceato*, i *Antipoli*, que tocan en los Alpes; i deſpues lo ſon tambien, FORO IVLIO *de los Octavianos*, *Athenopoli*, *Olbia*, *Glanon*, i *Cithariſte*; el Puerto *Halycidon*, i en èl la ciudad *Maſsilia*. Entre ella, i el rio *Rhodano*, iace la Ciudad MARITIMA *de los Avaticos*, arrimada a un Lago, a quien el *Foſſo Mariano* ſubminiſtra parte de el miſmo Rhodano, por un Canal, que puede navegarſe. Lo reſtante de aquella Coſta es de obſcuro nombre; i es el que tiene *La Pedregoſa*, cubierto de pedernales.

De el *Rhodano* ſe dice, Que naſce junto a las fuẽtes de el Iſtro, i de el Rheno: i deſpues recebido en el *Lago Lemano*, ſale de èl tan caudaloſo como entrò: i habiendo diſcurrido hacia al Occidente, deſpues hacia el Medio dia llega al Mar entre los *Cavaras*, i *Volcos*. De la otra parte de èl eſtã los *Lagos de los Volcas*,

el

el rio *Ledo*, i el Castillo *Latara*, i el *Cerro de Mesua*, casi de todas partes cercado de el Mar. El rio *Arauraur* nasce en los montes Gebennas, i baña a la ciudad *Agatha*; i el *Obris* a la de *Blyteras*. El rio *Ataxe* viene de los Pyreneos, i entra en el *Lago Rubreso*. De la otra parte suia està la costa *Leucata*, i la fuente *Salsusas*, i no lexos un *Campo* sobre el Mar sostenido. Despues, en la costa, es la *Region de los Sardones*, i los rios, *Thelis*, i *Thicis*, la Colonia *Ruscino*, i *Eliberri* ciudad pequeña. Luego en un Promontorio de el Pyreneo està un *Templo de Venus*; i hacia el *Seno*, que se dice *Salado*, el districto, llamado *Cervaria*, termino de la GALLIA.

SVMMA DE LAS COSTAS INTERIORES DE ESPAñA. fo. 132-236 y 169

CAPITVLO VI.

Desde Cervaria son los *Montes Pyreneos*, que entran por ESPAñA, i la dividen; divididos Ellos tambien despues. Tres Provincias se nombran las principales de esta Region, La TARRACONENSE, la BETICA, i la LVSITANIA; i el rio *Anas* distingue ansi mismo a estas Provincias.

De la TARRACONENSE se señalan por mas ilustres, entre las Ciudades mediterraneas, *Pallantia*, *Numantia*, i *Cesaraugusta*: En la LVSITANIA, la ciudad *Emerita*: En la BETICA, las ciudades, *Astygi*, *Hispalis*, i *Corduba*. Por la costa enpero, junto a Cervaria se situa el *Monte*, con que entra al Mar el *Pyreneo*; despues el rio *Thicis*, que passa junto a la ciudad *Rhoda*; i el rio *Clodiano*, junto a la de *Emporias*. Luego el *Monte de Iuppiter*, dicho tambien la *Scala de Annibal*. Desde alli hasta la ciudad *Tarracon*, son ciudades pequeñas, *Blanda*, *Illuro*, *Betullo*, *Barcino*, *Subur*, i *Tholobi*: Tambien los rios, *Betullon*, junto al Monte de Iuppiter; i junto a Barcinon, *Rubricato*: i

entre Subur, i Tholobi hai otro Rio maior. *Tarraeon* es la mas opulenta ciudad maritima, bañada de el rio *Tulcis*; i *Dertosa* de el *Ibero*. Luego el Mar se Ensena mucho por alli, i quado ia està mui adētro, le divide en dos Senos el Promontorio *Ferraria*. El primero es el *Sucronense*, i el maior; en donde entran los rios *Serabis*, *Duria*, i el *Sucron*; i las mas nombradas de las Ciudades, que contiene, *Valentia*, i *Sagunto*. El otro Seno se llama el *Illicitano*, i rodea las ciudades, *Alon*, *Lucentia*, i *Illice*. pero despues, hasta la Provincia BETICA, nada ai memorable fuera de *Carthago*.

En la BETICA pues, el *Seno Virgitano* comprehende a la ciudad *Virgi*. fuera de el Seno son pueblos de poca fama, *Abdera*, *Suel*, *Hexi*, *Menoba*, *Malaca*, *Salduba*, *Lacippo*, i *Berbesul*. Despues empieça el *Estrecho* que hacen los Montes *Calpe*, i *Abyla*. Calpe entra mas en el Mar, cavado marabillosamente. Adelante hai un *Seno*, i en él la ciudad *Carteia*, llamada antes *Tartesso*. Luego son los pueblos, *Mellaria*, *Bello*, i *Besippo*, en la orilla de el Estrecho, hasta el *Promontorio de Iuno*. Este oppuesto al *Ampelusia* de la Africa, pone fin a la EVROPA por el MAR INTERIOR. lease Aj folio 132

SVMMA DE LAS ISLAS DE EL MAR MEDITERRANEO. folio 138

CAPITVLO VII.

Aunque se nombra aqui la *Isla* de *Gades*, no es este el lugar proprio, que le pertenece; sino quando se vuelve a hacer memoria de Ella, en el Cap. 6. de el Lib. 3. La primera pues, que aqui tiene asiento legitimo, alguna es, de las que se contienen en la Laguna MEOTIS, de quien està es la maior noticia, quando de todas ellas la hai tan obscura, que unas son inhabitadas, steriles otras; i todas humildes, i sin nombres.

De

De las pocas de el PONTO EVXINO, se nombra *Leuce*, llamada tambien *Achilea*; i juntamẽte *Aria*: i de las *Seis*, que estan entre las bocas de el rio Istro, *Peuce*, por la maior. Tambien *Thymnias*, vecina a los Mariandynos; i en ella la ciudad Bythynida. Enfrente de el BOSPORO THRACIO las dos Islas son memorables, llamadas *Symplegades*. En la PROPONTE la *Proconneso*. Fuera de el HELLESPONTO, de las que corresponden a las PROVINCIAS DE LA ASIA, se refieren, *Tenedos*: I las *De los Bienaventurados*, que son, en la TROADE, *Lesbos*, i sus ciudades, *Antissa*, *Pyrrha*, *Eresso*, *Cirava*, i *Mitylene*: En IONIA, *Chios*, i *Samos*: En CARIA, *Cos*: En LYCIA, *Rhodos*; i cada una de Ellas tiene una Ciudad de su nombre, pero Rhodos tres, *Lindos*, *Camiros*, i *Ialysos*. Las Islas oppuestas al PROMONTORIO TAVRO, se llaman *Chelidonias*.

En la parte de el MEDITERRANEO, que se alarga hacia la Asia, iace la Isla *Cypro*; i en Ella son las mejores ciudades, *Salamina*, *Paphos*, i *Palepaphos*. A la vista de PHENICIA està *Arados*; i *Canopo* al enquentro de la BOCA CANOPICA de el Nilo. La *Pharo* està vecina a ALEXANDRIA, o ià continua.

A la AFRICA, frontero de la SYRTE MAIOR, corresponde la *Cuteleto*; i a los dos PROMONTORIOS DE LA MENOR, la *Meninx*, i la *Cercinna*. Al SENO DE CARTHAGO se opponen las *Tarichias*, i la *Egathes*.

En las costas de EVROPA hai maior numero. Las de el MAR EGEO, junto a Thracia, son, *Thasos*, *Imbros*, *Samothrace*, *Scandille*, *Polyenos*, *Scyathos*, *Halonesos*, i *Lemnos*. A la vista de el SENO PAGASEO està *Scyathos*, i el rodea a la *Cicynetos*. La Isla *Eubea* se avecina a los Promontorios, GERESTO, CAPHAREO, i CENEO; i corresponde en su situacion a la Provincia de BEOTIA: i el Estrecho de Mar, que hai en medio, se llama *Euripo*: Las

ciudades de esta Isla se señalan, *Hestiea*, *Eretria*, *Pirrha*, *Nesos*, *Oechalia*; pero las mejores, *Carysto*, i *Chalcide*. De la Provincia ATTICA es la Isla *Helene*, i *Salamina*.

En torno de el PELOPONNESO, aun en el Egeo, estan, *Pityusa*, i *Egina*: i junto a la ciudad TREZEN, *Calauria*. En el MAR de MYRTILO, oppuesta al Promont. MALEA, la *Cythera*; i la *Enusa* al Promontorio ACRITA. En el MAR IONIO son *Proto*, *Hyria*, *Cephalenia*, *Neritos*, *Same*, *Zacyntho*, *Dulychio*, i *Ithaca*. Las Islas de EPIRO se nombran las *Echinades*, i las *Strophades*, llamadas antes *Plotas*. Oppuesta al Seno AMBRACIO està la *Leucadia*; i cerca de el ADRIATICO la *Corcyra*. I estas son las Islas de la THRACIA, i de la GRECIA.

En lo mas dētro ansi mismo de el MAR EGEO, las Islas *Sporades* son, *Melos*, *Olearos*, *Egialia*, *Cathō*, *Ios*, *Thera*, *Gyaros*, *Hippuri*, *Dionyssa*, *Cianos*, *Chalcis*, *Icaria*, *Pinaria*, *Nisyros*, *Lebynthos*, *Calydnas*, i *Asine*: I las *Cyclades* tābiē, cōviene a saber, la *Sicyno*, la *Hypanos*, *Cythnos*, *Siphnos*, *Seriphos*, *Rhene*, *Paros*, *Scyros*, *Tenos*, *Myconos*, *Naxos*, *Delos*, i *Andros*. Mas dētro aun, es la Isla de *Creta*; cuio Promontorio Oriental se dice *Samonio*, i el Occidental, *Frente de Carnero*; i sus Ciudades mas conoscidas, *Gnosos*, *Lyctos*, *Lycastos*, *Holopyxos*, *Phestos*, *Cydon*, *Manethusa*, i *Dictynna*; i su mas famoso Monte, el *Ida*. Iunto a esta Isla estàn otras, que sus nombres son, *Astypalea*, *Naumacho*, *Zephyre*, *Crise*, *Gaudo*; i las tres llamadas, *Musagoro*; i la *Carpathos*, que dà su nombre al *Carpathio* Mar.

En el ADRIATICO tienen assiento, *Absoro*, *Celaduse*, *Absyrte*, *Issa*, *Trucones*, *Hydria*, *Electrides*, *Corcyra la Negra*, *Tragurio*, *Diomedia*, *Estria*, *Asine*, i *Pharo*, que se junta a Brundisio. Tambien alli està *Sicilia* con su *Scyla*, i *Charybdis*. Su Promontorio, hacia la Grecia, es el *Pachyno*; hacia la Africa, el *Lilybeo*; hacia la Italia, el *Peloro*, à la *Scyla* oppuesto.

Su

Su Lado Oriental contiene las Ciudades, *Messana*, *Tauromenio*, *Catina*, *Megara*, i *Syracusas*, i en esta la Fuente *Arethusa*: Su Lado Meridional las Ciudades tambien, *Acragas*, *Heraclea*, i *Thermas Selinuntia*: I su Lado Septentrional, a *Panormo*, i *Hymera*. La tierra adentro tiene ansi mismo las ciudades, *Leontinos*, *Centuripino*, *Hybla*, i otras muchas, pero sobre todas *Enna*. Montes suios son el *Eryx*, i el *Etna*, los mas nõbrados; i de sus Rios el *Himera*. Entorno de SICILIA estan, la *Eea*, en el Estrecho Siciliano; hacia la AFRICA, la *Gaulo*, *Melita*, i *Cosura*. Iunto a ITALIA, la *Galata*; i las siete *Eolides* incendiarias, llamadas, la *Osteade*, *Lipara*, *Didymo*, *Phenicusa*, *Ericusa*, *Hiera*, i *Strongyle*.

De esta parte de el TYBRE se avecinan a la costa de ITALIA, *Pithecusa*, *Leucothea*, *Enaria*, *Sinonia*, *Capreas*, *Prochyta*, *Pontias*, *Pandataria*, *Phytonia*, i *Parmaria*: De la otra parte son pequeñas, las *Dianio*, *Iginio*, *Carbania*, *Vrgo*, *Ilua*, i *Capraria*. Tambiẽ las dos mas grandes, divididas con un Estrecho de el Mar Tyrrheno, *Corsica* es la una, de quien se refierẽ las Colonias, *Mariana*, i *Aleria*: la otra *Sardinia*, cuios primeros pobladores se nombran los *Ilienses*, i sus mas antiguas ciudades, *Calaris*, i *Sulchos*.

De las Islas de la GALLIA se señalan solas, las *Stechades*: De las de ESPAñA, las *Baleares*, enfrente de las plaias Tarraconenses, llamadas tambien, *Maiores*, i *Menores*, por su tamaño. En la Menor, se hace memoria de los Castillos, *Iammo*, i *Magon*: En la Maior, de las Colonias, *Palma*, i *Polentia*. Tambien se nombra, a la vista de el Promontorio FERRARIA, la *Ebuso*, i en ella una Ciudad de su appellido; tambien la *Colubraria*, Isla de la Ebuso poco distante, aunque en las propriedades son mui distantes ambas.

Aqui fenecio Pomponio las *Islas*, que pertenecen a su ESPAñA en el Mar Nuestro: i aunque escasamen-



mente tambien ahora procedio cõ su Patria, despues en el Libro 3. parece, quiso de algun modo, restituirse a su obligacion, hablando algo mas cuidadosamente de las otras Islas, que tienen respecto a la propria ESPAñA en el Oceano. Pero siempre, de qualquier modo, dexãdo las noticias de esta Region tan limitadas, que se juzga dignamente, haberle sido fatal, que ansi le falten a Ella Historiadores, como en todas edades abundò de Virtudes, i de Haçañas.

Mira A folio 138.

LA

LA DESCRIPCION DE EL SITIO DE LA TIERRA, ESCRITA POR POMPONIO MELA.

LIBRO TERCERO.

LAS COSTAS DE LA ESPAÑA AL MAR EXTERIOR.

CAPITULO I.

EL INTERPRETE.

VN VIAGE es verdaderamente, con no pequeño artificio encaminado, la GEOGRAPHIA de Pomponio. La derrota, que eligio, fue, El discurrir principalmente las Costas de ambos Mares, el Nuestro, i el Oceano; aunque desde ellas entre despues a lo mas mediterraneo de las Regiones. Hiço principio desde el Promotorio *Ampelusia*, que como Termino le señala, en quien los mismos dos Mares confinen. Empieça desde el Capitulo 5. de el Libro 1. i prosiguiendo por todo el Mar Interior, occupa lo restante de aquel Libro, i ansimismo enteramente el Segundo, raiendo sus orillas: sin negarse aùn a las Islas tambien que contiene. Ahora pues manifiesta, desde el umbral de el Libro Tercero, que en èl al discurso se dedica de el Oceano: I tomando el principio a la mano derecha, de quien sale al Mar At-

lantico, empieça por lo restante de la Provincia *Betica*; como ansi mismo, a la mano derecha de los que entran al Mediterraneo, empeçò por la *Mauritania*. Procede igualmente por todas las Costas Exteriores de la EVROPA, continua las mismas de la ASIA, i prosiguiendo las de la AFRICA de la propria suerte, sin perdonar en todas lo mas interior de las Provincias, viene a fenecer en el mismo *Ampelusia*; de donde, como habemos dicho, saliò primeramente a la Delineacion de su destinado VIAGE.

Lo que pues Pomponio comprehende en este Margen Segundo de la ESPAñA, El resto es de la Provincia *Betica*, que empeçò en el Primero: Luego toda la *Lusitania*: i ultimamente, hasta llegar a los Pyreneos, el Lado de la *Tarraconense*, que dixo arriba (pag. 134.) *se oppone al Oceano, por donde mira al Septentrion.*

Externo, o *Exterior*, llamaron los Antiguos, Latinos, i Griegos, a este *Oceano*; *Occiduo*, tambien, o *Occidental*; tambien *Vespertino*, o *Hesperio*: por llamarse la propria ESPAñA, a quien El ciñe, tambien HESPERIA. i la raçon fue legitima de este nombre, Que siendo Esta la Tierra ultima, que, segun la noticia de los Maiores, el Sol alumbrasse en su carrera; significaban ansi, Que a aquel termino llegaba, al fenecer el dia.

POMPONIO.

POR LAS Costas de Nuestro Mar habemos ia discurrido, i ansi mismo por las Islas, que en El se contienen: Resta pues, el proseguir aquel circuito de tierras, que (como diximos al principio) rodea el Oceano; Pielago, que siendo grande, i immenso; i alterado con la [1] alternacion de sus fluctuaciones (ansi llaman a sus movimien-

1 No tiene la Legua Castellana voz propria, q corresponda a la Latina *AEstus*, i ansi es fuerça significarla con alguna circunlocucion.

mientos) ià inunda los campos, i ià dilatadamente se retira, i los dexa: i no a unos unas vezes, i a otros otras; ni impeliendo sus crescientes impetuoso en estos ahora, i despues en aquellos; sino que, habiendose derramado desde su cẽtro igualmente por todas las diversas plaias de la Tierra, i de las Islas tambien, se vuelve otra vez desde ellas a si mismo, recogiendose en su centro: i siendo siempre el impulso de su avenida tan vehemente, que hace retroceder aûn el raudal de caudalosos Rios; ià cogiendo improvisamente los animales de la Tierra, ià destituiendo los de el Mar de la acogida de sus ondas. Ni hasta ahora se ha podido bien averiguar, Si, siendo (como quieren los mas Doctos) el Mundo Animal Viviente, aquella sea su respiracion; retraiendo a si cõ su anhelito las aguas, i volviendolas a despedir a fuera con el mismo: 1
O si El tenga algunas profundas cabernas, opportunas para la reciprocacion de el Mar, a donde se retire, i de donde despues salgan a rebosar sus crescientes: 2
O si la Luna sea la causa de estos fluxos frequentes, i refluxos; siendo 3

ansi bien cierto, que segun quando Ella nasce, o muere, se varìan; * no guardando continuamente regularidad en el tiempo, pues hallamos, que conforme Ella propria se levanta, o se pone, ansi es la venida de el Mar, o su retraimiento.

A AQVELLOS pues, que a este Pielago han salido, i que prosiguen por aquella parte, que tienen a su mano derecha, quando salen, el *Mar* [1] *Atlantico* los recibe; i el margen de la frente, que hace alli la Provincia BETICA: [2] que hasta el rio *Anas* casi se continuàra derecha, si una vez, i luego otra, algo en si mesma la propria orilla no se retiràra, i recogiera. Por alli la occupan los *Turdulos*, i *Bastulos*. En el Seno luego mas vecino, està el [3] *Puerto*, a quien llaman, *Gaditano*; i el *Bosque*, a quiē, el *Azebuche*. Despues, se sigue el Castillo *Ebora*, en la plaia; i mas adentro de ella la Colonia *Asta*: i fuera de [4] ella tambien, està la *Ara de Iuno*, i ansi mismo su *Templo*. En el Mar proprio, parece mas estar puesto sobre un peñasco, que en Isla, el *Sepulcro de Gerion*. El *Betis*, que baxando de la Provincia Tarraconense, casi por medio de ella corre

* Questiō es larga, Qual movimiēto de la Luna sea, al q̄ corresponde el Fluxo, i Refluxo de el mar; si el de el primer Movil, ò el proprio suio de Ella. Pero biē cierto es, q̄ se altera con ambos: i qualquiera de ellos era bastāte, para la irregularidad de sus crescientes, q̄ aqui insinua Pōponio, cōforme es nuestra interpretacion.

1 En los Capp. 3. i, 4. de el Lib. 1. dixo, q̄ se llamaba ansi este Oceano Occidental.

2 Ansi consta de la Tabla 2. de Ptolemeo, en la Europa.

3 Parece ser, al q̄ Ptolemeo en la propria Tabla 2. llama *Mnesthei Portus*. I este huvo de entēder Ortelio, quādo dice, q̄ Pōponio hace memoria, de este de Ptolemeo, pues no hai otro.

4 De la plaia.

re

re largo trecho, ſin dividirſe, anſi como de ſu origen el ſale; Deſpues quando, no lexos de el Mar, hiço un grande Lago, vuelve a naſcer, como de ſola una fuente, partido en dos braços; i tan caudaloſo por cada uno de ellos entra en el Mar, como quando venia por una madre. Luego, otro Seno ſe encorva, que llega haſta el fin de la Provincia; i en el tocan, *Olitingi*, i *Onoba*, pueblos pequeños.

La LVSITANIA enpero, de la otra parte de el rio *Anas*, por donde mira al Pielago Atlantico, al principio ſe alarga al Mar con animoſo denuedo; deſpues ſe reprime, i mas aûn ſe recoge, i contrae, que la Provincia Betica. Por donde ſe eſtiende, recibiendo en ſi dos vezes al Mar, queda partida en tres Promontorios. Al mas proximo de el rio Anas, porque empeçando con dilatada diſtancia, ſe va contraiendo con ſus lados en punta poco a poco, le dicen el [1] *Campo Cuña*; Al ſiguiente, el *Sagrado*; i al que mas adelante eſtà, el *Grande*. En el Cuña, ſe ſituan las Ciudades, *Mirtyle*, *Balſa*, i *Oßonoba*: En el Sagrado, la ciudad *Lacobriga*, i el *Puerto de Annibal*: En el Grande,

1 *Cuneus Ager*. ſi bien la voz, *Ager*, no ſe tiene por legitima.

Ebora. Los Senos estan intermedios, i en el uno se coloca la ciudad de *Salacia*; i en el otro, la de *Vlyssipo*, i la boca de el *Tajo*, rio que cria oro, i piedras preciosas. Desde estos Promontorios, hasta aquella parte, que [1] dentro se retira, sale por largo trecho corva la orilla en arco. i en ella son los *Turdulos* [2] *Antiguos*, i sus Ciudades. El rio *Monda* desagua en el Mar, casi a la mitad de el lado de el ultimo Promontorio; i el *Durio* baña las raizes de el mismo. [3] Aquella frēte corva camina algũ espacio por derecho margen; despues, tomãdo una pequeña vuelta, luego de ella sobresale algun tanto: mas desde alli recogida la orilla otra vez, i otra volviendo a proseguirse derecha, llega ansi hasta el Promontorio, que llamamos *Celtico*. Habitan pues los *Celticos* toda esta frente; pero desde el Durio hasta aquella pequeña vuelta los *Gronios*: corriendo entre ellos los rios, *Avo*, *Celando*, *Nebis*, *Minio*, i el *Limia*, [4] que tiene por sobrenombre, *De el olvido*. Lo corvo de la misma vuelta, en habiendo rodeado la ciudad *Lambraca*, recibe los rios, *Ierna*, i *Via*. El districto, que sobresale

1 Quando poco antes dice: *Despues se reprime, i mas aun se recoge, i contrae*, *que la Provincia Betica*.

2 Para differenciarse, de los q poco antes refiriò en la Provincia Betica.

3 Entiende aquella, q dixo ahora, *q salia por largo trecho en arco*.

4 Con esta interpretacion verdadera de las mismas palabras Latinas, se escusa la necessidad de enmendar el nõbre de este Rio, como há querido, poniendole alguno, que signifique *Olvido*.

ſale, occupan los *Preſamarcos*; i entre ellos diſcurren, el *Tamaris*, i el *Sars*, rios no lexos de alli naſcidos. El Tamaris paſſa por junto al Puerto de los *Arotebras*; el Sars cerca de la *Torre*, famoſa con el nombre de *Auguſto*. Lo que reſta, mas adelante, poſſeen los *Tamaricos*, i los *Nerios*, que ſon por aquella parte los ultimos.

Haſta aqui es, lo que pertenece a las Coſtas Occidentales. Deſpues, deſde el *Celtico* Promontorio haſta el *Scythico*, ſe vuelve la Tierra con todo un lado ſuio hacia el Septentrion. Deſde el Celtico pues continuado ſu margen, derecho caſi procede haſta los *Cantabros*; menos donde algunas vezes ſe retrae adentro levemente, i fuera ſale con algunos moderados Promontorios. Los primeros en eſte parage eſtàn los *Artabros*, que ſon aûn en la Nacion Celtas: deſpues, ſe ſiguen los *Aſtures*. En el diſtricto de los Artabros hai un Seno, que recibe al Mar por eſtrecha boca, i deſpues en no eſtrecho ambito le rodea, donde contiene a la ciudad *Adrobico*, i las bocas tambien de quatro Rios: de quien las dos, aûn entre los Naturales, ſon de pequeña eſtima; i por

las

las otras dos entran en el Mar, el *Mearo*, i el *Nario* junto a la ciudad *Libunca*. En la coſta de los Aſtures, eſtà la ciudad *Nega*; i tres *Aras*, llamadas las *Seſtianas*, que ſagradas con el nombre de *Auguſto*, i colocadas en una Peninſula, ennoblecen aquella comarca, antes humilde. Deſde aquel rio enpero, a quien nombran *Salia*, las orillas de Eſpaña, ancha aûn entonces, empieçan ia poco a poco a recogerſe, contraiendo mas i mas ſu diſtancia; haſta que en tanto grado viene a eſtrecharſe la Tierra, que el eſpacio ſuio intermedio entre los [1] dos Mares, es la mitad mas angoſto, por donde confina con la Gallia, que quando eſplaia ſus extremos al Occidente. Los *Cantabros* tienen, i los *Vardulos* aquel trecho. i en el de los Cantabros hai algunas Ciudadas, i algunos Rios; pero que no pueden exprimirſe en nueſtra Lengua. Por entre los miſmos, i los *Salenos*, deſciende el rio *Saurio*; i por entre los *Autrigones*, i algunos de los *Orige-viones*, el *Neſua*. El rio *De-va* paſſa por la ciudad *Tritio Tobolico*: i deſpues, por las de *Iturißa*, i *Eaſon*, el *Magrada*. Los *Vardulos*, que una Nacion ſo-

[1] Oceano, i Mediterraneo.

to-



todos, i que desde aqui les pertenece, hasta el Promontorio de la cumbre Pyrenea, ponen limite a las ESPAÑAS.

LA ORILLA DE LAS GALLIAS AL MAR EXTERIOR. folio 238 125 7162

CAPITVLO II.

EL INTERPRETE.

Este otro costado de la GALLIA, a quien corona el Oceano, aunque se tuvo por de menos celebridad, i cultura; mas frequentado, parece, haber sido de Naciones nombradas. Sus orillas se estienden al Septentrion, i es aquella parte suia, que llamaron COMATA; i que en si contuvo tres Provincias insignes, la *Aquitanica*, la *Celtica*, que Ptolemeo llama *Lugdunense*, i la *Belgica*. Poco discrepa tambien Pomponio de el mismo Ptolemeo en los terminos, q̃ les asigna, q̃ Rios son los de ambos Geographos. en cuia Descripcion detenido el Nuestro con elegancia, poco cuida de referir la poblacion de sus habitadores. Pudo ser, porque entonces fuessen de pequeña estimacion; como vemos, le succedio lo mismo en las Descripciones de la AFRICA.

Insignemente errò el Auctor de el Thesoro Geographico, enseñando, que nuestro Pomponio aqui affirmasse, Que toda la GALLIA se llamaba COMATA, porque dice: *Regio omnis Comata Galia*, &c. pues interpone, *quam incolunt*. i estos *Habitadores* suios son las Naciones Septentrionales, de quien ahora habla, separandolas de las Meridionales, que tuvieron lugar proprio en el Lib. 2. De donde reciben ansi mismo luz Plinio el Maior, que trasladò a Mela, i Cesar en el principio de el

Commentario primero Gallico; quando a Plinio tambien attribuiò lo mismo engañadamête e[ ]proprio Geographo moderno, errando ansi dos vezes.

Por la affectada attencion de el *Cabello* se llamò COMATA, segun se infiere de Strabon en el Lib. 4 I Diodoro Siculo en el 5. cuidadosamente refiere la forma de su compostura. I ansi mismo estos dos Auctores Griegos hacen memoria de aquella *Vestidura* suia familiar, que dio a la otra Provincia el nombre de BRACCATA. Los nombres que hoi corresponden a las tres Provincias, *Aquitanica*, *Celtica*, i *Belgica*, en el Indice Geographico de esta nuestra Edicion tienen lugar proprio.

POMPONIO.

SIGVESE el [1] otro Lado de la GALLIA, cuio margen al principio de ninguna manera entrâdose al Mar; despues, otro tanto casi se introduce en sus ondas, quanto España se habia retirado dentro; opponiendose [2] entonces al districto de Cantabria, i corvando su plaia con un grande cerco, quando la vuelve hacia el Poniente. Alli pues la misma, reducida hacia el Septentrion, despues procede adelante, por largo trecho i no torcido, hasta las riberas de el Rheno.

Fertil es esta plaga de tierra, principalmente de trigo, i de pastos tambien; i amena con grandes bosques i frôdosos. Pero aquellos fructos, que no valen para re-

1 Dos Lados de la Gallia se señalò en el Cap. 3. de el Lib. 1. El uno es, quâdo dice: *In Tusco intimo Gallia est*. El otro, quâdo añade, despues de la frête Septentrional de España: *Deinde, rursus Gallia est*. De este pues ultimo habla ahora, i ansi mismo dice, que se sigue, despues de la España Septentrional.

2 Quando se va introduciendo en el Mar. Ptolemeo hace esto claro en las Tablas 2. i 3. de Europa.



reſiſtir el ielo, difficultoſamente los cria, i en pocas partes. mas por eſſo de ninguna manera es frequẽtada de genero alguno de animales offenſivos. Arrogantes ſon ſus gentes, i ſuperſticioſos en la Religion, i en algun tiempo tambien tan inhumanos, que tenian por cierto, ſer el hombre la mejor [1] victima, i mas agradable, para los dioſes. Permanecen aùn indicios de eſta fiereça ia dexada, pues ſi bien ſe eſcuſan de aquellos humanos ſacrificios, en efecto a los que ſe deſtinan para ſacrificados, poniendolos ſobre las Aras, cortã de ellos alguna pequeña parte. Pero aunque anſi, cuidan de la elegancia en el hablar, i tienen por Maeſtros de ſu Sabiduria a los *Druidas*. Eſtos profeſſan ſaber la forma, i el tamaño de el [2] Mundo, i de la Tierra, los movimiẽtos de el Cielo, i de las Eſtrellas; i anſi miſmo los deſinios de los dioſes. Muchas ſon las coſas, que enſeñan a la gente mas iluſtre de ſu Nacion, mui en ſecreto, i por el largo eſpacio de veinte años, eſcõdidos en cuevas, i en ſelvas mui occultas. De los Dogmas, que ſe contienen en ſu doctrina, uno communmente publi-

1 I de el modo, con que en el ſacrificio ſus miembros palpitaban, i la ſangre ſalia, adivinabã lo futuro, añade Diodoro Siculo en el Lib. 5. Horrible Haruſpicina.

2 De el *Univerſo*. De el *Cielo* ſe entiende tambien, como El lo interpreta en el principio: *Cui Mundi, Cælique, &c.*

can entre todos, con intento de hacerlos mas animosos para la guerra; conviene a saber, *Que las Almas son eternas, i que les espera otra vida despues de la muerte.* I por essa raçon, queman, i entierran cõ los defunctos, lo que les parece a proposito, para los que despues han de vivir. remittiendo ansi mismo para quando esté en el otro Mundo, el ajustar quentas, i negocios; i la cobrança, i satisfacion de las deudas. I solia haber algunos, que alegres se arrojaban con los suios, en los fuegos funerales, como para partirse a vivir con ellos.

La Region enteramente, que habitan, tiene por nombre la GALLIA COMATA; i de sus Provincias son tres los principales Appellidos, que con mui grãdes Rios se terminan. Porque, desde los *Pyreneos* hasta el rio *Garũna*, pertenece a la AQUITANIA: i, desde el mismo hasta el rio *Sequana*, a los CELTAS: i, desde este hasta el *Rheno*, a los BELGAS. Los mas ilustres de los *Aquitanos*, son los *Auscos*; de los *Celtas*, los *Heduos*; de los *Belgas*, los *Treveros*. I las Ciudades mas opulentas son, de los Treveros, *Augusta*; de los Heduos,

duos, *Augustoduno*; de los Auſcos, *Eluſaberris*.

El *Garumna* pues, de las montañas de el Pyreneo deſpeñado, ſino es quando cō las lluvias de el hymbierno, o con las nieves deſatadas, ſe hincha ſobebio, por largo trecho corre vadoſo, i apenas navegable. [1] Pero aumentandoſe, quando enquentra las creſcientes, que en ſu fluxo hace el Oceano; i deſpues, quando las miſmas ſe menguan, llevando el de aquellas aguas juntamente con las ſuias, viene a hacerſe mas caudaloſo; i quāto mas adelante camina, tanto mas entre ſus riberas ſe enſancha. haſta que al fin, ſemejante a un grande Eſtrecho de Mar, no ſolo ſuffre los maiores navios; pero, al modo de Pielago tempeſtuoſo, levantandoſe, furioſamente los arroja; principalmente ſi a una parte el viento los precipita, i a otra las olas. En èl hai una Isla, llamada *Antros*, de quien tienen por cierto, los que alli habitan, que eſtà ſobre las aguas ſuſpenſa, i que quādo ellas creſcen, ſe alça mas arriba; perſuadidos, de que viendoſe mas levantadas algunas coſas, que vecinas ſe offrecen, ſus ondas las

1 De dos maneras se aumēta el *Garumna*: retrocediendo ſus aguas con el Fluxo de el Mar, como al principio de eſte Libro, hablando de el Oceano, dixo Mela que ſuele ſucceder: i deſpues cō las aguas de el Mar proprio.

cubren, quando ſe aumentan; quedando, como antes, la Isla ſolo ceñida de las aguas: I anſi miſmo porque otras coſas, que, para que no ſe pudieſſen ver, hacian eſtorbo interpueſtas las riberas, i collados; apparecen entonces, mirandolas como de lugar ſuperior, manifieſtas a la viſta.

[1] Deſde la boca de el *Garumna*, empieça aquel lado de la tierra, que corre el Mar adentro: i aquella orilla, que oppueſta a las coſtas Cantabricas, va procediendo corva, deſde los *Santones* haſta los *Oſiſmos*; habitando unas Gentes, i otras, aquel diſtricto intermedio. Deſde los Oſiſmos es, quando vuelve otra vez al Septentrion la frente de ſus coſtas; i a ellos pertenece el eſpacio haſta los *Morinos*, que los ultimos ſon de las Naciones Gallicas: i en toda eſſa diſtancia nada tienen mas celebre, que el Puerto, que llaman *Geſſoriaco*.

1 Lo que en commun delineò al principio de eſte Capitulo, deſde quando dice: *Deſpues otro tanto, &c.* ahora vuelve a deſcrebirlo mas particularmente, i anſi es facil el comparar ambos lugares enteros entre ſi.

El *Rheno*, caiendo de los Alpes, junto a ſu principio ſe detiene en dos Lagos, el *Veneto*, i el *Acronio*. Deſpues entero largo trecho, i continuado por ſeguida madre, no lexos ia de el Mar, a eſta

par-

parte ſe divide, i a aquella; pero en la izquierda ſe conſerva Rio, i el Rheno es haſta que ſe deſagua: mas en la derecha, al principio angoſto, i con ſus aguas corriente; deſviandoſe deſpues larga, i anchuroſamente ſus riberas, dexa de ſer Rio, i ſe convierte en un Lago mui grãde. Donde llenando los campos, ſe repreſſa, ſe dice *Flevo*; i quando ia ha rodeado una Isla de el miſmo nõbre, vuelve a ſalir eſtrecho, i Rio ia otra vez, entra al Oceano.

LA GERMANIA. folio 239

CAPITVLO III.

EL INTERPRETE.

Los limites, que Pomponio ſeñala a la GERMANIA, aunque ſon bien claros, i diſtinctos, i que mas con los de Strabon ſe conforman; no ſon tan preciſos, que los ſiguientes Geographos antiguos con puntualidad los obſerven, i reconozcan. Sin duda de los modernos Geographos es Pedro Bertio, el que con abentajada perſpicuidad trata las confuſiones todas de los terminos de eſta Region; i las obſcuridades en los Origenes de ſu nombre. En ſus confines pues no ſerà raçon dilatarnos aqui, quando la Iluſtracion de Mela no lo neceſsita; i la variedad de otros puede hallarſe facilmente, contenida en la *Germania Antigua* de el proprio

Bertio. La Originacion de si Appellido admitte alguna breve addicion, fuera de lo ia advertido por el mesmo; aunque lo que recoge en esta parte, es bien erudito.

Cierto es, que esta Region Septentrional no tuvo Nombre commun, que la comprehendiesse toda, antes de los Emperadores Romanos; sino que variamente sus Gentes varias tenian sus appellidos distinctos, i differentes, como *Suevos*, *Vandalios*, *Teutonos*, i ansi otros muchos. I parece tambien segura la observacion de los que dicen, Que primero alguna Nacion sola se llamaron GERMANOS, i communicando este Vocablo proprio a las otras, despues que GERMANOS se llamaron todos, sucessivamente vino a llamarse GERMANIA la Region misma. pudiendose inferir enteramente lo referido, de un insigne lugar de * Corn. Tacito. Nombre fue Latino el de GERMANOS, en la significacion de *Hermanos*, llamandolos ansi el Senado de Roma, en occasion de haber conocido, que aquellas Gentes diversas, entre si se llamassen *Hermanos* amigablemente, como de el mismo Tacito observan Varones doctos: no empero, como quiso Strabon en el Lib. 7. de su Geographia, i despues tomandolo de el Eustathio en los Scholios a Dionysio, *Por ser parecidos a los Franceses en la forma, i en las costumbres.*

* In De Moribus German. *Ceterùm GERMANIAE Vocabulum recens,* &c.

Las Provincias en fin, que pertenezcan hoi a la GERMANIA presente, no estan menos dudosas, que sus terminos antiguamente tãbien lo estuvieron, como ia diximos: cuio prolixo examen aqui no puede tener lugar opportuno.

POMPONIO.

LA GERMANIA queda terminada, [a] POR ESTA PARTE, *con las Riberas de el Rheno,* hasta los Alpes; POR EL MEDIO DIA, *con los Alpes* mismos; POR EL ORIEN-

a Entiende la Occidental.

ORIENTE, *con los confines de Sarmatia*; i por donde mira al SEPTENTRION, *con las plaias de el Oceano*. Sus habitadores terribles son en el animo, i assi tambien en la compostura de el cuerpo; exercitandose en el uso de ambas partes duramente, segun es la inclinacion de su natural fiereça: los Animos, peleando; i los cuerpos, trabajandose por continua costumbre. En el maior excesso de el frio passan desnudos, en tanto que no hã empeçado a barbar, i esta edad entre ellos es mui larga. los que ia son hombres, se cubren con unas grosseras ropas, o tunicas de arboles; i aunque sea mui cruel el hymbierno, no solo para ellos el nadar, es endurecerse en el suffrir, sino tambien deleite. Guerras tienen con los comarcanos, occasionandose para esso de su antojo, sin ambicion de mandar, ni de dilatar los terminos de sus Provincias (porque aùn las que tienen, con poco cuidado las cultivan) mas para que los districtos de su contorno, grandes sean i estendidos. El Derecho ponen en las fuerças, de manera que el robar, aùn no les es vergonçoso; solo con los forasteros son beni-

gnos, i blandos con los humildes. En ſu mantenimiento ſon tan barbaros, i incultos, que ſe alimentan aùn de carne cruda; oià ſea freſca i caliente, o ſi ià eſtà elada, volviendola a renovar, eſtregandola mucho con los pies i con las manos, envuelta en las proprias pieles de el ganado, i de las fieras.

La miſma Tierra ſe mueſtra embaraçada con muchos Rios, horrible con muchos Montes, i la maior parte ſuia impenetrable por las Selvas, i las Lagunas. De las Lagunas ſon las maiores, la *Sueſia*, la *Meſia*, i la *Melſiago*: De las Selvas, la *Hercynia*; i ſi bien hai algunas otras, que tienen nombre, aquella en pero alargandoſe a ſeſenta dias de camino, anſi como es maior que todas, es tambiẽ mas inſigne. De ſus Montes, los de maior altura ſon, el *Tauro*, el *Rhetico*, i otros, cuios nombres apenas ſe pueden reducir al lenguage Romano. De ſus Rios, que ſalen a otras Naciones, el *Rhodano*, i el *Danubio*, ſon los mas famoſos: el *Menis*, i el *Lupia*, de los que entran en el Rheno: pero de los que deſaguan en el Oceano, el *Amiſio*, el *Viſurge*, i el *Albis*, ſon los mas iluſtres. Mas

ade-



adelante de el Albis, el gran Seno *Codano* lleno està de grãdes, i pequeñas Islas. Por esta raçon aquel Pielago, acogido de la frequencia de tantas plaias, por ninguna parte se dilata gran trecho; sino en todas desmintiendo el ser Mar, interpuestas muchas vezes, i atrabesadas sus aguas, se diffunde, i esparce en forma de Rios. [1] Por donde pues el mismo toca en aquellas costas, como està contenido i apretado entre los margenes de las Islas, que tan poco distan entre si, i que apartadas estan unas de otras casi una misma distancia, angosto se figura, i semejante a un Estrecho. i de este modo corvandose successivamente, con un gran cerco viene a quedar [2] en arco. En el se situan los *Cimbros*, i los *Teutonos*; i despues los *Hermiones*, que la postrera Nacion es de los GERMANOS.

1 Es lugar este en su original, bien embaraçado; i de los que arredraban de si a los Lectores.

2 Esto es hecho Seno, como poco antes de el proprio dixo: *El gran Seno Codano &c.*



LA SARMATIA. folio 240

CAPITVLO IV.

EL INTERPRETE.

EL termino Occidental de SARMATIA hace Pōponio al rio *Vistula*, de modo que venia a estar intermedio, en la Division antigua de las Regiones Europeas, entre la Germanía i la SARMATIA misma. De este modo lo enseña tambien Marciano Heracleota, nombrando juntamente unos montes, en donde ambas ansi mesmo confinassen. Tacito hace de estos *Montes* memoria, que Heracleote llamò *Sarmaticos*. i añade el mismo Tacito, con no pequeña argucia, otro limite, con que las proprias Sarmatia, i Germania se distinguiessen entre si, este era *, *El temor i recelo commun, que la una tenia de la otra.*

* In de Moribus German. *Germania à Sarmatis Mutuo metu, & montibus separatur.*

SARMATAS, i SAVROMATAS se hallan nōbradas sus Gentes; i mas para aquellos, que deducen su nombre de los *Ojos* de los *Lagartos* (bien esquisita etymologia) porque *Sauros* para los Griegos es el *Lagarto*; i *Omma* el *Ojo*. Nuestro S. Isidro Sevillano los origina de el *studio* de las *armas*, approbádolo ansi su naturaleça Marcial, que Mela aqui, i Dionysio en su *Periegesi*, encarecen tanto.

Europea hicieron los Antiguos a esta Nacion, i tambien *Asiatica*; como a la Scythia, con quien tābien la cōfundieron. Ortelio quiere que sea *Tartaria* hoi la Asiatica, i la Europea *Russia*; otros lo sienten de otra manera. Mela hace attenta memoria de ellos en lo ultimo de el Lib. I.

POM-



POMPONIO.

LA SARMATIA mas ancho espacio occupa la tierra adentro, que por donde toca a la orilla de el Mar; distinguiendose de la Provincia, [1] a quiẽ ella succede, con el rio *Vistula*; i estendiendose por la parte, que a sus espaldas se continua, hasta el rio [2] *Istro*. Naciõ mui parecida en el trage, i en las armas, a los Parthos; pero mas aspera es en su naturaleça, como su Cielo tambien es mas aspero. No se contienen en Ciudades los SARMATAS, ni en algunos lugares señalados; sino sus casas, i sus haciendas mudan consigo, como de los pastos se occasionã; i como el enemigo los obliga, que huie, o que los sigue. Siempre estan como en aloxamientos militares, belicosos, libres, indomitos, i en tanto grado fieros, i crueles, que las mugeres tambien pelean contra los hõbres: i porque esten menos impedidas, luego que nascen las cauteriçan el lado derecho; para que libre ansi aquella mano en el uso de las armas, con que han de herir, les quede como de hõbres el pecho.

1 Este lugar restituiò Pedro de Olivares, no pudiendo constar, como antes se leia. I a tantos hombres doctos no hiço embaraço, ni despues que lo habia advertido Olivares.

2 Es el Danubio.

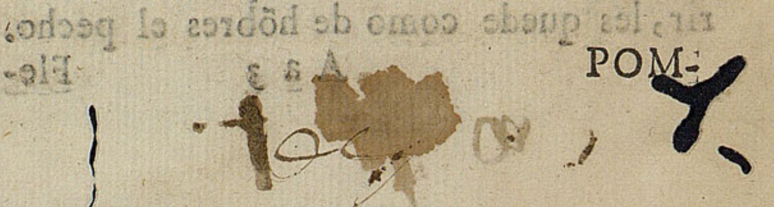
Flechar los arcos, andar a caballo, i caçar, son los hilados de las pequeñas; i de las ia crescidas gran premio, verter sangre de el enemigo: desuerte que el no haber herido a alguno, es grave culpa; i la pena entonces, que permanezca aquella sin poder casarse.

LA SCYTHIA ASIATICA.

CAPITVLO V.

EL INTERPRETE.

Esta es la otra porcion de la SCYTHIA, que por estar de la otra parte de el Tanais hacia el Oriente, viene a llamarse ASIATICA, como ia diximos en el principio de el Libro Segundo. I siẽdo ansi ambas SCYTHIAS, *Asiatica*, i *Europea*, immediatas i contiguas, el artificioso discurso de Põponio, con que procede primero por las costas de el Mar Interior, i despues por las de el Exterior, occasiona, a que las descripciones de ambas vengã en esta Geographia a estar tan distantes; si bien, aunque levemente las junta, i comprehende el Auctor en la primera Clausula de este Capitulo, para poder opportunamẽte proseguir despues la SCYTHIA, que a la Asia pertenece. Las felicidades de los *Hyperboreos*, aqui contenidas, refieren otros Auctores Antiguos; i aunque algunos Modernos quieren, que ellos sean, los que hoi se nombran *Inugros*, i *Vogolicos*; otros, que affirman ser testigos de vista, asseguran tambien, ser todo fabuloso.



POMPONIO.

Desde los Sarmatas, haſta los Confines de la Aſia, habitan[1] Naciones Scythicas:[2] menos donde ſe perpetua continuo el hymbierno, i el frio intolerable. Caſi todos aùn ahora ſon llamados los Sagas. [3] En las Costas de la Asia, la primera Nacion de los Scythas ſon los *Hyperboreos*, que iacen de la otra parte de los montes Rhipheos, i de el [4] Aquilon, debaxo de el meſmo quicio de los Cielos; dōde el Sol no naſce, como a noſotros, cada dia, ſino una vez en el Equinoccio de la Primavera; i ſe pone deſpues en El de el Otoño: con q̃ anſi viene a ſer el dia cōtinuado de ſeis meſſes, i de otros tantos igualmente la noche.

Eſta Provincia es noble ſobremanera, i venerable; al Sol bien deſcubierta, por ſu naturaleça fertil, cuios habitadores ſon de perfectiſsimas coſtũbres, i que de mas larga vida goçan, i mas bienaventurada, que todos los mortales. Porque ſiempre ellos en feſtiva ocioſidad alegres, no ſaben que coſa ſea la guerra, ni genero alguno de diſſenſiones. Hacen ſus Sacrifi-

1 Eſtos ſon las contenidas en la Scythia Europea, de quiē habló en el Cap. 1. de el Lib. 2.

2 Eſto es cōmun a los *Scythas Europeos*, i *Aſiaticos*. De aquellos lo dice ahora; de eſtos lo dixo en el Cap. 2. de el Lib. 1. que es de la Summaria Deſcripciō de la Aſia: *Sino, es de donde el ielo tambien los retira.*

3 Deſde aqui paſſa a las coſtas Aſiaticas, que circūda el Oceano; i empieça por la SCYTHIA DE LA ASIA.

4 Eſte viento es el *Boreas* de los Griegos, i eſſo dice la voz *Hyperboreas*, eſto es, *ſobre el Boreas*.

cios, principalmente a Apolo, i de ellos ſolian enviar las primicias a Delos: al principio llevandolas ſus doncellas, i deſpues unos Pueblos dandolas ſuccesſivamente a los otros, que eſtaban mas adelante. Cuia coſtumbre, quentan, haber obſervadoſe largo tiempo, haſta que violada quedò i pervertida, por la malicia de las otras Naciones. En boſques habitan, i en floreſtas; i quando ia eſtan enfadados de el vivir, i como con aſtio, contentos i coronados las cabeças con guirnaldas, ellos miſmos ſe arrojan al Mar deſde vna roca, que tienen para eſſe effecto deſtinada. I eſtas tienen por las mas iluſtres exequias.

EL MAR CASPIO. folio 241

CAPITVLO VI.

EL INTERPRETE.

EL Padre de la Hiſtoria Griega, Herodoto Halicarnaſſeo, en la Muſa *Clio*; i deſpues el de la Geographia inferior, Ptolemeo Alexandrino, mueſtrã bien expreſſamente haber tenido los mas Antiguos la verdadera opinion de el MAR CASPIO, Que fueſſe, conviene a ſaver, Mar de por ſi, diſtinct, i ſeparado de el Oceano, i que como Laguna pudieſſe

dieſſe (anſi ſon las palabras de Ptolemeo) rodearſe con pies enjutos. Pomponio Mela, que a ninguno otro conſta haber ſeguido tan cuidadoſaméte, como a Herodoto, aqui deſviado de ſu ſentécia, inſinua preferir, la que en la edad de Auguſto Ceſar prevalecia ſin duda, como de el teſtimonio de Strabon ſe hace manifieſto, quando dice en el Lib. 2. *Que era Seno de el Oceano Septentrional.* I en otros lugares nombra la *Garganta*, o *Eſtrecho*, por donde ſe infundia. Lo meſmo ſe infiere de Manilio, que enſeña lo miſmo en el Lib 4. i es Poeta de la miſma edad. I era eſta mas cierta obſervacion, que la que hiço ſu Interprete, diciendo, Que en la opinió de ſer SENO el CASPIO, ſeguia Manilio a Clitarcho, Hiſtoriographo que fue de Alexandro, i ſu Commiliton. no conſtádo anſi de los Fragmentos, que de el ſe conſervan; ni otras coſas, que le atribuie, pues ſola ſe halla a eſte propoſito ſu comparacion con el Euxino, que Plinio refiere en el Cap. 13. de el Lib. 6. de donde paſsò a adivinar, lo que quiſo el Interprete Maniliano.

Deſpues de Pomponio, poco añade eſcrebir lo meſmo Plinio, i Solino. Lo proprio ſintieron tãbien Lucio Ampelio en ſu *Libro Memorial*, i nueſtro S. Iſidro en ſus *Etymologias*; i de los Griegos Dionyſio Periegete, Poeta tambien de el tiempo de Auguſto, no en un lugar ſolo, i exprimiendo el *Cuello* angoſto ſuio, como Strabon, i Mela. Pero Euſtathio, doctiſsimo Scholiaſte de Dionyſio, refiere, Que en la edad anterior los Varones doctos, para componer eſta diſſenſió de Geographos tan eruditos, imaginaron, como opiniones tan cótrarias fueſſen ambas poſsibles, i dixeron, *Que el SENO CASPIO ſe deriva de el Oceano Boreal, pero por conductos eſcondidos.*

HYRCANO ſe llama eſte Mar, anſi como CASPIO; por los habitadores, que le circundan, enſeña el Euſtathio miſmo, i otros muchos Geographos. Pero la diviſion de ſus tres Senos, que deſcribe Pomponio, en otro alguno de la Antiguedad no la he viſto advertida. Muchos nombres ſe refieren hoi ſuios, que ſegun ſon ſus Gentes vecinas, le alteran el appellido en ſus idiomas. En el ſuio Moros, que cerca habitan, le nombran *Bohar Corſum*, que ſignifica *Mar cerrado*: appellido

B b com-

Dionysio Periegete co
taneo de Augusto

commun tambien al *Seno de Arabia* . pero en el CASPIO tienen reſpecto proprio para eſte titulo; que io ignoro , qual ſea , el que hace convenirle al *Arabico*.

POMPONIO.

folio 353

EL MAR CASPIO , por uno , como angoſto , anſi largo Eſtrecho , al principio a la manera de un Rio , rompe la Tierra . i deſpues que de eſſe modo ha corrido por una madre derecha , ſe divide en tres Senos : en el *Hyrcano* , enfrente de ſu boca miſma ; a la mano izquierda , en el *Scythico* ; i a la derecha , en el que propriamente , i con el nombre de todo el Mar, llaman *Caſpio* . Pero todo el enteramente es deſaforado , i cruel , ſin puertos , por todas partes expueſto a las borraſcas ; i mas copioſamente de beſtias marinas poblado , que los otros Mares ; i anſi menos opportuno para la navegacion . Las coſtas de el Eſtrecho , que eſtan a la mano derecha , de los que entran por el , occupan los *Scythas Nomades* . Màs dentro , eſtan los *Caſpianos* [1] junto al Seno Caſpio ; i tambien las [2] *Amazonas* , aquellas digo, que llaman *Sauromatidas* . Al Seno Hyrcano

1 *Que dà vuelta al Seno Caſpio*, dixo en el Cap. 2. de el Lib. 1.

2 La poſicion ſuia, ſe ha de tomar, de lo q dice en el miſmo Cap. 2.

cano rodean los *Albanos* , los *Moschos* , i los *Hyrcanos* . I al lado de el Scythico se llegan los *Amardos*, los *Pesicos*, i los *Derbices*, que se alargan al Estrecho.

Muchos son los Rios, que entran en todo el SENO, pequeños, i grandes; pero estos, los que tienen fama. De los mõtes *Ceraunios* por una madre baxa el *Rha*, i por dos entra en el CASPIO. El *Araxes*, que de el un lado viene de el *Tauro*, en tanto que discurre por los campos de *Armenia*, apacible passa, i callando, i que no se percibe, aunque attentamente se advierta, hacia donde se mueve: pero quando ia vino a camino mas aspero, cõtraido entre peñascos de esta parte, i de aquella, i quanto va mas angosto, tanto mas acelerado, el proprio se despedaça entre los riscos, que se le van opponiendo. Por esta raçon pues su estruendo es tan grave, i su sonido; i su corriente tan violenta, que por donde ha de arrojarse para caer desde algun escollo levãtado, no desciende luego en aquella parte inferior, que està cerca; sino que passa lexos adelante, de adõde habia de venir su raudal, mas de cinquenta passos de

diſtancia, procediendo eminente, i pendientes ſus aguas, llevado de ſi miſmo ſin madre. Pero deſpues ia que ha baxado corvo, i en arco ſu corriente, proſigue otra vez tranquilo; i con ſu ſilencio por los campos, i apenas percibiendoſe mover, entra al Mar por aquella plaia. Los rios *Cyro*, i *Cambyſes*, naſcidos de las vecinas raizes de el monte *Coraxo*, ſe divierten a lugares diverſos. Por los diſtrictos de los *Iberas*, i *Hyrcanos*, corren largo trecho entre ſi mui diſtantes: deſpues, no lexos de el Mar, ambos recebidos en un Lago miſmo, juntos vienen por una boca al Seno Hyrcano. El *Iaxartes*, i el *Oxos*, deſde las Provincias de los *Sogdianos*, derramados por los deſiertos de la Scythia, deſaguã en el Scythico Seno; Aquel, deſde ſu fuente, viniẽdo grande: i Eſte maior, con el aumento de otros Rios, deſpues que ha corrido algun trecho de la parte Oriental hacia el Occaſo, cerca de los *Dahas* la primera vez ſe tuerce; i vuelto ſu diſcurſo al Septentrion, entre los Amardos, i Peſicos, vomita ſus aguas.

Las Selvas de eſta Region crian varios animales ferozes, i tambien las *Tigres*; pero



ro principalmente las Hyrcanas, que es un genero de fieras cruel i brabo, i en tanto grado ligero, que ordinario les es, i facil, alcançar a un hombre acaballo, aunque vaia mui lexos; i no sola vna vez, sino algunas, volviendo a repetir la misma carrera desde donde empeçarõ. De esto es la caussa, que como el caçador, que suele quitarles los hijos, corre apresurado; para burlar la rabia de la madre ia vecina, astutamente le arroja uno, de los muchos que lleva; i ella le toma, i le reduce a su cueva; i vuelve otra vez, i muchas, haciendo lo mismo: hasta que viniendo, adonde no se atrebe a llegar la Tigre, por haber mas gente, puede el robador escaparse huiendo.

Algun tiempo fue, que estuvo en duda, Lo que de la otra parte de el Seno Caspio se contenia? Si fuesse el mismo Oceano? O la Tierra fatigada de los ielos, [1] sin que el Mar la rodeasse, i sin limite ni fin prolongada? Pero fuera de los Philosophos Naturales, i de Homero, que affirmaron, *Estar circundado, de el Mar todo el Orbe de la Tierra*; Cornelio Nepote, cuia auctoridad por ser mas mo-

1 *Sine ambitu.* Creo, que fui io, quien primero entẽdio la mente aqui de Pomponio: i con otro lugar igualissimo a este, Lib. 3. Cap. 11. la cõfirmè, i hice mas manifiesta. I aunq̃ con sola la advertencia de este cotejo, i la version, puede quedar este lugar entẽdido; mas largamẽte se observa, en la otra nuestra Edicion.

 mo-

moderna, ha de ser de mas bien informada noticia, tambien lo enseña. i añade, para testimonio, a Quinto Metelo Celer; i dice, haber El referido, *Que quando fue Proconsul de las Gallias, le presentò unos Indios el Rei de Suevia. I que inquiriendo de ellos, de dõde huviessen venido a aquellos Climas; supo, Como arrebatados desde su Mar Indico, con la violencia de una tempestad, despues que huvieron vagado por los Mares intermedios, ultimamente habian arribado a las costas de Germania*. De suerte, que resta alli sin duda el Pielago: pero congelado, con el continuo hymbierno, lo remanente de aquel lado suyo, queda privado de comunicacion, i desierto.

LAS ISLAS DE ESPAÑA, I DE EL SEPTENTRION. fol. 242

CAPITVLO VII.

EL INTERPRETE.

LAS ISLAS, que pertenecieron a España en el Mar Mediterraneo, refirio Pomponio propriamente en el Cap. ultimo de el Lib. segundo: i no impropriamente otras, que pertenecen a la misma, vuelve a referir hahora, despues de tanta Descri-

ſcripcion de Tierras, i de Mares, como ha interpueſto. Las coſtas, que proſigue, califican por legitima eſta intermiſsion: quando las ISLAS, de que aquí hace memoria, iacen en el Oceano, que el lado Occidental, i el Septentrional, corona de la Region miſma: i es ahora, quando los margenes de eſte Mar navega. Tambien continua en El las Islas reſtantes de el Septentrion, dexando aùn mas Islas de el Oceano para deſpues en otro lugar, que ſerà tambien opportuno.

Iluſtres fueron; como tambien hoi lo ſon, las ISLAS, que occupan la maior parte de eſte Capitulo, la *Britannia*, digo, que en eſta edad contiene a *Inglaterra*, i a *Scocia*; i la *Iuverna*, o *Hibernia*, que hoi es *Irlanda*. I ſiendo eſtàs deſcubiertas de nuevo a los Romanos, quando Mela floreccia, no es facil el ajuſtar, a que Emperador, no nombrandole aqui, le convenga, i El lo attribuia.

POMPONIO.

IVNTO a eſtas orillas, por donde ſuccintamente habemos diſcurrido, deſde la [1] punta, que hace la Provincia BETICA, [2] haſta eſta parte, muchas ſon las ISLAS humildes, i ſin nombre, que ſe avecinan: pero de aquellas, que el paſſarlas en ſilēcio, no es decente, Vna es la *Gades*, que toca en el Eſtrecho. Ella pues, con un angoſto eſpacio, i a la manera de un Rio, cortada de la Tierra Firme, por el lado q̄ mas a ella ſe acerca, caſi ſe encamina por un margen derecho: i por el que mira al Oceano, alargandoſe a ſus ondas con dos

1 Entiende la q̄ hace en el Eſtrecho, i deſde dōde empieça el Lado Occidētal de Eſpaña.

2 Eſto es, haſta donde fenecio en el Capitulo antecedente.

Promontorios, retira adentro la plaia intermedia: ſosteniendo en el uno de ellos, como cuerno, una opulenta *Ciudad* de ſu miſmo nombre; i en el otro un *Templo* de el Hercules Egypcio, por ſus Fundadores, por ſu Religion, por ſu Antiguedad, i por ſus Riqueças, magnifico. Los Tyrios le Erigieron; lo Religioſo ſe occaſiona, de eſtar alli ſepultados [1] ſus hueſſos; ſu Origen es, deſde la edad de Troia; i la Opulencia, el tiempo ſe la ha aumentado. Hacia la LVSITANIA eſtà la Isla *Erytheia*, que, ſegun habemos entendido, habitada fue de Geryon. i anſi otras algunas ſin nombres ciertos, pero tan fertiles ſon ſus campos, que ſembrãdoſe ſola una vez las mieſſes, ſe vuelvẽ deſpues a renovar los ſembrados, de aquellas ſemillas, que ſe caieron; llevando de eſta ſuerte algunas vezes mas, i quãdo menos, ſiete frutos.

Por donde correſponden a la Provincia de los [2] CELTAS, hai otras Islas, que porque abundan de *plomo*, a todas con un nombre las llaman, [3] *Caſsiterides*. La Isla *Sena* eſtà en el Mar *Britannico*, oppueſta a la coſta de los [4] OSYSMOS, inſigne con

el

1 De el Hercules Egypcio

2 De quiẽ habla en el Cap. 2. de eſte Libro.

3 *Caſsiteros*, dicẽ al *plomo* los Griegos.

4 Nacion que hace frẽte hacia el Norte en la Gallia Comata, q̃ cõtermina eſtà con los Morinos, i de ella hace mencion en el miſmo Cap. 2.

el *Oraculo* de un Dios de la Gallia, donde las Sacerdotissas, que presiden, dicẽ, que son nueve, permanecientes en religiosa virginidad, i a quien los Galos llaman *Senas*: imaginandolas de tan singular naturaleça dotadas, Que con sus palabras pueden alborotar los Mares, i los Vientos; i ellas convertirse en los animales, que quisieren: sanar aquellas enfermedades, que son tenidas por incurables de los otros: saber las cosas, que han de succeder, i decirlas antes; pero solas aquellas, que pertenecen a los, que en su busca hã navegado, viniendo solo alli, para consultarlas.

Que tal Isla sea la *Britannia*, i que tales los hombres, que engendra, en otra occasion se dira, lo que mas cierto tuvieremos, i mas bien averiguado. Porque ahora es, quando la manifiesta, i descubre el maior Principe de el Orbe, despues de haber sido tantas edades ignorada: no solo Vencedor de las Naciones antes de El indomitas, sino tambien de las no conoscidas. El que, como affectò la verdadera reputacion de sus acciones, peleando; triumphando hahora, la

manifieſta, i acredita. Pero conforme a lo que haſta hoi, habemos podido entender, Eſtendida Ella entre el Norte i el Occaſo, con una gran punta mira las bocas de el Rheno. Luego, recogiendo ſus lados hacia dentro corvados, el uno vuelve hacia la Gallia, i el otro hacia la Germania. Deſpues, la continuada orilla de ſu coſta, que eſtà a ſus eſpaldas, retraida anſi miſmo hacia dentro, otra vez en diverſas puntas ſe adelgaça, quedando de triangular figura, i en gran manera ſe-
1 mejante a Sicilia. Su ſuelo es llano, grãde, i fecundo; pero mas de aquellos alimentos, que proprios ſean para los ganados, que benignos para los hombres. Boſques tiene, i deheſas, i mui caudaloſos Rios, que trocando ſu curſo, ià corren hacia el Mar, [1] ià vuelven ſu corriente hacia dentro; i que crian perlas, i piedras precioſas. Provincias tiene tambiẽ, i Reies de eſtas Provincias: pero todos ſon ruſticos, i como mas en lo interior diſtan de la tierra firme, anſi viviendo mas ignorantes de el uſo de otras riqueças, ſolo de ganados ſon abaſtecidos, i de terminos dilatados: tiñendoſe de ſu

1 Sin duda eſto ſe debe entender por el Fluxo de el Oceano, q̃ hace retroceder aquellos Rios, como arriba ſe dixo de el *Garumna*.

folio 355

va-

voluntad los cuerpos; i dexando en duda, si lo hacen por parecer mejor, ò cō otro fin alguno. La caussa toman solo de su gusto, para emprender sus guerras, offendiendose, i talandose reciprocamente entre si: pero por la maior parte se occasionan, de la ambicion de mandar, i de la cudicia de estender a sus possessiones los limites. Vsan en su milicia, armados ellos al modo de los Galos, no solo de Caballeria, i de Infanteria; sino tambien de carros pequeños, i de otros maiores: i a los que llevan hozes grandes en los extremos de los exes, llaman *Covinos*.

El Mar mas adentro, cerca està de la Britannia la Isla *Iuverna*, casi conforme en el tamaño; [1] pero igual i pareja de el un lado suio, i tambien de el otro; i prolongada mas en el trecho de sus costas. Mal templado Cielo alcança, [2] para la buena saçon de los sembrados; pero tan benigna es en la loçania de las ierbas, no solo por abundantes, sino tambiē por sabrosas, que en pequeño espacio de el dia se satisfacen los ganados, i llenan; de suerte que si no los apartan de el pasto, per-

1 Es quadrangular.

2 Porq el frio no los dexa bien madurar.

perseverando en el mas tiempo, rebientan. Barbaros son sus habitadores, ignorando de todo punto las Virtudes morales, i ansi la veneracion que a los dioses se debe.

Las Islas *Orchades* son treinta, divididas entre si con pequeñas distancias. Siete las *Hemodes*, esparcidas a la vista de GERMANIA en aquel Seno, que nombramos *Codano*. De estas la *Codanonia*, que aùn hoi la tienen los *Teutones*, como a las otras abentaja en ser maior, tambien en ser mas fertil. Las Islas, q̃ estan en frente de los SARMATAS, porque los espacios, que distan unas de otras, con las succesivas crescientes, i menguantes de el Mar,ià quedan cubiertos de ondas, i ia la arena descubierta, parecen Islas unas vezes; i otras, una como tierra firme, i continuada. Fuera de la cõmun opinion de el vulgo, que lo refiere ansi; hallo tambien, lo asseguran Auctores, a quien io no dudarè de dar credito: Que en estas Islas viven aquellos hombres, llamados * *Oonas*, que solo se sustentan de la avena, i de los huevos de las aves, que andan en las lagunas: I los * *Hippodas*, que

* Los nõbres de estas tres Naciones exprimẽ las propriedades, que de ellas aquì se refieren.

que tienen pies de caballo; I los * *Otomegales*, tan grandes las orejas, i abiertas de tal arte, que son sufficientes, para cubrirles todo el cuerpo; i andando desnudos, les sirven de vestidos.

La Isla de *Thule*, oppuesta a la costa de los BELGAS, celebrada es en los versos de los Griegos, i de nuestros Romanos. [1] Las noches son en ella mui breves, porque sale alli el Sol, para ponerse mui tarde. En el Hymbierno, como en las otras partes, son obscuras; pero claras en el Estio, pues por entonces, [2] acercandose el mismo, [3] ia mas levantado, aunque el no se vea, bien con su luz vecina ilustra los districtos, q̃ estan cerca. Mas en el tiempo de el Solsticio, ningunas vienen a ser las noches; porque ia en esta stacion, descubierto el Sol manifiestamẽte, no solo en ellas muestra su resplãdor, sino la maior parte de si mismo.

La Isla *Talca*, en el Mar CASPIO, que fecunda es sin cultivarla; de todas miesses, i de fructos abunda. pero a las gentes comarcanas de ninguna manera les es permittido, el tocar a lo que alli nasce, sino lo tienen por sacrilegio: creiendo, que

1 Toda esta observaciõ de la luz, i las sombras, es facilissima de entender, a los q̃ de la Astronomia tienẽ mui moderados principios: o a los q̃ en la Sphera material lo examinan elevando el Polo. Porque a esta Isla le da Ptolemeo 63. grados de Latitud, q̃ bastan para los effectos referidos, quando otros no llegaran a 67.

2 El Sol al Tropico de Cancro.

3 Hacia su Horizonte.

que aquello se produce para los dioses, i que ansi se ha de guardar para ellos solos. Algunas Islas hai tambien en aquellas costas, [1] que diximos, ser desiertas, i ellas tambien lo son, que no teniendo proprios nombres, las llaman *Scythicas*. Desde las mismas para ir al Mar [2] *Eoo*, se ha de doblar el camino como en arco, hasta que se llegue al margen de aquella tierra, que ia mira al Levante. Esta pues, que empieça desde aquel *Promontorio*, que llaman *Scythico*, al mismo ella arrimada, toda es al principio impenetrable por las nieves. La que se sigue mas adelante, no està cultivada, por la fiera barbaridad de los que la habitan. Estos son los *Scythas* [3] *Androphagos*, i los *Sagas*, divididos con una Region, que por sus innumerables fieras, es inhabitable. Despues de la Prouincia de los ultimos, vuelven otros dilatadissimos espacios, infestados de las fieras tambien, que llegan hasta el monte, nõbrado *Thabin*, que sobre el Mar està eminente. Bien apartado de el empieça, a levantarse el *Tauro*. Los *Seres* quedan en medio, una Nacion de hombres, summamente amadores de la Iusticia; i mui nombrados, por el

1 En el fin de el Capitulo antecedente, i son estas costas en el Mar Septentrional, frente de el Caspio.

2 Es el Oriental, que señalò en el Cap. 2. de el Lib. 1.

3 Que comen hombres.

folio 399

dicho folio 396

el modo que tienen en ſus commercios; Pues dexando ſus haciendas ſolas en el campo, ſin que eſten ellos preſentes, los effetuan.

LA INDIA. folio 243

CAPITVLO VIII.

EL INTERPRETE.

LA INDIA ORIENTAL, que es la que conoſcieron los Antiguos, i de la que anſi miſmo habla Pomponio, no ſolo es el limite de la Aſia por el Oriente; ſino de toda la Tierra Firme tã-bien: ſi bien lo concibio de otra manera Ptolemeo, interponiendo antes los *Sinas* (la *China* ſe nombra hoi aquella Region) ignorados de Mela.

A lo mui diſtante pues ſigue de ordinario la infidelidad de ſu noticia, i ſolo lo que a la INDIA ha ſuccedido ſiempre, pudiera ſer el credito de Aphoriſmo tan ſeguro. Notable es el lugar de Strabon a eſte propoſito por largo eſpacio, deſde que empieça el Lib. 15. i Megaſthenes le antecedio, derogando caſi abſolutamente la fè de los Indicos Hiſtoriadores. Tres expediciones ſe quentan, haber llegado a eſtos ultimos fines, *La de Hercules*, *La de Baccho*, i deſpues *La de Alexandro Macedon*: i las remanencias de ſus exercitos, quando volvieron a los ſuios, fueron el ſeminario maior de eſtas mentiras. Quien hai, como enſeña Ariſtoteles en ſu Poetica, de tan ſevera amarillez i ſobrecejo, que refiriendo algo admirable, no ponga algun aumento de ſu proprio caudal, para crecer la admiracion; i mas ſi viene a ſer de parte tan remota, que ſin ſegundo examen ha de quedar ſu propoſicion por original teſtimonio? Eſta

fue sin duda la occasion, de que oppuestas se hallassen las deposiciones de unos testigos de vista, como el proprio Strabon refiere, a las que de la misma suerte hicieron otros; i, porque el pidio alguna indulgencia en el animo, i en los oidos de su Auditorio. Ambos pues, Strabon, i Pomponio, repitieron las opiniones mas repetidas, i por esso probables mas; si bien essas proprias expuestas hoi duran a otra no menor alteracion, i mudança; principalmente en los nombres proprios, por el largo transcurso de tiempo, que despues se ha seguido; i ansi mismo por la translacion de diversas Lenguas, a que han passado.

El Epitome de Stephano, como otros, attribuie la denominacion de esta INDIA al rio *Indo*, que largamente la termina por el Occaso; i al mesmo Rio denomina Plutarcho solo (a mi no se me aquerda haberlo visto en otro alguno) en su Erudito Opusculo de los *Rios*, de un noble mancebo, llamado tambien *Indo*; que viciò, en unas Fiestas O sacrificios de Baccho, a una Infanta, que ministraba en ellos. Era antes el nombre de el Rio *Mausolo*, pero perseguido despues aquel Indo de el padre de la offendida, huiendo de el morir como el Fannio de Marcial, se arrojò a la muerte; precipitandose en el proprio rio Mausolo, i dexandole desde entonces su nombre. La Region propria ha conservado el suio continuamente en todas las edades.

POMPONIO.

La India, no solo se arrima al Pielago[1] *Eoo*, sino tambien al que, volviendo a mirar al Medio dia, diximos, que se llamaba *Indico*:[2] I de aquella parte terminandose con las montañas de el *Tauro*, de la de el Occidente lo

1 La division, i nombres de estos Mares, los previno Mela en el principio de el Cap. 2. de el Lib. 1. I en el proprio lugar, la situaciō de la INDIA, como aqui ahora la repite. Dixo pues allà: *Ab Oriente Indus* &c. I poco despues: *Spectant enim etiam Meridiem Indi* &c.

2 De la de el Mar *Eoo*, que es el Oriente.

lo queda con el rio *Indo*. Estendida tanto espacio por donde son sus costas, quãto puede continuamente navegarse en sesenta dias con sus noches. Ansi pues està retirada lexos de nuestros Climas, que en algunos lugares suios ninguna Estrella apparece de las [1] dos Septentrionales: i las sombras de los vultos, de otra manera que en las otras partes, [2] vuelven al Medio dia.

Pero en effecto ella es Region fertil, poblada en gran manera de varios generos de hombres, i tambien de diversos animales. *Hormigas* cria no menores, que perros mui grandes; de quien dicen, que al [3] modo de los Gryphos, guardan el oro, que se ha sacado de las minas, haciendo gran mal, a los que llegan a tocarle. Tambien engendra *Serpientes* mui terribles, que algunas dan muerte a los *Elephantes*, rodeandose a ellos, i despues mordiendolos. Siendo tan fecundo en algunos districtos su suelo, i tan opimo, Que miel destilan las hojas de los arboles; I en las selvas se hallan capullos de lana; I las cañas partidas, de nudo a nudo sirven para gondolas, capazes para

1 Las dos q̃ llamarõ *Polares* los Antiguos, una en cada qual de las dos *Ossas*.

2 Esto es claro en aquellas Tierras, q̃ estuviessẽ de la otra parte de el Tropico de Cãcro hacia el Medio dia, quãdo el Sol anduviesse aquellos Signos Estivales.

3 De q̃ hiço memoria en el Lib. 2. Cap. 1.

ra dos, i algunas para tres perſonas.

Los traxes de ſus habitadores ſon diferentes, i anſi ſus coſtumbres. Vnos andan veſtidos de lino, i otros de la lana, que diximos. Algunos con pieles de fieras, i de aves: I parte de ellos paſſan deſnudos; i parte, ſolo cubiertos lo que es para la honeſtidad neceſſario. Algunos ſon baxos de cuerpo, i de pequeña ſtatura; i otros tan altos, i robuſtos, que uſan facilmente, i ſin embaraço, de los Elephantes, ſiendo alli grandiſsimos, anſi como de los caballos noſotros. Vnos hai, que imaginan, ſer coſa mui loable, no quitar la vida a animal alguno, ni probar de ſu carne: I otros ſolo de peſcados ſe ſuſtentan. Algunos dan muerte a ſus parientes, i a ſus padres, como a victimas de Sacrificios, antes que los años, o la enfermedad, los pongan macilentos; i tienen por piadoſa veneracion ſuia, el celebrar de ſus cuerpos convites: Otros, quãdo llegaron a vejez mui ultima, o la enfermedad les ſobrevino, ſe ſalen a la ſoledad, ſin pena alguna, para eſperar la muerte. Pero entre ellos los mas Sabios, que de las Sciencias tienen uſo, i noticia,

cia, no esperan aquel fin suio; sino arrojandose ellos proprios en hogueras, placenteros, i gloriosos, se le apresuran.

Entre las ciudades de sus Poblaciones (que son en gran numero) la ilustrissima, i la maior, se llama *Nysa*. De sus montes *Meros* esta sagrado a Iuppiter. En aquella Ciudad entiēden, que nascio Baccho; i que se crio, quando pequeño, en una Cueva de este Monte. de donde los Griegos Escriptores se occasionaron, o por su error, [1] o por apariencias de el successo, para decir, que habia sido el proprio Baccho cosido en un muslo de Iuppiter. [2] Las costas, desde el *Indo* hasta el *Ganges*, tiene la Nacion de los *Palibotros*; desde el Ganges al * *Iolida* (menos donde los grandes calores impiden, que pueda habitarse) otra Nacion de color ateçado, que en cierta manera son *Ethiopes*. Desde el Iolida al * *Cudo* las plaias van derechas, que occupan Gentes, que andan desnudos; i que abundan de cosas, que crian aquellos Mares. Promontorio es el *Tabis*, con que entra al Mar el *Tauro*. I un *Cerro*, [3] que angulo es i punta de el un Lado, principio hace al otro

1 Esto es, por significar los Griegos el *muslo*, cō la voz *meros*. Vulgar es la fabula de Baccho, desde el Hymno de Orpheo a Sabazio.

2 Son de el Mar Indico, o Meridional.

* Turbadissimo està Pōponio en los nōbres de estos Lugares de la INDIA, pudiendonos recelar de su certidumbre, por no haber memoria de ellos en otros Auctores, i ansi quedar en duda, si fuessen Rios, Ciudades, o Promōtorios. Soso se induce mas por la parte, de que fuessen Rios, el empeçar con la distribucion, q̃ hace, *De el Indo al Gāges* &c.

3 Algo se huvo de alentar con la version este lugar de Mela, para su perspicuidad.

dad. Dice pues, Que en lo ultimo de el Lado Oriẽtal de la INDIA se levãta un *Cerro*, con q̃ el Lado fenece; i ansi viene tambien a ser principio de el otro Lado, q̃ vuelve al Medio dia.

otro Lado tambien, que vuelve al Medio dia.

Rios son el *Ganges*, i el *Indo*; aquel, recogido de muchas fuentes, que salen de un monte de la India, llamado *Hemodo*, i todas reducidas a una madre, viene a hacerse el mas caudaloso de aquella Region; pues esplaiandose por algunas partes mas dilatadamente, quando corre mas angosto, se ensancha a diez mil passos, i en [1] siete bocas se reparte. El *Indo*, originado de el monte *Paropamiso*, recibe en si tambien otros Rios, pero los mas ilustres, *Cophes*, *Acesine*, i *Hydaspes*: i ansi con otras aumentada su corriente, se diffunde en anchura bien espaciosa; i desde entonces casi llega a ser igual con el Gãge. Despues, quando, con algunas no pocas vueltas, i de grande circunferencia, ha rodeado una Montaña, vuelto a crecerse robusto otra vez, baxa sin torcerse, i entero; hasta que a la mano izquierda, i a la derecha, dividido, por dos puertas, mui lexos distantes, sale al Oceano.

[1] Significa ansi, quando entra en el Mar.

En frente de el Promontorio TABIS, iace la Isla *Chryse*, en frẽte de el GANGES la *Argyre*. La una tiene (de esta suerte lo

escri-

escribieron los Antiguos) el suelo de oro; la otra, de plata. i ansi, como sin duda lo parece, o de la Causa, tomaron occasion los Nombres; o [1] de los Nombres, se fingio la Fabula. A la *Taprobana* señala Hipparco, o por una Isla, grande con excesso, de el otro Orbe; o por la parte suia primera. I casi se le puede dar credito, supuesto que ella se habita; i de ninguno se quenta, que haia llegado a su contorno. Oppuestas a las de el INDO, estan aquellas *Puertas*, que llaman *de el Sol*, en tanto grado inhabitables, que la perversa calidad de el aire ambiente, al punto quita la vida, a los q̃ entrã por ellas. Entre las mismas [2] puertas se interpone *Patalene*, Provincia q̃, por los calores intolerables, està despoblada en algunas partes. Desde aqui, hasta donde empieça el *Mar Bermejo*, es tierra imposible de caminarse, i desierta; cuio polvo mas parece ceniça. Por essa raçon, raros, i pequeños son los Rios, que la bañan: pero de ellos los mas conoscidos, tenemos noticia, que sean, el *Tuberon*; i el *Arusaces*.

1 Porq̃ *Chrysos* es el *Oro* en la Légua Griega; i *Argyrion*. es la *Plata*.

2 Las de el Indo se han de entender.

folio 357 Charaxa Inda Dige

Al *Mar Bermejo*, llaman los Griegos, el



Mar Erythreo, [1] o porque el sea de esse color, o porque en aquel districto huviesse reinado *Erythras*. Tempestuoso pues, aspero, profundo, i opportuno, mas que los otros, para grandes animales marinos, impele al principio las plaias, que van igualmente cediendole; de suerte que quando el no entràra mas adentro, fuera en algun modo un Seno ancho. Pero dos vezes rompe aquellas orillas, que fue dexando corvas, i en ellas vuelve a abrir dos Senos. El *Persico* se llama, el que està mas vecino a las Provincias, que habemos referido; i el que està mas adelante, el *Arabico*. El Seno *Persico*, por dõde recibe al Mar, procediendo de una parte i de otra derechos sus dos lados, contiene, como en un cuello, su grande entrada. Despues, appartandose la Tierra por gran distancia, i en iguales espacios de un lado i de otro, con un gran circulo de plaias ciñendo [2] El al Pielago, viene a representar, en la figura, la cabeça de un hombre. La boca, por donde entra el Seno Arabico, es mas angosta; i su anchura toda tambien menor; pero El es algo mas prolõgado hacia [3] dentro,

1 Porque, *Erythros*, es aquel color encendido, que tira a *colorado*.

2 El *Seno* mismo se ha de entẽder, como en su original significò Pomponio.

3 *La tierra adẽtro*, es aqui, *recessus*.

tro,[1] i los lados mucho mas largos. Ansi pues llega a penetrarse en lo mas interior, i mediterraneo, que alcança a tocar en el monte Casio de la Arabia, i casi en la Egypto, con una como punta; cōtinuandose siempre menos, i menos ancho, i quanto mas se introduce, mas angosto.

1 Con esto significa, q̄ en su forma es largo, i angosto; no redondo i ancho, como el *Persico*, q̄ cōparo a la cabeça de un hombre. O entiende de estos Lados, de los q̄ hace el Mar en el transito desde el Erythreo al Seno Arabico, que este trāsito es mas largo i mas angosto, q̄ el de el Seno Persico, aunq̄ notā derecho; ia ambos Trāsitos ansi los habra exprimido con la voz *Lados*.

EL SENO PERSICO.

CAPITVLO IX.

EL INTERPRETE.

El *Mar Rubro*, enseña Pomponio, que rompiendo la Tierra dos vezes, se Ensena en el *Golfo Persico*, i en el *Arabico*. De este Mar pues Bermejo hablamos despues; aquí, q̄ es su lugar proprio, algo de el SENO PERSIANO. Mas proximo està al Oriente de el Sol, i ansi el Auctor empieça por El, porque va procediendo en su Descripcion hacia el Occaso. La forma, que Mela le da, conque imita a la cabeça de un hombre, repitio Plinio; mas los siguientes Geographos no la observaron. Los Persas vecinos, que desde Cyro empeçaron a ser Nacion ilustre, le dieron nombre. ansi lo dice Eustathio en Dionysio; i en Homero, Lib. 1. de la Iliada, *Que a los Persas Perseo*; Rei que, refiere nuestro S. Isidro en sus Etymologias, pas͛ò de Grecia a la Asia, i debelandolos cō dura i larga guerra, ultimamente vencidos tomaron su nombre. Hoi universalmente conservan el mismo, aunque los Naturales en el idioma proprio llaman a su Region *Farsi*, i *Farsistan*.

POMPONIO.

DEsde los principios pues de el Mar Bermejo, que señalamos, hasta el SENO PERSICO, son desiertos espacios, menos donde habitan [1] los *Chelonophagos*. A la mano derecha de los que entran navegando el mismo Seno, se situan los *Carmanos*, Nacion que nada tiene, de que pueda vestirse; ni miesses, de que hacer pan; i ansi mismo sin ganados, i sin casas. Con las pieles de los pescados se cubren, i de su pulpa se sustentan; i todo el cuerpo tienen mui poblado de vello, fuera de las cabeças. Mas mediterraneos vienen a estar los [2] *Gedrosos*, i despues se siguē los [3] *Persas*. El rio *Cethis* corre entre los Carmanos, i mas adelante el *Andanis*, i el *Corios*. En aquella parte de tierra, que opuesta iace en frente de la boca de el Seno, son los terminos de los *Babylonios*, i *Chaldeos*; i dos ilustres Rios, el *Tigris*, que està mas cerca a la Provincia de los Persas, i mas adelante el *Euphrates*.

El TIGRIS, deribandose despues de la misma forma, que quando sale en su principio,

1 *Que se sustentan con tortugas*, dice la palabra.

2 De ellos hiço memoria en el Cap. 2. de el Lib. I.

3 Su situacion se ha de tomar de el mismo Cap. 2. quādo immediatamente dice *Et Persis, ad Sinū Persicum.*

folio 358

cipio, continua ſu curſo, haſta que llega a la plaia de el Mar. El EVPHRATES, abierta una deſmeſurada boca, no ſale ſolamente, de donde naſce; ſino ſe deſpeña tambien mui caudaloſo: ni parte luego con ſu corriente los cãpos; ſino eſparciendoſe diffuſamente, pereçoſo en remanſos, i por largo eſpacio detenidas ſus aguas, i eſplaiadas ſin madre; quando deſpues rompe por una orilla, figura toma de legitimo Rio; i ia entre riberas rapido, i ruidoſo, por los *Armenios*, i *Cappadoces*, camina al Occidente; i deſaguàra en Nueſtro Mar, ſino le obſtara el Monte Tauro. Deſde el pues ſe vuelve al Medio dia, i entrando, los primeros por los *Syrios*, i por los *Arabes* deſpues, no permanece en ſu diſcurſo haſta que fenece en el Mar; ſino que, ſiendo exceſsivo ſu raudal entõces, i navegable, viene a morir eſparcido en pequeñiſsimos arroios; i ſin ſalir, como los otros Rios, por boca alguna conoſcida a las ondas de el Pielago, el miſmo ſe conſume.

Al otro coſtado de eſte Seno Perſico rodea aquella Region, que ſe eſtiẽde [1] entre uno i otro Golfo. Su nombre proprio

1 El Perſico, i el Arabico.

Ee es



es la *Arabia*, i el appellido la *Feliz*. No es ancho su districto, pero fecundissimo de el Cinnamomo, de el Incienso, i de otros aromas olorosos. La maior parte suia tienen los *Sabeos*. i la que cae mui vecina a la boca de el Seno, i corresponde a los Carmanos oppuesta, la tienen los *Macas*. Al espacio, que [1] entre las dos bocas se offrece a la vista, selvas, i peñascos le hacen fragoso. En medio de ellas hai tambien algunas Islas; pero *Ogyris* es la mas nõbrada de todas, por guardar el Sepulcro de el Rei Erythras.

1 De los Senos de el Mar Erythreo, de quiẽ ahora habla, el Arabico, i el Persico.

folio 361

EL SENO ARABICO.

CAPITVLO X. folio 246

38-78

EL INTERPRETE.

Este es el otro SENO de el *Mar Rubro*, a quien el mismo communicò su nombre, siendo llamado tambien como el, juntamente cõ SENO ARABICO, el *Mar Rubro*, o *Erythreo*. Esto no estaba puesto en uso, segun io lo entiendo, en la edad de Mela, como despues lo observo en las ILVSTRACIONES de este Capitulo. Pero aqui juzguè necessario advertir un descuido grave de un Geographo cuidadoso, i por esso mas digno, de dexar prevenida de èl a la Estudiosa Iuventud. Paulo Merula en una Dissertacion, que hiço de los Mares, ha-

hablando de los *Internos*, i injustamente confundiendo con el *Mediterraneo* otros, dice, *Que de el Oceano Oriental rompen por la Tierra dos Mares, el Persico, i el Rubro*. siendo manifiestamente de el *Meridional*. Attencion me diò pues, el congeturar, de donde pudo venir en semejante pensamiento, porque si se offrece a estar por èl S. Isidro Etymologico, quando muestra en el Lib. 13. Cap. 17. *Que dividido este Mar Austral en dos Senos, de ellos el que està de parte de el Oriente, se nombra el Persico.* Esso es para significar la colocacion de ambos, dōde viene a ser mas Oriental el Persico, que el Arabico; i a la letra lo trasladò de Plinio, si bien dando mas luz a su sentencia, contenida en el Cap. 24. de el Lib. 6. De manera que alli es muì otro su concepto. Despues imaginè, Si pudo equivocarse en unos versos de Manilio, que luego refiere? Dice pues el Poeta: * *Que entra el Oceano haciendo invasion en la Tierra otras dos vezes* (significando ansi los mismos dos Senos) *i que esto viene a ser*, SVB MEDIVM SOLEM. juzgando, que entēdia allì Manilio *La Plaga Oriental*, siendo casi vulgar, que por el MEDIO SOL se entiende el *Medio dia*. Pero lo mas cierto es, el no saber, de donde a sentencia igual se huviesse persuadido.

* Lib. 4. *Altera sub Mediū Solem duo bella &c.*

Los Arabes pues, sus vecinos habitadores, le dieron nombre, dice Eustathio. Mi opinion es, q̄ antes le tuvo el Seno, llamandose *Arabico*; i de El le tomaron aquellas Gentes. De la voz Hebrea HARAB, *Vespera*, La *Tarde*, se denominò sin duda, para significarle mas Occidental; como significò al *Persico* mas Oriental arriba Plinio. Sino es que tambien la misma Region primero se llamasse *Arabia*, como por la raçon propria, *Hesperia*, esto es, *Vespertina*, se nombrò España en la edad antigua. Hoi dicen al Seno, *Mar de Mecha*, sus Comarcanos,

POMPONIO.

AL OTRO Seno los ARABES todo le coronan. El lado, que el derecho viene a ser, a los que por [1] El van entrando, contiene las Ciudades, *Carras*, *Arabia*, i *Gandamo*. En el otro lado, desde lo mas interior, que hace la [2] punta de el Seno, la primera ciudad es *Beronice*, entre el [3] *Heropolitico*, i *Scrobilo*. Mas adelante, entre los Promontorios, *Moronenon*, i *Coloca*, estan las ciudades, *Philoteride*, i *Ptolemaida*. Despues de el Promontorio Coloca, las ciudades, *Arsinoe*, i otra *Beronice*. Luego hai una *Selva*, que cria hebanos, i olores; i un *Rio* hecho artificialmente, i por esso indigno de passarle en silencio: desmiembranle de la madre de el Nilo, por uno como fosso. Fuera ia de el Seno, pero en el [4] corvo margen aùn de el Mar Bermejo, algun trecho infestan las fieras, i por essa caussa està desierto de habitacion; otro trecho habitan los *Candèos*, aquellos, a quiẽ, por la occasion de alimentarse de serpientes, llaman [5] *Ophiophagos*.

En la tierra mas interior vivieron los *Pyg-*

1 Por el Seno.
2 *Angulus* la llama ahora, i en el Capitulo antecedẽte *Fastigiũ*: i ambas vozes significã biẽ la forma, q̃ tiene lo ultimo de el Seno.
3 A estos dos hace Ortelio Promõtorios; Plinio nõbra *Seno* al *Heropolitico*. Por los *Promõtorios*, parece q̃ estã los otros dos, q̃ se siguen, entre quiẽ Mela interpone otras Ciudades. Por los *Senos*, el nõbrarse en los segundos, los *Promontorios*, i no en los primeros, donde mas legitimamẽte habia de estar la indicacion.
4 Ansi lo dixo arriba en el Cap. 8 *Pero dos vezes rompe aquellas orillas, q̃ fue dexando corvas.*
5 Nadie ignora, q̃ *Ophis* sea la *serpiente*.



Pygmeos, un genero de gente mui desminuida, i que fenecio lidiando cõ las grullas, por el interes de sus sembrados. Hai tambien mucha variedad de *Aves*, mucha de *Serpientes*. De estas son principalmente aquellas dignas de memoria, que siendo mui pequeñas, pero de efficacissimo veneno, salen en cierto tiempo de el año de el barro espeso de las lagunas, i en grãde enxambre volando, caminan hacia Egypto. Pero luego, a la misma raia de sus confines, se opponen al enquentro, en otro esquadron, aquellas aves, que tienen por nombre *Ibidas*, i peleando con ellas en batalla, segun quentan, las consumen.

De las Aves, en primero lugar, se debe poner la *Phenix*, que siempre es sola una; i ansi ni de natural copula se concibe, ni se produce de algun parto: sino despues que constante en la vida, se continuò por la edad de quinientos años, sobre un lecho, que construie, compuesto de varios aromas, se requesta, como para empollarse a si propria, quedando ansi de su cuerpo dissuelta. Despues volviendose a producir, de la materia corrompida de

de sus miembros, ella se concibe a si misma, de si misma renasciẽdo otra vez. Quãdo ia pues està crescida, conduce a Egypto los huessos de su cuerpo anciano, envueltos en myrrha; i en la *Ciudad*, que llaman *dè el Sol*, los coloca en pyra de oloroso nardo, venerandolos, en memorable funeral, como cosa sagrada. Aquel Promontorio, con q̃ se cierra este [1] Mar, se dice *Keras de el Austro*. Lo que despues se sigue, es impenetrable.

[1] Sin duda es el *Rubro*, i queda este lugar restituido, que tã viciado estuvo antes. Esta toda es *Austral* Plaga, i por su forma misma se llama el Promõtorio *Keras*, q̃ es *cuerno*.

LA ETHIOPIA.

CAPITVLO XI.

EL INTERPRETE.

Ansi como la SCYTHIA, al lado Septentrional, se estiende largamente por la *Asia*, i por la *Europa*; i el *Tanais*, que divide a estas dos Partes de el Orbe, corre por medio de aquella Region: de la propria suerte por el lado Meridional se alarga la ETHIOPIA; i el *Nilo*, que parte terminos entre las dos Partidas, la *Africa*, i la *Asia*, por medio de esta otra Regiõ atrabiesa caudaloso. dexando a la ETHIOPIA, *Asiatica*, i *Libyca*, no de otra manera, que en los Libros antecedentes vimos, era la SCYTHIA, *Europea*, i *Asiatica*. De dõde, segun es mi sentencia, se debe interpretar Homero en el principio de el Lib. 1. *de la Vlyssea*, Quando hace dos a las ETHIOPIAS, conviene a saber, *Oriental*, i *Occidental*; esto es, *Asiatica*, i *Afri-*

Africana: pues al Occidente se llega mas la Africa, i la Asia al Oriente. Cuio lugar de el Poeta no entendiò Plinio, cõfundiendo a ambos ETHIOPES, *Orientales*, I *Occidentales*, en los desiertos de la Africa, Lib. 5. Cap. 8. Pero por mi interpretacion ha de estar Heliodoro Lib. 9. de su *Historia Ethiopica*; i lo que observa, sin esta attencion, Ortelio en su *Thesoro Geographico*, en la voz ETHIOPIA.

De ETHIOPES ORIENTALES hace tambien memoria Herodoto en el Lib. 7. i ansi mismo se deben reputar los de la Asia; *Cuios Cabellos*, dice, *que son lisos, no crespos como los de los Occidentales.* Pomponio entre los Libycos pone en el Cap. 4. de el Lib. 1. *Ethiopes blancos*, que El llama *Leuco-Ethiopes.* i siendo unos i otros bien estraños, poco illustrados han sido de la obseruacion de los Modernos, si menos repetidos tambien de los Geographos Antiguos.

En espacio pues tan dilatado, como el que occupaban los ETHIOPES, pudo persuadirse el mesmo Plinio Maior, que en su edad se contenian Provincias, de quarenta i cinco Reies; pero que todas primero se comprehendian en el nombre solo de la ETHERIA, q̃ despues se nõbrò ATLANTIA; i finalmente de un hijo de Vulcano, llamado *Ethiope*, la ETHIOPIA. Este ultimo bien se le pudo tambien originar de voz Griega, como notaron otros, que signifique a sus habitadores, o *quemados*, o *negros*, pues igualmente les convienen ambas cosas. Pero maiores aùn la ETHIOPIA, que hoi conoscemos, que la de los Antiguos. De Aquella, que ellos tuvieron noticia, dicen, Que hoi es Señor el Rei de los Abissinos, que en su lengua llaman, *Ioan Belul*, que es *Alto*, o *Precioso*; no *Preste*, o *Presbytero*, esto es, el *Preste Iuan*, como erradamente piensa el vulgo de los mal eruditos. La otra Parte, conoscida de nuevo, que en la edad presente se dice, la ETHIOPIA EXTERIOR, por estar mas Meridional, i consiguientemente menos mediterranea, tiene otros differentes appellidos, como Reies; diversos tambien en la Religion, pues algunos son Christianos, Mahometanos otros, i algunos Gentiles.

POMPONIO.

DEspves de este sitio ignorado, estan los Ethiopes. Suia es la *Meroe*, primera tierra, que rodeandola el Nilo, la dexa hecha Isla. A alguna parte de esta Nacion, porque prorrogã el curso de el *vivir* la mitad *mas* que nosotros, los llaman * *Macrobios*; i a alguna otra parte, porque *vinieron* de Egypto, * *Automolas*. Hermosos son sus rostros, i bien proporcionada la statura de sus cuerpos, i que obligan a respecto en cierta manera, bien ansi como professores, que se muestran ser, de las mas perfectas Virtudes. Entre ellos es costumbre, El eligir, para que todos le obedezcan, al que hace bentaja en la speciosa compostura de el cuerpo, i en las fuerças. Maior abundancia tienen de oro, que de cobre; i ansi juzgan aquello por mas precioso, de que alcançan menos. Con el cobre se adornan, i prisiones hacen de el oro para los delinquẽtes. En cierto sitio tienen siempre copiosamente manjares prevenidos, adonde, para comer

* *Macrobios*, i *Automolas*, significan en la Lengua Griega, lo mismo q̃ Pópomio dice de ellos.

mer, puede venir qualquiera: llamanle *Meſa de el Sol*, i affirman por cierto, que las coſas, que ordinariamente alli ſe ponen, ſucceſsivamente vuelvẽ a naſcer por virtud divina. Vn *Lago* hai, en que bañados los cuerpos, [1] relucen como cõ aceite; pero que de el ſe bebe, ſegun es liquido i delgado: i tan ſutil i tenue, para ſoſtener lo que en el ſe cae, o cõ cuidado ſe hecha, que aùn las hojas ſacudidas de los ramos vecinos, no las permitte ſobre la agua, ſino las unde, i lleva a lo hondo. Hai tambien crueliſsimas fieras; i [2] *Lycaones* variados con manchas de todos los colores; i las *Sphynges*, de el 363 modo, que nos refieren, que es ſu figura. Hai aves marabilloſas, las *Tragopanes* con ſus cuernos; i las *Pegaſos*, con orejas de caballo.

Deſpues, a los que proſiguen las coſtas hacia el Viento [3] Coro, nada les occurre memorable. Vaſtos eſpacios ſon todos, interrumpidos con robuſtos Montes; i unas plaias, que mas parecen [4] riberas. Mas adelante ſe ſigue un eſpacioſiſsimo trecho, ſin habitacion, ni cultura, dexando en duda algun tiempo, Si deſpues,

1 Eſte lugar reſtitui a ſu lecciõ verdadera de Solino, q̃ de Põponio le habia trasladado: *Eſt Lacus, quo perfuſa corpora, quaſi olivo, pernitent*, ſe ha de leer en Mela. Mal pues lo penſaron, los q̃ mudaban à Solino, por la eſcritura viciada de Pomponio.

2 El nõbre ſignifica, q ſon ſpecie de *Lobos*.

3 Es Viento Occidental.

4 Con ſingular propriedad eſtà dicho, por que las plaias de el Mar ſiẽpre ſon llanas; i por la maior parte las riberas de los Rios fragoſas. Anſi lo advirtio aqui Ioachin Vadian.



de la otra parte suia, estuviesse el Oceano, que rodeasse la Tierra? O, si abrasada de los incendios de el Sol, se estendiesse la Africa sin fin ni termino? Pero habiẽdo sido enviado de los [1] suios Hannon Carthagines, a explorarlo; despues que por [2] la Puerta de el Oceano huvo salido, i rodeado gran parte suia navegando, affirmò en sus escritos, *No haberle faltado el Mar, sino el mantenimiento*. I un cierto Eudoxo, en la edad de nuestros avuelos, huiendo de Lathyro, Rei de Alexandria, salio (segun assegura Nepote) a este Mar por el Seno Arabico, i llegò en su navegacion hasta la Isla Gades. i esta es la caussa, de que de algunas cosas de essa costa, tengamos noticia.

1 De la Republica de Cartago.

2 El Estrecho de Hercules se ha de entẽder sin duda.

[3] Siguense pues a aquel trecho, que ahora diximos, estaba sin cultura de habitadores, algunas Naciones de hombres Mudos, que de las señas se sirven, en vez de las palabras. Algunos de ellos ningun sonido pueden hacer con la lengua; sin las lenguas mismas estan otros: Otros tienen tambien los labios pegados, i solo debaxo de las narizes un pequeño agugero, por donde beben con pajas de avena; i quan-

3 Caminando hacia el Ocaso.

quando tienen appetito de comer, nos quentan, que sorben uno a uno granos de aquellas miesses, que ordinariamente alli nascen de suio. Algunos hai ansi mismo, que antes que passara por alli Eudoxo, tan ignorantes estaban de el fuego; i el uso de el les agradò tan marabillosamente, que llegaban con affición excessiva, a abraçar aùn las llamas; i escondian las brasas en el seno, hasta que las hallaban offensivas.

Mas adelante de ellos, un grande cerco, con que se [1] encorva la plaia, incluie dentro una Isla, en donde, refieren, q̃ habitan mugeres solas, vellosas en todo el cuerpo, i que por si conciben fecundas, sin la communicacion de los hombres. Siendo ansi mismo en la condicion tan asperas i indomitas, que despues de cogidas i pressas, apenas con ligaduras pueden contenerlas, a que no se defiendan, i resistan. De esta manera lo refirio Hannon, i se le dio credito, por haber traido los cueros de algunas, a quien habian dado muerte. De la otra parte de este [2] Seno, se levanta mucho el Monte, *Carro de los dioses* (ansi le llaman los Griegos)

1 Sin duda parece, se ha de entender de la entrada q̃ hace el Mar en la Tierra, impelido hacia el Septentrion, despues de lo q̃ la Africa se habia alargado hacia el Medio dia. i Luego llama *Seno* a este *Cerco*.

2 El q̃ ahora poco antes significò, diciẽdo: *Vn grande Cerco, con que se encorva la plaia.*



gos) que arde con fuegos continuos, [1] Mas adelante de el Monte mismo, un *Cerro*, verde a la vista, procede trecho largo, i largamente ceñido de las plaias de el Mar. Desde el parecen en mas distancia, de lo que puede alcançarse a ver con los ojos, descubiertos aquellos campos, que tenidos son por de los *Panes*, i de los *Satyros*. Acreditose esta opinion, de el haber advertido, que no habiendo en ellos señales algunas, de que se cultivassen; ni albergues, que pudiessen ser de sus habitadores, ni otros algunos indicios suios; i una summa soledad entre el dia, i mas summo el silencio: de noche apparecen ardiendo fuegos en muchas partes, i ansi se representan como aloxamientos militares, dilatadamente esparcidos. escuchãse sonaxas, i adufes, i suenã flautas rusticas de mas vehemente harmonia, que las que suelen oirse entre los hombres.

Luego, vuelven otra vez, a proseguirse los *Ethiopes*; mas ni tan abastecidos son como los otros, que habemos dicho; ni en la proporcion de el cuerpo semejantes; porque estos son mas pequeños, i menos cultos, i con [2] *Hesperio* appellido differen-

1 Esto es, procediendo por la costa Meridional, tambien hacia el Occaso.

2 Congetura es mia, q insinua aqui a los *Nigritas*; cõ cuio nõbre se significa su color, siendo Latino. a q aludio (segun io imagino, i no ignorando la interpretaciõ de otros) diciendo, *Nomine Hesperio*. En la otra nuestra Edicion se examinarà el valor de mis raçones.

renciados. En los confines pues suios, està una *Fuente*, que el ser de el *Nilo*, en algun modo se hace creible; *Nuluch* la llaman los circunvecinos. i puede imaginarse, que sea el proprio [1] nombre; pero corrompido ansi en el barbaro lenguage. Vn *Rio* tãbien se origina de esta Fuente, [2] i de el mismo genero produce Animales, si bien mas pequeños: i quando los otros Rios encaminan su curso al Oceano, solo este, volviendose por en medio de la Region, discurre hacia el Levante; dexando incierto, a donde vaia a parar con su corriente. De aqui pues se colige, que de esta Fuente recogiendose el Nilo, i desviado luego algun tiempo por camino inaccessible, i por esso ignorado; quando ia ha llegado hacia la plaga Oriental, vuelve a manifestarse. Occasionandose de aquel espacio, en que passa escondido, que se imagine, que Este Rio se conduce a otra parte; i que de otra differente, Aquel se deriva.

Criase en el districto de * estos proprios, una fiera no grande, llamada [3] *Catoblepa*; mas de cabeça tan robusta, i tan pesada, que puede sustentarla difficulto-

1 De el Nilo.

2 De el mismo, q el Nilo tãbien; porq va refiriendo las raçones, q persuaden, ser este Rio i el Nilo uno mesmo.

*Los *Ethiopes*, de quien va hablando.

3 El nõbre dice la propriedad de el bruto, en inclinar la cabeça *hacia la tierra mirando*.



samente; i por essa raçon trae mui inclinada la boca hacia la tierra. pero por otra esquisita propriedad, digna mas de que no la olvidemos: pues no siendo ella de manera alguna offensiva, ni acomettiendo, ni mordiendo; en mirandola a los ojos, da muerte. En frente * de los proprios se muestran las Islas *Gorgades*, habitacion, segun dicen, en algun tiempo de las *Gorgonas*. I ultimamente el Promontorio, que tiene por nombre,[1] *Hespe-ru-Keras*, termina aquella Tierra.

* Ethiopes.

1 Ansi le nōbra tābien Capella. El nombre dice, *Cuerno de el Occaso*. por la forma sin duda, como el otro Promōtorio, con q se cierra el Mar Bermejo, dixo tambien llamarse, *Keras de el Austro*. Este en pero se dice *De el Occaso*, por que desde el empieça el lado Occidētal de la Africa.

LA COSTA DE EL MAR ATLANTICO, SVS ISLAS, I SV TERMINO. folio 248

CAPITVLO XII.

EL INTERPRETE.

Los Terminos de el MAR ATLANTICO, parece, q con cuidado mas singular q los de los otros Mares, los haia descripto Mela. Desde donde este Mar empiece, se colige en las palabras primeras de este Capitulo: Esto es, Que el un Limite suio se debe reputar, desde el Promontorio *Hespe-ru-Kera*, en quien fenecio el Capitulo antecedente. En èl hablò de la *Ethiopia*, i aunque alli dixo, *Que en aquel Promontorio se terminaba aquella Tierra*, no se debe

debe entender de la *Ethiopia* en manera alguna, pues en el Cap. presente, procediendo adelante, despues de el Promontorio mismo, lo que se sigue, enseña, es aùn de los *Ethiopes*. Es pues su concepto, Que en aquel Promontorio, ansi como fenece el Lado Austral de el Mar, i de la Africa; ansi empieça tambien el Occidental de los dos mismos, con que legitimamente pudo llamarse *Hesperio* el Promontorio. La costa pues, que desde el empieça, dice, que se baña con ondas de el ATLANTICO MAR, teniendo El allì su principio.

Mas Plinio, que por Norte tuvo en la navegacion de su GEOGRAPHIA a Pomponio; en este Termino, donde empieçe el MAR ATLANTICO, juzgò por mas seguro, seguir al Numida Iuba, hijo de Iuba Rei de Numidia, como a Africano, i Auctor proprio, i natural de aquella tierra. I ansi refiere de èl en el Cap. 29. de el Lib. 6. *Que desde el Promontorio Mosylite, toma principio el* MAR ATLANTICO. Este es pues el mismo Promontorio, que llama *Mosylon* Ptolemeo, i Orosio; i *Mossylico*, Solino. Pero siendo ansi, quede la Tabla 4. de el proprio Ptolemeo en la *Africa*, consta manifiestamente, estar El vecino al cuello, por donde se infunde el Mar Bermejo en el Seno Arabico, Termino, parece, que mas propriamente haia de ser, donde empieçe o acabe el mismo Mar Bermejo: i que quede en larguissimos espacios distante, de donde pueda decirse *Hesperio*, o *Occidental*, por ser Meridionalissimo; i tambien de donde pueda el Oceano imaginarse ATLANTICO. Error fue este de Plinio, que si en la verdad no tiene disculpa; ia por seguir al Historiador Iuba, sin examinarle, padeciò aquel engaño. No es pero digno es Auctor tan grande, de que Salmasio en este lugar hable de el con palabras tan indignas, como pudiera, i suele, no injustamente de su Solino, el mas torpe i pedante Escritor sin duda, de quantos hoi permanecen de los Antiguos.

El otro Termino pues, que Pomponio señala al MAR ATLANTICO, bien insigne quedò a la posteridad, pues el Principio es, i el Fin de su Descripcion, conviene a saber el Promontorio *Ampelusia*.

De el Monte *Atlas* vecino se denomina el Mar; i el



el Monte agudamente imaginaron los Erudítos, Que, por la figura Metathesis, se llamò de el verbo, *Talao*, que a los Griegos es, *Sostener*; habiendo fingido antes, que por su altura Sostenia los Cielos. De donde *Talas*, que es lo mismo que *Atlas*, transpuestas las letras, se halla *Por el que trabaja mucho*.

POMPONIO.

DEsde este Promontorio hace principio aquella Frente, que vuelta ia hacia el Occaso, se lava con el MAR ATLANTICO. [1] El Primero trecho suio es aùn de los *Ethiopes*. El Medio ningunos le tienẽ, porque, O està abrasado de el excessivo calor, O cubierto de arenales, O infestado de serpientes. A la Parte, de el calor abrasada, corresponden en frẽte las *Islas*, que, dicen, haber habitado las *Hesperidas*. Entre los Arenales el monte *Atlante*, levantãdose entero, pero cõ riscos tajados, siendo todo el un despeñadero i precipicio inaccessible, quanto mas va subiendo, tanto mas va adelgaçandose a su cũbre. i porque mas alto se levanta, que puede percibirse con la vista, hasta escõderse entre las nubes; no solo se ha llegado a decir, que toca con su cima al Cielo, i a las Estrellas, sino que los susten-

1 Esto es, *De Aquella Frente, que vuelta hacia el Occaso, se lava con el Mar Atlantico.*

ta

ta tambien. Oppueftas a el eftã las *Islas Fortunadas*, que de fu propria naturaleça abundan de los fructos; i naciendo [1] fuccefsivamente todos los años, alimentan, fin que eften cuidadofos, a fus habitadores mas cumplida i regaladamente, que las otras Ciudades cultivadas. Vna de ellas, por la notable propriedad de dos fuentes, es fummamente infigne: Los que guftan de la primera, fe deshacen riendo, hafta que mueren; i el remedio, para los que anfi adolecen, es beber de la fegunda.

Los mas vecinos pues a aquel trecho, que las fieras infeftan, fon los *Himantopodes*, hombres que andan [2] agobiados, por tener floxas las piernas; i anfi quentan de ellos, que mas van arraftrando, que andando, quando fe mueven. Defpues fe figuen los *Pharufios*, en otra edad, quãdo Hercules pafsò a las Islas *Hefperides*, Nacion rica: groferos ahora, i fuera de el ganado, con que fe fuftentan, fummamente pobres. Defde aqui en pero empieçan ia los campos a fer mas fertiles, i las felvas deleitofas fe pueblan de arboles Terebinthos. Ni aùn las plaias de

1 Mirificè videtur noftræ interpretationi prætuliffe facé Horatius, de ijfdem Infulis canens Epod. 16. inter alia: *Reddit ubi Cererẽ tellus inarata Quotannis, Et imputata floret usque vinea &c.* & in omnibus fubintelligitur *Quotannis.*

2 No entẽdio aqui a Mela el Auctor de las Exercit. Plinianas, i quifo anfi enmẽdarle. Plinio pufo la voz Griega con fu interpretacion Latina: *Himantopodes Loripedes.* I exprimiendo Solino a ambos, a Mela digo, i a Plinio, a niuguno entẽdio el Grãmatico. Mas nueftra verfion declara la mente de Pomponio,



los *Nigritas*, i de los *Getulos*, que occupan por alli vagantes, son infecundas; pues mui afamadas quedan, con las conchas de los murices, i purpuras, finissimas para teñir; i ansi mismo con las granas, que alli se tiñeron.

Lo restante es, [1] la costa de la *Mauritania* hacia el Mar Exterior; i el angulo postrero, o punta, que hace la AFRICA, que viene hasta alli ensangostandose; rica, si bien no tanto, de aquellos mismos bienes: Pero en los demas, ansi cō maior excesso, i abundancia, que no solo vuelve las miesses, quando las siembran, con mui colmado aumento; sino que algunas offrece tambien, nascidas [2] de suio. Aqui, se dice, que reinò Anteo; i un testimonio bien claro de esta fabula parece, que se muestra, Que es un cerro moderado, que semeja la figura de un hombre, tendido la cara hacia arriba; i los Naturales refieren, que es su Sepulcro. de donde, quando succede, haber sacado alguna parte, lluvias sobrevienen de modo, que hasta que se restituie aquello, que se sacò, perseueran.

[3] De los que alli habitan, algunos assistē

en

1 Es la costa suia al Oceano, porq̄ de la que tiene a Nuestro Mar, sa hablò en el Cap. 5. de el Lib. 1. A la de ahora llama, *Ora Exterior*. con q̄ se cōfirman mis interpretaciones de los Mares *Exterior*, i *Interior*, en todos tres Libros cōtenidas. I es ansi mismo este el *Vltimo Trecho*, que, sin expressarle, insinua, q̄ se sigue al *Primero*, i al *Medio*, q̄ nombro en el principio de este Capitulo.

2 Es lo q̄ hahora poco antes dixo tābien de las *Islas Fortunadas*.

3 Desde aqui es la DESCRIPCION GEOGRAPHICA de el Lado de la Mauritania al Mar Exterior, o Oceano. por que lo q̄ aqui ha precedido de Ella, ha sido HISTORICA DESCRIPCION.

en los bosques; pero vagando menos de una parte a otra, que los que ahora diximos: otros se contienen en Ciudades, que las mas opulentas, como entre aquellas, que no son grandes, se nombrã, *Silda*, *Volubili*, i *Prisciana*, que estan la tierra adentro; pero junto a la marina, *Sala*; i *Lyxo*, a la ribera tambien de el rio *Iunxo*. Mas adelante son, una *Colonia de Romanos*, i el rio *Zilia*. i despues aquel Promontorio, que ia se arrima a Nuestro Estrecho, llamado *Ampelusia*, desde donde tomamos el Principio; Termino i Fin de la costa de el Mar Atlantico, i juntamente de nuestro Assumpto.

FIN

De el Tercero, i ultimo Libro.

SVMMARIOS GEOGRAPHICOS DE EL LIBRO TERCERO.

SVMMA DE LAS COSTAS DE ESPAÑA AL MAR EXTERIOR.

folio 169 - 132 / 163

CAPITVLO I.



igue desde aqui Pomponio la Descripciō de la Tierra, que hace COSTA AL MAR OCEANO; i las Islas tambiē, que al mismo Mar pertenecen. I empieça por la parte, que està a la mano derecha de los, que salen por el Estrecho de Hercules al *Mar*, que aqui llama *Atlantico*: aunque, en el extremo Capitulo de esta Obra, ponga termino i remate a las Costas de el *Atlantico* mismo, en el Promontorio *Ampelusia*, que limite es de Mauritania a la mano izquierda de los, que salen por el Estrecho proprio. La primera Region, con quien se enquētra en el viage, que hahora se prosigue, es ESPAÑA, i en Ella la Provincia *Betica*. Cuia extrema orilla al Mar, fuera de *Dos Senos*, que contiene, se continua casi derecha hasta el rio *Anas*, que la distingue de otras Provincias. Los *Turdulos*, i *Bastulos* son alli las primeras Naciones. Luego en el primer *Seno* de los dos, està el *Puerto Gaditano*, i el *Bosque de el Azebuche*. Adelante en la plaia està el Castillo *Ebora*: i la tierra mas adentro la Colonia *Asta*. Mas ade-

adelante, fuera ia de el Seno referido, se ve la *Ara de Iuno*, i *su Templo*. i luego en el Mar parece estar sobre un Peñasco el *Sepulcro de Gerion*. El rio *Betis*, que viene de la Provincia Tarraconense a la *Betica*, por medio de Ella corre sin dividirse: i poco antes de el Mar, despues que hiço un gran *Lago*, sale de èl en dos braços partido, con que entra en el Oceano. Luego le sigue el segundo *Seno*, que se dilata hasta el fin de la Provincia, i en El tocan los pueblos *Olitingi*, i *Onoba*.

Despues de el rio *Anas* empieça la *Lusitania*, entrandole al Mar, i luego contraiendole aùn mas que la Betica. Por donde se alarga al Mar, el se Ensena dos vezes en la Tierra, con que queda partida en tres Promontorios. Al primero desde el Rio llaman el *Campo Cuña*, al siguiente el *Sagrado*, i al tercero el *Grande*. En el Cuña estan las Ciudades, *Mirtyle*, *Balsa*, i *Ossonoba*: En el Sagrado la Ciudad *Lacobriga*, i el *Puerto de Annibal*: I en el Grande la ciudad *Ebora*. De los Senos intermedios en el uno se situa la ciudad *Salacia*; i en el otro la de *Vlyssipo*, i la boca de el *Tajo*. Desde estos Promontorios hasta donde diximos, que la Tierra se contrae, por largo trecho sale la orilla en arco, i en ella estan los *Antiguos Turdulos*, i sus Ciudades. El rio *Monda* entra en el Mar por un lado de el ultimo Promontorio, i el rio *Durio* le baña. Esta propria Orilla en arco, entrandose al Mar, i retirandose adentro, prosigue hasta el Promontorio *Celtico*. Los *Celticos* habitan toda aquella costa, menos donde desde el rio Durio en adelante se situan los *Grovios*; i entre ellos corre los rios, *Avo*, *Celando*, *Nebis*, *Minio*, i el *Limia*-*De el olvido*. En lo corvo alli de vna vuelta està la ciudad *Lambraca*, a quien bañan los rios, *Ierna*, i *Via*: I en otra vuelta, que sale mas al Mar los *Presamarcos*; i entre ellos corren el *Tamaris*, i el *Sars*, rios: el Tamaris junto al *Puerto de los Arotebras*; i el Sars cerca de la *Torre de Augusto*. Lo que resta hasta el

Gg 3 Pro-

Promontorio *Celtico* tienen los *Tamaricos*, i los *Nerios*, que son los ultimos.

Desde el *Celtico* Promontorio se vuelve la Tierra de el Occidente al Septentrion, hasta el Promontorio *Scythico*. Desde el proprio *Celtico* hasta los *Cantabros* camina casi derecha la orilla; i en este districto los primeros son los *Artabros*, que aun Celtas son tambien; luego se siguen los *Astures*. En el espacio de los *Artabros* hai un *Seno*, que rodea a la ciudad *Adrobico*, i en el entran quatro Rios, los dos de poca fama; i los dos, el *Mearo*, i el *Nario*, que baña a la ciudad *Libunca*. En la plaia de los *Astures* està *Nega* ciudad, i las tres *Aras Sestianas de Augusto*. Desde el rio *Salia*, empieçan las orillas a contraerse, hasta que dexan a ESPAñA, por donde cōfina con la Gallia, la mitad mas angosta, que Ella es al Occidente. Por alli pues, donde se estrecha, se situan los *Cantabros*, i los *Vardulos*. Entre los *Cantabros*, i los *Salenos* baxa el rio *Saurio*; i entre los *Autrigones*, i *Origeviones*, el *Nesua*. El *Deva* lava la ciudad de *Tritio Tobolico*; i mas adelante el *Magrada*, las de *Iturissa*, i *Eason*. Los *Vardulos*, que desde aqui empieçan hasta el Promontorio, con que entra al Mar el *Pyreneo*, ponen fin a ESPAñA.

SVMMA DE LA ORILLA DE LAS GALLIAS AL MAR EXTERIOR. folio 177 125 y 162

CAPITVLO II.

Este Lado Septentrional de la GALLIA, que orilla hace al Oceano, quebrado es grandemente en su margen; pues dexa a Europa, contraiendose mucho, mas angosta, que Ella es en todo el espacio, que le pertenece; volviendo despues a ser aun mas ancha en la GALLIA misma, que donde España mas se ensancha, i estiende: i de esta forma procede, hasta q̄ en el rio *Rheno*, fenece la propria GALLIA.

Toda

Toda esta porcion suia se llama la GALLIA COMATA; que partida queda en tres Provincias. una de ellas, que es la AQVITANICA, se termina entre los *Montes Pyreneos*, i el rio *Garumna*: Otra, que es la CELTICA, entre el *Garumna*, i el rio *Sequana*: I la BELGICA, que es la ultima, entre el *Sequana*, i el *Rheno*. En la Aquitanica son los *Auscos* la Nacion mas ilustre, i *Elusaberris* su mejor ciudad: En la Celtica los *Hedvos*, i de ellos la ciudad mejor *Augustoduno*: En la Belgica los *Treveros*, i *Augusta* su ciudad.

En el rio *Garumna* hai una *Isla*, llamada *Antros*, que se sostiene sobre la agua. I desde la puerta, por donde sale al Mar este Rio, la Tierra empieça a retirarse a dentro. Despues, quando vuelve a salir a fuera, i introducirse en el Mar, desde los *Santones*, hasta los *Osismos*, que Naciones son suias, habitan varias Gentes intermedias, conviene a saber aquella costa, que vuelve al Occidente: porque desde los *Osismos* torna otra vez a hacer frente al Septentrion; i a estos pertenece el espacio, que llega hasta los *Morinos*, que es la Gente ultima de esta GALLIA: i en los mesmos Osismos, nada se nombra mas celebre que el *Puerto Gessoriaco*.

El *Rheno* cae de los Alpes, i cerca hace dos Lagos, el *Veneto*, i el *Acronio*. Despues corre entero, hasta que cerca de el Mar se divide en dos braços: el izquierdo llega corriente, hasta que desagua; i el derecho se repressa en un Lago, llamado *Flevo*, que contiene una *Isla* de el mismo nombre. Despues vuelve a su curso, i entra en el Oceano.

SVMMA DE LA GERMANIA. folio 183

CAPITVLO III.

EL Rheno, que terminò hahora la Gallia por el Oriente, termina a la GERMANIA, que es la

immediata Provincia, por el *Occaso*, hasta que llega a los montes *Alpes*, que limite son tambien por el *Medio dia* de la GERMANIA propria: Por el *Oriente* confina con *Sarmatia*; i por el *Septentrion* con el *Oceano*. Afuera hacen a esta Provincia muchos *Rios*, muchos *Montes*, muchas *Selvas*, i *Lagunas*. De las *Lagunas*, se nombran las maiores La *Suesia*, la *Mesia*, i la *Melsiago*: De las *Selvas*, la *Hercynia*, que se alarga a sesenta dias de camino: De los *Montes*, el *Tauro*, i el *Rhetico*: De sus *Rios*, el *Rhodano*, i el *Danubio*, que tambien discurren por otras Naciones; el *Menis*; i el *Lupia*, que entran en el Rheno; el *Amisio*, el *Visurge*, i el *Albis*, que en los terminos de la misma GERMANIA salen al Oceano. Mas adelante de el Albis hacia el Oriente se encorva en la Tierra el gran Seno *Codano*, poblado de grandes *Islas*, i pequeñas; i entre ellas el Mar, por unas partes, se diffunde en forma de Rios; i por otras, contenido i apretado entre la orilla de la Tierra, i los margenes i costas de las Islas mesmas, que estã mui juntas, se figura al modo de un Estrecho. En las playas de este Seno se situan los *Cimbros*, los *Teutonos*, i los *Hermiones*, que son los postreros de los GERMANOS.

SVMMA DE LA SARMATIA. folio 188

CAPITVLO IV.

La SARMATIA se distingue de la Germania antecedente, por la parte Occidental, con el rio *Vistula*. por donde hace frente al Oceano es mas angosto su districto, que despues quãdo procede la tierra adentro, i viene ansi a llegar con las espaldas hasta el *Danubio*, donde ia se llama *Istro*, i alli se termina.

SVM-

SVMMA DE LA SCYTHIA ASIATICA.

CAPITVLO V.

DEſde eſta Sarmatia haſta los cõfines de la Aſia, lo que reſta es de los *Scythas Europeos*, que caſi todos ſon llamados los SAGAS. I deſde los proprios confines adelante, en el Aſia hacia el Oriente, occupan los SCYTHAS ASIATICOS. En ſus coſtas la primera Nacion ſuia ſon los *Hyperbóreos*, que iaçen debaxo de el Norte.

SVMMA DE EL MAR CASPIO.

CAPITVLO VI.

EN la miſma *Scythia Aſiatica*, que empeçò à deſcrebir en el Cap. antes de eſte, tras los *Hyperbóreos*, que dice alli, ſon los primeros, paſſa a la Deſcripcion de el MAR CASPIO. A eſte pues le deriva de el Oceano Septétrional por un largo Eſtrecho, i braço de Mar; i luego, quando ſe eſplaia, mueſtra, figurarſe en tres Senos: El de en medio ſe llama *Hyrcano*, que en frente eſtà de el Eſtrecho; *Scythico*, el de la mano ſinieſtra; i *Caſpio*, el de la derecha. Las coſtas de el lado derecho de el Braço, por donde entra, tienen los *Scythas Nomades*. Mas adelante, cerca ia de el SENO CASPIO, empieçan los *Caſpianos*, i deſpues las *Amazonas Sauromatidas*. Al SENO HYRCANO rodean los *Albanos*, *Moſchos*, i *Hyrcanos*. Deſde donde el SENO SCYTHICO confina con el Hyrcano, empieçan los *Amardos*; luego eſtan los *Peſicos*, i mas adelante los *Derbices*, que ſe alargan al Eſtrecho por el lado izquierdo.

Entre muchos Rios, que entran en todo eſte Mar, los mas celebres ſon: El *Rha*, que viene de los mõ-

tes *Ceraunios* por una madre ; i por dos entra en el Seno *Caspio*. El *Araxes*, que desciende de el monte *Tauro*, i discurre por los campos de Armenia, i entra al Mar por la plaia vecina. El *Cyro*, i el *Cambyses*, nascidos de el monte *Coraxo*, i que corren distantes por los Hyrcanos, i los Iberas: mas despues juntandose en un Lago, ambos salen uno, i entran ansi al Seno *Hyrcano*. El *Iaxartes*, i el *Oxos*, se derraman desde los *Sogdianos* por los desiertos de la Scythia, hasta que desaguan en el *Scythico* Seno, entre los *Pesicos*, i los *Amardos*.

SVMMA DE LAS ISLAS DE ESPAÑA, I DE EL SEPTENTRION. folio 198

CAPITVLO VII.

PAra hablar de las ISLAS de el Oceano, empieça desde el Estrecho de Hercules hacia la Provincia *Betica*. I la primera nombra a la Isla *Gades*, que algo está enfrente de el ESTRECHO proprio. Derecha es la orilla suia, que hace cara a la Tierra; i por las espaldas, que estan al Oceano, sale a el con dos Promontorios; i la plaia intermedia se retira adentro. En el uno de los Promontorios se situa la ciudad, llamada tambien *Gades*; i en el otro, un Templo de *Hercules Egypcio*. Frente casi de la LVSITANIA iace la Isla *Erytheia*, i otras sin nombres. Frente de los CELTAS hai unas Islas, llamadas todas las *Cassiterides*: I oppuesta a los OSISMOS, en el Mar Britannico, está la Isla *Sena*.

La *Britannia* es una Isla, que iace entre el Occaso, i el Septentrion; i que cara hace con una punta a las BOCAS, por donde el RHENO entra al Oceano. De los dos lados de esta punta, corvados hacia dentro, el uno vuelve hacia la Gallia, i el otro hacia la Germania. La orilla suia, que está a sus espaldas, tambien se retrae adentro, i remata en otras

dos

dos puntas delgadas, a cada lado la suia; con que queda Triangular, i mui semejante a Sicilia. La Isla *Iuverna*, o *Hibernia*; casi igual se reputa en espacio a la Britannia; pero es Quadrangular su figura.

Las *Orchades* son treinta Islas, i que poco distan entre si: Siete son las *Hemodes*, esparcidas en frente de GERMANIA, i en el proprio Seno *Codano*: I la maior de ellas se nombra por esso *Codanonia*, habitada de los *Teutones*. Las que se opponen a los SARMATAS, unas vezes parecen Islas, i otras Tierra Firme, por las crescientes i menguantes de el Mar. En ellas viven los *Oonas*, *Hippodas*, i *Otomegalos*. La Isla de *Thule* corresponde a la costa de los BELGAS. La *Talca* es en el Mar CASPIO: I en frente de EL, en el Oceano Septentrional, hai algunas Islas desiertas, que las llaman SCYTHICAS. Desde estas pues, para volver hacia el Oriente, corvo es i en arco el viage: i la primera Tierra, que cara hace ia al Oriente mesmo, empieça desde el *Promōtorio Scythico*, pero impenetrable por las nieves. El districto, que se sigue mas adelante, no tiene cultura, porque fieros son sus habitadores, llamados los *Scythas Androphagos*: a quien de los *Sagas* divide otra Region, no habitada por las fieras. Despues de los *Sagas* se siguen mas espacios hasta el monte *Thabis*, desiertos por las fieras tābien. Este monte *Thabis* está imminente al Mar, porque es Promontorio de el monte *Tauro*, como dice en el Cap. siguiente. Lexos de el Promontorio empieça a levantarse mas el *Tauro* mismo, i en el espacio intermedio entre el Promontorio i la eminencia de el Tauro, se situā los *Seres*.

SVMMA DE LA INDIA. folio 207

CAPITVLO VIII.

LA INDIA hace costa al Mar *Eoo*, o *Oriental*; i vuelve tambien al Medio dia, haciendo assi

mismo costa al Mar *Indico* : i ambas costas se alargan a sesenta dias de navegacion continua. Terminanla montañas de el Tauro por aquella propria parte de el Oriente, i por el Occidente el rio *Indo*. Poblada es esta Region de muchas Ciudades, pero la maior, i mas afamada se reconoce *Nysa*; i de sus Montes, *Meros*, que sagrado es a Iuppiter. Las costas desde el *Gange* hasta el rio *Indo* (ansi es el derecho curso, con que procede Pomponio, aunque aqui le haia prepostérado) tienen los *Palibotros*: Desde el *Ganges* al *Iolida*, cierto genero de *Ethiopes*. I desde el *Iolida* al *Cudo*, que alli van derechas las costas en su margen, Gentes barbaras, i incultas. El *Thabis* es un Promontorio de el *Tauro*: I un *Cerro*, que està mui adelante, angulo es de la Asia; i ansi el un lado suio vuelve al Oriente, i el otro al Medio dia.

El *Ganges* nasce de un Monte de la India, llamado *Hemodo*, i sin aumento de otros Rios, llega a ser el mas crescido de aquella Region, i por siete bocas se desagua. El *Indo* tiene origen de el monte *Paropamiso*, i recibiendo otros Rios, que los mas celebres se nombran, *Cophes*, *Acesine*, i *Hydaspes*, se iguala al Gange; i dividido despues en dos, sale al Oceano por dos Puertas.

ISLAS de estos Mares son, *Chryse* en frente de el Promontorio THABIS; i en frente de el GANGES, *Argyre*. La *Taprobana* se tiene por Isla de el otro Orbe, o por alguna parte primera suia. En frēte de las PVERTAS, por donde sale al Mar el rio INDO, estan las *Puertas*, que llaman *de el Sol*, que io observo ser un *Monte*. I entre las mismas Puertas de el Indo, se interpone la Provincia *Patalene*.

Desde este sitio, hasta donde hace principio el *Mar*, que se llama *Bermejo*, es Tierra inhabitable por los calores; bañada de pocos, i pequeños Rios; i de ellos los mas nombrados son, el *Tuberon*, i el *Arusaces*. Luego empieça el *Mar Bermejo*, de los Griegos llamado el *Mar Erythreo*: i introducese

en

en la Tierra como un Seno ancho; i de las orillas, que ha dexado corvas, rompe despues dos Senos: el *Persico*, que es el primero; i mas adelante el *Arabigo*. El *Persico* entra por un cuello derecho, i luego se ensancha a la forma de la cabeça de un hombre. Pero por boca mas angosta entra el *Arabico*, i por donde despues se esplaia, queda mas angosto que el Persico, pero mas largo: i de suerte se prológa mediterraneo, que toca en el monte Casio de la Arabia; i casi, con una como punta, en la Egypto.

SVMMA DE EL SENO PERSICO. folio 215

CAPITVLO IX.

DEsde el principio de el *Mar Rubro*, o *Bermejo*, hasta donde rompe el SENO PERSICO, es Tierra desierta, fuera de lo que habitan los *Chelonophagos*. A la mano derecha de los que entran por el Seno, en su cuello se situan los *Carmanos*, i la tierra mas adentro los *Gedrosos*. despues los *Persas* rodean el Seno proprio. El rio *Cethis* corre entre los Carmanos, i mas adelante el *Andanis*, i el *Corios*. Frente de la boca de el Seno, estan mas interiores los *Babylonios*, i *Chaldeos*. I son alli los dos ilustres rios, el *Tigris*, i el *Euphrates*; el *Tigris* mas vecino a los Persas, i bien mas adelante (hacia el Occaso) el *Euphrates*. dexando en medio la Provincia, que por esta raçon llamaron los Antiguos, *Mesopotamia*.

El *Tigris* continúa su curso por una madre, sin dividirse, desde que nasce hasta que llega al Mar. El *Euphrates*, saliendo en su fuente por una boca disforme, se despeña luego mui caudaloso; i ansimismo luego tambien se represa en remansos por larga distantia. despues sale en forma de Rio, i camina hacia el Occidente entre los *Armenios*, i *Capadoces*; hasta que el monte Tauro le estorva, que salga al Mar Mediterraneo. Vuelve pues desde las raizes de

el Monte hacia el Medio dia, i entrando por los *Syrios*, i despues por los *Arabes*, bien mas adelante se divide en tantas corrientes, i pequeños arroios, que viene a faltar el proprio, antesque llegue al Oceano.

Al otro costado de este SENO PERSICO, que es el izquierdo, llega la *Arabia Feliz*, que occupa tambien el espacio intermedio, hasta el *Seno Arabico*. La maior parte suia tienen los *Sabeos*, i la que cae a la boca de el SENO PERSICO, correspondiente a los Carmanos, es de los *Macas*. Aspero hacé aquel proprio districto i intermedio Selvas, i Montañas. I en la parte de el Mar Rubro, que se estiende entre los mismos dos Golfos, *Persico*, i *Arabico*, hai algunas *Islas*; pero la *Ogyris* es la mas celebrada.

SVMMA DE EL SENO ARABICO.

CAPITVLO X.

A todo el SENO ARABICO rodean los *Arabes*. En el lado derecho de los que entran por El, son las ciudades, *Carras*, *Arabia*, i *Gandamo*. Al otro lado desde la punta de el Seno, entre el *Heropolitico*, i *Scrobilo* està la ciudad *Beronice*. Adelante, entre los Promontorios, *Moronmnon*, i *Coloca*, las ciudades, *Philoteride*, i *Ptolemaida*; mas adelante, las ciudades tambien, *Arsinoe*, i otra *Beronice*. Luego se descubre una Selva de Hebanos, i un Rio artificial, sangrado de el Nilo. Fuera ia de el SENO, pero en la costa corva aún de el *Mar Bermejo*, algũ trecho dexan inhabitable las fieras; otro occupan los *Candeos*, llamados tambien *Ophiophagos*. Mas mediterranea por alli fue la Provincia de los *Pygmeos*. I al Promontorio, con que se termina este mismo Mar Rubro, llaman K*eras de el Austro*. El espacio que luego se sigue, se ignora por impenetrable.

SVM-

SVMMA DE LA ETHIOPIA. *folio 222*

CAPITVLO XI.

DEspues de este Sitio inaccessible, son los ETHIOPES. La *Meroe* es Isla suia, i la primera que hace el Nilo, rodeandola con sus aguas. A alguna parte de esta Nacion llaman *Macrobios*, i a alguna *Automolas*. En esta Region hai un *Sitio* de propriedad marabillosa, i por essa caussa le llaman, *Mesa de el Sol*, i un *Lago*, de rara naturaleça. Despues, prosiguiendo hacia El Occaso, desiertos espacios se offrecen, impedidos con montes, i en mucha edad ignorados.

Mas adelante se hallan varias Naciones de hõbres mudos, incultos, i barbaros. Despues de ellos, se encorva el Mar, entrandose bien en la Tierra; i en el hai por alli una *Isla*, donde habitan mugeres solas, de condicion mui fiera. Luego que se ha passado, de este como Seno de el Mar, se levanta el monte, llamado *Carro de los Dioses*. Luego se sigue un *Cerro*, que verde parece a la vista desde lexos, continuado por larga distancia a la orilla de el Mar, donde son los Campos de los *Satyros*, i de los *Panes*. Despues vuelven a hallarse mas ETHIOPES, con apellido *Hesperio*, pero menos nobles, i ricos. Dentro de sus cõfines hai una *Fuente*, que se juzga por de el Nilo, llamanla *Nuluch* los comarcanos. De ella se deriva un *Rio* tambien, que vuelve su curso hacia el Oriẽte. En frente de estos proprios ETHIOPES apparecen las Islas *Gorgades*, en algun tiempo habitadas de las *Gorgonas*. I finalmente a esta Tierra termina el Promontorio, nombrado *Hespeu-Keras*, esto es, *Cuerno de el Occaso*.



SVMMA DE LA COSTA DE EL MAR ATLANTICO, DE SVS ISLAS, I DE SV TERMINO.

folio 230

CAPITVLO XII.

DEſde eſte ultimo Promontorio empieça el MAR ATLANTICO, i ſe vuelve la Africa haciendo frente hacia el Occaſo. El primero diſtricto de eſta Coſta es aùn de los *Ethiopes*. El que deſpues ſuccede, que viene a eſtar como en medio de toda aquella frente, es inhabitable; una parte, por abraſado de el calor exceſsivo, otra parte por los terribles arenales, i otra por la copia de las Serpientes. En frente de aquel Eſpacio, que abraſa el calor, ſon las *Islas*, que habitaron las *Heſperidas*. Entre los Arenales ſe levanta el monte *Atlante*: I oppueſtas a el ſon las *Islas Fortunadas*. Lo que ſe ſigue al trecho infeſtado de ſerpientes, es la tercera parte de aquel eſpacio de Tierra, cuia primera, i ſegunda ſe ſignificò hahora; i en èl los primeros eſtan los *Himantopodes*: Iunto a ellos los *Pharuſios*, caminando hacia el Eſtrecho Gaditano. i deſde ſu diſtricto empieça la Region a ſer mas fertil; como tambien lo ſon las coſtas alli vecinas de los *Nigritas*, i de los *Getulos*. En lo reſtante haſta el Eſtrecho proprio, hace coſta la *Mauritania* al Mar Oceano, adonde la AFRICA và enſangoſtandoſe. Vn *Cerro* ſe levanta alli, que imita la figura de un hombre, hechado la cara hacia arriba, q ſe tiene por el *Sepulchro de Anteo*. Las poblaciones de las Ciudades de eſta Provincia, no ſon grandes, pero entre ellas las maiores, *Silda*, *Volubili*, i *Priſciana*, que ſon mas mediterraneas: i en la coſta *Sala*, i *Lyxo*, que a la ribera ſe arrima de el rio *Iunxo*. Mas adelante eſtà una *Colonia*, i corre el rio *Zilia*. I ultimamente ſe ſigue el Promõtorio *Ampeluſia*, q ſe arrima al Eſtrecho, deſde donde empeçò Mela ſu deſcripcion, i en donde hahora la fenece.

NVE-

NVEVAS
ILVSTRACIONES
de algunos de los lugares obscuros
en la GEOGRAPHIA

NVEVAS
ILVSTRACIONES
a algunos de los Lugares obscuros
en la GEOGRAPHIA
DE POMPONIO MELA
ESPAÑOL.

Ma pomponio mela
español
nuevas ilustraciones
NVEVAS
de algunos lugares

STRABO LIB. 1. ΚΑΙ ΓΑΡ Ο &c.

Et is etiam, qui describendam sibi Terram ex professo sumit, multa minuta prætermittit.

ILVSTRACIONES
A
ALGVNOS LVGARES DE POMPONIO MELA ESPAÑOL.

AL PROEMIO.

PAG. I. Lin. I. Hallar mysterios en el Auctor, que se ILVSTRA, cuia noticia no vino en el pensamiento de los, que antes le habian interpretado, siempre le juzguè intento digno de alentados Ingenios. porque repetir observaciones de los otros Interpretes, no es hacer nuevos Commentarios, sino nuevas Impressiones. En POMPONIO MELA, puede ser, hoi halle la misma novedad el Theatro de los Eruditos, que hallò ia en otros difficiles Auctores, a quien dedicamos alguna attencion nuestra: Si bien lo mas exquisito de esta Litteratura, en este Auctor, se reserva opportunamente para nuestra Edicion Latina, de quien al principio dimos breve esperança a los Estudiosos.

Novedad es pues no imaginada de otro, el concepto de Pomponio en este principio: donde, aunque dissimuladamente, exprimio la en-

ſeñança, que advirtieron los Maeſtros antiguos, para los que en qualquiera Structura, ò Composicion, obraren con Arte. Son pues aquellas partes communes a todas, las que con palabras se huvieren de conſtruir, la INVENCION, digo, la DISPOSICION, i la LOCVCION. Communes son al Poeta, communes al Orador, i al Hiſtoriador. ſolo necesſitaria de otras dos mas, el que, qualquiera de eſtos Profeſſores, huvieſſe de recitar ſu Obra con la lengua; que entonces tendria tambien necesſidad de la *Memoria*, i de la *Pronunciacion*. Anſi lo enſeñò Tulio, i despues el ſingularisſimo Maeſtro, nueſtro Quintiliano: [1] aquel en el Lib. I. *De Inventione*, i eſte en todos los doce de ſus *Inſtituciones Oratorias*.

El ASSVMPTO de Mela es [2] *La Deſcripcion de la Tierra*. La materia, que para ſu composiciõ ha de buſcar (que es la INVENCION) de ſus Regiones cõſta, de ſus Provincias, de ſus Ciudades, &c. i anſi tambien de ſus Mares, de ſus Rios, i de ſus Montes &c. Eſta pues [3] dice, *Que es mui impedida, i embaraçada*. Paſſa deſde ella a ſu LOCVCION, i [4] dice, *Que de ninguna manera es capaz de elegancia en el Stilo*. I para concluir la difficultad de ſu Empreſa, añade la confuſion que es forçoſo, haia de padecer ſu Eſcripto en la DISPOSICION, [5] ſiendo ſu ORDEN *tan enmarañado i diffuſo*. Expreſſamente aqui las palabras Latinas lo mueſtran, pues ſon una miſma coſa [6] la ORDEN, i la DISPOSICION. Verdaderamente el Genio de eſte Genero de ERVDICION pierde ſu vigor, i ſu decoro, en ſacandole de la Lengua Latina, que le es natural, i propria, con

1 *Partes autem hæ ſunt, quas plerique dixerunt*, INVENTIO, DISPOSITIO, ELOCVTIO, *Memoria*, *Pronunciatio*.

2 *Orbis Situm dicere aggredior*.

3 IMPEDITVM OPVS.

4 FACVNDIAE MINIME CAPAX.

5 PERPLEXO SATIS ORDINE.

6 Cicero ibidem: *Diſpoſitio eſt rerum Inventarum in* ORDINEM *diſtributio*. Et paſsim unà apud ipſum *Ordo* & *Diſpoſitio*.

con el condimento de la Griega. Aqui en pero algunas vezes le habremos de violentar fuera de aquel su centro, por la ILVSTRACION de Pomponio; i por dar tambien algun indicio de la cuidadosa Edicion, que le tenemos prevenida,

* PAG. 2. *Lin.* 1. *Mui digno de representarse a los ojos.*]

Aspici dignissimum, dice el Original, i con respecto sin duda a la Geographia pinctada en las Tablas antiguas, lo dixo aqui Mela; como ansi mesmo en su principio, definiendo la Geographia, insinuò lo proprio Ptolemeo, pues tanto uso huvo de ellas desde las edades mas anteriores.

* LIN. 10. *Qual sea la forma i figura de el Universo.*]

El Escripto de nuestro Geographo es un Compendio, bien artificioso, de la Descripcion universal de el Orbe, en su edad conoscido: i este Proemio es otro Compendio de todo su Escripto. En las palabras propuestas manifiestamente alude a la DESCRIPCION, que hace de el MVNDO en el Cap. 1. En las siguientes: ***Quales sus Principales Partes, I de el modo, con que estè situada cada una de ellas, I la manera de su habitacion***; cõprehende las SVMMARIAS DESCRIPCIONES de las tres Partes principales de la Tierra, ASIA, EVROPA, i AFRICA, en los Capp. 2. 3. 4.

* LIN. 14. Lo que despues añade, ***Luego las costas, i limites de todas*** &c. hasta donde conclùie, ***Ansi***

en la naturaleça de sus Provincias, como de sus Habitadores, pertenece a las DESCRIPCIONES PARTICVLARES de todas las Regiones, Sitios, i Lugares, contenidos en lo restante de su Obra.

* LIN. 15. *Como son en el Mar Interior, i en el Exterior.*]

Ansi volvimos, lo que en el Original [1] parecen differentes palabras. * cuia sentencia legitima el primero io hice manifiesta, como la de muchos otros lugares de Pomponio en el contexto de su version, que por escusar la que seria ostentacion molesta, no se señalan. A dos Mares pues reduxeron los Antiguos todo el Complemento de las aguas, que llamaron, ***Externo***, i ***Interno***. I eran, el ***Oceano***, i el ***Mediterraneo***. Floro los llamò en el Cap. 2. de el Lib. 4. ***Externo***, i ***Intestino***. Lucano, i Plinio, ***Exterius***, i ***Internum***. I ansi los Griegos Strabon, i Ptolemeo. Estos dos Mares con elegancia los exprimio Pomponio con dos Adverbios, como Virgilio a los Mares ***Superum***, & ***Inferum***, ***Superior***, i ***Inferior***, que son el ***Adriatico***, i el ***Tyrrheno***, con otros dos [2] Adverbios tambien punctualmente. Que sea este el concepto de Mela, el mismo lo convence, repitiendo lo proprio con maior perspicuidad, i refiriendose en otros lugares a este. Ansi pues en el Cap. 4. de este Lib. 1. dice aludiendo a esto mismo, i con la misma locucion: ***Hasta que el curso de nuestro Assumpto començado, habiendo dado vuelta al Orbe, por el Mar [3] INTERIOR, i por el EXTERIOR, torne otra vez a donde empeçò***. I que sea este su sentido verdadero, consta de lo que immediatamente antecede, que es

[1] *Vt, Intra, Extraque, sunt*, scilicet, *Ora*, & *Littora*.

* Si bien de ella se pudo usurpar alguna luz escasa, quãdo mis Notas al primer Libro, escriptas de mano, anduvieron cõmunes.

[2] *Supra*, & *Infra*. Lib. 2. Georg. *An Mare, quod SVPRA memorē, quòdque alluit INFRA?*

[3] *Intrà*, *Extràque*.

es como su interpretacion: *I en habiendo discurrido por todas, las que son de NVESTRO MAR, correrè tambien aquellas, que rodea el OCEANO.* Convencelo tambien el mismo Pomponio, quãdo en el principio de el Cap. 7. de el Lib. 2. Remittiendose a este lugar de su Proemio, vuelve a decir, como su instituto es, Seguir las costas de el *Mar Mediterraneo*, i luego las de el *Oceano*. I empeçando el Lib. 3. con otra igual Remission a este lugar proprio, dice vltimamente, Que ia que ha discurrido las costas de el *Mediterraneo*, i sus Islas, passarà a las que el *Oceano* rodea. I de otros lugares esparcidos por todos sus Libros, tambien se convence: I en fin de la misma execucion, pues las dos Descripciones de estos dos Mares son, las que ocupan todo su Assumpto.

* LIN. 16. *I como en ellas* [en las costas] *Entra el Vno, i como en torno el Otro las Baña.*]

Con alguna destreça se volvio este lugar, para que no excediendo de el sentir de Pomponio, quedase su sentido mucho mas significado. i es una de las maiores comprobaciones de la Interpretacion, que hahora dimos de nuevo. Digo pues, Que como para manifestar el Geographo su sentencia, añadio aquellas señas mas proprias de los dos Mares, que dissimuladamente habia querido antes dar a entender. porque proprio es de el *Mediterraneo*, entrar las plaias Occidentales, rompiendo por la Tierra, que le va cediendo: i proprio tambien de el *Oceano*, el rodear exteriormente a la Tierra misma en su contorno.

* LIN. 17. *Añadiendo juntamente las cosas, que fueren mas dignas de memoria, &c.*]

De esta parte faltaba, que hiciesse aqui memoria Pomponio, para que huviesse en este *Compendio* suio primero comprehendido enteramente, lo contenido en todo el *Compendio* de su Obra, pues ansi como Ella es COMPENDIO GEOGRAPHICO, es tãbien HISTORICO COMPENDIO. i este es el que hahora señala. La HISTORIA, que [1] *Narracion es De Naturaleças, de Acciones*, i *de Costumbres*, con la GEOGRAPHIA se ilumina, i con la CHRONOGRAPHIA en tanto grado, que sin ellas ciega seria, i tenebrosa. De donde las tres quedan con tan promiscuo commercio entre si, que ansi como la Historia necessita de Ellas para su luz, i para su adorno; Ellas necessitan de la Historia, para no ser cada una de las dos una aspera, desierta, i desapacible Doctrina. De aqui pues advertido nuestro GEOGRAPHO, quando a la VNA se dedica, cuidadosamente la saçona, i vuelve deleitosa, i suave, con noticias de las otras dos; pero principalmente, con lo que de Ellas pertenece mas a las *Costumbres*, i a las *Naturaleças*.

[1] De aqui se occasiona mi acordada Division suia, en *Natural*, *Civil*, i *Moral*.

ILVS-

ILVSTRACIONES
AL LIBRO PRIMERO.

PAG. 7. *Lin.* 10. *Sus extremos, a la corriente de el rio Nilo hechos ribera, descienden al Mar.*]

Este es un lugar difficil en Mela, i que aunque se hà procurado facilitar con las palabras Castellanas, i alguna explicacion a la margen, puede ser que aùn no baste, sin la aiuda de la Tabla Geographica. Pero entre tãto io advierto aqui, Que empieça Pomponio a delinear las costas de la Asia, desde el origen de el rio Nilo, q̃ iace hacia el Medio dia; i dice, Que con el va caminando, hecha ribera de el Nilo mesmo, hasta que llega al Mar Nuestro. Lo que se sigue luego: 1 *I como el mismo Mar camina, ansi despues largo trecho la propria Asia va continuando sus costas*, se debe entender de la distancia, que hai de costas de la Asia al Mar Mediterraneo, desde la boca Pelusiaca, o ultima de el Nilo, hasta que empieça la frente de el mismo Mar. De manera, que caminan con el Nilo los extremos de la Asia hasta el Mar, i con el Mar hasta su frente, i despues caminan con su misma frente. i esto es lo que luego añade: 2 *Luego sale* [la Asia] *al enquentro al mismo Mar.* Siendo grande argumento, para assegurarse, de que no puede ser otro el concepto de el Geographo, la differencia de vozes, con que significò estas costas de la Asia, pues las que son al Nilo, las llamò *Ripas*, *Riberas*; i las que son al Mar *Littora*, *Plaias*. Differencia a que attendio cuidadosamente Pomponio, en diversos lugares de su Escripto, pero singularmente en el Lib. 3. Cap. 11. pag. 225. i ansi lo obser-

1 *Et diu, sicut illud* (Mare) *incedit, ita sua littora porrigit.*

2 *Deinde fit venienti obviam.*

van los Grammaticos Antiguos, como en la Lengua Eſpañola los advertidos ponen la propria diſtinccion entre *Plaias*, i *Riberas*. Tambien de aqui ſe conoce el error de los Geographos, que en ſus Deſcripciones figuran caſi immediato el Nilo a la frente de el Mediterraneo, debiendo haber no pequeña intermedia diſtancia; ia ſea el principio de ſu frente la laguna *Sirbonis*, o la ciudad *Anthedon*, pues dice Mela, *ET DIV, ſicut illud incedit.*

PAG. 9. *Lin.* 14. *I volviendo a las Tierras, que pertenecen i miran a la parte de el Medio dia, aquellas miſmas Naciones tienen lo mas interior &c.*]

Confieſſo ingenuamente, que la verdadera ſentencia de eſte lugar la debo al mui docto varon, nueſtro Fernan Nuñez Pinciano. i que io antes las palabras de el [1] Original, las entendia de la *Syria*: porque aunque contiene muchas Provincias, i de differentes nombres, todas ſon Gentes *Syras*. Confirmabalo con un lugar de Plinio Lib. 5. Cap. 12. que io expendo en el Segmento 1. de mi *Divinacion*. Convencialo con otro de el proprio Mela Cap. 11. de eſte Libro, que expreſſamente lo dice: [2] *La Syria ſe eſtiende por la coſta de el Mar, un largo trecho; i la tierra bien adentro, trecho aùn mas largo: ſiendo nombrada con unos i cõ otros appellidos diverſos.* Aiudabalo con Strabon, que empieça el Lib. 16. de ſu *Geographia*, enſeñandonos, llegan los terminos de la *Syria*, haſta la miſma *Perſia*, eſto es, haſta el *Seno Perſico*, que es lo proprio, que aqui [3] dice Mela. i anſi io volvia ſus palabras: *Vna miſma Nacion tiene lo mas interior, haſta llegar al Golfo de Perſia.* De mas de eſto deſpues adverti, habia ſido tambien de eſte parecer

Ioa-

1 *Eadem Gentes interiora &c.*

2 *Syria latè littora tenet, &c.*

3 *Eadem Gentes interiora tenent uſque ad Sinum Perſicum.*

Ioachin Vadian, bien docto hombre en esta Profession. Pero ia considerando, como Pomponio da su lugar a la *Syria* en esta misma Summaria Descripcion de la Asia, quando vn poco mas abaxo dice: 1 *I desde la misma Arabia, hasta aquella redondez, con que la Tierra se encorva, se estiende la Syria*, reconoci el acierto de el Pinciano, que refiere el Pronombre *Eædem*, a las Mismas Gentes, no que precedieron proximamente; sino a los *Indios*, *Arianos*, *Arios*, *Gedrosios*, i *Persas*, de quien poco antes dixo: 2 *Porque los Indios en el un extremo estan ansi mismo de cara al Medio dia, i van poblando la orilla de el Mar Indico largamente, continuandose unas Provincias suias tras otras; sino es en donde el calor la dexa inhabitable.* I poco despues: 3 *La Region mas vecina a los Indios es Ariane, luego Aria, i tras ella Gedrosis, i Persia hasta el Seno Persico.* I ansi hahora, despues que ha discurrido por las costas, queriendo referir los que occupan lo mediterraneo de aquel proprio districto, dice, Que son *los Mismos*, que desde las costas se estienden, i introducen la tierra bien adentro. *Las Mismas Naciones*, dice pues, que antes en el mesmo districto habia nombrado. i para significar, que vuelve a hablar de ellas, añade, *RVRSVS ex ijs &c.* Para preservar a otros, acaso no incurran en mi equivocacion, parecio conveniente aqui este examen, que pudiera de otra suerte antojarse prolixo.

1 Pag. 9. Lin. 25.

2 Pag. 8. Lin. 5.

3 Lin. 13.

LIN. 24. *Luego la Arabia, con estrecha frente, se arrima a las costas, que se van siguiendo.*]

Bien a la letra suena esto mismo en el Original, i quiere decir Pomponio, Que la *Arabia*, que viene a estar mettida entre Egypto i la Syria, confinando con ambas Provincias, procede haciendo frente,



pero angosta, al Mar Mediterraneo, por dexarla poco espacio las mismas dos Provincias colaterales. Esta *Arabia* en las tres, que se distinguen, es la *Petrea*, no la *Feliz*, ni la *Desierta*. De ella vuelve Mela a hablar en el Cap. 10. de este Libro, i io tambien alli mas largamente. I de la *Feliz* en el Cap. 9. de el Lib. 3. tratando de el *Seno Persico*.

PAG. 12. LIN. 4. *En la costa mas interior de este Toscano, està la Gallia.*]

Tambien es este lugar mui dudoso en Mela. Dice su Original: *In Tusco intimo Gallia est*. i hallase, que la *Francia Cisalpina*, i *Transalpina* distan de este *Mar Tusco*. Pero Mela por lo *Intimo* de el Mar entiende la parte, que entra mas en la Tierra, observacion que para muchos lugares serà de gran luz. i desde alli bien parece empeçar la Francia. Pedro Iuan de Olivares se vio mui fatigado en este lugar, i se acogio a la enmienda, acomodado refugio de lo difficultoso. Escribe pues, *in Tusco vltimo*, pero ociosamente, quando alli lo *Vltimo* es tambien lo *Intimo*. La version Castellana procurò exprimirlo, porque si secamente se dixera, *En lo mas Interior de este Toscano està la Gallia*, parece, quedàra hecha Isla de aquel Mar. Este sea exemplo, si de los mas leves es, para cada ringlon.

LIN. 8. *Despues de ella està la Gallia otra vez, tendida hasta aqui a lo largo en su situacion, desde las costas de el Mar Nuestro.*]

Esto aùn es en su Original mas ininteligible, aunque aqui ia suena bien manifiesto. Acaba de hablar de España, diciendo, Que fenece hacia el Septention: i vuelve a Frãcia, advirtiendo, Que alli appa-

rece



rece otra vez, habiendo ia dicho, Que desde las costas de el Mar Toscano empieça. i volviendo a señalar hahora estas mismas *Costas*, las llama *Nuestras, à Nostris Littoribus*: que siendo Italiano Pomponio, era facil de entender; pero siendo Español, no tanto. Llama pues *Nuestras Plaias*, a las que son de el Mar Mediterraneo, llamado, como ia dixo, *Mar Nuestro*. I esto es certissimo, pues es Seno suio el *Mar Thyrreno*, o *Toscano*. i para significar este sentido, dixo la Version alentadamente, *desde las costas de el Mar Nuestro*.

LIN. 21. *Pues por ningun lado està enfrente oppuesta a las plaias de la Asia; ni enteramente a las costas de aquella.*]

Ni este lugar es facil en Pomponio, por su concision; pero advertida la repeticion, [1] que se supple, es manifiesto. Porque no fuera cierto el decir, Que por ninguna parte la Africa està enfrente oppuesta a la Asia; quando es tan cierto, que por toda la RIBERA de el rio Nilo confronta con la misma. Con las que son PLAIAS de la Asia, es con lo que no se confronta, o con quien no està enfrente, como lo està Europa; de quien ia lo habia dicho Mela en su Descripcion Summaria en la Plana 10. 11. Lugar que mucho Illustra el presente con su comparaciõ, [2] pues en ambos tan scrupulosamẽte observa Põponio la differẽcia, q̃ habemos advertido entre *Littus*, i *Ripa*; i de dõde pẽde la inteligẽcia de este de la Africa. Cotejandose ambos Lugares pues en su Original, hahora que va advertido el Estudioso, quedarà persuadido a la certidumbre de nuestra Interpretacion.

1 Verba Geographi sunt. *Quia nec usquã Asiæ, & non totius huius LITTORIBVS obtenditur.* Ordo ergo est, *Quia nec usquam LITTORIBVS Asiæ obtenditur*: non vero dumtaxat, *Nec usquã Asiæ obtẽditur*, quod verũ minimè esset; *Ripis* quippe Asiæ, quà Nilus fluit, obtenditur Africa.

2 *Quà RIPA est dicti AMNIS: Quà flexũ Paludis, &c. quà Ponto, Proponti di, &c. adiacet, CONTRARIIS LITTORIBVS ASIAE nõ Opposita modo, verum etiam similis est.*

PAG. 18. *Lin. 4. Iunta la fama a este nombre una fabula &c.*]

Diodoro Siculo en el Lib. 4. de su Bibliotheca Historica la refiere tambien; i otra por ventura no menor, si bien oppuesta a la primera. Que antes, dice, los dos Promontorios, *Calpe*, i *Abyla*, distaban mucho entre si, i el mismo Hercules applicando a ambos, en vez de fixina, peñascos, i montañas, vino a ensangostar el Estrecho en tanto grado, que aùn no podia passar por el una ballena. Pero Diodoro añade opportunamente, *Que de ambas cosas puede cada uno creer lo que quisiere.* Mas io imagino, que quiso la docta Antiguedad advertir con esta Fabula, pues ninguna dexò de tener mysteriosa significaciō, las mudanças aùn en los proprios elementos, como que ia sea Tierra, lo que antes habia sido Mar; i ansi tambien se inunde, lo que antes era Tierra firme: attribuiendo lo mismo a la industria humana. Pero mas expressa hace luego memoria Pomponio de estas mudanças.

PAG. 20. *Lin. 20. Mas adentro, i bien lexos de la plaia (si esto merece credito) se ve una cosa mui admirable, &c.*]

Con tantas circunstancias de duda, i de admiracion refiere Mela, el ser aquella Tierra Continente entonces, habiendo sido antes Mar navegable; siendo esto en los siglos passados, i en estos postreros *Lugar Commun* de unos i otros Escriptores. De manera, que por los que huuieren sentido lo contrario, està mucho el recelo de Pomponio. Goropio Becano, Varon de Erudicion exquisita, i Don Mariano Valguarnera, hombre doctissimo, i singular amigo

nue-

nuestro, juzgaron, Que estas partes de el Vniverso, Montes, Valles, Campos, Rios, Mares, consisten i perseveran, como fueron constituidos ia desde el principio de su creacion. Si bien en la verdad este es Paradoxo, o para ostentar el ingenio, o para dar apoio a alguna novedad, o phantasia; pues tantos testimonios de sus Mudanças se acreditan con el examen de los ojos en todas las edades. Pero Question es esta, que prolixamente ha embaraçado a Varones bien eruditos.

PAG. 24. LIN. 7. *Que enviados por los Carthaginenses.*]

Fue el caso: Contendian Cyrenas, i Carthago, sobre los terminos de un campo, que tenian en medio, con guerras largas i sangrientas. Convinieronse ultimamente, en que enviados unos mancebos de cada una de las dos Ciudades, a un mismo tiempo, se huviessen de poner los limites, donde ellos concurriessen. De Carthago salieron dos hermanos, llamados los Philenos; i habiēdo caminado mas trecho, que los Cyrenaicos, dixeron estos, Que habian salido antes los Carthaginenses, i que ansi el concierto era ia ninguno. Despues de estas contiendas segundas, los de Cyrenas inventaron un pacto tan iniquo, que de el se pudieron prometter la nulidad mas segura. Que quedassen los terminos, decian, donde se habian encontrado; con que alli quedassen tambien enterrados vivos los Philenos. i este es el *Otro contrato*, que apunta Pomponio, que despues se hiço. Admittieron luego los dos Carthaginenses, *Porque quisieron mas terminos largos para su Patria, que para su vida*, dice Valerio Maximo. Iuan de Olivares Valenciano, hombre docto, aunque poco util Inter-



prete de Mela, creiò defecto en eſte lugar ſuio, pues ninguno de el ſucceſſo queda capaz, como el le refiere. i eſta es verdad, a que no ſe puede hacer reſiſtencia, ſino es con la conciſion i brevedad, que eſte Auctor obſerva en ſu Eſcripto.

PAG. 26. *Lin.* 16. *La Fuente ierve en la media noche, &c.*]

Muchos Eſcriptores antiguos, a quien refiere Ioachimo Vadiano en eſte lugar, hacen memoria de eſta Fuente; pero olvidòſele el de maior elegancia Latina, Quinto Curcio, que en el Lib. 3. deſcribe la miſma ſucceſsion de ſus alternaciones, aùn con maior prolixidad de palabras.

PAG. 28. *Lin.* 21. *Ni, como los otros mortales, ſueña quando duerme.*]

Eſto, como todo el fragmento de los Atlantes, lo trasladò nueſtro Pomponio de Herodoto en ſu *Melpomene*. Fabuloſo en pero parece, que nunca ſueñen; pero ſi en alguna Nacion huviera de ſer menos admirable, a los Atlantes fuera proprio, a quien ſingulariçò con tantas coſas de admiracion la Naturaleça. ia demos, que todo lo que de el Monte *Atlante* eſcriben los Auctores, de donde eſta Nacion ſe denomina, no ſea fabula. Veaſe en tanto Tertuliano Cap. 49. de el Lib. *De Anima*.

PAG. 29. *Lin.* 16. *Durmiendo en ſus ſepulcros, tienen por reſpueſtas ſus ſueños.*]

Eſta es coſtumbre tomada por los Gentiles de el modo miſmo, con que el Pueblo Hebreo conſultaba al Verdadero DIOS por ſus Prophetas, quando no habia dignadoſe de reſponder por otros medios.

Ob-



Observacion es esta mia, i que se harà bien estraña a los mas Doctos en la primera vista. pero su comprobaciõ, como la de otras muchas novedades, remittimos a las Dissertaciones de la *Divinacion*, que proximas estan ia a la luz publica.

PAG. 30. Lin. 5. *A los Blemmyas les faltan las cabeças, i tienen las caras en los pechos.*]

De estos hace Pomponio memoria en la *Africa*, como despues la hiço Marciano Capella. de donde es sin duda tomò nuestro S. Isidro Sevillano, lo que refiere de la misma forma de gentes en la *Libya*. Plinio dice, haberlos en Asia. Pero para que estrazeñas grandes no se reputen luego por consejas fabulosas, hoi vive, i permanece esta Nacion, que a no ser numerosa, i succesiva en sus generaciones, mas pudiera llamarse portento. El año pues de 1596. Gualthero Ralegh, Baron noble de Inglaterra, descubrio en una navegacion, que hiço a la America, un Reino llamado *Guiana*, entre el Brasil i el Peru, debaxo de la mesma linea Equinoccial, abundantissimo de oro; en donde, entre otras marabillas que contiene, es la Provincia *Iuvai Panoma*, nombrada ansi de los Naturales, cuios habitadores son perfectamente de la forma humana, pero sin cabeça alguna sobre los hombros; i en vez de ella, enteramente tienen en el pecho figurados los rostros: i las mugeres con singularidad cubiertas las espaldas de largos i copiosos cabellos. Su imagen pues, copiada de las que en la historia de aquella misma navegacion se representan, quisimos tuviesse tambien aqui lugar, por monumento bien digno de attenta consideracion.



IMAGEN DE LOS BLEMMYAS.

Pag. 34. Lin. 20. *Dentro de un Lago la Isla Chemnis &c.*]

Herodoto, en otras occasiones, alentado affirmador de atrebimientos mal seguros, quiso aqui acreditarse de scrupuloso; i dice en el Lib. 2. *Que se pasmò, quando oiò deçir, Que esta Isla Nadaba; i llegandola a ver*, añade, *Que ni hallò, que Nadasse, ni que se Moviesse*. No se, si peligra su fè tanto en sus recatos, como en sus atrebimientos. A lomenos quãdo duda, de que pueda nadar Isla alguna de aquel modo, descaecida ha de quedar su opinion en esta parte; pues a tanto numero de las, que acumula Claudio Dausqueio, i cõ tan firmes testimonios, mal podrà ia hacer resistencia la incredulidad mas supersticiosa. El probar esta marabilla de la Naturaleça, con raçones, i con auctoridades, es el assumpto de todo el Libro, que el proprio Dausqueio inscribio de *La Tierra*, *i de el Agua*, que es lo mismo alli que *Tierras fluctuantes*.

Pag. 35. Lin. 1. *Tiene por su asiento casi ochocientos pies*]

Quatro Iugeros dice Pomponio. pero como se haia de entender esta medida, no veo que a alguno haia hecho difficultad, con que no es facil, porque el *Iugero* es medida quadrada. Pero esto quiere disquisicion mas erudita, en la lengua que es propria para estas Disquisiciones, i ansi queda remittido para otro lugar. Advirtiendo solo aqui con ruda Minerva, que dimos al *Iugero*, como quieren algunos 200. pies, con que los quatro hacen 800. como dice la version, siguiendo en esta parte confusamente a Pedro

Iuan

Iuan de Olivares. I parece, que estos se han de entender en cada lado de los quatro de la Pyramide, segun el modo de medir de Plinio: aunque la medida de sus *Iugeros* ha de ser bien estraña, si sus numeros no estan aqui viciados, como en otras partes muchas. 1 Dice pues de esta Pyramide maior, *Que tiene ocho Iugeros de basa* [que es doblado de lo que dice Pomponio] *i que sus quatro lados son iguales, i tiene ochocientos, i ochenta i tres pies cada uno de ellos.* 1 Lib. 36. C. 12.

LIN. *ult. Lloran los muertos, cubriendose con barro los rostros.*]

Ansi es la sentencia de Mela, porque la tomò de su 2 Herodoto, que la exprimio con la voz *Pelos*. De donde se verà, que mal lugar tiene aqui el *Estiercol*. de mas que ni el puede 3 *dar baño*, como Pomponio significa; i por essa caussa tienen mas occasion de amasar el barro los Egypcios con las manos, como despues añade el proprio. De donde se convence la certidumbre de mi 4 emendacion en la Edicion Latina. 2 En la Musa 2. 3 *Obliti.* 4 *Limo*, non *Fimo*.

PAG. 36. *Lin.* 12. *Forçoso es a las hijas alimentar a sus padres.*]

A los que differen tanto de las otras Naciones en las Politicas costumbres, esto no es tan estraño, como a los que parece, quisierõ ser original, que imitassen las mejor gobernadas Republicas. De los Griegos pues refiere lo mismo Nymphodoro en el Lib. 13. de su *Historia Barbarica*. Cuio lugar, por ser de Ilustracion a todo este fragmento de Pomponio, en lo que quenta de los Egypcios; i por no ser de los ia tan repetidos Escriptores, puede ser tambiẽ aqui dignamente leido. Suena pues en nuestro Castella-

no: *Los Egypcios convienen con los Griegos en el cuidado, i en la obligacion de alimentar a los hombres ancianos; pero en las demas costumbres suias son mui diversos. Porque en Grecia los hombres acuden a las audiencias, i a los negocios; i las mugeres en sus casas labran, i hacen telas: i en Egypto las mugeres son, las que fuera se occupan, i negocian; i los hombres en casa hilan, i texen. El Rei Sesostre se valio de este gobierno, para affeminar ansi los animos varoniles, i tenerlos reducidos a su imperio: imaginando que lo conseguiria, si trocaba de este modo sus exercicios; i que ellos quedarian mas sugetos a su obediencia, desarmados no solo los cuerpos, sino tambien los coraçones. Quiso pues de la misma suerte, que los hombres criassen largos cabellos, i que las mugeres se los cortassen. Que ellos truxessen las cargas sobre la cabeça, i ellas sobre los hombros. Que ellas anduviessen mas aliviadas de vestidos, i ellos mas envueltos. I finalmente que los hombres orinassen baxados, i en pie las mugeres.* Pero no fue solo Sesostres, al que vino astucia igual al pensamiento, en el recelo de los suios.

PAG. 37. LIN. 14. *Trescientos i treinta Reies antes de Amasis.*]

El mismo Amasis tambien Rei de Egypto, i famoso de manera, que sirvio de Epocha despues en el computo de los tiempos. Florecio por los años 3470. de la creacion de el Orbe, igual en edad, i en correspondencias, con Creso, i Solon.

LIN. 22. *Veinte mil ciudades tenian pobladas, quando Amasis reinaba.*]

Por ventura numerabã, como años, ciudades, pues de trece mil años, dice Pomponio, que referian sucessiones. Plinio de aqui lo tomò: Pero que diremos a Theocrito, que en el Idyllio 17. celebrando

gran-

grandeças de Ptolemeo Philadelpho, Rei tambien de Egypto, casi trescientos años despues de Amasis, 33339. son las ciudades, que hace sugetas a su imperio? Creo, que aqui Strabon, como en otros lugares, parecidos a este, de la Historia de su Geographia, embaraçado con excessos semejantes, previno la respuesta en el Lib. 3. Dice pues, *Que este es un genero de mentir, mui familiar a los Principes, i a sus Choronistas, para hacer mas ilustres sus Historias.*

PAG. 39. *Lin.* 11. *Desde esta boca de la ciudad Pelusio, &c.*]

Despues de haber advertido, lo que habla Pomponio de las ARABIAS en differentes lugares, juzgo, que de dos no mas hace memoria, de la *Petrea*, i de la *Feliz*. Claramente se conosce de este Capitulo, ia se attienda cuidadosamēte, a lo que en èl el Auctor nos enseña. Sus terminos de aqui son manifiestos, aiudandose su descripcion de lo que previno arriba, en la que hiço *Summaria* de la Asia propria. De ambos lugares pues sabemos, Que por el Septentriō tiene la ARABIA en commun a Nuestro Mar, a quiē hace frente, si bien con estrecha distancia; i que al Oriente confina con la Syria, i se estiende hasta el Mar Bermejo; a donde tambien alcança su limite Meridional, como su Occidētal viene a ser Egypto. En todo este espacio pues señala la primera a la *Arabia Feliz*, que es la que avecina con el Mar Bermejo; i sus señas ansi mismo lo manifiestan, alabandola de suelo fertil, alegre, i apacible, i de abundar juntamente de olorosos aromas. Luego refiere sola otra *Arabia*, q̄ diciendo, Que empieça desde la boca Pelusiaca de el Nilo, q̄ es en la costa de el Mar Mediterraneo, las señas, que añade de ella, para que la

conozcamos, son, Que alli es *llana*, pero no obstante esso, tambien *steril*. Señales proprias de la *Arabia Petrea*. Ella hace costa a Nuestro Mar, i Ella es llana, i de suelo tambien inculto por inutil. Llamase *Petrea* de la ilustre ciudad *Petra*, que es la principal de los Nabateos, i con un insigne lugar de Strabon en el Lib. 16. se convence todo: *La Metropolis*, dice, *de los Nabateos es la ciudad, que tiene por nombre Petra. Esta iace en campos bien llanos, i iguales, si bien se cercan en torno de altos peñascos, i derechos, que contienen dentro copiosas fuētes, ansi para los fructos de las huertas, como para beber mui opportunas. La tierra empero, que confina con sus murallas, por la maior parte es inutil, i desierta, principalmente la que mira hacia la Provincia de Iudea.* Es pues por la vecindad ansi a trechos steril. Otra vez volvemos a hablar de la Arabia en el Lib. 3.

Pag. 41. Lin. 6. *Ansi llaman los Persas el lugar, donde se guarda el thesoro.*]

De quien los Hebreos tambien lo tomaron, como consta de varios lugares en los Libros Sagrados. En el de *Esther* Cap. 3. 9. i, 4. 7. En el de *Ezechiel* Cap. 27. 24. donde el original conserva la voz Persica Hebraizada. Tambien se halla, que por el mismo *Thesoro* la usaban los Persas. Curcio en el Lib. 3. dice: [1] *La moneda Real (Gaza la llaman los Persas &c.)* de donde para mi queda mui incierto, qual fuesse la propria i legitima significacion, i qual la usurpada. *Gazophylacio* por lo menos a Griegos, i Latinos Escriptores, el *Arca* es, i *Casa de el Thesoro*; que por la segunda significacion parece estar: i por la primera la denominacion, que aqui refiere Pomponio de la ciudad *Gaza*.

[1] *Pecunia Regia.*

Lin.

LIN.12. *Està Ioppe, fundada (como es la fama) antes de el diluvio.*]

En donde hai la memoria de esta fama? i de donde tomò Mela esta memoria? No es facil de averiguar, aunque no fuera mui difficil de creer origen tan antiguo, sino huviera otras contradiciones, pues ciudades sin numero fueron antes en el Orbe de la Tierra. Plinio dice lo mismo, pero tomòlo de Pomponio, como el mismo lo insinua en el *Summario* de el Lib. 5. Disquisicion es mia esta en otro lugar, dõde por ventura se logre mejor este genero de Erudicion exquisita. pues à la Ilustracion de la Historia de antes de el diluvio, envuelta aùn en los nublados de aquella inundacion universal, se mueve mi animo con propension estudiosa. Digna es en tanto de ser leida la Descripcion, que hace Hegesippo en el Cap. 20. de el Lib. 3. de esta Ciudad, i de la aspereça de su puerto, con que no levemente se aiudò el credito, como dice el mismo Historiador, de la Fabula de Andromeda, que tambien aqui refiere nuestro Mela.

PAG. 43. *Lin.* 6. *Theu-prosopon.*]

En todas las primeras Impressiones se leia *Euprosopon*, que es *Buena vista*. Despues el Pinciano enmendo *Theu-prosopon*, q̃ es *Frente de Dios*, por Ptolemeo, i Strabon. Pero lo que mas se debe enmendar es Ortelio, que a este Promontorio hace *Ciudad* en Ptolemeo; siendo en èl, como en Mela, tambien *Promontorio*.

PAG. 44. *Lin.* 4. *I luego tras el* Myriandros, i Cilicia.]

Segun nuestra interpretacion, pone Pomponio aqui a *Myriandros*, cuidad que parta terminos entre la Syria Antiochia, i Cilicia; i al monte *Amano* dentro de Syria. De otra manera concibe esta Geographia Ptolemeo; pero Ortelio no se que *Pueblos Myriandros* aqui en Pomponio, engañado con los *Cilices* siguientes, q̃ se leian en muchas Ediciones; creiendo ansi, que eran *Pueblos los Cilices*, i *los Myriandros*. Io emmendè en su lugar CILICIA, que es la Provincia, que immediatamente empieça a descrebir.

PAG. 45. *Lin.* 23. *Hai una* Gruta *llamada* Corycia.] 7f/lis 115 747 y 30 - 278-287

Otra hai en la Provincia Phocide, llamada ansi tambien *Gruta Corycia*; i ambas de una misma manera, *Cueva*, o *Gruta de las Nymphas*, que de este modo entiendo io a Strabon en el Lib. 9. hablando de la *Phocide*. A qual de las dos aluda Cebete el Thebano en lo ultimo de su Tabla Moral, i Alegorica, està en duda para mi; i mas quando se advierte la forma proverbial, con que alli usa de la *Gruta Corycia*, por lugar guardado, i seguro: porque las raçones, que dan los Interpretes de el Cebete, i Salmasio en el Prologo a la version Arabiga, a ambas Grutas pueden ser communes. pero ninguna de ellas a mi me satisface, i menos la confusion, que hace de este Proverbio, i de otro de Zenobio Cent. 4. 75. Andres Scotho. pues antes es contraria su sentencia a la de el Thebano, como que no haia de ser lugar seguro la Cueva Corycia; repugnando esto totalmente al sentido de Cebete. cuio Adagio en otro algun antiguo Escriptor io no le hallo repetido, ni mencionado de los Adagiographos modernos. Añade Mela, despues de su elegante Descripcion,

Que

Que se tiene por cierto, que mui dignamente la habitan deidades. De donde, como referimos hahora de Strabon, tuvo origen, el llamarse *Gruta de las Nymphas*.

PAG. 51. *Lin.* 12. *Llamase tambien mas adelante;* Las Puertas Caspias.]

Caspiæ Pylæ, dice el Original, guardando la voz Griega; pero Plinio volvio *Portæ Caspiæ*. ansi despues en Pomponio, *Armeniæ Pylæ*, las *Puertas de Armenia*. i en ambos lugares es, donde el monte se hiende, i se abre para el commercio de aquellas Gentes, i Ciudades vecinas, que de otra manera quedara impedido. Ansi es con grande paridad semejante *la Puerta* que llaman *de Arenas*, por donde quiso abrir camino la Naturaleça en una montaña, que se oppone al paso de Castilla para el Reino de Granada, que de otra suerte sin duda quedara inaccessible su communicacion.

PAG. 54. *Lin.* 17. Ionia *se forma como Seno.*]

Sinuat Ionia, tiene el Original; i io lo exprimi, como creo, que lo concibio Pomponio. Despues vuelve a decir: *Deinde, rursus inflexa*, que de lo antecedente debe interpretarse, i ansi volvimos: *Mas adelãte segũda vez Ionia corva, i Sinuada.* I mas abaxo añade: [1] *Con que fenece este Seno,* donde no hai otro, de que pueda hablar. I la misma verdad convence la certidumbre de mi exposicion. Ansi Strabon en el principio de el Lib. 14. la describe, que parece, no quiso dexar en duda mi credito; i significandola tambiẽ, para mas claridad, con la comparacion de *Peninsula*. es pues lugar en su Original mui opportuno. Vsurpa en efecto Pomponio aqui la significacion de el *Seno*, i transfiere su forma de el Mar a la Tierra.

1 *Quo Sinus clauditur.*

ra:i lo que mas es, siempre que señala algun lugar, o cosa maritima, que contiene Ionia en su orilla, dice, [1] *Que la ciñe*, i *que la abraça*: Phrase que es familiar a Pomponio, quando habla de las cosas, que los Senos de el Mar contienen en su costa, como de el exemplo de muchos lugares hacemos manifiesto en la Edicion Latina.

[1] *Cingit Oraculum, Cingit urbem.*

PAG. 56. LIN. 8. *I dilatando despues, desde uno como cuello angosto, el districto siguiente.*]

Entiende aqui aquella parte estrecha, con que la Peninsula se asse, i junta a la Tierra firme: i llamala Pomponio en su Original, *angustas cervices*. i ansi despues en el Cap. 19. dice de la propria suerte: *Sedet in Cervice Peninsulæ*. i volvimos, *Està sentada en el Cuello de una Peninsula*. i hahora, como para declararse mas, añade: *Inde latiùs abit in Peninsulæ faciem. De alli* [Esto es, desde el Cuello angosto] *la misma Ionia se entra al Mar espaciosamẽte a manera de Peninsula*. No es empero esta de la que habla Strabon, i de quien en la Nota antecedente hicimos memoria. El que no observare pues los terminos familiares de Pomponio, para la expresion de sus Descripciones, mal percebira lo retirado tal vez de sus conceptos. Quan infelizmente lo haian esto conseguido sus expositores, lo conoceran aquellos Estudiosos, que despues de haber consultadolos a todos cuidadosamente, se hallaren remotissimos, i confusos en la sentencia de Escriptor tan conciso, i mysterioso.

LIN. 12. *I en lo estrecho de ella, de esta parte està* Teos, *i de aquella* Clazomene.

La Tabla Geographica de Ptolemeo 1. de la Asia, ayuda algo a la inteligẽcia de toda esta descripciõ, aun-

aunque differe en muchas cosas de la Geographia de Pomponio. Alli se ve pues como se forma esta Peninsula de Ionia: i como succederia lo que despues refiere Mela, de el juntarse por las espaldas las dos ciudades *Teos*, i *Clazomene*; i mirar con las frentes a dos Mares diversos. Pero hase de entender esto de otras dos ciudades, que Ptolemeo pone en el cuello angosto de la Peninsula, que son *Smyrna*, i *Lebedo*; porque a *Teos*, i *Clazomene* las coloca mas a dentro.

PAG. 58. *Lin.* 19. *En la parte mas interior de su circuito.*]

Gremio interiore. Los Senos por la maior parte se forman por la entrada, que hace el Mar en la Tierra entre dos Promontorios. Aqui hace memoria de uno de los dos de este Seno, que describe; i en el dice que està la ciudad *Canna*. Al circuito pues, i arco corvo, que el proprio Seno figura, llama aqui *Gremio interior*; i le divide en dos *Lados*; i al primero, dice, se llega el *Campo Thebe*; i al otro, la ciudad *Antandro*. De otros lugares de Pomponio se cōvence esta observacion mia.

PAG. 59. *Lin.* 19. *Este monte ostenta i descubre al Sol al amanecer, de differente manera &c.*]

Diodoro Siculo lo quenta ansi bien expressamente en el Lib. 17. i Lucrecio lo canta en el 5. I las cosas, que mas fabulosas parece referir Pomponio Mela, tienen confirmacion mui segura en la Historia antigua de los Romanos, i de los Griegos. pero no nos detenemos en essa cōprobacion, por ser fatiga facil de vēcer, a qualquiera mui medianamente versado en la leccion de los buenos Auctores. A las desespe-

radas tal vez, i desiertas difficultades, por la maior parte se dirige esta breve attencion nuestra: si bien por ventura los maiores hombres las juzgaron de otra manera, pues tan poco cuidaron de dexarnos su Ilustracion, quando se detuvieron estudiosamēte en cosas mui vulgares. I esta q̄ al parecer se juzgarà bien estraña, despues de la fè de los que la acreditan, tiene raçon bien commun en la naturaleça de las impressiones de el aire: pues de la disposicion en èl de los vapores nocturnos proviene su caussa. Quanto estos o son mas espessos, o mas raros; i las exalaciones son mas o menos calientes i secas, i se offuscan con mas partes de humedad, ansi pueden con los raios de el Sol, que se avecinan, iluminarse, i encenderse de modos diversos. Pero en aquella succession de llamas de differētes figuras, siempre tan uniformes, que todos refieren figurarse, a los que las advierten desde aquel monte, es en donde podrian peligrar mas estas raçones naturales. Lisonja me hiço Lucrecio, quando en el vi, que este escrupulo mio habia igualmente inquietadole; i que con otras muchas paridades en la Naturaleça procurò, sosegar el animo de los que no son faciles de satisfacer. Io en pero estoi bien persuadido, que desde otros lugares mui eminentes, si se observàran las horas ultimas de la noche, que preceden al crepusculo de la mañana, se percibieran effectos, i appariciones semejantes. pues fuerça es, que en muchas partes haia las proprias caussas; principalmente en el verano, quando menos offuscado el aire puede admittir mejor aquellas iluminaciones; como Diodoro lo affirma secceder ansi, aùn en el Ida mismo, con mas singularidad por los Caniculares.

Pag.

PAG. 60. LIN. 20. *Desde ellas se va contraiendo el Mar, &c.*]

Empieça desde aqui a descrebir el *Estrecho de el Hellesponto*, i alude claramente al modo, con que en el Cap. 1. describio el primer Estrecho de el Mar Nuestro, que se llama el *Estrecho de Hercules*. i ansi añade hahora, *Que abre la Tierra otra vez*, porq̃ habia dicho allà en el principio: *Abre las tierras entrandose por ellas*. Con que hahora viene a ser *Otra vez*, quãdo tãbien las abre. I es digna de advertencia la expressiõ viva de este Auctor en las cosas, que representa. Dice hahora pues, Que en aquella estrecheça, con q̃ el Mar passa por el Hellesponto, no baña las tierras, sino las divide, i las hiende. con que se significa raramente ansi la forma de aquel transito.

PAG. 63. LIN. 18. *Desde alli los extremos de aquellas tierras vuelven a estar oppuestos: &c.*]

Este es de los lugares difficiles en Pomponio, si se quiere ajustar con su sentencia su locuciõ. Describe pues desde aqui el tercero Estrecho de Nuestro Mar, llamado *Bosporo Thracio*, i ansi, para su inteligẽcia, se han de volver a la memoria las palabras, con q̃ refirio los antecedentes. Lo primero dice, *priores terræ*, las que pueden tambiẽ decirse *Vltimas*, si se imagina el principio de la Asia desde su parte mas Oriental. Por essa caussa lo volvimos con voz, que lo comprehende de ambas maneras: esto es, *Los Extremos de aquellas tierras*. Luego añade, *iterum*, i [1] *obiacent*: porque en esta, que es otra angostura, i otro Estrecho, tiene el Mar *Otra vez oppuestas las plaias, que enquentra*, quando las hiende, i las divide passando, como dixo, que succedia en el Hellesponto.

[1] Subdit: *Exturique in Pontũ Pelagi Canalis angustior*. & interpretatio est præcedentis: *Priores terræ iterum obiacent*. Et utroque significatur Propontidis in Pontũ cõ ansitus.

que a las plaias, que estan en la parte, donde el Mar se ensancha, i diffunde, no las hiende sin duda, sino las baña; i ansi alli no parece, que le estan oppuestas, i haciendole contradicion. Mejor se percibe esto con el cotejo de los lugares, que es, en todos los Escriptores, la interpretacion mas segura.

PAG. 64. Lin. 3. *Desde aqui ia el Ponto se ensancha dilatadamente, &c.*] folio 68 L 11. 90 115-287

Quando llegò a este lugar nuestro Fernan Nuñez el Pinciano, confessò con encarecimientos no communes sus tinieblas, i quanto habia trabajado a los mas doctos. conocio estar errado, enmendòle dos i tres vezes, pero en vano. Io de mi me prometto menos, i mas sin Manuscripto antiguo, que dirija en esta obscuridad. Pero con sola una pequeña variedad en la interpunccion, siguiendo la escriptura de la Edicion Plantiniana, que, por la maior parte, la mas enmendada es de Pomponio Mela, juzgo, que se induce mas que tolerable sentencia, i confirmada mucho con la verdad de el mesmo sitio. Aiudase pues este lugar en gran manera de otro, que tambien contiene descripcion de el proprio Ponto Euxino, en el Cap. 21. de este Libro. i porque alli, cotejandole con este, attendemos opportunamente a su interpretacion, remittiendola para entonces, aqui la passamos en silencio.

PAG. 65. Lin. 1. *Iunto a ella està la Cueva Acherusia.*]

Entradas al Infierno, *la Acherusia, Tenaro, Averno, Pegusa, Palicino.*

Tambien pudo aiudar esto a la opinion referida de Hercules, pues el fue, el que imaginaron, que habia sacado el Cerbero. i de el Infierno, se ha de entender, como se significò en la version, no de la Cueva.

folio 45-47-115-90-272

Por-

Porque transito fue solo, el que hiço por ella, como lo dice Ovidio en el 7. de sus Transformaciones. De otro semejante hace memoria el mismo Pomponio en el Peloponneso. es el que llamaron *Tenaro*, de el Promontorio de este nombre, donde estaba la Cueva; que igual era al *Averno* de Italia. Memorables son tambien otros dos transitos Infernales en los Escriptores antiguos, el uno llamado *Pegusa*, por donde Pluton salio para robar a Proserpina; i el otro el *Palicino*, por donde volvio a entrar con ella; ambos en Sicilia, i repetidamẽte celebrados en prosas, i numeros.

LIN. 20. *De los Paphlagones.*]

Mucho podrà Ilustrar toda esta costa de la Asia, que describe Pomponio, la navegacion, que por la misma hicieron los Argonautas, con su caudillo Iason; cantada primero de Apolonio Rhodio en la Lengua Griega, i despues en la Latina por Valerio Flacco. En otro lugar hacemos su cotejo, no sin observacion particular, i digna de algun precio en esta Litteratura, que tan violentada parece estar en los Idiomas vulgares.

PAG. 67. *Lin.* 27. *Quando los hallan culpados en algo &c.*]

El Pinciano fue el primero, que advirtio la verdad de este castigo, por referirle Mela (por ventura siguiendo a algun otro Auctor) mal informado. Desde el dia pues, que su Rei injustamenre procedia en algo de su gobierno, hasta que moria de hambre, le impedian que comiesse. Nicolao lo affirma ansi en el Escripto *De Moribus Gentium*, que refiere Stobeo. Apolonio Rhodio lo dixo en su *Argonautica*, i su

Scholiaste lo confirma de Ephoro, i Nymphodoro. No era pues supplicio de solo aquel dia, como entendio Pomponio.

PAG. 68. Lin. 11. *Desde aqui corre el Espacio, en donde se acaba el Trecho, que vino desde el Thracio Bosporo. i desde aquel Espacio mismo, revolviendose corva aquella costa, hasta el Seno de la plaia contraria, se forma en el proprio espacio el spolon, o punta mas angosta de el Ponto.*]

Este es tenebrosissimo lugar en Pomponio. porque fuera de descrebir en èl con palabras aquello, que los ojos habian mas propriamente de advertir al entendimiento, i son las palabras, con que lo describe, ambiguas, i breves; i demas se puede tambiẽ dudar de su legitimacion, sin que haia para ellas en Interprete alguno hasta hoi el mas minimo auxilio. Mucho habemos procurado aiudar en la versiõ a esta tan confusa, i concisa clausula, con otras vozes nuestras, que parece estan comprehendidas en las proprias de el Auctor; pero bien creo, que aùn no bastan. veamos pues, si con este segundo socorro queda mas perceptible.

[1] Inde, is Locus est, ubi finem ductus à Bosporo Tractus accipit; atque inde se in sinũ adversi littoris flexu attollẽs, angustissimũ Põti facit Angulũ.

El Ponto Euxino, desde el Estrecho de el Bosporo Thracio, se dilata i estiende espaciosissimamente en la Asia. Este trecho pues corre, si bien con muchas quebraduras, hasta que hace una como frente, aunque corva i en arco, a la propria Asia. Dice pues Pomponio, Que en donde se acaba aquel trecho, que viene desde el Bosporo, empieça a correr aquel otro espacio, que corvado habemos dicho, que hace frente a la Asia. En aquel Angulo pues (que ansi le

se llama Mela) que es fin de el trecho, que viene de el Bosporo, i principio de el espacio, que corre como frente a la Asia, dice, que se forma un Angulo, spolon, o punta, i que esta es la mas angosta de el Ponto: porque al otro lado de el mismo arco, o frēte, forma otro spolon, que no es tan angosto, i de ambos hiço ia memoria en el Cap. 19. en otro lugar no menos difficultoso, cuia exposicion remittimos a la comparacion con este. Dice pues alli: * *Desde aqui* [que es el Bosporo Thracio] *ia el Ponto se ensancha dilatadamente a uno i a otro lado* [Esto es todo lo que corre dentro de la Asia, desde el Bosporo Thracio hasta el Bosporo Cimmerio] *por largo i no torcido trecho estendido* [Este es el trecho, que viene hasta el arco, que hace frente a la misma Asia] *pero despues en lo restante sinuoso i corvado.* [I esto es el mismo Arco, que decimos que hace frente] *mas por donde va al contrario, no tanto* [La parte entiende de el Ponto, que entra en Europa, que es mucho menor, que la que entra en la Asia. Lugar este, que nadie le ha entendido imaginando hasta hahora no se que vuelta de este Euxino al Medio dia, que debia de fingirse soñando] *por donde a mano derecha i siniestra se aparta* [Es lo mismo, que señalò hahora, diciendo: *A uno i a otro lado*, i advertimos, que era, lo que entraba en la Asia.] [1] *va con unas pequeñas entradas i quebraduras* [A otras maiores, que hace Nuestro Mar en la Provincia de Ionia, llamò Mela en el principio de el Cap. 17. *Ambages*, i volvimos, *Rodeos*, *i revueltas*] [2] *hasta que forma de ambas partes unos spolones angostos*. De el uno de estos pues habla hahora en el lugar, q̃ Ilustramos de el Cap. 21. i dice, que es el *mas angosto*. Las Tablas Geographicas de Ptolemeo primera, i tercera, de la Asia daràn alguna luz a estas

* Pag. 64.

1 *Mollibus fastigijs.*

2 *Donec angustos utrinque Angulos faciat.*

descripciones, aunque en la colocacion de los lugares es no poco diverso. En este Angulo pues, o Spolon, situa Pomponio a *Colchos*; i Ptolemeo a *Trapezo*: pero para el concepto de la delineacion esto importa poco.

PAG. 70. *Lin. 6. La Laguna pues, derramandose por dos madres, en aquel Lago, i en el Mar, forma una Isla, llamada* Corocondama.]

Ansi volvimos este lugar, i le enmendamos, ni claro, ni verdadero, en su Original. Quanto repugne mi ingenio a las enmendaciones, notorio es de mis Escriptos. Siempre procuro conservar la leccion, que los Varones Doctos recibieron por mejor, o por legitima. en cuia interpretacion es, dõde querria manifestar, si alcança algo mi corta sufficiencia. I siendo tanto en esta parte mi scrupulo, con grande aliẽto he recebido, en el contexto de algunos Escriptores, enmendaciones mias, i algunas vezes de otros. Pero esto es donde la verdad se representa tan persuadida, que no dexa que recelar al mas delicado. Leese hoi en Mela, que la que se forma alli, llamada *Corocondama*, no es *Isla*, sino *Peninsula*. I dexo 10 a Strabon, que algo despues de el principio de el Lib. 11. es Interprete expresso aqui de Pomponio, o su Paraphraste: I que nombrando esta *Isla*, no solo la compone de las dos Corrientes de la Meotis, como Mela; sino de la misma *Laguna*, de el *Lago* tambien, i a demàs de el rio, llamado *Anticeira*: i solo de las palabras de nuestro Geographo, pregunto, Como, si los dos braços, que se derraman de la Laguna, rodean aquel districto, hasta que ambos entran, el uno en el Mar (que a mi juicio se ha de entender de el Estrecho proprio Cimmerio) i el otro en el Lago; i de-

de la tierra, que queda en medio de los dos, es de la que habla, habrà lugar de que no sea *Isla*, i de que no haia ansi nombradola el Auctor?

Lin. 8. *En ella hai quatro ciudades*, Hermonassa, Cepas, Phanagoria, *i* Cimmerio, *que viene a estar en la misma boca.*]

Verdaderamente lo que refiere aqui Pomponio, puede ser de gran controversia en la Geographia antigua. Porque aunque un Scholiaste suio antiguo, aùn no impresso, lo que dice aqui el Auctor: *I en la misma boca la Cimmerio*, lo declare, *I en el mismo Estrecho*, entendiendo el *Cimmerio*; i Plinio lo haia entendido claramente de essa manera, siguiendo, como se puede imaginar, a Pomponio, en el Cap. 6. de el Lib. 6. cuias palabras son: *Al principio de la entrada de el Bosporo* [Cimmerio] *està HERMONOSSA* [Hase de enmendar *Hermonassa*, por Mela, i por Strabon, que de esse modo la nombra tambien, i es mucho no se haia advertido esta variedad] *Mas adelante CEPOS Milesia, despues Stratoclia, i PHANAGORIA, i casi desierta Apaturos; i al fin de la misma entrada, CIMMERIO, que se llamaba, Cerberion, antes*: Pero cõsiderado attentamente Strabon en el lugar mismo, arriba señalado, de el Lib. 11. resulta una grãde difficultad cerca de esta Ciudad *Cimmerio*. Nombrando pues El mismo las ciudades vecinas al Cimmerio Bosporo, que lo son tambien de la Isla Corocõdania; de quien alli hace memoria, señala las tres de Põponio, *Phanagoria, Cepos*, i *Hermonassa*, i dexa a *Cimmerio*. pero poco antes hablando de el Bosporo mismo, i describiendo sus poblaciones vecinas, dice: *La Ciudad CIMMERIO antes estaba situada en una Peninsula, i cerraba el Isthmo* [que es aquella estrechura

de tierra; con que la Peninsula se junta con la Tierra firme] *con un fosso, i con un baluarte*. De donde se conosce, que a la entrada de la Peninsula estaba colocada esta Ciudad, que es lo que Pomponio dixo: *I en la misma boca*. cuios dos sitios, siendo tan differentes, conviene a saber, El uno la Isla, formada de aquellos Canales de la Meotis, en donde estaban las tres ciudades, *Phanagoria, Cepos*, i *Hermonassa*; I el otro una Peninsula, en cuia boca estuvo la ciudad *Cimmerio*; parece manifiestamente haberlos confundido nuestro Auctor, haciendo de ambos uno solo, a quien llamasse *Peninsula*, no pudiẽdolo ser; i colocando en sola ella las quatro Ciudades, que estaban divididas. Siendo esto occasion, que los Geographos, que despues le siguieron, errassen tambien en sus descripciones.

LIN. 10. *A los q̃ por aqui entran; aquel Lago, &c.*] Ioachin Vadiano, Interprete de Mela el mas copioso, i en su edad hombre de Erudicion cuidadosa, dice, Que desde aqui empieça el Auctor a describir la laguna Meotis. Es error bien notable. Descripcion era, que la señalàra con palabras, que la dexàran conoscida; i no con el nombre de *Lago*, quãdo se podia equivocar cõ otro. I lo q̃ mas es, las señas, q̃ de el refiere, de ninguna manera cõvienẽ a la Laguna. Quien vio en Tabla, o leiò en Libro antiguo, Que la [1] Meotis fuesse semejante al Euxino? Sin duda pues el Lago, q̃ describe, es el q̃ tiene presente, de quien aùn dura hablando, i cuias señas convienen mejor, con las que de el mismo dan otros Escriptores. *Larga, i diffusamente* le pinta *estendido*, refiriendo lo proprio de su grandeça Strabon, quãdo de el habla. Para lo restãte de su figura, biẽ se percibe la idea de nuestras palabras Castellanas.

1 Propè Ponto similis, dice.

PAG. 71. *Lin. 22. i los que sugetos a las mugeres tienen los Reinos de las Amazonas.*]

Bien

Biẽ se conforma cõ lo q̃ dixo arriba en el fin de el C. 2. de este Libro, Que a las riberas de el *Tanais* se situa bã los *Sauromatas*; i las q̃ hahora va refiriẽdo Naciones son *Sauromatidas*, q̃ habitã aquellas riberas. [1] Plinio llama a estos proprios *Sauromatas Gynecocratumenos*, como Põponio, esto es, *sugetos a las mugeres*. I el añadir, *Que estos tẽgã los Reinos de las Amazonas*, cõviene mucho cõ lo q̃ de ellas quẽta [2] Herodoto, de dõde lo tomò Mela. a cuia Melpomene remittimos al Estudioso, para q̃ prevenido de alli cõ su Historia, conozca, quã opportuna es una nr̃a observaciõ en el mesmo Plinio. de haber, digo, casi sin reficciõ exprimido este lugar de nr̃o Geographo, porq̃ en los mejores Manuscriptos de Plinio en lugar de *Cõnubia, Matrimonios*, se lee *Regna, Reinos*: siẽdo ansi q̃ de los Matrimonios de los Sauromatas cõ las Amazonas procedierõ sus Reinos, como Herodoto en el proprio lugar nos lo enseña. De dõde para mi proviene una grãde cõfirmaciõ de mi sentẽcia antigua, cõtra las relaciones de Clitarcho Atheniense, i discursos de Bardesanes Babylonio; juzgando io por fabuloso la maior parte de lo q̃ de sus Republicas, Procedimiẽtos, i Victorias nos asseguraro, sin el cõmercio, ni aiuda de los hõbres. I quãdo por inquietar este error, envegecido en las antiguas Historias, se indignare algũ Varõ Docto cõtra mi ingenio, recelãdo de èl, q̃ turbe i alborote, quãto en los Monumẽtos de las ancianas memorias ha permanecido seguro, i cõstãte, escuche a Strabõ hahora, q̃ 1600. años antes, parece, attendio a volver por mi credito. Que se referiã, dice, de las Amazonas cosas tales, q̃ excediã a la maior credulidad. i despues q̃ huvo contado algunas de sus expediciones, i de sus vẽcimiẽtos, añade, [3] *Que el persuadir aquello era lo mismo, q̃ si alguno dixera, ser los hõbres en aquella edad, mugeres, i las mugeres hõbres: Pero q̃ se aumẽtaba lo admirable de ellas, porq̃ mas facilmente se da fè a las cosas antiguas, q̃ a las que son modernas.* Bien pues antes q̃ io huvo, quien inquietasse su opiniõ antigua.

[1] Lib. 6. Cap. 7. *Primò Sauromata Gynecocratumeni: unde Amazonum cõnubia.*

[2] Musa 4.

[3] Lib. 11.

ILVSTRACIONES AL LIBRO SEGVNDO.

PAG.89.Lin.21. *Alli se atrabiesa luego un Espacio de tierra, que corriendo como al sesgo hasta la costa de el Cimmerio Bosporo, queda contenido entre la Meotis, i el Ponto Euxino.*]

Es enteramente esta Region parecida, a la que al lado de la Asia le corresponde en el proprio lugar, i a quien describe el Auctor con bien iguales palabras, en el Capitulo ultimo de el Lib.1. De la voz *Obliqua*, que tiene el Original en ambos Lugares, differenciamos la version para que se aiudassen ansi mejor ambos a su inteligencia, suppuesto que tan hermanos son, i tan de una figura. Las palabras de el o-
1 Pag.70. tro son estas: [1] *Luego se atrabiesa, si bien no derecha, una Region, que ensanchandose algun tanto hacia un Lago, corre entre el Ponto i la Laguna,* [Meotis] *hasta la costa de el Bosporo Cimmerio.* Esta semejança, continuada tan conforme, es pues la occasion, porque con opportuna providencia dixo el mismo Pomponio mui al principio, hablando de estas costas de Europa tan
2 Pag 11. correspondidas, [2] *Que no solo son oppuestas a las de la Asia, sino ansi mismo parecidas i semejantes.* La Tabla de Ptolemeo 8. de Europa, i la 2. de la Asia, representan no mal esta observacion de Mela. De la parte pues de la Europa, de quien hahora habla, se forma la *Chersoneso* [o Peninsula] *Taurica*; i de la de la Asia, la Isla, o Peninsula *Corocondama*, en la figura mui parecidas ambas.

PAG. 90. *Lin.* 14. *Por la* Gruta, *que llaman* de las Nymphas.] *folios 45-47-115-272-278*

De otras dos *Grutas de las Nymphas*, ambas llamadas *Corycias*, hicimos memoria arriba, De Strabon. De esta tercera la hace Pomponio, que otros Auctores olvidan. Sin duda, considerado biẽ lo que aqui nuestro Geographo refiere, me persuado, que creieron en la Antiguedad, que habia frequentado Diana aquel districto, caçando en sus selvas con sus Nymphas, de la suerte propria, que refieren, haber hecho lo mismo en Boetia: donde tambien tuvo Gruta semejante para retirarse en las siestas, [1] como de el succesFo de Acteon quisieron se conosciesse. No se induce pues otra cosa de la Ciudad *Cherroneso*, edificada en esta Taurica Peninsula por Diana; i ansimismo de el Promontorio *Parthenio*, o *Virgineo*; i de la *Gruta*, de quien hahora habla, que despues quedò sagrada a aquellas Nymphas Caçadoras. Mucho enpero iluminarà su mente al Estudioso, para hacer concepto mejor de toda la Descripcion, que aqui Pomponio prosigue, el consultar nuestros Summarios Geographicos, que en el fin de este Libro 2. tienen lugar proprio.

[1] Ovidius Li. 3. Metam.

PAG. 94. *Lin.* 12. *Vestidos el cuerpo todo de pieles.*]

Despues de haber considerado las [2] palabras originales de este lugar, vine en conocimiento de la forma de vestidura, que con ellas significa Pomponio. Encamina a ella la noticia, que se tiene, de lo que llamaban *Braccas* los Antiguos; que ansi como el nombre, hoi tambien, en las que se dicen *Bragas*, se cõserva la figura. Vestido era justo para los mus-

[2] *Totum braccati corpus.*

los desde la cintura hasta las rodillas, de donde hoi tãbien se llaman *justillos*. Estos pues, que mas largos llegassen hasta los tobillos, muestra Pomponio, que era el habito de aquellos *Sarmatas* para su abrigo; de que hoi los *Turcos*, que con ellos, quieren muchos, sean unos mesmos, tienen uso mui frequente. Ansi son los q̃ hoi se dicen *Calçones Marineros*, si bien mucho mas anchos, i põposos. Pero que aquellos de los Sarmatas tambien lo fuessen, congeturaba io de este modo. Vuelve Mela a hablar en el Cap. 4. de el Lib. 3. de la *Sarmatia*, i dice,
1 *Que es una Nacion mui parecida en el trage a los Parthos*. i Tacito en el Libro *De las Costumbres de los Alemanes* Cap. 17. despues que ha mostrado, que su Vestido es mui grosero, i corto, pues solo les cubre parte de los hõbros, i de las espaldas, i algo de el pecho hasta la cintura, en lo demas desnudos, como de la observaciõ, i imagenes de Cluverio se conosce en su Germania; añade, *Que los poderosos i ricos se distinguen en el habito*, *siendo el suio como el de los Sarmatas* [que son sus vecinos], *i el de los Parthos*; *pero no tan pomposo i ancho*, *sino mas justo*, *i que con el se señalan los musculos*, *i partes de el cuerpo*, *que visten*. De manera, que habiendose necessariamente de entender este lugar de las *Bragas* de los Sarmatas, que Pomponio nos dixo; sabemos de Cornelio, que las de Sarmatia erã mas anchurosas i estendidas, i las de Germania mas estrechas. Pero que las de los Sarmatas se cõtinuassen tambien de la cintura arriba, i vistiessen lo restante de el cuerpo, i con mangas los braços, no seria desatino imaginarlo de las palabras de nuestro Geographo, que son a la letra. *Bragados todo el cuerpo*; i de la rudeça de aquella Nacion, si mas attinadamente no la llamassemos conveniencia, cõmodidad,

1 Gens Ha... [illegible] Parthico proxima.

dad, i compendio de el tiempo. A esta traça concibio Cluverio un vestido de sus Alemanes, Figura 11. de el Lib. 1. que si baxara mas a los talones, es el proprio que io imagino. Volvimos en pero. *Vestido el cuerpo todo de pieles*, porque de essa materia se han hecho en todas edades mui communmēte las Bragas, i mas para la defensa de el frio; como hoi para la guerra, hai tanto uso de calçones, i jubones, de gamuças, i de antes gruessos, i delgados.

PAG. 96. *Lin.* 10. *De negro andan vestidos los* Melanchlenos, *i por esso tienen el nombre.*]

De otros *Melanchlenos* hace memoria [1] Pomponio, Nacion Pontica en la Asia. Otros Geographos de Otros tambien, que refiere Ortelio. Sin duda, por la significacion de su nombre, huvo muchos, que se llamassen ansi; porque siempre huvo Gentes, que communmente usaron de el *Color Negro en su Vestido* ordinario. En los Scythas, de quien hahora habla Mela, debio de ser aùn mas universal; pues algunos quieren, Que siendo tantas sus Naciones, se comprehendiessen todas en el nombre commun de *Melanchlenos*; como en el de *Sagas*, *Massagetas*, *Cimbros*, &c. las comprehendieron diversos Auctores. Verdaderamēte para el Habito Commun, i Ordinario, de populosas Republicas, solo el Color *Negro*, i el *Blanco* tambien, pueden ser opportunos: El *Negro* porque encubre lo sucio, que, de la continuacion de el uso, es fuerça se contraiga; i el *Blanco*, que tan facilmente lo descubre, por la facilidad, que tambien tiene en labarse; no solo sin offensa de su color, sino con mejoria. De ambos Colores participò el Pueblo Romano en differentes edades, como de una cuidadosa Conlectanea de [2] Iusto Lipsio se conosce.

1 Cap. ultim. Lib. 1.

2 Lib. 1. Elect. Cap. 13.

Los Españoles, como io observo de Strabon, siempre se inclinarō mas a lo *Negro*, bien cō la occasion de ser trage mas descuidado; i conforme ansi mas a la aspereça de sus costumbres. Hablando de la *Lusitania* en el Lib. 3. dice, *Que todos andan de Negro vestidos*. Io imagino, que el pronombre, *hapantes*, se ha de referir a *Todos los Españoles*: como Diodoro Siculo lo affirma tambien *de Todos*, en el Lib. 5. de su *Bibliotheca Historica*. Alli pues, tratando de la Nacion *Toda* en commun, muestra, *Que se cubren con Ropas grosseras de Color Negro*. Otros podran ansi inquirir de sus Patrias, en tanto que aqui divertimos el animo con la siguiente Dissertacion, occasionados de moverla Pomponio.

LIN. 12. *Qualquiera de los Neuros tiene tiempo señalado, en que puede, si ansi fuere su gusto, transformarse en lobo; i volverse despues tambien a su forma primera.*]

DISSERTACION DE LAS TRANSFIGVRACIONES HVMANAS.

TAN lexos està mi animo de assentir en mis Escriptos a todo aquello, que repugna a la Principe, i Sola Verdadera RELIGION CATHOLICA; que antes, si el esfuerço lo permittiera, preciara mas el Titulo de su Agonista, que quantos mas esclarecidos fingio la Ambicion, i la Adulacion entre los hombres. Este pues vivo affecto, impresso,

por

por la Misericordia Divina, en lo mas profundo de mi coraçon, desmiente, i contradice, a quanto remotissimamente pareciere, que se oppone a sus Sagrados Canones, i Preceptos. Por exercitar el Ingenio, se inquieren tal vez imaginadas marabillas, i aùn assseguradas de los Philosophos antiguos. Passen hoi por devaneos en nosotros, i sea este, q̃ aqui se offrece, delirio solo de algun mal soñado desaquerdo.

A esta Nacion de la Scythia Europea dio Pomponio propriedad tan estraña, como el poder sus habitadores Transfigurarse en la exterior appariẽcia de Lobos. Si las fuerças, o virtud de la Naturaleça, admittan operacion igual, o de dõde proceda, no es tanto de nuestro Instituto, como el insistir en la sentencia de grandes Varones, que enseñaron, que en las que fueren de tan difficultosa probabilidad, no se ha de inquirir la facultad de sus Caussas; sino solo contemplar, i admirar los Effectos. Ansi lo persuadio largamente el insigne [1] Marco Ciceron en la persona de Quinto su hermano, quando ambos averiguan marabillosas operaciones de la Arte Augural, i de toda la Virtud Divinatoria: i [2] Lucrecio tambiẽ en muchas occasiones de igual admiracion. Posibles pues son los Effectos sin duda, quando se ven executados; las Caussas muchas vezes han quedado occultas a los hombres, i reservandose su conoscimiẽto, solo al que es Primera Caussa, i unico Artifice de las Segundas, i de la Vniversal Naturaleça. Pero aunque los hombres mas doctos, que han tenido por posible la Marabilla, que refiere aqui Pomponio, se han persuadido, a que sea su Caussa inescrutable: i aunque, como he dicho, estraño se pueda hoi juzgar de mi assumpto, el di-

1 Lib. 1. de Divin. sect. 12. *Quarum quidem rerũ Eventa magis, arbitror, quã Caussas quærio portere*, &c. & ibidem sæpè.

2 Lib. 6 *Quorum Operum Caussas nulla ratione videre Possunt*. Et sæpè alias.

vertirme en ella: no obstante esso, me siento occasionado a entrar en este Discurso, cō animo de prolongar los terminos, que hasta hahora ha tenido; i aunque exceda io de los, que aqui se constituian por proprios a nuestras ILVSTRACIONES. Procuro pues ansi que no se malogre el intento.

Con muchos asintio a esta Transformaciō nuestro Mela, que con la differencia de algunas circunstancias, sintieron lo proprio. Que Plinio, i Solino, i otros despues, lo refieran, poco añaden a la verificacion de Pomponio, pues de el tomaron, como se fueron succediendo, lo que dilataron en sus Historias. De los Griegos es la memoria mas antigua. Herodoto lo refiere, si bien negandose a su credito. Otros dieron a los *Arcades* esta mudāça, como Pausanias en el Lib. 8. hablando de Lycaon, lo insinua; i a lo mismo, es claro, que aludio Platon, en el Lib. 8. de su Republica. El [1] Gran Padre Augustino refiere de Marco Varron, Haber en Arcadia un *Stanque*, que passando por sus aguas algunos, a quien señalaron las Suertes, se convertian en Lobos: de cuia forma, sino probaban carne humana, se restituian a la de hombres, volviendo a passar por las proprias aguas, despues de nueve años. pero si alguna vez la huviessen comido, siempre en la de Lobos permanecian. De donde Platon tomò prudente semejança, para el Gobernador pervertido; PVES SI SE ALIMENTARE DE LA SANGRE DE LOS SVBDITOS, EL SE CONVIERTE EN LOBO, I SV GOBIERNO EN TYRANIA. Muchos otros tambien repiten esta Metamorphose de los Arcades, Plauto, Ovidio, Virgilio, Propercio. Aiudando a lo proprio, que como se diga *Lycos* el *Lobo* en el lenguage Griego, por esta Transformacion suia, parece, ser tanta la copia de

[1] L. 18. De Civit DEI Cap. 17.

de appellidos, *Lycaones*, *Lycios*, *Lyceos*, *Lupercos*, i otros muchos, que recoge Gesnero en la Conlectanea erudita de el Lobo, que dados fueron a dioses Gentiles, i a Antiguos Varones: asseguràdonos mucho de esse modo la persuasion, que tuvieron en esta parte. No està escaso tambien, en el proprio discurso, el mismo Sancto Doctor, en los [1] Libros de la Ciudad de Dios, i ansi tambiè en otros lugares: attribuièdolo, en unos, a Virtud Divina; i en otros, a Prestigioso engaño, constreñido de los muchos, que, dice, lo testificaban de vista, i de experiècia. Molesta Provincia emprendieramos, si se huviera de referir, lo que al proposito se offrece de otras semejantes Transfiguraciones, en Eliano, en Antonino Liberal, i en Ovidio, cuias Fabulas tuvieron origen de la Historia. Plinio tambien, i Solino concurren en esta diversidad, i casi todos quantos Escriptores se han reservado de el olvido, i hoi se frequentan. Persuadida pues estuvo sin duda la Antigua Erudicion a Obra, para nosotros tan estraña, i tan fabulosa.

1 L. 18. Capp. 17. 18.

Los Philosophos tambien lo affirmaron sin recelo, enseñando ansi mismo, Que aunque la appariècia se desfiguraba, dentro permanecia el Vso Racional de las Potencias. De este modo lo advierte el [2] mesmo Augustino de Appuleio, [3] Appuleio lo exprimio de [4] Luciano, Luciano de Lucio Patrèse en sus Metamorphoses. I [5] Homero reserva a los Compañeros de Vlysses, de que pierdan, cò la forma humana, tambien el discurso, en la occasion de Transformarlos Circe en differentes bestias. Con que huvo de ser error de Horacio, quando en el Epodo 17. les restituie, con la figura primera, tambien el Entendimiento: que aqui no es *Homero*

2 Vbi supra.
3 In *Asino*
4 In *Lucio*.
5 *Odyss.* Lib. 10.

mero el que *dormita*, sino el mismo Lyrico Poeta,[1] que lo dixo, como previniendo su disculpa. Io lo compruebo mas con una observacion bien exquisita, i que juntamente verifica la fè de Pomponio. Quenta [2] Antigono Carystio, refiriendolo de Aristoteles, cuio lugar hoi no exsta, Que los Pescadores Meoticos, que vecinos son, o casi unos mismos con los Neuros, tienen amistad, i correspondencia tal con los Lobos, que ellos reciben de los Pescadores alimento; i en recompensa les guardan las redes, i la ropa. i si alguna vez se sienten offendidos los Lobos, se la pierden, i despedaçan. De los Transformados pues, parece, han de ser estos Lobos, pero conservandose aun en su Humano Discurso.

1 In *Arte Poetica*.

2 Cap. 33.

Pero procediendo adelante, lo que mas podria admirarnos, seria, el hallar en no pocos recientes Escriptores, mas admittida aun esta marabillosa Operacion de las Transformaciones, que estuvo en los Antiguos. Dura en pero seria de persuadir la posiblidad, que algunos imaginan, por virtud natural de Piedras, i de Plantas, o por las Confecciones compuestas de essos simples: aunque facil, juzgo io, por obra de el Demonio, a quien el SEÑOR permitta, lo execute en sus deprabados discipulos, para que otros ansi padezcan los castigos, que executan ellos. Pero este mismo Engañador, i segun la opinion de los primeros, lo obraria, mediante el conoscimiento de aquellas proprias Virtudes Naturales: quando no pudiera, como pueden todos los Angeles, Buenos, i malos, segun el sentir de otros Theologos insignes, Transfigurar lo material de nuestros cuerpos. Ansi [3] lo enseña el Interprete de el Maestro de las Sentencias, llamado El tambien Tho-

3 In 2. Lib. Sentent. Distinct. 7. Art. 5.

Thomas Maestro. Pero no ignoro, que es reprobada opinion de muchos Padres de la Iglesia, i communmente en la Eschuela Scholastica de los Modernos, con quien io no dissiento: pero concilio su repugnancia, diciendo, Que los Angelicos Spiritus no obran iguales Transmutaciones, como Artifices, i Auctores de ellas; sino como Executores, i Ministros de la Voluntad Divina. Con que se viene a quedar en los terminos proprios de la Doctrina de Augustino.

Bodino tambien en su Methodo Historica lo disputa, si levemente, bien opportuna para la ilustracion de nuestro Geographo. assegurãdo, que aquello proprio, que aqui nos refiere, muchos de esta edad lo han comprobado; i experimentadolo otros en si mismos. I lo que mas es, en *Livonia*, que es hoi la propria Provincia, que Pomponio nombra de los *Neuros*. Ansi señala tambien hombres conoscidos, que, como el, lo examinaron; i a quien los mismos habitadores de aquella Region lo persuadieron. Gaspar Peucero, de quien se tiene no poca noticia por sus Escriptos, dice Bodino, estuvo con summa resistencia en acreditarlo: hasta que de Mercaderes, que habian residido en Livonia, quedò persuadido. I que Lingueto, hombre tambien por Letras, i por Peregrinaciones señalado, habia averiguado su certidumbre, llegando a aquella mesma Provincia. Despues mas dilatadamente prosigue la Question en [1] su *Dæmono-Magia* el proprio Bodino. I ansi tambien con no pequeña exaccion Iuan Spondano en su Commentario a la Vlyssea de Homero: con que ambos, aunque persuadidos alentadamente a la execucion, no indignos se pueden juzgar, de ser aqui consultados. Exemplos son en iguales Dissertacio-

1 Lib. 2. Cap. 6.

taciones los argumentos mas efficazes. Ellos pues refieren muchos de fè no dudosa, si bien ciega, porque siempre se ignora el modo de el obrarse; i el mismo Contrario Spiritu continuamente le encubre, i le reserva. Mercurial en sus Varias no escaso lo discurre, i tambien lo admitte; pero attribuiendolo enteramente a la affeccion melancolica, que llama *Lycantropia* la Medicina de los Griegos. Mas es insigne error, pues no tienen en los ojos la misma locura, los que los ven en figura de Lobos. Prestigias son, i ipecies engañosas, interpuestas a la vista, la Opinion mas prevalecida en la Theologia verdadera. Pero los Exemplos, que para confirmarlo, traẽ [1] Strozio, [2] Remigio, i [3] Del-Rio, no difficultosamente pudieran aiudar mejor para lo cõtrario. Bien pues aqui tendrá lugar la enseñança de Ciceron, i de Lucrecio, que prevenimos al principio. Admiremos los Effectos, dexemos las Caussas, despues de haberlas inquirido, al que es absoluto Señor de las Operaciones. Las circunstancias en pero, que hoi los *Livones*, antiguamente *Neuros*, observan en sus Transformaciones, refieren los Auctores mismos, que habemos nombrado. Con ellas singularmente queda ilustrado, i confirmado nuestro Mela, hallãdose lo mismo executado hoi en aquella Nacion propria; i juntamente, lo que de la laguna de los Arcades nos dixo arriba Marco Varron. I en summa persuadida la Question, que inquiere, *Si pueda el hombre ser Transformado en la figura de alguna bestia?* Pues de esta manera, u de la otra, tantos humanos sugetos, Transfigurados, persuaden su parte affirmativa. i mas habiendo ansi permanecido ellos por años, i aũn edades.

1 Lib. 4. Cap. 5.
2 Lib. 2. Cap. 5.
3 Lib. 2. Quæst. 18.

OPPORTVNO lugar podia tener aqui, lo que en esta

esta Dissertacion habemos comprehendido; Ià por tener respecto legitimo, a la ilustracion de nuestro Geographico Historiador; verificandole hoi executado, lo que por ventura en muchos siglos antecedentes se habria juzgado por fabuloso: Ià porq ello mismo por si era bien digno de attenta, i cuidadosa observacion. Pero ninguno ha sido de estos dos motivos el principal, que aqui me conduxo. Otro fue mi pensamiento, que lugar ha tenido en mi animo, casi desde los primeros rudimentos, en que amanecio mi discurso. Inquirir pues, ha sido esta mi diligencia, algun fundamẽto, q valiesse para persuadirnos, El qve haia, conviene a saber, „ Fieras, i Brvtos Transformados en hombres; bien ansi como Hombres, nos dicen, se „ Transforman en Brvtos, i en Fieras. Este „ pues ha sido mi intento, considerãdo, que si hallassemos posible aquella Transmutacion de Vivientes Humanos en diversos animales; reciprocamente lo habria de ser esta de los Animales en Humanos Vivientes. Conversion es la que aqui se nos offrece, creo io, que hasta hahora no imaginada de otro algũ Escriptor, que haia querido communicarnosla: estando manifiestamente persuadidos a la primera tantos Antiguos eruditos Varones, i tantos Modernos. Bien es verdad, que de esta segunda, hallo io en la Philosophia de los Maiores, despues de alguna attencion mia, no obscuras, aunque escasas, vislumbres. Repetirè pues hahora summariamente la succession, por donde fui conducido a este advertimiento.

Pocos años despues, q habia salido de la Eschuela de la Rhetorica, vino a la Corte de el Santo Rei Catholico Philippo III. un Griego de Nacion,

aunque criado en Italia, i Professor despues en Roma de su Lengua natural, pero ia Scholastica; i de la Philosophia, en la Latina: Philadelpho Sophia era su nombre. La Lengua misma Griega era entonces mi principal exercicio, por cuia occasion dispuse luego, el cōmunicar familiarmente a Sophia; i el conmigo algunos Manuscriptos, que habia podido adquirir de Auctores Griegos, que en Librerias insignes, aùn se conservan hoi en Constantinopla. Entre ellos traia un Fragmento de Obra grande, i entera (los Griegos le llaman *Apospasmation*) que contenia una Narracion, o Historia separada, con titulo de ONOS BASILEVS, esto es, EL ASNO PRINCIPE; su Auctor [1] Aristeas Proconnesio. Tal era, brevemente contraido, su Argumento. Ambiorice, Rei de los Hyperboreos, ia en su edad ultima estaba sin heredero. La Reina, llamada Britomāde, retirandose en la caça un dia, por la ribera de un rio, en seguimiento de un venado, hallò en su margen, vestida de varios juncos, i otras iervas, un niño, que pareciendo en la edad de dos años, mamaba de una Asna, que sin estrañar la diversa naturaleça, al mismo tiempo pacia por el prado descuidadamente. Movida de la novedad, i de la misericordia Britomande, reduciendo el niño a su palacio, i remittiēdole a criança mas ingenua, despues occupò en èl todo el affecto de Madre, ocioso hasta entonces, llevando tras si tambien el de Ambiorice. Ambos pues igualmente se inclinaron, a instituirle por successor en su Reino, sobre que inviaron a consultar a Iuppiter Ammon: i el, en quatro versos, comprehēdio la determinacion de su Respuesta. QVE LOS HADOS, dixo, PEDIAN A ONOSIGENES PARA SV HEREDERO: I QVE AVNQVE CYBELES, GRAN

1 Mucha memoria hai de este Escriptor en Pausanias, Strabon, i en otros: i citan, entre otras Obras suias, *la Historia de los Arimaspes, i Hyperboreos.*

MA-

MADRE DE LOS DIOSES, I DE LOS HOMBRES, HABIA TANTO SOLICITADO SU DISSIMULACION; A LA VIRTUD DE SU BRAÇO SE HABIA RESERVADO, EL MANIFESTARLE. No juzgaron, que pudiesse ser otro Oraculo de mas conoscida sentencia. De alguna Nympha le imaginaban parto, concebido de deidad entonces occulta, i significado ansi por Cybeles, que Madre la veneraban los Gentiles de ambas Naturaleças, Divina, i Humana. pero que su origen habia la misma querido encubrir, exponiendole a la piedad de los animales, para mysteriosos fines; quando despues con su respuesta Iuppiter le habia descubierto. Persuadidos ia de esta suerte a grande felicidad por su interpretacion, quando sus Reies legitimos faltaron, con applauso commun le admittieron. Esquisito fue su gobierno, i mal afortunado; i por espacio de Veinte i cinco años padecido, reduciendo ia casi a ruina universal la gloria de los suios. Hasta que en lo ultimo de ellos, hablando en un Parlamento, o Concion Publica a su Pueblo, segun la costumbre de sus antecessores, desde la eminencia de un Campo, dedicado a Marte, a cuias espaldas el Sitial Regio tenia una antigua, i frondosissima noguera; en breve distancia revuelto el aire, i tempestuoso, de su media region, apenas entonces nublada, despedido un Raio, hiriendo al arbol en su tronco, abrasò tambien la guedexa de Onosigenes, que, segun la usança de sus Gentes, traia pendiēte sola sobre la espalda desde el celebro. Pero successo raro! En espacio apenas perceptible, ruda crin fue de la cabeça de un Asno, appareciendo conforme a el lo restante todo de su cuerpo. Ansi procedia pues, la que entonces en mi concepto siendo fabula, me movio de manera,

ra, que, como Appuleio estendio a largo Escripto, el que io tambien imaginaba fabuloso quento de Luciano, i antes de èl de Lucio Patrense; empren-di dilatar este de Aristeas, a otra por ventura no de-sapacible Conseja. algun dia puede ser vea la luz publica. Despues en pero considerando la probabi-lidad, que de las Transmutaciones Humanas ha-bemos referido, vine en el pensamiento, de que igualmente se debia conceder la probabilidad mi-sma a la Transmutacion, que en los Annales de los Hyperboreos, assegura aquel Historiador, se tiene por constante. El Padre de la mentira, para aumen-tar su veneracion, esta vez en el Oraculo de Ammō responder pudo la verdad, aunque dissimulada, pues su Respuesta se vio executada despues, si bien primero engañadamente entendida. A Piedra, o Ierva, como ia arriba vimos, de tan escondida vir-tud, que los mortales la ignoren, si facultad se les da para otras Transformaciones, para esta la pudie-ron tener, pisandola reciennacido aquel animal; o paciendola tambien su madre, para el alimento de su hijo. O en effecto, permittiendolo el Señor, pa-ra castigo de aquella Provincia, dio licencia al de-monio la affligiesse con el tormento de aquellas Transfiguracion: como para castigos no differētes tantos otros exemplos de hombres, transformados en fieras, se refieren permittidos.

Obra, que tenia anime de dar a luz D.n Josepe Antonio de Salas.

En ellos pues, ia sabemos, se conserva el Alma Racional. Pero debese advertir tambien, que im-pedida se conserva, por el defecto de sus organos, para la expression de sus conceptos. porque como entonces el sugeto està organiçado conforme al animal, que el cuerpo representa; de aquella mane-ra los exprime, como al animal mismo le es pro-

prio,

prio, i le es conforme. Claramente lo dixo Luciano en su Metamorphose: *En la figura Asno io, pero usando de mi discurso, i de mi entendimiento, como hombre; el mismo Lucio me era fuera de la voz.* Lo proprio repite otras vezes, i que solo podia pronunciar la O, a que se reduce el Lenguage de aquel animal. Lo mismo dice de su Risa, que la exprimia roznãdo. Hahora pues se sigue, que el animal Transfigurado en la apparieneia de hombre, haia de exprimir tambien los Naturales Impulsos suios, i Mociones Imaginarias de su Phantasia, segun los organos de la voz humana; i corresponsivamente, como de sus conceptos es la expression de el hombre. Con que sin duda se dissuelve la maior difficultad aqui imaginada. I ansi quando diga * Marco Ciceron, *Que si las bestias irracionales abentajan a los hombres en muchas cosas, en que son mui inferiores ellos; en esto con grande excesso quedan superiores, Que pueden significar sus conceptos con palabras*, Se le podrà responder, segun esta ia experimentada observacion, Que las bestias ni en esto quedan algunas vezes inferiores. Toda esta Doctrina pues debio sin duda de cõcebir (aunque de otra manera) en su mente Pythagoras, quando tan animosamente affirmò la *Metempsychosi*, o *Transmigracion de las Almas*, cuia sentencia exprimio, en persona de el mismo Philosopho, bien manifiestamẽte Nason en el Lib 15. de sus Transformaciones: 2 *Mudase*, dice, *la Alma, i de esta parte viene a aquella, i de aquella a esta; i se passa de las fieras a los cuerpos humanos, i de nuestros cuerpos a las fieras.* Bien comprehendidas dexò pues ambas Transmigraciones.

Argumentos se nos offrecen tambien de las Eschuelas antiguas, con que no levemente se esfuerça

* Lib. 1. De Invent.

2 *Errat, & illinc Huc venit, hinc & illuc, & quoslibet occupat artus Spiritus, eque feris humana in corpora transit, Inque feras noster.*

ça eſta imaginacion. pues hallo io opiniones en los mas ancianos Philoſophos, no ſolo digo en aquellos, cuia doctrina ſirvio para acreditar deſatinos, ſino en los mas bien admittidos de la poſteridad, que no parece pudieron ſer imaginadas, ſin el reſpecto a eſta Tranſmutacion, en que hahora Diſcurrimos. Intrepidamente aſſeguraron ellos la Deſigualdad en las Almas de los hombres. hallando verdaderamente tan exceſsivas diſtancias de perfeccion entre las miſmas, que aunque ſe pretendieſſen attribuir a la emendacion, o vicio de ſus organos corporales; i a la igualdad, o deſtemplança de ſus temperamentos, no parece, que aùn podrian ſer poſsibles. De donde paſſaron otros a un horrible portento, perſuadidos, a que no ſolo las Almas eran Deſiguales, ſino que en *Specie* ſe differenciaban tambiẽ, i diſtinguian; bien anſi unas de otras, como el caballo ſe diſtingue de el leon; i el leon, i el caballo de el hombre. Pſello, noble Philoſopho, lo imaginò de eſſe modo, i lo refiere en los Scholios, que hiço a los Oraculos de Zoroaſtres: i Nemeſio lo ſtablece en ſu Philoſophia, repitiendolo de otros Philoſophos iluſtres. Cuia opinion no debio de tener pequeño lugar en la edad mas antigua, quando ſe halla pronunciado de todas las Philoſophicas Sectas, i Familias, aquel horrendo Placito, o Axioma, *Que diſta mas un hombre de otro hombre, que diſta el hombre de la fiera.* Ia hicimos de eſto memoria en nueſtra *Divinacion*, Eſcripto, que por ventura merecera algun precio de los Eruditos. Màs propoſiciones ſon todas, que aunque extrañas, i terribles, ſi ſe refieren a la probabilidad de eſtas Transformaciones, el diſcurſo (a quien aqui lo remittimos) las halla, no ſolo poſibles, ſino manifieſtamente executadas;

Divinacion obra deste Autor

tadas;

tadas; siendo de otra manera mucho de ellas delirio.

Pero contra ambas Transfiguraciones, de hombre en bestia, i de bestia en hombre, se oppone una obgecion fuerte, De la aptitud, digo, i proporcion, que ha de tener lo material de el Cuerpo con el Alma, que ha de venir a informarle. pues esta manifiestamente falta en el cuerpo de el lobo para el Alma Racional; i ansi tambien en el Cuerpo humano para la Alma Irracional de el Asno, i de la Fiera. Pero explicando esto mas, bien se conosce, que esta disposicion, i aptitud de los Cuerpos, pende de los organos suios, dispuestos i proporcionados a las Almas, que huvieren de aposentar; i a las potencias, i operaciones proprias de cada una. En donde es cierto, no hallarse inconveniente, para que estos organos interiormente se muden, i proporcionen; quedando la figura exterior differente. pues en el Cuerpo, que al lobo exteriormente figurare, podrá contenerse la interna organiçacion opportuna, para la Alma de el hombre; i para la de el asno, en el Cuerpo, que al hombre representare perfectamente. bien ansi como, para otras virtudes, i dotes Corporales, proprias singularmente a este animal, o al otro, se refiere, haberse proporcionado, en su Transmutacion, la fabrica de su cuerpo, como de los effectos luego fue conoscido. [1] pongo io por exemplo, en los que se convirtieron en lobos, sintiendo al puncto una ligereça en si, propria, i special a esta fiera, i abentajada al hombre: como al contrario, los que en asnos, una torpe pereça.

[1] Ansi lo affirmā los mismos Auctores, que refieren las Transmutaciones proprias.

Pero maior comprobacion he de dar io aùn de esta mudança de los organos Corporales, pues ha de ser expressa, i obrada naturalmente en la Transfigura-

guracion de un animal en otro,i executada muchas vezes. No hablo de las Transformaciones de los Insectos, varias,i continuas(aunque fueran aproposito) de gusanos en palomillas, i mariposas, que Aristoteles admira, i pondera, en sus Libros de la Historia de los animales;i ansi otras, que la grande Artifice Naturaleça obra insignes,i muchas. Maior es,i mas marabillosa,i para esta occasion unicamẽte. Benito Pereira, estudioso Interprete de los Libros Sagrados, discurriendo, en los que escribio sobre Daniel, cerca de la mudança de Nabucho en bestia, queriendo persuadir la Transformaciõ Physica,i real de un animal en otro, dice de las Relaciones de muchos Padres, que de su Religion residẽ en las Islas Iapponicas, Que en ellas hai un Animal Terrestre, en el tamaño,i en la figura, parecido al perro;cuio pelo es mui suave, i para el mantenimiento su carne mui sabrosa. Este pues, a cierto tiempo preciso, empieça a appetecer las aguas, i assistir en las plaias de el Mar. Despues con frequẽcia entrandose a nadar en èl, i otras vezes en èl sumergiendose, va successivamente, ia un miembro, i ia otro, convirtiendose en pez, i Transformandose en diversa figura: hasta que ultimamente, mudada de todo punto su forma, i su Terrestre Naturaleça, perfectamente queda convertido en Pescado. Quãtas mudanças fueren imaginables, se han de hallar executadas en esta Conversion, pues no solo es de una Specie en otra; sino de el Genero tambien, i Naturaleça Elementar. Para cuia differencia se necessita enteramente, en la Corporal composicion, de differentes,i contrarios organos; pues en mudãdo los Elementos, en que assisten,i habitan, fenecen los mismos Animales, por el defecto, o por el uso

de

de la respiracion.para cuio effecto tan sin duda han de estar, diversissimamente organiçados. Esta Organiçacion pues interiormente se altera, juntamente con Transfigurarse lo exterior de la apparienciaș; i la sustancia tambien de la materia Corporea, siendo pulpa marina despues, lo que antes era carne; i espinas, lo que huessos.

Concluio en fin la Transmutacion segunda, en que hahora insistimos, cõ mostrar, Que de ella quedaron no dudosos Indicios en los Monumentos de la Mythologia de los Gentiles, i de la Historia. Que Animales se convertian en Hombres, quisieron significar con sus Fabulas los Poëtas, que fueron los Theologos, i Philosophos de la Antiguedad. i es claro, que la mas remota ficcion suia, tuvo algo de existencia. La de los *Myrmidones* es mui expressa, convertidos de *Hormigas*, como su nombre lo dice, pues *Myrmices* las llaman los Griegos. [1] De donde las hai mui robustas, quisieron insinuar. Io imagino, tuvo Simonides el mismo pensamiento, quando en una larga Alegoria, continuada por muchos versos, discurre, dando origen a las costumbres de las mugeres, de los Animales de quien ellas, imagina, que tuvieron origen: ia de el Perro, ia de la Iegua, de el Cochino, de el Asno, de la Mona, i ansi de otros. dissimuladamente significando, Que en la figura humana estaban aquellos Brutos disfraçados, i encubiertos. Pues que es decir, *Que de la Zorra hiço Dios alguna Muger*, sino que, segun son parecidas, en Muger tal vez parece, està la Zorra Transfigurada? Lugar es este bien digno de advertirse en su Original, i que aqui basta solo haberle señalado, que es ia mucha nuestra digresion. No se si lo quiso imitar Proclo, insigne Philosopho Platonico,

1 Como en la India Oriẽtal maiores, que grandissimos perros.

quandò, con el proprio respecto a las adulteradas costumbres humanas, nos avisò, *Que, entre los Hombres, muchos vivian que eran Lobos; muchos, que Cochinos, i Asnos; i ansi otras horribles bestias.* Persuadiase, segun parece, de la torpeça de unos Vivientes en sus Acciones, i Discursos; i de la fiereça de otros, en sus Execuciones, que probablemente Fieras fuessen ellos, i Brutos, dissimulados con el velo de el Humano Semblante. Proclo, i antes Simonides, lo pēsaron ansi, no fui io el primero; si bien lo congeturè, sin haberlos visto. Flegonte Traliano, en su *Historia Admirable*, hace ansimismo memoria de mugeres, que parieron Animales diversos. No se si son vestigios estos tambien de haber sido mentidos hōbres sus padres.

Pero singular es sobre todos los demas el testimonio, que para termino de nuestro Discurso, nos reservaron de Alexandro Myndio las edades. Dice pues, *Que aquellas Ciguenas, que habiendo durado en vida larga, llegan con su vuelo a las Islas Oceanitidas, en premio de la piedad, que con sus padres usaron, consiguen, que de Aves se conviertan en Hombres.* Eliano, Escriptor de grande credito, lo refiere de Myndio. i lo que añade despues, tābien para el credito de el mesmo, no es menos notable. Ansi son las palabras de [1] Eliano: *De ninguna manera io imagino, que esta sea ficcion. Porque a Alexandro, que provecho se le seguiria de fingirlo? Demas, que el hōbre sabio, aùn interessando precio mui excessivo, no debe a la verdad preferir la mentira: quanto mas en donde el interes, i el aumento es ninguno.* De aqui ia queda *Alexandro Myndio* distinguido bien, de otro *Alexo Myndio*, con quien Varones doctos le pudieron confundir, siendo el Alexo Escriptor de quentos fabulosos, como le nombra Diogenes Laertio, en

1 Lib. 3. de Animal. C. 24.

en la vida de Thalete. Pues desatino fuera grande de Eliano, attribuir tanta fè a Escriptos, de quien Fabulas eran el Assumpto proprio, i destinado. I siendo esta la maior comprobacion, que pudiera hallarse para separarlos, se encubrio a la diligencia de [1] Gerardo Vossio, quando solicita distinguirlos, solo por hacer Plutarcho memoria de el que es Alexandro, en la vida de Mario.

1 De Scriptoribus Græcis.

SEAN pues ia ultimamente estas TRANSFIGVRACIONES, o Virtud alguna de la Naturaleça, grãde, i occulta: O Facultad de Ierbas, i de Piedras; si de ellas no Misturas, i Composiciones: O Execucion de Angelico Spiritu: O Prestigias de species interpuestas a los ojos; Pero de qualquiera manera, Originaria Operacion, i Influencia, que se deriva de el Auctor Vniversal, i Principe de todas las cosas; Ia hoi con propension RECELAN, despues de mi congetura, Spiritus nobles, i transcendidos, QVE LOBOS VIVEN ENTRE LOS HOMBRES, QVE ASNOS TAMBIEN, I OTROS DIVERSOS ANIMALES, VESTIDOS EN LA FIGVRA DE HVMANOS VIVIENTES: pero con Ademanes sin duda aùn en lo exterior, i Indicios [2] Physiognomonicos de su Specie primera. Almas ilustres, si os occurrieren ia pues a la vista, i a los oidos; i viendolos, i escuchandolos, los desconoceis racionales; quietad los animos, que bestias son mentidos ansi en la apariencia de hombres; que brutos son aùn mal disfraçados, pues por resquicios tambien se manifiestan a los ojos. I los que aqui hahora, advirtiendo de nuevo semejante estrañeça, por essa raçon se resistieren a su credulidad improvidamẽte, podran oir al Madaurense Platonico, quando bien experimentado en la extravagancia de iguales sentencias, i en la no-

2 Opportunamẽte pues los mas judiciosos Professores de esta Sciencia, confieren con los de los Animales, algunos Aspectos de los Hõbres.

novedad de semejantes pensamientos, les previene: *Que es grande error de entendimientos ignorantes, el juzgar, que aquellas cosas, que o son a nuestros oides nuevas, o vistas nunca de nuestros ojos; O que exceden el capto de nuestro discurso, haian luego de ser falsas, i mentirosas: siendo ansi que las mismas, si despues con mas attencion se examinaren, i inquirieren, no solo se hallaràn evidentes en el effecto, sino faciles tambien en la execucion.*

Io empero, en la ambiguidad de tantas opiniones, ambiguo tambien, i dudoso; i mas quanto mas se consideran el peso, i valor de sus argumentos; por no naufragar en tanta fluctuacion, vuelvo a poner los ojos, i el animo en la Celestial Cynosura, i Norte Verdadero, que es la IGLESIA CATHOLICA; como en esta misma confussion lo han hecho otros pios tambien, i [1] eruditos Varones: para que dirigiendose allà nuestro Discurso, podamos apprehēder el siempre infalible, i seguro Puerto, firmemente abraçando, lo que alli se enseñare, i statuiere.

[1] Vide Philippi Broidæi Corollariū ad Cap. 13. Lib. 2. Frā. Poleti Hist. For. Rom.

Despues, para mas seguridad mia, encomēdè esta compendiada Dissertacion al mui docto Doctor Martin Vazquez Siruela, Canonigo de el Sacro Monte de Granada, antes aùn que fuesse designado Censor de este Libro; por concurrir en èl abentajadamente las partes, que para su juez pudieran ser appetecidas: i no solo alcançò su approbacion, que aùn essa para mi fuera estimable sobre manera; sino su confirmacion tan valerosa, como un Discurso suio mui erudito darà el testimonio; donde sigue el proprio Argumento, i que brevemente, en lugar opportuno, verà la luz publica.

Martin Vazquez Siruela discurso suyo sobre la posibilidad de las transformaciones de hombres en brutos, o al contrario.

PAG. 97. *Lin.* 32. *I desde la frente, que hace al costado de el Ponto, estendida mui adentro hasta los Ilyricos; toca con sus dos lados, al Mar, i al Istro.*]

Este es tambien de los lugares confusos en su Original; pero que recibe distinccion de las palabras, con que se ha vertido: i mas llegandose a conferir con la Descripcion de Ptolemeo en la Tabla 9. de Europa. Debese en pero advertir, Que el espacio, que Mela hace de sola la Thracia, Ptolemeo le distribuie en la Mysia Superior, i en la Inferior, i despues en Thracia. I permittome, sin offender a la Modestia, el assegurar al Estudioso, que, segun veo en sus Interpretes, hasta hahora ninguno ha hecho concepto, de lo que quiso significar aqui con sus palabras Pomponio, ansi son de estraña syntaxi, i de expression ambigua. [1] *El Costado de el Ponto*, es el Lado, que entra suio en Europa, que arriba diximos, era menor, que el que entra en la Asia. A este Lado pues, que hace a Europa el tambien frente, hace frente Thracia. I empeçando desde aqui su districto, llega por las espaldas hasta la Ilyride, o Sclavonia, i parte de Macedonia: i viene a tener al lado izquierdo al Danubio, o Istro; i al derecho, al Mar Egeo. La pinctura es aqui el mejor Maestro.

[1] *Pontici lateris.*

PAG. 101. *Lin.* 2. *Contraen un modo de alegria de aquel perfume, que es a la embriaguez semejante.*]

Mas entera noticia de esta planta dexò Plutarcho en el *Libro de los Rios*, hablando de el *Hebro*, que es proprio de la THRACIA, como tambien lo enseñò Pomponio. *En el Rio pues*, dice, *que nasce, i que es parecida*

cida en la figura al Oregano. Io lo pruebo de Dioſcorides, quando de ella hai hoi tan profunda ignorancia; i juntamente obſervo, que ſe ha de entender de el *Oregano Heracleotico*, no de el *Silveſtre*. porq̃ *aquel*, ſegun el miſmo Dioſcorides advierte, *tiene ſus Semillas en los extremos cogallos, i puntas de ſus ramas*. con que quedan entendidos Plutarcho, i Mela, quando Eſte dice, *Que Simiente es la que ſe quema para aquella embriaguez*; i Aquel, *Que las extremidades de la planta*. I de eſſe modo, enſeñando ambos una miſma coſa, i mutuamente recibiendo luz entre ſi, ſe confirman anſi miſmo las ſeñas, que ſe dan de ſu forma; de ſer parecida, digo, a la de el Oregano Heracleotico. Obſervo mas, la ſemejança, conviene a ſaber, en el uſo de la Planta de el Hebro, de el que ſe tiene hoi frequente de el *Tabaco*, quando ſe toma en humo. El *Modo* es el miſmo, que vivamente le exprimio Plutarcho, ſignificando, *Que con la reſpiracion llevan el humo hacia dentro*. El *Effecto* no es menos parecido, quando igualmente embriaga el *Tabaco*: I la *Saçon* de tomarle es tan una propria, pues por la maior parte tiene lugar opportuno, deſpues de embaraçado el eſtomago con manjares.

PAG. 102. *Lin.* 15. *A lo que eſtà en frente* Maſtuſia.]

En frente de el Iſthmo pone a *Maſtuſia*, que es un Promontorio en la Peninſula de THRACIA. Ptolemeo no le pone en frente, ſino a ſu lado derecho. Plinio ſe conforma mas con Mela, quando coloca eſte Cabo frontero de el Cabo *Sigeo*, en el Cap. 11. de el Lib. 4. porque ſituado alli el Promontorio Maſtuſia, viene a eſtar mas en frente de el Iſthmo. I ſe aiuda anſi mejor la paridad i ſemejança de eſtas

costas oppuestas, la una en la Asia, i la otra en la Europa, de que habemos hablado mas de una vez en esta Geographia.

PAG. 105. *Lin.* 12. *Monte es el* Athos, *levantado tan excessivamente &c.*]

Esta es de el numero de aquellas celebres mentiras, que la credula Antiguedad admittio de los Greculos delirantes: attribuiendo lo mismo, que aqui Pōponio al *Athos*, tambien al *Olympo*. Ansi son las palabras de el gran Padre Augustino en el Lib. 1. Contra los Manicheos: *De el Monte de Macedonia, cuio nombre es Olympo, refieren, Que se lebanta a tanta altura, que en su cumbre no se percibe viento alguno, ni se condensan nubes; porque excede a todo este aire humedo, donde vuelan las Aves. i esto, dicen, q̃ lo averiguaron aquellos, que solian todos los años subir a su cima, con occasion de no se que sacrificios; pues escribiendo en el polvo algunas letras, en el año siguiente las hallaban intactas. I no pudiera succeder cosa semejante, si estubiera aquel lugar expuesto a los vientos, o a las lluvias.* Xenagoras le midio, i assegura en un Epigramma, que se levanta a poco mas de diez stadios: i a mas distancia asciende la Media Regiō de el Aire, dōde se cōgelā las nubes. Demas, que habiendo subido Philadelpho hasta su cima, dixo, Que le habia hallado, no superior, sino entre las nubes mismas. Fuera de esto Plinio en el Cap. 12. de el Lib. 4. enseña, *Que dista la Isla Lemnos de el monte Athos ochenta i siete mil passos, i que a una ciudad de la propria Isla, llamada Myrina, llega su sombra en el Solsticio.* En el Hiemal, observo io, que quiso significar; porque como el Sol està entonces mas baxo, hace maiores las sombras. I ansi tambien la hora mas opportuna para lo mismo seria, quando el Sol

estuviesse junto al Horizonte, como es el concepto de Virgilio en el fin de la Ecloga primera: pues como el mismo dice en la segunda, [1] doblado maiores son entonces. Pero, Plutarcho en la Vida de Emilio Paulo refiere, Que la altura maior de los Montes no excede *de diez Stadios*, i que ansi se habia examinado con Instrumētos, i Raçones Geometricas. Bien es verdad, que el *Stadio* padece gran variedad en su medida, segun son las opiniones de los Antiguos. Mas de qualquiera manera que ella fuesse, para llegar la sombra de el Athos a Lemnos, de los maiores aùn habia de tener por lo menos doce Stadios de elevacion perpendicular; de los menores, muchos, segun lo que le habia de corresponder, por raçon Mathematica, a cada un Stadio de altura, Stadios de sombra prolongada. de manera que aùn de este modo, esta otra marabilla de el Monte Athos flaquea tanto en el credito de su tamaño.

[1] *Duplicat umbras.*

PAG. 106. *Lin.* 16. LA MACEDONIA, I LA GRECIA. *Capitulo III.*]

Distinctas Regiones son GRECIA, i MACEDONIA: i ilustre es la Descripcion, q̃ de AQVELLA nos dexò Pausanias, que florecio en el Imperio de Antonino el Philosopho, en diez Libros de las diez celebres Provincias suias. MACEDONIA, anterior en la situacion conforme el discurso, que va siguiendo Mela, tiene otras distinctas Provincias tambien. Vnas pues, i otras juntò aqui Pomponio; no porque ignorasse su differencia, sino porque la brevedad compendiosa, con que desde su Prefacion propuso, seguir este instituto, parece lo dictaba de esse modo; vecinas siēdo contiguamētc ambas Regiones, i como unidas con el vinculo de una Lengua propria.

PAG.

PAG. 107. *Lin.* 34. *El arco Mecyberneo, que se forma en la plaia.*]

Ia advertimos en el margen de el Contexto, como el primero lo habia conoscido, que este *Arco Mecyberneo* era, el que hace en la tierra el *Seno Thermaico*, que luego nombra. Ansi tambien le dice *Thermaico* Ptolemeo, i le delinea en su Tabla 10. de Europa. I añade otro *Seno* menor a El vecino, que ansimismo es vecino en el nombre, llamado *Toronaico*, que parece confunde Pomponio con el primero, segun se infiere de los Promontorios, i Poblaciones, que le attribuie; sino es que Ptolemeo los distinguio con poco aquerdo. Pero por su parte tiene a Cornelio Tacito en el fin de el Lib. 5. de sus Annales, cuio lugar se refiere en nuestra Edicion Latina.

PAG. 110. *Lin.* 8. *Ansi como con unas quebradas extremidades.*]

De esta suerte se volvio, *Vt fibris*. porque *los Antiguos*, como dice Varron Lib. 4. LL. *A toda Extremidad llamaban Fibrum*. i de alli vino *Fimbria*; con que era en valde la emendacion de el Pinciano, escribiendo, *Vt fimbrijs*, porque todo es uno. I quan opportunamente, con una o con otra voz, se signifiquen aquellas quebraduras, que hacen las costas con los Promontorios, i Senos, sabralo qualquiera, que cõsultare sobre estas dicciones los mas vulgares Dictionarios. Pero unicamente, al proposito de Mela, dice S. Isidoro; [1] *Que Fibras se llaman las orillas de las ojas de las vides.* I quando exprimiera Pomponio la figura de el Peloponneso, comparandole con una hoja de vid, le dexára mejor representado, pues mas

[1] Lib. 11. Orig. Cap. 1. *Fibræ sicut extremæ partes foliorũ in vitibus.*

imita aùn a aquella hoja, que a la de el Platano, con quien se semeja.

LIN. 12. *Despues de Macedonia &c.*]

A Macedonia, dice el Original, por la enmienda de el Pinciano, leiēdose antes, *in Macedonia*. Pero en admittiendo esta primera emendacion, fuerça era, haber de admittir la otra, que se seguia, que era borrar las dos vozes, que despues se añaden, *in Græcia*: pues habiendo fenecido con Macedonia, i empeçando desde sus ultimos limites a descrebir la Grecia, dislocadas habian de quedar, i en el aire, las Provincias, *Thessalia*, *Magnesia*, i *Phthiotide*; pues ni eran ia de GRECIA, ni de MACEDONIA. No de MACEDONIA, pues dice, Que la primera despues de ella era *Thessalia*: No de GRECIA, pues despues de estas tres empeçaba a nombrar, las que le pertenecian. Grandes son muchas vezes las dormitaciones de los hombres grandes. Aqui pues admittiendo contradicion tan manifiesta, sacan a luz la mejor Edicion, que hai de Pomponio, en la Officina Plantiniana. I en effecto huvo Auctores antiguos, que a las mismas tres Provincias, unos las hicieron de MACEDONIA, i otros de GRECIA. Con que las Emendaciones de el Pinciano, i las Lecciones antiguas, igualmente tienen defensa: ia se sigan continuadamente las Vnas, o las Otras. Demàs, que por la Leccion enmēdada està, El haber poco antes el mismo Pomponio mostrado, ser otros los *Thessalos* de los *Macedonios*: [1] *En el Seno*, dice, *por Macedonia entra el rio Axio, i por Thessalia el Peneo*. i ansi mismo queda mejor distribuida la Descripcion de ambas Regiones, MACEDONIA, i GRECIA. Pero por la Leccion antigua se oppone, Que haciendo Mela distinccion

[1] *In Sinum Axius per Macedonas; & iam per Thessalos Peneus excurrit.*

de

de Provincias, i no habiendo antes dadole a Macedonia, sino unas pocas ciudades, parece puede pedir con buen derecho algunas Provincias, que le pertenezcan, entre las muchas, que le attribuie a GRECIA. i entonces la *Primera* suia Thessalia, se habria de entender la *Principal*. En dudas puestales, remittamos para nuestra Edicion Latina, el considerar, quales raçones tengan mas momẽto. porque verdaderamente se embaraça este genero de Erudicion, en este modo de Critica Castellana.

PAG. 112. *Lin.* 15. *I de èl se tiene memoria &c.*]

De aqui borrè io èl nombre de la ciudad *Aphetas*, que solo por su parecer habia interpuesto el Pinciano; porque de ella de ninguna manera hiço mẽciõ Pomponio. Està claro de sus palabras siguientes: *Ab eo ad Sunium* &c. que necessariamente se han de referir al Rio, quando no al Seno, i no puedẽ a la Ciudad. Mas conforme a raçon, i a la Geographia antigua seria el decir, que el rio *Sperchio*, que nombra aqui Mela, bañaba a la misma ciudad *Aphetas*, con que sin contradiccion alguna vendria El a enseñar lo mismo que Strabõ, Stephano, Herodoto, i Apollonio. i era una induccion mui congruente: Estos Auctores dicen, Que los Minyos partieron a su viage de Colchos desde la ciudad Aphetas; Pomponio dice, Que desde el rio Sperchio, luego puede se colegir, que Sperchio era rio de Aphetas. i mas haciẽdo memoria de este proprio rio Ptolemeo, i otros Auctores, punctualmente en aquel mismo parage.

PAG. 115. *Lin.* 21. *Mas adelante el* Rhion *(este nombre tiene aquel Mar) por estrecha boca, i*

continuada, i, como con una hoz, cortando las ondas, rompe por entre los Etolos, i Peloponnesos, hasta que llega al Isthmo.]

Siendo la verdadera sentencia de este lugar bien manifiesta, por otros Geographos antiguos; las palabras, con que Pomponio lo significò, tienen necessidad no pequeña de Ilustracion. I io, aunque propongo abstenerme en esta Impression Castellana, de la que parece algo exquisita Erudicion, algunas vezes no lo puedo conseguir. Dice pues hahora Mela, Que aquel Mar (que porcion es de el Ionio) tiene por nombre el *Rhion*. La boca entiende, i entrada angosta de el Seno Corinthiaco, que està entre el Peloponneso, i la Etolia, region pequeña en el principio de la Hellade, o Achaia. Llamarse aquel Estrecho *Rhion* no es cosa vulgar, porque los otros Geographos al Promontorio de la parte de el Peloponneso, que entrando en el Mar largamente, forma el Estrecho, es a quien llaman *Rhion*: como al Promontorio contrario, que, entrando por la parte oppuesta, estrecha ansimismo aquel Pielago, llaman *Antirrhion*. Claramẽte lo dice Plinio en el Lib. 4. Cap. 2. aunque trocando los nombres. Error, que admiro, no haberse hasta hoi observado, i que io enmiendo en otro lugar. Ansi el *Calpe*, i *Abyla* formã el *Estrecho Gaditano*. Pero el Estrecho entre aquellos dos Promontorios, que hoi se dice el *Estrecho de Lepanto*, haberse antiguamente llamado tambien *Rhion*, por ventura no se hallarà en otro Escriptor de Geographia. Mas Pomponio grande Auctor tuvo, de quien tomarlo, pues Livio lo enseñò ansi en el Lib. 27. de su Historia Sect. 89. diciendo, Que *Rhion* nõbran a aquel Estrecho los Naturales, que alli habi-

tan,

tan. Cosa fue tambien no ignorada, haber enmendado Francisco Sanchez el Brocense, i despues Andres Schotto el Antuerpiano, la leccion mendosa, *Freto*, escribiendo, *Falce*, solo por la conveniencia de decir Pōponio, que *Corta* el Estrecho las aguas, por ser proprio de la *Hoz* el *Cortar*. Pero raro es el advertimiento, de el ser infalible la leccion *Falce*, i de que tenga fundamento segurissimo en la Antiguedad; de dōde se occasionò sin duda, el usar aqui Pomponio de essa comparacion Alegorica: mas su expression en esta Lengua puede lograrse mal, i ansi queda remittida para la otra Edicion. Si con destreça en pero se significò la sentencia de las palabras, *angustè, ore frequenti*, diciendo, *Por estrecha boca, i continuada* (esto es, Que estrechamente procede algū trecho) queda solo para alguno, que tratando cuidadosamente la Geographia de este Auctor, hallarà tanto numero de lugares suios, con exposicion perspicua, mediante sola nuestra version; que, como arriba diximos, a mi proprio es, a quien mas asseguró su inteligencia, aiudando aqui tambien opportunamente la Tabla 10. de Ptolemeo en su Europa.

PAG. 117. *Lin.* 19. Tergesto, *ciudad en lo postrero de el Seno Adriatico situada*,]

Que sea este el sentido de Mela en el Original de sus palabras, convencenlo los otros Geographos de la Antiguedad, que refiere Cluverio en el Lib. 1. Cap. 20. de su Italia. porque lo que con argucia pudiera decirse, que aludia al Seno Tergestino, de quiē hace memoria Plinio en el Lib. 3. Cap. 18. que viene tambien a ser el ultimo de toda aquella costa de el Adria, es no mas que argucia.

PAG. 120. *Lin.* 18. *Otro Aßumpto huviera de ser igual al Nuestro.*

Las pocas palabras de Mela en este lugar, que son, *Alterum Opus*, han dado occasion a varias sentẽcias de los hombres doctos. Ioachin Vadiano, el primero, que io sepa, imaginò, haber significado el Geographo, Que siendo Roma fundacion de Pastores, se habia ennoblecido en tanto grado, que ia era Otra Ciudad, sin vestigio ni señal alguna de la primera. Pedro de Olivares sintio lo proprio; i Andres Schotto se alargò mas a interpretar a Olivares, diciendo, que habia mostrado ansi, ser la mente de Pomponio, El hallarse ia Roma cõvertida en marmoles i piedras, la que antes habia sido de barro humilde, gloria que se attribuiò a si Augusto Cesar. I despues de haber impugnado rigurosamente este parecer, offrece el suio, que era, Ser necessario para tratar dignamente de Roma, referir tanta copia de excelencias suias, que cresceriã sin dũda a otro Libro entero, que vulgarmente dicen, de Iusto Volumen. El Pomponio, que se hiço Castellano, no se, si intentò exprimir a Schotto, dixo en pero, no que cresceria a Otra Obra, Sino q̃ seria necessario empeçar Obra nueva. Pero io creo verdaderamente, que ninguno tocò en el pensamiento de Põponio, que fue a mi ver una expressa, i magnifica alusion al principio de su Obra. Empieça pues proponiendo su intencion, con aquellas solennes palabras: [1] *Io emprendo el tratar de el Orbe de la Tierra; embaraçado Assumpto.* El Orbe de la Tierra, dice, q̃ es el Assumpto de su Obra: i hahora que llega a hacer mencion de la gran Roma, con respecto a aquel principio, vuelve a decir, [2] *Que si de Ella su huviera dignamente*

de

1 *Orbis situm dicere aggredior, impeditũ OPVS.*
2 *Nunc, si pro materia dicatur, ALTERVM OPVS.*

de hablar, OTRO ASSVMPTO huviera de ser, igual al primero i proprio suio. dexando ansi en equilibre peso i reputacion, a *Roma*, i al *Universo*. Tal es la paridad de las vozes en su Original, que a quien le quedare algun scrupulo para la certidumbre de esta interpretacion, poco sabor ha de tener de este genero de Letras. Otros Escriptores tambien concibieron la propria hyperbole en la alabança maior, que desearon consignar a Roma; pero ninguno la significò cō tan compendioso mysterio, aùn quando la llamaron, COMPENDIO DE EL MVNDO. Queriēdo manifestar lo proprio, dixo Propercio, [1] *Que en Ella habia puesto la Naturaleça, todo quanto habia en todas las otras partes.* I Claudiano, [2] *Que eran una Gente ia, quantas contiene el Orbe.* Pero estos fueron acometimientos, i amagos de aquel concepto, que pudo Pomponio comprehenderle todo, i felizmente.

1 *Natura HIC posuit, QVIDQVID VBIQVE FVIT.*
2 *Quod CVNCTI, GENS VNA SVMVS.*

PAG. 121. *Lin. ult. Aquella pues, colocada en la estrecha sinuacion, que a la manera de un* Codo *doblado forman los dos Promōtorios, que viniendo de diversas partes se juntan, i por essa raçon los Griegos la dicen* Ancona, *como termino està interpuesta entre las Naciones &c.*]

Tambien alentamos la sentencia de este lugar con la version, i aùn no se si ha de bastar para hacer cūplido concepto de la figura, que quiere representar Pomponio en esta Descripcion. En su Original està mas retirada la sentencia, de donde se occasionò Cluverio a enmēdar esta clausula, o, como el quiere, a supplir su defecto. Hiço sin duda este discurso, Lo que en todas estas palabras pretende Mela, es

enseñarnos, Que la ciudad de *Ancona* se situa en lo angosto de el arco de un Seno, que es tan angosto, por juntarse alli lo ancho de dos Promōtorios, que viene a parecer aquel Seno, i lo corvo angosto de su arco, el *Codo de un braço doblado.* Toda la Descripciō pues suia viene a ser de la forma de el Seno, i en toda la descripcion este Seno no se nombra; defectuoso està, segun esso, de essa palabra; añadirse pues debe, i el lo hiço de esse modo: i su raçon fue buena; si bien en la concissión de Pomponio se salva el defecto, con su subintelligencia. En la version empero se expressò, ó ià por haberla el Geographo dissimuladamente entendido, ó ià por haberla expressado. Al *Codo* de el braço doblado llaman los Griegos *Ancon*, I de ai los Geómetras llaman *Ancon* a la concurrencia de dos lineas en angulo recto: Los Architectos a la *Squadra*, por ser instrumento, donde tambien en recto angulo concurrē dos reglas; i aùn ansi mismo al angulo, en quien concurren dos paredes de recta delineacion: i de la propria suerte los Geographos antiguos pusieron nombre de *Ancona* a aquella ciudad, por situarse en una semejança de aquel angulo.

PAG. 124. Lin. 6. Palinuro, *nombre que fue en otro tiempo de un Troiano Piloto, i hàhora lo es de aquel* sitio.]

Æternumq; LOCVS Palinuri nomē habebit.

Loci, dice Mela, ansi como [1] Virgilio, a quien tuvo atencion sin duda el Geographo. Pero ambos se han de entender, que nombrādo alli *Lugar*, significaron un Promontorio mui conoscido en la Antiguedad, que hoi aùn conserva su nombre, *Capo di Palinuro.* Bien pues pudo llamarse *Vates* Virgilio, quando dixo, *Que perpetuamente duraria su nombre en aquel Lugar.*

LIN. 17. I Misseno, *que hoi es nombre de Lugar, i en otra edad de un soldado Troiano.*]

De un *Monte* expressamente se ha de interpretar Pomponio, llamado *Misseno*, porque señaladamente aludio aqui tambien a [1] Virgilio en el Lib. 6. hablando de un soldado de Eneas. Strabon en los Libros 1. i, 5. hace memoria de otro *Misseno*, compañero de Vlysses, que en el mesmo districto dio nombre a un *Promontorio*. Ambos, el Promontorio, i el Monte, eran uno: i esta fue en Virgilio imitació de algun Poeta Griego, haciendo compañero de Eneas, al que lo habia sido de Vlysses, pues esto es manifiesto de la denominacion de el Lugar, que es uno proprio; i de el mismo hace memoria Lycophron. Hoi tambien se llama, *Monte Misseno*. Vaticinado pues añadio Virgilio alli, [2] *Que se continuaria su Nombre por la duracion de los siglos*, como de Palinuro arriba.

1 *Monte sub aerio, qui nunc Missenus ab illo Dicitur.*

2 *Æternumq; tenet per sæcula Nomen.*

PAG. 127. *Lin. ult. En algunas de sus costas, algunos son de los Lugares suios, los que tienẽ nombres proprios.*]

En su original tiene esta clausula dissimulado su concepto. [3] Los *Lugares*, que aqui entiende, de las costas, que hacen frente al Mar Tyrrheno, son *Promontorios*, *Senos*, *Montes*, &c. como esto es mui familiar a Pomponio. Quiere pues significar, que en algunas de aquellas costas, no en todas, algunos de aquellos Lugares, no todos, tienen sus nombres; porque hai otros, que no los tienen. Ia otras vezes ha notado lo mismo, advirtiendonos de dos Senos juntos, que el uno tiene su appellido, i no le tiene el otro. i ansi de otros Lugares. Pero de estos, que ha-

3 Dice, *Locá.*

hora habla, bien cerca offrece el mismo Mela la raçon, de que fuessen anonymos: *Fuera de esso*, añade, *sus Ciudades son raras, porque son raros los puertos; i todo aquel districto està descubierto a los vientos, Africo, i Austro.* Como inutiles pues, i inaccessibles algunas de sus ensenadas, i sus costas, faltandoles la habitacion, les faltarian tambien los nombres. *Raras*, dice, sus Ciudades, i sus Puertos; no dice, *ningunas*. Ni a *todas* sus plaias, advierte ansimismo, que esto era commun, sino a *Algunas*. [1] No pues està ociosa aqui la diccion, *aliquibus*, como quiso un grande Varon. Ni puede admittirse la mudança, que pretendio hacer de *Littoribus* en *Littore*; pues manifiesta el Auctor de aquel modo, que hai esta variedad en las plaias tambien, i que no es universal a todas, lo que de ellas refiere. Con hypallage, i aun sin ella, queda ansi expresso su sentido.

1 *In littoribus aliquot sunt, cũ aliquibus nominibus, Loca.*

PAG. 128. *Lin.* 21. *Entre ella i el rio* Rhodano, *se situa la ciudad llamada*, Maritima de los Avaticos, *arrimada a un Lago; i el* Fosso Mariano *le conduce parte de aquel Rio, por un canal, que puede navegarse.*]

Creo por sin duda, que restituimos este lugar a su verdad primera; que tantos siglos fue admittido de Varones mui doctos, depravado, i deforme, sin sentido, ni coherencia legitima. No se como concebian su sentẽcia, haciendo nõbre appellativo a *Maritima*, i no proprio de la Ciudad, que en aquel sitio mesmo la colocò Ptolemeo en el Lib. 2. Muchos años la vieron muchos señalada con letra maior por mi enmienda, en el exemplar de mi Pomponio. Despues vi io, que habia advertido lo mismo el gran-

grande Geographo Abrahan Ortelio. Iuntamente interpungi todo el lugar de la forma, que aqui se ve expresso; i otra alguna alteracion en èl no hicimos. Igual es tambien el error, que padece Plinio en el Capitulo de su *Provincia Narbonense*, cuia enmendacion queda para occasion mas opportuna. En el Lago pues mismo se ha de entender, que desaguaba el Canal, que hiço Caio Mario, de donde se llamò, *Fossa Mariana*: i que fue tan profundo, que pudo navegarse con vageles Romanos.

PAG. 131 *Lin. 9. Que se saquen pesces en aquel sitio de lo mas hondo de la tierra: siendo ansi, que viniendo ellos &c.*]

Question es prolixa, Si se crian pesces, si viven, i se conservan en lo interior de la Tierra? Creo que fuè Theophrasto, el Discipulo de Aristoteles, i heredero de su Eschuela, el que mas antiguo hoi se conozca, haberlo disputado en el Opusculo, que tiene por titulo, *De los Pesces, que habitan en lugares secos.* De aqui hiço memoria de lo mismo Nuestro Seneca en el Lib. 3. de los Quæst. Nat. Capp. 16. 17. i largamẽte Plinio trasladò a Theophrasto en el C. 57. de el Lib. 9. a ellos pues hahora remittimos al Estudioso. Pero advertimosle primero, que erraro Hombres doctos, juzgando, que señalaba a Pomponio Español en este lugar, el Español Seneca, quando dixo, *Que habia algunos, que tenian por fabuloso, poder los Pesces vivir debaxo de la Tierra; i que se sacassen de ella cabando, i no pescandolos.* Pues esto aqui no es lo que repugna nuestro Mela; sino particularmente lo contradice en aquellos Pesces, que se sacan de este districto de la Gallia, de quien es mui differente la raçon: porque entrãdo, como enseña, por debaxo de la Tierra

el Mar, i eftando ella fufpenfa encima; de modo que haciendo hoios, fe perciben fus ondas alli derramadas; manifiefta cofa es, que los Pefces, que fe facaffen por aquellos hoios, no ferian de la Tierra, fino que ferian de la Agua. Si dixaran en pero, que quando alli difcurre el mifmo Seneca, *Que tendran por fabula, Que alguno vaia a pefcar, no prevenido de redes, i de ançuelos, fino de açadones*, comprehende a Mela tambien, concederfeles pudiera; pues de açadones fe neceffitaba alli para llegar a lo hondo: i defpues de el *Tridente* para herirlos, como enfeña Strabon en el Lib. 4. i ambos inftrumentos infinua fin duda Pomponio. No pues percibieron fu mente, que fue en primero lugar moftrarnos, Que por la tierra fe facaban de el mar aquellos pefcados; i anfimifmo advertirnos de la Ignorancia en los Scriptores, Griegos, i Latinos, a el anteriores, fino fue maliciofo engaño fuio, con que quifieron perfuadir a la pofteridad, que de lo profundo era de la tierra propria, de donde fe facaban.

PAG. 137. *Lin.* 11. *I en ella ciudad* Carteia, *otro tiempo (como pienfan algunos) llamada* Tarteffo.]

Siendo anfi, que la Geographia es parte de la Antiguedad, donde (fegun io creo) mas los mifmos antiguos Auctores varios eftan, i defavenidos entrefi; en las memorias de ESPAÑA, juzgo, que es mas dōde fe differencian; i en las de Efpaña, no feria defatino el decir, que excede la variedad de efta *Carteia*, o *Tarteffo*. i la colocacion de fu fitio. Tan dudofas fon las feñas pues, que de efta Ciudad dexaron a fus fucceffores en edad, que fatigadamente los Modernos hā podido contender, unos haciendo a

Car-

Carteia la pequeña poblacion, que hoi se llama *Cartaia*; otros, *Algezira*; estos, *Conil*; aquellos, *Cartagena*; Algunos, *Tariffa*; i algunos, *Carcena*. De los Antiguos no pocos la hizieron una con *Tartesso*, ansi lo dice aqui Pomponio, i Strabon en el Lib. 3. otros hablan de *Tartesso* con differencias tantas, que de los Geographos de este tiempo, unos han podido approbar aquella su identidad, i otros con grande protervia la han podido contradecir. Pero io hallo la usurpacion de *Tartesso* tan dilatadamente estendida, que en toda esta costa, i lado Occidental de España, i aùn en toda España, no hai parte, que no pueda ser *Tartesso*, *Tartessia*, i *Tartessiaca*. Al rio *Betis* llaman *Tartesso* los Geographos anteriores; a la *Isla* tambiē, que estaba entre los dos braços, con que el proprio Rio entra al Mar; i *Tartesso* ansimismo a la Ciudad, que se contenia en aquella Isla. A otras *Islas* de el proprio Rio otros tambien llamaron *Tartesso*; i otros a la *Isla Gades*, i otros a las dos o tres *Islas*, que tuvieron el nombre de *Gades* mismo. Tambien nōbrā *Tartessia*, i *Tartessiaca*, a toda la *Provincia Betica*; i expressamente a todas sus plaias. i a la Montaña, Columna, o Promontorio *Calpe*, *Tartessio*. i en fin a la misma ESPAÑA enteramente significaron, nombrandola *Tartessia*, i a sus *Arenas Tartessiacas*. En vano pues contienden, i en vano en confusiones tales se fatiga la diligencia, que busca certidumbre. hasta que en el LIBRO DE LA VIDA podamos leer BIENAVENTVRADOS el desengaño de nuestros errores.

LIN. 14. I DE ALLI SOI SO NATVRAL, I DE AQVELLA GENTE.]

Si de allí ha de ser nuestro Pomponio Mela, i aquel

Lugar es tan incierto, poca es la sciencia que nos dexò de su Patria. Bastenos pues el saber, *Que haia sido ESPAÑOL*, i ansi tambiẽ que *Andaluz*, pues esto no es dudable. De muchas maneras se ha refingido esta clausula: i como hoi se admitte por mejor, es de la leccion de Francisco Sanchez el Brocense, mas debida al ingenio, i doctrina singular de el grãde Pedro Chacon Toledano, ilustre ornamento de su edad, pero en la confession de los Extrangeros.

PAG. 139. *Lin. 14. Antes, que passe nuestra descripcion, i hablar de las costas de el Mar Oceano, * i de las Tierras, que el rodea, como al principio promettimos.*]

* *Terrarumque circuitum.*

En el fin lo promettio de el Cap. 4. de el Lib. 1. Dice: [1] *Correre tambien aquellas, que Rodea el Oceano.* I hahora lo vuelve a remittir para otro lugar, que es todo el Libro 3. Pero este, que aqui ilustramos, como le significan las palabras Castellanas, creo, que ninguno le habia entendido. Con la comparacion pues en su Original de los dos lugares referidos, se confirma nuestra interpretacion. i manifiestamente la convence otro tercero lugar, que es paralelo al presente, i una expression clara de su sentencia, pues a la letra de las palabras Latinas, suena ansi en las nuestras: [2] *Resta pues, el proseguir aquel circuito de Tierras, que (como diximos al principio) rodea el Oceano.* Artificiosamente aqui comprehendio, i tuvo respecto a los otros dos lugares antecedentes. Advirtiẽdo ansi mesmo, que despues que ha fenecido con las Islas, que en este Cap. 7. se contienen, la Descripcion de las Tierras, que Rodea el Oceano, es solo lo q̃ le faltaba de proseguir, segun lo que habia propuesto. Es pues en este lugar, en que estamos, *Terrarum-*

1 *Legere etiam illa, QVAE CINGIT OCEANVS.*

2 Initio Lib. 3 *Restat ille CIRCVITVS, quem (ut initio diximus) CINGIT OCEANVS.*

rumque circuitum, *De las Tierras, que el* [Oceano] *rodea*. pues ansi le explica el mismo Pomponio en los otros dos, donde aludio a este lugar proprio. La attenta observacion siempre de sus palabras encaminarà sin duda, por derecho viage a sus conceptos, habiendo el sido tan attento observador de ellas.

PAG. 140. *Lin. ult. Se llamaron* de los Bienaventurados, *o por lo bien aventuradas &c. o porque se hiço Señor de ellas Macar.*]

Macàron, se llamaban en la Lengua Griega estas Islas. esto es, *Beatorum*, o, *De los Bienaventurados*. Dice pues Mela, que se nombraron ansi, o por lo felizes que eran en la apacibilidad i templança de su Cielo, i fecundidad de su Tierra: o porque *Macar*, Rei de algunas Provincias Asiaticas, se hiço dueño de ellas. Bien se confirma esto, con decir el Abreviador de Stephano, Que *Eresso*, hijo de Macar, dio su nombre a una Ciudad de *Lesbos*, que era una de estas Islas, como luego añade Pomponio; i nombra en ella la misma ciudad *Eresso*. Los Antiguos Latinos llamaron a estas *Islas Fortunatas* por la misma raçon. i a otras tambien, a quien hoi vulgarmente nombran *las Canarias*. Pero esto es mas proprio para el Thesoro Geographico.

PAG 142. *Lin. 5. Pero por ser permittido en ella, el fabricar otros tambien sobre los agenos edificios, es en grande manera su poblacion.*]

Pomponio nos enseña, Que esta Isla *Arados* es de pequeño districto, i juntamente mui frequentada, i populosa. i esto, advierte, que viene a ser posible por dos medios: El uno es, Que toda ella, quanta apparece, i se descubre sobre la agua, se habita i es una

Poblacion: I el otro, Porque ſe permitte, que otros fabriquen habitaciones proprias, ſobre los techos de las agenas. Cuia eſcritura en el Original, conforme es la de nueſtra Ediciõ, no ſolo de Strabon ſe cõfirma, ſino ſe Ilvstra admirablemente tambien. Dice pues en el Lib. 16. Como eſta Isla eſtà a la viſta de *Phenicia*, i diſta veinte ſtadios de la Tierra; i anſi miſmo, Que *Toda Ella, es un peñaſco, rodeado de el Mar, que de circuito tiene ſiete ſtadios, o, ochocientos i ſetenta i cinco paſſos; pero cubierto todo de edificios, i eſtos tã poblados de gente en aquella edad, que neceſsitan de fabricar las caſas de manera, que admittan muchos altos.* Colijo hahora io de ambos lugares la diſpoſicion, de lo que refiere nueſtro Mela: *Que ſobre el techo de el edificio ageno*, dice, *que añadia otro vecino otros altos para ſu habitacion.* I eſto tenia mucha congruencia, pudiendo quedar en una miſma caſa diverſas habitaciones diſtinctas, i con puertas differentes, mediante el ir aſcẽdiẽdo en alto el ſitio de el Peñaſco, en torno de quien ſe fabricaban los edificios. pues teniendo una puerta a lo publico i exterior de la Ciudad el Alto, o Altos, de una habitacion; podia en la miſma caſa, tener otra puerta tambien a lo publico la habitacion de otros Altos, por haber ſubido mas arriba el proprio Riſco. Añade pues Strabon, Haber ſido eſta Isla, como un Aſylo, i Sagrado de los que huian de los Principes vecinos, de donde tambien ſe occaſionaba ſu frequencia.

Pag. 144. *Lin. 3. Corre por alli tan rapido i furioſo, que burla aùn el impulſo de los vientos, i el impetu de los navios, que van a toda vela.*]

Haſta hoi ignoramos el concepto, que de eſte lugar han hecho tantos hombres doctiſsimos, como en

ſus

ſus Eſcriptos le han referido; pues no eſtãdo ſu ſentencia tan facil en ſu Original, como otras, que prolixamente nos interpretan, ninguno la explica, ni exprime cõ algunas palabras, que puedan significarnos, como en ſu mente la concibieron. Io en, pero, que a mi miſmo con mas difficultad ſatisfago, i mas deſconfio en la inteligencia de las coſas, que para otros deben de ſer mui faciles i ſomeras; a eſta, que por ventura lo es anſi, procurè applicar alguna explicacion, para mi conveniencia ſola. Encarece pues mucho Pomponio el raudo curſo, i impetuoſo de el Mar en aquel Eſtrecho. [1] *Rapido*, dice, que es, *i que tan arrebatado corre por alli, i tan furioſo* (en ſu *Fluxo* ſe ha de entender) *que* [2] *fruſtra aùn los vientos, i los navios a toda vela.* Son pues eſtas *fruſtraciones*, El reſiſtir a la vehemencia de los Vientos contrarios, no retrocediendo ſus olas, ſino proſiguiendo adelante en ſu propria corriente: i anſi miſmo, El detener a los Navios, quando viento en popa vienen oppueſtos a aquel miſmo impelido raudal de ſu Fluxo. [3] quedãdo anſi burlado, q̃ eſto es, *fruſtrado*, como dice, el impetu de los Navios, i de los Vientos. Pero grande fue en los tiempos antiguos la deſavenencia de los Philoſophos, cerca de la Naturaleça de eſte *Euripo*; campo que libre dexamos hoi tambien a los, que ocioſamente quiſieren entregarſe a ſu examen, i conſideracion: ſi bien advirtiendoles primero, que eſta fatiga, quieren algunos, que huvieſſe coſtadole la vida al Principe de la Philoſophia, el grande Ariſtoteles. Iuſtino Martyr en la Pareneſi a los Griegos lo refiere; i S. Gregorio Nazianzeno en la *Oracion* 3. que primera es *contra Iuliano*; i con El Nonno ſu Griego Scholiaſte, aùn no impreſſo, que io ſepa; Tambien Pro-

1 *Rapidũ Mare, adeò immodicè Fluens.*
2 *Fruſtretur.*

3 Verba Pet. Gyllij iuvant mirificè de eodemmet Euripo *Vt Ventos cõtrarios, & plena Navigia, contrà navigantia, ſecũ aſportaret.*

copio Cesariense en el Lib.8.O quarto *de la Historia Gothica*; i el Grande Etymologico en la voz *Euripos*.que por ver desierta esta opinion de la muerte de Aristoteles, cuidè aqui de su apoio. Otros añaden, que arrojandose en el proprio Euripo, fue su postrera clausula, *Que comprehendiesse el Euripo a Aristoteles, pues que Aristoteles no habia podido comprehender al Euripo.*

PAG.146.*Lin.25.I Pharo, que, como la otra Isla se junta a Alexandria, esta a la ciudad de Brundisio.*]

Cosa es bien para admirar el profundo silencio, que de esta Isla *Pharo*, assida a *Brindis*, tienen todos los Geographos de la Antiguedad; i los mas diligentes modernos, que singularmente la *Italia Antigua* tomaron por prolixo assumpto, pues ni aùn se aquerdan de su nombre, siendo ella bien digna de memoria. Cosa es commun, q por estar en la Pharo Egypcia una Torre mui alta, que atalaia era con su luz en la noche a los navegantes, las Torres todas de semejante uso se llamen *Pharos*. Pero no puede cõfundirse con estas la de Brindis, advirtiendo Pomponio, que con la que tiene paridad es con la de Alexandria, por juntarse, conviene a saber, ambas a sus Ciudades, cada una por su puente. Buscarse debe pues su noticia en los Commentarios Griegos, i Latinos. Como en pero la *Pharo Egypcia* se asse a *Alexandria*, Pomponio nos lo enseña en la plana 142.deesta misma Impression: i la occasion tambien de estar despues tan su vecina, habiendo antes sido mui distante.

ILV-

ILVSTRACIONES
AL LIBRO TERCERO.

PAG. 171. Lin. 13. *Ia cogiendo improvisamente los animales de la Tierra, &c.*]

EL *Fluxo*, i *Refluxo* de las aguas, cuia caussa es de aquellas, que mas reservadas estan de la inteligencia humana, parece attribuir con singularidad Pomponio Mela al Oceano. Pero en esta parte, si huviera sido este su sentir, huviera errado manifiestamente; pues ansi consta, el *Accesso*, i *Recesso* de el Mar Interior ser infalible; i ansi mismo no haberlo ignorado los Philosophos, i Geographos antiguos. Obras tan grandes de la Naturaleça, querer, que se huviessen encubierto a los hombres grandes, que nos dexaron la enseñança de tantas mui menudas, mal indicio es de el juicio con que se tratan los Maestros communes. No es de balde esta prevenida cautela, quando hallo ilustres Escriptores de este Siglo, que pretenden persuadirnos, Que el proprio Aristoteles ignorò absolutamente, que el Mar se reciprocasse en su cresciente, i menguante; porque con silencio suio trata las propriedades de sus aguas, en la Seccion 23. de sus *Problemas*, i en los Libros de los *Meteoros*. Pues quando en primero lugar no se impugnàra igual delirio, con que la parte negativa es improbable; i concibieramos tan summo Varon entorpecido, en la noticia de tan admirable operacion, que no ignoraron Homero, i Hesiodo, cuios escriptos le eran familiares; que se podria re-

ſponder, al haber neceſſariamente ſabido, que la armada de Alexandro habia padecido gran rieſgo cõ el Fluxo i Refluxo de el Mar Indico? Què tambien a no eſcaſos teſtimonios en la Antiguedad de lo contrario? Strabon en el Lib.3. refiere, Que Poſidonio culpaba a Ariſtoteles en las cauſſas, que attribuia para la Reciprocacion de el Mar en las coſtas de Eſpaña; i añade el miſmo Strabon las cauſſas proprias. Plutarcho en el Lib. 3. *de Plac. Philoſ.* [1] dice, Que Ariſtoteles ponia al Sol (como otros a la Luna) por Auctor en commun de eſte effecto. Stobeo en el Cap.33. de la *Ecloga Phyſica*, hace memoria de la miſma opinion de Ariſtoteles, i le da por compañero ſuio en ella a *Heraclides*. Plutarcho le dio a *Heracleto*, uno de los dos eſtá ſin duda mendoſo. Como pues, nos convẽceran hahora la ignorancia de eſte Philoſopho? Al tedio ſi de ſu difficultad, lo quedo io, haber reuſadoſe algunas vezes, como recelandoſe fatalmente de aquella fatiga, que habia con deſpecho de poner fin a ſu contẽplaciõ, i a ſu vida, ſegun es la ſentencia de los que eſcriben, haberſe arrojado en el Euripo de Beocia, como poco antes diximos. Pero volviendo a nueſtro Geographo, en el Oceano ſeñalò la Reciprocacion, porque alli es inſigne; en algunos de los otros Mares menor, i en algunos caſi imperceptible. Anſi lo enſeña expreſſamente [2] Plinio, i ſu Philoſophia no es mui reprobable, que io anſi la explico. Dice pues, que es la raçon de eſta differencia, una de dos, O que ſe impele Por Virtud Propria a aquel augmẽto ſuio el Oceano, i a ſu diminuciõ. [3] i que anſi donde eſtà Todo, procede con maior fuerça i pujança, que donde eſtà ſola una parte ſuia. que el Todo es el Oceano, i Partes ſuias los Mares mas pe-

[1] Cap.17.

[2] Lib.2. Cap. 97. *Omnes autẽ Æſtus in Oceano maiora, quàm in reliquo Mari, &c.*

[3] *Sive quia Totum in univerſitate animoſius eſt, quã in parte.*

pequeños; con que en estos es menor el impulso, i en aquel mas vehemẽte i valeroso. Io imagino, que seria aquella PROPRIA VIRTUD, al modo, que si se diera el *Anhelito*, que dice Pomponio, con el se despidierã a fuera las aguas, i con el mismo se volvieran a retraer adentro. Ansi era mi observacion sobre este argumẽto de Plinio, i despues se me offrecio un lugar a ella opportuno de Philostrato, en que refiere la opinion de Apollonio Tyaneo, approbãdola jũtamẽte, cerca de la Estuaciõ de el Oceano.[1] Dice pues, Que se impelẽ sus aguas por spiritus interiores, q̃ debaxo de ellas existẽ, i salẽ de allà por profundas cabernas; i q̃ vuelven luego a retroceder las aguas proprias, retirandose adentro los mismos spiritus, como succede, quando se anhela i respira. Exprimio sin duda mas clarament̃e aquel impulso POR VIRTUD PROPRIA, I INTERIOR, q̃ Plinio insinuò mas occulto; i manifestòle, como io le habia concebido, con el exẽplo de la Respiracion viviente. La otra raçõ de Plinio es, Que o se altera, i commueve POR VIRTUD AGENA, I EXTRINSECA, la Influẽcia entiẽde de el Sol, i de la Luna; [2] i q̃ como esta en las anchuras espaciosas de el Oceano tiene mas facultad de cõmunicarse, tiene ansi mas efficacia en su operacion; lo q̃ en las estrecheças no succede de los otros Mares, dõde por ser los espacios menores, q̃ puedẽ recibir la influencia de sus raios, es menor su creciente i menguante: i ninguna aùn en las lagunas, i en los rios, por ser aùn mas pequeños. Luego para testimonio de el Fluxo en los Mares Interiores, añade exẽplos: Como el haber navegadose el Mediterraneo, desde Italia hasta la ciudad Vtica en Africa, estãdo el Mar en calma, i por essa occasion sin ningũ uso de las velas, en tres dias, solo con la corriente de el Accesso Marino. I nosotros pudieramos traer otros de la observacion propria: Como en el sitio de la nueva Carthago en España,[3] di-

[1] Principio. Lib. 5.

[2] *Sive quia magnitudo aperta Sideris vim, laxè grassantis, efficacius sentit; eamdem angustiis arcentibus.*

[3] Lib. 26. Seccion 149.

ce Livio, que el Mediterraneo hacia inaccessibles sus murallas en la Creciente; pero que en la Menguante las dexaba libres de sus ondas. de donde se le occasionò a Scipion, para combatirla, conveniencia mui opportuna. Escusamos en pero multiplicar testimonios de los Antiguos, quando tenemos presente, el que mas ilustre pudo offrecersenos en todas las edades. De Cabeça es tres vezes coronada, Cabeça ansi mismo de la Iglesia Catholica, q̃ siendo su Sũmo Sacerdote, por Sacerdote Summo le coronaron tambien de Laurel en el Templo de Apolo, las que alli son nueve Sacerdotissas hermanas. Convaleciendo pues nuestro Sanctissimo Padre VRBANO VIII. de una enfermedad, en que gravemente habia adolecido; i retirandose a la tẽplança de una [1] Recreacion, junto a Civita Vieja, para remission de el animo, pintò las amenidades, i delicias de su sitio, en unos versos Iambos Puros. Tambien ellos son en su stilo de pureça tanta, que juntos a la Villa, que nuestro Valerio Marcial describe de Faustino, equivocarian la anterioridad en las mas enmendadas orejas.[c] De su mano me los remittio el Eminentissimo Cardenal de Lugo, a quien, Por el parentesco proximo de la sangre, i mas aùn Por la paridad de los ingenios, i Por nuestra amistad, i siempre continuada correspondencia, que los parentescos son de las almas, nombro aqui con intimo affecto, i debida veneracion. Por no defraudar pues a los mas Eruditos de las elegancias, que contienen sus numeros; i viniendo aqui tan opportunamente, determinè el repetirlos todos: seran alivio, espaciandose el animo por ellos, de las aspereças Geographicas; quando io para recrear no menos mi fatiga, los procurè imitar bien precisos, en idioma, i rhythmos Españoles. por ventura no dissonaràn, a los que saben, que vozes admitten necessariamente, en sus pincturas, estos Idyllios rusticos.

1 Es un lugar de grande amenidad, q̃ tienen los Barberinos, q̃ se dice, TORRE NUEVA.

NEO-

NEO-PYRGUM COGITAT, VT IBI CONVALESCAT; SED PROPINQUÆ MORTIS MEMOR, AD SPEM CÆLESTIUM COGITATIONES CONVERTIT.

ADest acuta bruma, sæuit acrior
Hyems, amabilem ad liquentis æquoris
Plagam vocor, dies ubi est benignior.
NOVAE vocata TVRRIS ora nomine,
Aprice Collis, imminens freti vadis,
Vt es salubris ingruente frigore;
Fugas & aeris rigentis impetum,
Iuvans tepore fota membra corporis!
Bonis quot affluis, nihil requirere est.
Quod optet usus incolæ, vel hospitis,
Satis, superque fers. Merum dat optimum
Propinqua Tulsa; bos, ouisque fercula:
Suilla mamma pingue sumen exhibet,
Alunt lepusculos, caprosque pabula;
Et alites agri, domusque suppetunt;
Salita perna ius, cibosque condiens;
Recentia oua, lenis esca languidis;
Oliva Ibera, sicca pruna Galliæ.

Capella lac ministrat, & fauos apis.
Habes amygdalas, habes & ostrea;
Ratesque plurima undecumque conferunt.
Coralia hinc, decus futura nobile,
Sub his aquis latentia, adspice erui:
In hoc opima præda thynnus est sinu,
Subinde pluribus referta piscibus
Sagena, & hamus afferunt tibi dapes.
Odora myrtus hic viret, rosarium
Rubet, crocusque, germinatque capparis,
Et albicant ligustra flore candido.
Decore frondis alta laurus eminet,
Caput comata palma flectit arduum,
Vigetque pinus, arboresque Medicæ:
Rigatque fontis haud procul latex humum,
Opacat umbra proximam mari viam,
Et aura triste cor, dolensque, recreat.
Salis vides ut humidas per orbitas,
Velut per ætherem serenum, aquam secans,
volat carina carbasis patentibus.
MARIS FREMENTIS VNDA CVM RECIPROCAT,
Cavis & hinc & inde de cubilibus,
Vagos tueris egredi cuniculos,

Soli

Soli per arva læto operta gramine,
Fugamque concitos inire deviam.
Aprice Collis, an tuo Lare excipi
Mihi licebit, otioque perfrui,
Agroque fertili, tuiſque commodis,
Ut æger artuum dolore ſublever?
At ò quid hæret hiſce cura ludicris?
Quid hæc caduca ſector? ah quis inſidet
Mihi protervus error? omne gaudium in
DEO locare, mors propinqua me monet.
Procul faceſſe, quidquid hinc cor auocas;
Abite ſpes boni fugacis illices,
Doloſa abite vota, abite ſomnià.

DETERMINA IR A TORRE-NVEVA, PARA CONVALECER; PERO TRAIENDO A LA MEMORIA LA MVERTE, AL PARECER VECINA, BVELVE SV PENSAMIENTO A LA ESPERANZA DE LOS BIENES DE EL CIELO.

IA es la eriçada bruma, i de ſu ſaña
Lo riguroſo mas mueſtra el hymbierno;
Bien anſi a la apacible me convida
Coſta ſuia la liquida Campaña,
Donde ſu luz envia
Benigno mas el dia.
O pues bien ſeñalado,
De Torre-Nveva con el appellido,
Cerro ſiempre abrigado;
A los vados pendiente
De el ceruleo Tridente,
Como eſtàs defendido
Contra el ielo atrebido:
I ahuientando de el viento
El impulſo violento, guarecido
Dexas con tu templança el cuerpo humano!

Ocio-

Ociosamente en vano
Inquirir se presuma de los bienes,
Que contienes la suma.
Quanto el deseo imagina,
Para el que habita en ti, o huesped vino,
Produces abundoso:
El vino generoso
De la Tulfa vecina;
La oveja, el buei manjares; la lechona,
Pingue tambien, no encubre
Con su leche curada bien la ubre.
No es tu pasto baldio,
A quien el lebroncillo no perdona,
Ni el ganado cabrio.
Los campos, i las casas, las caseras
Aves rinden no escasas:
I el añejo pernil saçon les presta,
En olla los asista,
O en vianda compuesta.
Frescos tus huevos son, que blandamente
Sustentan al doliente;
Sin que obste la distancia
De España a la aceituna,
I a la seca ciruela de la Francia.

La manada cabruna
Miniſtra leche, como los panales
Las avejas. Frutales
Son tuios los almendros; i en tus plaias,
Tuias las oſtras ſon, a donde llegan
De diverſas Regiones con ſus frutos
Las maritimas haias.
Corales, que ſe niegan
A la viſta en el centro
De eſtas ondas, a quien noble decoro,
Deſpues ia, los eſpera, de alli dentro
Veràs ſe ſacan: i de el ſeno miſmo
Sale el atun, robuſto paraſiſmo.
De donde anſi tambien con varios pezes
Ià la red impedida, i ià ottas vezes
El ançuelo, te traen larga comida.
La myrto aqui oloroſa
Es eſmeralda, i purpura encendida
El azafran, la roſa.
La alcaparra te enrama; i de candores
El liguſtro te viſte,
Con ſus nevadas flores.
Eminente el Laurel, de iluſtre rama
Copado bien, te aſsiſte:

I el copete, que arriba
La palma ha levantado,
Deſpues tambien derriba.
Los naranjos, los pinos
Se propagan en ti. i el arroiuelo,
No lexos derivado de ſu fuente,
Diſcurre por el prado:
Quando ſombras opacan el camino,
Que de el Ponto es vecino; i dulcemente
Al coraçon tu aura da conſuelo,
Si triſte eſtà, i doliente.
Veſe tambien de ti por las ſaladas
Sendas humidas, como,
Qual ſi el aire ſereno tranſcendiera,
Volar ſuele el Vagel, con las hinchadas
Velas de lino. Anſi por tu ribera,
En sv Flvxo, ſe puede advertir, quando
El Mar bramando crece,
Aqui i alli ſalir de ſus repoſos
Cavados los conejos vagaroſos;
I por donde ſe offrece
Cubierto el campo alegre de verdura,
Que en ſu fuga turbado
Cada qual ſe apreſura.



O pues Cerro abrigado, permittido
Me ſerà por ventura, Que en tu s Lares
Venga a ſer admittido;
I que de el ocio goce de tu eſtancia
Fecunda, i de delicias
La continua abundancia;
Para que a mi dolencia los peſares
Templar puedan propicias?
Mas como ò aùn dura a devaneos
Eſta attencion aſsida? Como ſigo
Aùn caducos empleos? I mi vida
Proterva en eſte error aùn permanece?
Ia pues la Parca extrema trae conſigo
Aviſos, que me envia,
De que cerca apparece;
Para que en La svprema
Deidad ſola coloque mi alegria.
Quanto de alli deſvia
Al coraçon, ſe aparte lexos: Idos
De contentos mentidos liſongeras
Eſperanças; Tambien pues engañados
Idos deſeos, Idos ia chimeras
De los bienes ſoñados.

Entre los indicios pues, que pone hahora Pomponio, de el impulso vehemente, i acelerado, con que inunda en su aumento el Oceano la Tierra, es el prevenir aùn en su huida a los animales terrestres. i experimentarse lo mismo en el Mediterraneo, nos advierte en estos versos la viva expression de su fuga apresurada; parissimo lugar, con que Mela se ILVSTRA. I en fin la memoria, que El hace de las Reciprocaciones en los Euripos de las Islas *Eubea*, i *Sicilia*, assegura bien su noticia de el Fluxo i Refluxo en los Mares Interiores, que es de donde se occasionò nuestro discurso.

LIN. 17. *Si, siendo el Mundo Animal viviente, aquella sea su respiracion;*]

Para esse fin bien ridiculamente puso [1] Solino al Mundo proprio unas *Narizes* en lo profundo de el Oceano. I teniendolas Claudio Salmasio *de Rhinoceronte*, o siendo *Todo Nariz* (como de ambas maneras lo encareciò a semejante proposito nuestro Epigrammatario) para sentir desde lexos qualquiera leve olor de la Pedanteria Grammatical de aquel Auctor, le faltaron para topar con estas otras tan largas. Passò por ellas pues, sin algun embaraço; i en otro lugar las repitio con modo, al parecer, de approbacion, refiriendo Philosophos, que antes huviessen pegado estas Narizes al Mundo, i de quien las huviesse tomado despues Solino para su Polyhistoria. Pero ni aqui oliò la differēcia, pues la opinion antecedente, de que fuesse el Vniverso Animal con vida, i entendimiento, es lo que refiere el Polyhistor a los Philosophos Naturales: La expression en pero de el respirar por sus Narizes mesmas, que le añade, de su proprio caudal fue, no mutuado

1 Cap. 23. Editionis Salmasij: *Ita in profundis Oceani Nares quasdam Mundi constitutas, per quas emissi anhelitus, vel reducti &c.*

de otro alguno. Bien es verdad, q̃ Apollonio Tyaneo representò tan expressamente aquella respiracion suia, que menos el nombrarla, parece que figurò esta *Nariz*, en el lugar ia referido.

PAG. 172. *Lin. 7.* A AQVELLOS *pues, que à este Pielago han salido, &c.*]

Por todas partes ciñe a ESPAÑA el Mar, menos por donde confina con las *Gallias*. ansi lo dixo Mela en el Lib. 2. Legitimamente aquella es su *Parte Oriental*; La *Meridional* viene a estenderse toda al Mar Mediterraneo, hasta el Estrecho de Hercules. Esta mitad suia es la contenida en la Descripcion de el mesmo Lib. 2. La otra mitad, que rodea el Oceano, viene ansi a pertenecer a este Libro 3. cuias Partes son, la *Occidental*, i la *Septentrional*, señaladas tambien prevenidamente en el 3. Capitulo de el primero Libro, quando advierte nuestro Geographo [1] *Que ESPAñA con diversas frentes, ià vuelve al Occidente, i ià despues al Septentrion*. La Frente suia pues *Occidental* es, la que hahora empieça a descrebir, desde estas palabras: *A aquellos pues, que a este Pielago han salido*, &c. I la *Septentrional*, desde las otras, que despues en este proprio Capitulo se siguen: *Despues desde el Celtico Promontorio*, &c.

[1] *HISPANIA in Occidentem, denique etiam ad Septentrionem, diversis Frontibus, vergit.*

LIN. 13. *Si una vez, i luego otra, algo en si mesma la propria orilla no se retirara, i recogiera.*]

La Descripcion, que desde aqui se sigue, hasta que empieça la *Lusitania*, juzgo, no estar aùn bien percebida de los Interpretes de Pomponio, segun se puede inferir de la forma, con que en sus Ediciones la han distinguido; i de la interpunccion, con que han manifestado su concepto. Muchos tiempos

pos estuve io tambien en engaño, siguiendo la confusa delineacion, que sus palabras representaban, sin hallar la verdad, que contienen occulta; i bien lexos de conseguirla, pues tan fuera estaba de imaginar en buscarla: porque los errores encubiertos, i dissimulados, son los mas desesperados de remedio. Empieça pues a descrebir el Geographo la orilla Occidental de la Betica, i dice, *Que hasta el rio Guadiana procedia derecha, sino se retruxera adentro una vez, i luego otra.* De donde venimos en conocimiento, que retirandose a dentro ansi dos vezes, i volviendose a salir a fuera otras dos, se haian de formar de esse modo necessariamente dos Senos. i dexandolos al principio con esta dissimulacion significados, luego los describe señalandolos expressamente. conviene a saber: [1] EN EL SENO LVEGO MAS VECINO &c. que es el primero: i el segundo, quando despues añade pag. 173. Lin. 7. [2] LVEGO, EL OTRO SENO *se encorva*, &c. De donde es pues este *Otro*, sino el segundo de los dos, que sin nombrarlos, quedaron entendidos occultamente, en la duplicada Contraccion de la Orilla Betica? Parece pues, que esto no lo huviesse advertido otro.

1 *In proximo Sinu, &c.*

2 *Tum SINVS ALTER, &c.*

LIN. 18. *Està el Puerto, a quien llaman* Gaditano, *i el Bosque, a quien el* Azebuche.]

Sin duda todo el districto de aquella costa se nombraba *Gaditano*, i las partes que contenia, *Gaditanas*, de las Islas *Gades* vecinas; i consiguientemente se llamariā antes *Cotinusias*, denominadas tambien, de haberse primero llamado *Cotinusas* las proprias Islas. Algo de esto no es de lo escondido a los Geographos modernos. expressamente lo dice Dionysio Alexandrino, i otros, de quien lo apprendieron. Tā

poco ignoran, Que *Cotinusa* se llamò *Gades*, por su abundancia de *Olivos silvestres*, o *Azebuches*, que el Griego dice Κ*otinos*; pues Eustathio, Scholiaste de Dionysio, lo advierte en el lugar referido. i todas las edades han hallado, abundar aquella plaga Occidental de *aquellos Olivos*, i de los *Sativos* tambien. Pero pues todo lo saben, pudieran enseñarnos a nosotros el origen antiguo, de nombrarse en abstracto aquel Bosque, *Oleastro*, o, el *Azebuche*, de quien solo Pomponio hiço aqui memoria. I de el se debe inducir, Que quando la Isla se llamasse *Cotinussa*, aquel Bosque tambien se llamaria *Cotinos*: i que ansi viene alli a ser lo mismo, *Azebuche*, que *Gaditano*, conservando en *Azebuche* su denominacion primera. Bien a esse modo de otros Arboles se deduxeron los nombres de otras Islas, como observa el mismo

1 Pomponius Lib. 2. Cap. 6.

Eustathio. [1] La *Pityusa* en el Mar Egeo, junto al Peloponneso (que tambien se nombrò *Mileto*) de los *Pinos*, que los Griegos llaman *Pitys*. [1] La *Ericusa*, una de las siete Eolias, o Vulcanias, de el arbol llamado *Breço*, que el Griego dice, *Erice*. I de esta suerte otros Lugares, que el proprio Scholiaste recoge. Pero otro famosissimo Bosque, observo io de Strabon en el Lib. 8. i de Pausanias en el 5. haberse llamado tambien Κ*otinos*, *Oleastro*, o *Azebuche*, como el otro, en Abstracto. Este era pues en la Provincia *Elide* de los Griegos, junto a la celebrada ciudad *Pisa*, o *Olympia*, como tambien la llama el Abreviador de Stephano, a la corriente de el rio Alpheo: i por la misma raçon, conviene a saber, que el *Gaditano*; por estar, digo, poblado de los *Arboles* mismos, de cuios ramos se coronaban los *Olympionicos*, siendo alli vecino el *Stadio*, donde se celebraban los *Iuegos Olympicos*.

LIN.

LIN. 23. *En el Mar proprio, parece mas estar puesto sobre un peñasco, que en Isla*, el Sepulchro de Geryon.]

Philostrato [1] hiço memoria tambien de este Sepulcro de Geryon, i dice, que se le construieron los Gaditanos. Bien dudoso puede quedar, en qual de las Islas *Gades* huviesse sido, segun las confunden los Escriptores Antiguos, i sus mismos nombres tambien. En la que se llamò *Erythia*, parece habia de ser, porque de alli fue Geryon Rei, i tuvo los ganados, que le quitò Hercules, dandole la muerte. I a esta Pomponio la distingue despues en el Cap. 6. i la coloca en frente de la Lusitania. Pero q̃ diremos, si la misma Gades maior, se llamò *Erythia*? Ansi se colige de los Auctores, que de esto escribieron, i Philostrato lo enseña, en el principio de el Lib. 5. i Plinio en el fin de el Libro 4. No se como formaba io una Idea de este Monumento de Geryon, que occupaba todo, lo que Isla, o Peñasco, se relevaba fuera de el Mar. i esso me parecia a mi insinuaban las palabras de el Original de Pomponio. Despues hallè una imagen de aquella mi Idea en el mismo Philostrato, pintando el Templo de Hercules Egypcio, de quien Mela tambien habla, en el proprio Cap. 6. de este Libro, i le pone en un Promontorio de la Gades maior. Dice Philostrato: *La Isla, donde està el Templo, no es mas grande que el Templo mismo*. Pero esto de la Isla principal de Gades no se puede entender, i ansi se ha de interpretar de el Promontorio, o cuerno, donde coloca Mela este proprio Templo; que, segun le describe, bien pudo occupar toda aquella punta, como muestra Philostrato. Esto para aquel lugar de el Cap. 6. quede aqui pre-

1 initio Lib.

prevenido, q̃ la occasion lo truxo adelantadamẽte. Volviendo en pero al Tumulo de Geryon, [1] *Cenotaphio* huvo de ser, i solo para Honor, i Memoria suia dedicado, si damos credito, a lo que escribe Flavio Philostrato, el que quieren que sea, ierno, o sobrino de el otro Philostrato, que hahora nõbramos, en el *Dialogo de los Heroes de la Guerra Troiana.* Hablando pues alli de el descredito, que aũn en su misma edad padecian las marabillosas haçañas de Hercules, dice, que para testimonio de el haber dado la muerte al Gigante Geryon en la Isla Erythia, llevò a Grecia sus huessos, i los dexò colocados en la ciudad Olympia. Noticias son de aquellos antiguos Colonos de España, que podran opportunamente advertir, los que tratan sus Origenes; pues quando algo haia en la corteça fabuloso, dentro se conservan verdades de la Historia.

[1] *Inane Sepulcrum*, Suidas.

PAG. 181. *Lin.* 21. *En el hai una Isla llamada* Antros, *&c.*]

Este lugar, que contiene relacion larga de esta Isla, de quien en otros Auctores hai tan profundo silencio, permanecio mucha edad confuso, turbado, i no entẽdido, en las Impressiones todas de Mela; pero por el estudio de el Pinciano, i despues de Andres Schotto, quedò cerca de restituido en la Edicion Plantiniana; a que ultimamente aiudamos con alguna diligencia, mediante nuestra interpunccion en su Original, i tambien nuestra Interpretacion. Los otros, que cuidaron de el, nada aprobecharon. Esta Isla pues *Antros* en el rio Garumna de la Gallia Comata, que intermedio es, i limite, entre la Aquitania, i la Celtica, de aquellas marabillosas era en los tiempos antiguos, que sostenidas i fluctuan-

tes

tes ſobre las aguas, en ſu propria inſtabilidad ſe cõſervan permanentes. Ia habemos en otros lugares advertido, como de el Aſſumpto ſolo de eſtas Islas fabricò Volumen entero Claudio Dauſquio, Varon docto. Pero olvidò eſta, que, en mi juizio, es la mas admirable entre todas, por eſtar ſuſpenſa ſobre las corrientes de Rio, i por haber ſido poblada de ciudades, como ſe puede colegir de algunos Auctores. Io hallo en la mui eſcaſa memoria, que de Ella nos ha quedado, que Iuan Scylitza, en la Hiſtoria Oriental; i deſpues Iorge Cedreno, en ſu Cõpendio de Hiſtorias, mueſtran haber ſido natural de eſta Isla *Antros* Michael Pſello, Maeſtro inſigne en muchas Artes, i que pudo reſtituir a mejor eſtado la barbaridad, que padecia en aquella edad la Erudicion Griega. i añaden, *Que de el miſmo Pſello, en la propria Isla, apprendio Leon Byzantio* [ſobrino de Iuan Patriarcha de Conſtantinopla] *la Rhetorica, la Philoſophia, i la Arithmetica, i otras iluſtres Sciencias.*

PAG. 185. Lin. 3. *Sus habitadores terribles ſon en el animo, &c.*]

El Libro, que hoi ſe lee de Cornelio Tacito, *De las Coſtumbres de los Alemanes*, es un eſtendido Commẽtario de eſte Capitulo de Pomponio Mela. El cotejo de algunos lugares en ambos, donde la novedad de nueſtra obſervacion pueda lograrſe, ſe reſerva para otra Edicion; tocando hahora ſolo levemente, lo que para eſta pareciere opportuno.

En el maior exceſſo de el frio, dice Mela, *que paſſan deſnudos*. I es la raçõ, Que ſu Clima mui Septentrional, por la frialdad demaſiada, es deſtempladiſsimo, i anſi naturalmente pueden ſer pacientiſsimos de aquella deſtemplança. De aqui ha de venir a ſer

menos admirable, lo que añade Pomponio, que parecia impossible, *Que aunque sea mui cruel el hymbierno, no solo para ellos el nadar, es endurecerse en el suffrir, sino tambien deleite.* La habituacion pues, desde que nascen, a su rigido cielo, se le hace apacible. Esto es manifiesto de los effectos contrarios, siendo impacientissimos de el calor, de la sed, i de el estio, llevados a Provincias mas Meridionales. Ilustre es el lugar de Tacito, que lo prueba todo en el Cap. 4. [1] *Que tienen grande desigualdad*, dice, *en el suffrimiento de las descomodidades, pues de ninguna manera pueden tolerar la sed, i el calor; acostumbrados facilmente a passar los ielos de la Region.* Mejor lo dice en su lengua este Auctor para mi intento, que se podra explicar con pocas palabras. Pero excelentes son las de Polyeno, para cõprobacion de lo mismo, en el Lib. 8. de sus *Strategemas: Habiendo Mario de pelear con los Cimbros* [Nacion de Alemanes] *como ellos habian venido de tan eladas Provincias, sabia, que podrian llebar bien los ielos, i las nieves; pero que de ninguna suerte el Sol, i el estio.* I por essa raçon añade luego, *Que con el calor relaxados se resolvieron en sudor, i perdieron el aliento.* La propria es la raçon, q̃ se experimenta en los Ethiopes, i las Gentes todas, que habitan abrasadas Regiones, que en ellas ia no estrañan su incendio continuo; i transferidos a las frias, ni se conservan, ni permanecen.

1 *Laboris, atque operum non eadem patientia: minimeque sitim, aestumque tolerare; frigora, caelo assueverũt.*

Luego dice Pomponio: *En tanto que no han empeçado a barbar, i esta edad entre ellos es mui larga.* En su Original es la *Puericia*, porque en la division de los Antiguos, que mucho era varia, todos la alargaban hasta que barbassen, i empeçasse la *Adolescencia*, o la *Iuventud*, pues estas dos por la maior parte las confundian. Mas esta dilacion, que encarece el Geogra-

grapho, llegaba a los veinte años. Ansi lo muestra Iulio Cesar en el Lib. 6. de la *Guerra Gallica*. Pero Solon en una Elegia, segun refiere Censorino en el Cap. 14. a la segunda Hebdomada, esto es a los catorce años, attribuie el empeçar a nascer la barba al hombre; i Marco Varron a los quince. No pues en facultad de aquellos Alemanes estaria el poder prolongar tanto su Puericia; i ansi no es esta la sentencia de Pomponio. Que no tratassen de cosas Venereas en sus matrimonios, es lo que significa; i mediante esso se dilataba, el que la barba les saliesse, pues con aquel uso se adelanta. Admirable lugar es, para convencer mi interpretacion, el que señalè hahora de Cesar, [1] que comparado con el de Pōponio, quedan los dos felizmente ILUSTRADOS. I Tacito confirma lo mismo tambien en diversas occasiones, pero singularmente en el 4. Lib. de sus Histor. Cap. 14. num. 3. que aqui no le examinamos.

Prosigue Mela, con que son tan barbaros, *Que se alimentan aùn de carne cruda; O ià sea fresca i caliente*, &c. Donde en correspondencia Pomponio ilustra cumplidamente a Tacito, que en esta parte de el principal mantenimiento de los Alemanes, quedò mui corto, i obscuro: pues diciendo solo, [2] *Que erā Fieras recientes*, Sabemos por lo que el otro añade, Que constaba de la carne cruda de las fieras, o ià estuviesse fresca i caliente; o ià renovada, quando elada, i seca. Cuia costumbre, i la de el barbaro modo de volverla reciente, que de Pomponio se supplen, de otro algun Auctor no pudieran. Pero perdonamonos aqui a màs comparaciones.

[1] *Qui diutissimè* IMPUBERES *Permanserunt, maximam inter suos ferunt laudem. Hoc ali staturam, &c. Intra annum verò xx. feminæ notitiam habuisse, in turpissimis habētrebus.* Mela: *Antequam* PUBERES *sint, & longissima apud eos Pueritia est.* Hoc est, id temporis, quo Veneris conscij non sunt.

[2] Cap. 23. n. 2. *Recens fera.*

PAG. 191. *Lin. 7. La primera Nacion de los* SCYTHAS *son los* Hyperboreos, *que iacen de*

la otra parte de los montes Rhipheos, *i de el* Aquilon, *debaxo de el mesmo quicio de los Cielos.*]

1 *Hyperboreisq; per Aquilonem, Rhipheosq; &c.* Quando de la [1] locucion propria de Pomponio no supieramos ia, que esta era su sentencia, de Plinio lo pudieramos entender, q̃ aqui es su Interprete, segun a Mela señaladamente tiene hahora respecto. [2] *De tras de estos Montes*, dice, *i mas allà de el Aquilon*, &c. El Aquilon pues es la plaga Septentrional; i aunque aqui Mela significa, Que està mas adelante el punto fixo de el Polo, que llama *Quicio de los Cielos*, es una misma cosa con el.

2 *Pone eos Mõtes, Vltraque Aquilonẽ Gens, &c.*

LIN. 12. *Donde el Sol no nasce, como a nosotros, cada dia; sino una vez en el Equinoccio de la Primavera, i se pone despues en El de el Otoño:*]

De donde se sigue, lo que añade, *Que el dia tenga seis messes, i otros tantos la noche.* Esto en la Sphera material se hace manifiesto, aùn a los que levemente hã gustado de la Doctrina Astronomica. Pero admirable cosa es, la que aqui debe advertirse. i siendo rigida, dura, i irreparable oppugnacion tambien cõtra el grande Plinio el Maior, de un descuido suio gravissimo; en mi fe ha de juzgar, el descubrirle, por diligẽcia disculpable; quãdo en defensa es de la Verdad, i ansi mismo de Põponio, Español digno de buena memoria. Demàs, que iguales exemplos facilitan el perdon a los proprios errores. Sin duda Plinio debio tanto a Mela en la parte Geographica, que sin El no parece pudieran constar sus Libros primeros. Muchas vezes lo dissimula, pero muchas son tambien, las que a la letra misma le traslada;

de

de donde tambien no pocas viene, a poderse restituir a sus verdaderas lecciones el mismo Pomponio. En este lugar pues de los *Hyperboreos*, que apenas Plinio supo de ellos mas, q̃ lo que le subministraron las noticias de nuestro Geographo; despues, repitiendo sus proprias palabras, le imputa una, q̃ el dice, es *imperitia*, o ignorancia: siendo lo que Plinio prefiere la mas absurda torpeça, que de la posicion Astronomica pudo venir en imaginacion de los hombres; quando Mathematica demonstracion la sentencia de Mela, que mas expressa procuramos comprehender de este modo. Los *Hyperboreos* tienen por Zenith el Polo Boreal de el Vniverso, de donde se sigue por consequencia, que haia de ser la linea Equinoccial su Horizonte; i que ansi les haia de amanecer el Sol en el Equinoccio Verno, i ponerseles en el Autumnal. cuio dia serà de seis messes, como de otros tantos la noche; pues dura debaxo de la Tierra, hasta que vuelve a llegar el Sol mismo otra vez al Vernal Equinoccio. que todo es evidencia, siẽdo su puncto vertical el referido. [1] Plinio en pero lo concibio de otra manera, queriendo, Que les amaneciesse el dia, en el Solstitio Estival; i que en el Solstitio de el Himbierno, les anocheciesse. Donde manifestando summa ignorancia de esta Sciencia, indiciada huvo tambien de quedar la iniquidad de su animo, pues dehonestaba tan impiamente al mismo, que estaba confessando por Maestro. Sin que para el *Systema* de el Mũdo, o *Pythagorico* sea, o *Copernicano*, le quede algun recurso.

1 Lib.4. Cap. 12. paullò ante finem.

PAG. 194. *Lin. 6. El Mar Caspio, por uno, como angosto, ansi largo Estrecho, al principio a la manera de un Rio rompe la Tierra.]*

Esta fuè la opinion de Pomponio , pero engañado, porque en su edad fue la prevalecida , como ia diximos.I ansi bien, quando desassimos , i cortamos al Mar Caspio de aquella infussion perceptible de el Oceano,le cortamos tambien,i desassimos de el Capitulo antecedente,i le ponemos en otro separado:pues la Economia de todo este Escripto no dio mejor derecho a las varias divissiones, con que se halla distinguido en differentes edades.Pero observo io hahora de nuevo una insinuacion , que hiço occulta el mismo Mela de la opinion , que damos por mas cierta,i que contraria era a la suia. Añade aqui,un poco mas abaxo,memoria de aquella Question fatigada en la Antiguedad,Què fuesse,despues de lo habitado,i conoscido de la Tierra,lo despues incognito en espacios diffusos , Si desiertos de la Tierra propria,o pielagos de el Oceano?I dice,Que lo proprio se inquirio , dudando lo que huviesse de la otra parte de el Caspio , Si el Mar , o la Tierra? Los q̃ affirmaban pues,Que la Tierra, independēte de el Oceano,habian de dar por fuerça este Golfo Septentrional.Vna difficultad en pero no pequeña se le pudo offrecer a nuestro Geographo , para repugnar a esta sentencia: Como en el Caspio se participè de el impulso de el Oceano para su Fluxo , i Refluxo , desassido por districto tan largo de su continuacion ? pues de la motiva Virtud de aquel complemento de aguas se deriva , aunque remisso como a extremidades , el movimiento, con que todos los Senos grandes crescen tambien , i menguan.Mas la solucion no menos està segura:Infundiendose el Caspio sin duda de el Oceano,pero por conductos escondidos , como arriba nos enseñò ia Eusthathio,traido de los Philosophos anteriores.

Pag.

PAG. 202. *Lin. ult. Tiñendose * de su voluntad los cuerpos.*]

* *Vitrò* sed potior lectio *vitro*. & alibi expendimus.

Ansi hahora agradò el volver este lugar. Despues inquirimos su verdadera leccion. Todo el cuerpo da a entender, que se teñian, i, segũ es mi sentimiẽto, temporariamente; en la occasion, conviene a saber, de salir a la guerra, para mostrarse a los enemigos con figura mas horrible, como dice Cesar en el Commentario 5. de la Guerra Gallica. I para esso, de qualquiera manera, habian de ir mucha parte desnudos: Ansi Plinio dice tambien de las mugeres de los proprios *Britannos*, *Que se teñian con una ierba en el color de Ethiopes, celebrando ciertos Sacrificios, ansi mismo desnudas*. Los hombres en pero el color que tomaban, sin duda era azul, como se cõvence de el lugar de Cesar, despues ia de controversia bien larga. i de donde despues Marcial llamò a los Britannos mismos *Ceruleos*, esto es, *azules*. Pero Herodiano, mas de docientos años inferior, dice de Ellos en el Lib. 3. *Que su tinctura era de labores varias, i de figuras de diversos animales; i su desnudez universal, porque se lograssen, pudiendose ver*. Serian estas pincturas sin disputa perpetuas, como de otras Naciones Pinctadas es notorio. I Solino, que aqui quiso mas exprimir a Herodiano, que de sus Antesignanos a otro alguno (porque en mi sentencia es bien posterior) lo conocio ansi manifiestamente, añadiendo: *Que aquellas Imagenes de los Britannos, impressas desde la niñez, cresciã juntamente con los miembros.*

PAG. 206. *Lin 23. Bien apartado de èl empieça a levantarse el Tauro.*]

Dudoso queda, a quien se refiere este *De èl*, si al

Mar, o al monte *Thabis*; i a ambos puede sin inconveniencia: si bien io prefiero la relacion al *Thabis*. Este, que aqui llamã Monte *Thabis*, en el Capitulo siguiente dice Pomponio, [1] *Que es vn Promontorio de el mismo monte Tauro, con que entra al Mar*. I conviene mui bien, con decir hahora de el mismo Thabis, *Que està sobre el Mar imminente*. Pero parece, que se occasiona de aqui alguna objecion bien calificada. Si el Thabis es una parte de el Tauro, i el Tauro empieça desde la costa de el Mar Eoo, o Oriental, segun dixo en el Cap. 15. de el Lib. 1. Como ha de ser posible, que lexos de el Thabis se levante el Tauro, que es mi interpretacion? Mas la satisfaciõ, aunque dissimulada, està en el lugar proprio de el Lib. 1. Donde significa, *Que es ansi, que desde las costas Orientales empieça el Monte Tauro* [con el Promontorio *Thabis*, conviene a saber] *pero que despues de larga distancia, es quando crece en eminencia sublime*. Tiene pues su principio el *Tauro*, imminente al Mar con el Promontorio *Thabis*; procede ansi no mui levantado, i quando ha continuadose por buen espacio en moderada elevaciõ, despues se aumẽta descolla do i terrible. En el intermedio pues, entre el Promontorio i la excessiva altura suia, coloca hahora a los *Seres*.

[1] Pag. 211.

LIN. *ult. I mui nombrados por el modo que tienen en sus commercios. &c.*]

Variamente refieren este modo los Escriptores antiguos, pero la variedad se reduce a algunas circunstancias; pues todos en lo principal convienen, infiriendose de sus relaciones: Que los Seres vendian sus telas, o sus hilados, sin la molestia de los concier-

ciertos, i sin estar presentes; sino exponiendolos en el campo, con el indicio de su valor: i despues quãdo volvian, hallando el precio, que los mercaderes les dexaban; i ellos con sus mercaderias tornaban a su Patria otra vez. Differencian empero en el lugar, hasta donde llegaban los Extrangeros a estos mudos contratos; i ansi mismo en la forma de la permutacion. Solino quiere, Que no admittan por valor otras mercaderias, que les llevassen: Ammiano, que trasladò a Solino, huvo de decir lo proprio. Eusthathio, que mas cumplidamente nos lo quenta, i de quien menos memoria, o ninguna, hacen los Modernos, despues que con particularidad dio noticia de el silencio, que en sus demandas i respuestas solian tener los Seres con los forasteros, i de el modo de entenderse entre si, muestra, Que por dineros hacian sus ventas, i ansi mismo por otras mercaderias, con que tambien las permutabã. En los Scholios a Dionysio lo enseña, los otros son lugares communes a todos.

PAG. 213. *Lin.* 11. *Oppuestas a las de el* INDO, *estan aquellas* Puertas, *que llaman* de el Sol, *&c.*]

Este es de los lugares de maior controversia, que tiene hoi nuestro Geographo: en donde io, conservando su leccion antigua, que todos alteran, hallè aquellas *Puertas de el Sol*, encubiertas hasta hahora en continuas tinieblas. De Erudicion recondita cõsta esta ILUSTRACION, en que se necessita de testimonios Griegos en su Lengua propria, i de el decoro, i propriedad de la Latina. Permittan pues los Estudiosos, que quando hallamos *Luz*, que entre por las Puertas de el Sol, no *Desluzgamos* esta obser-

vacion nueſtra, transfiriendola a la Lengua Caſtellana, que aqui es impropria. Brevemente, ſi el Señor concede vida, ſe lograrà con otras de no menor novedad, en mi Edicion Latina.

Pag. 215. *Lin.* 9. El Seno Persico, *&c.*]

Todas las Impreſsiones de Pomponio, menos las mui primeras, donde en continuo contexto proceden los Libros, dividen aqui nuevo Capitulo, empeçando el octavo (que el nono es ſegun nueſtra diſtribucion) deſde las palabras propueſtas, con el titulo de El Seno Persico. Quan intempeſtiva ſea en eſte lugar la diuiſion, q̃ pertenezca a eſte Seno, facilmente lo conoſcerà, quien advirtiere, Que igualmente hahora ſe occupa en la delineaciō, anſi de el *Seno Perſico*, como de el *Arabico*; moſtrandonos, Como ſe infunden ambos de el Mar Bermejo. Deſpues en pero, que en commun huvo deſcripto a los dos, ſingularmente habla de cada uno, i de las coſas, que con propriedad les pertenecen. Las que tocan pues al Persico, empieçan deſde donde io de nuevo hice la diviſion de ſu Capitulo, dexando la de el *Arabico* en el proprio lugar, que ſiempre el ha tenido, por ſer el que con buen derecho le compete.

Pa. 216. *Lin.* 11. *Con las pieles de los peſcados ſe cubren,*]

Ichtyophagos, enſeña Pomponio, que eran los *Carmanos*. eſto es, que peſces era ſu alimento. De muchas otras Naciones ſe refiere lo miſmo. de manera que ſeñas fueron en los Eſcriptores antiguos, que pertenecieron no a una Gente ſola: advertencia, que prevenida, reſervarà de no pequeños errores al

Eſtu-

estudioso Geographo. Pero verdaderamente que con cierta singularidad parece, pudo convenir a los Carmanos este nombre, pues no solo se alimentaban de los pesces, sino tambien, sin duda, de sus gruessas costras, i espinas, fabricabā sus choças, como de otros Ichtyophagos refiere [1] Arriano: de la pulpa ansi mismo de los pescados, seca al Sol, en vez de harina, hacian pan, como de otros lo ha dicho el proprio Mela. i esso insinua aqui, añadiendo, que ni tenian miesses, de que hacer pan; ni casas, en donde guarecerse: bien ansi como quando dice antes, que les faltaba de que poder vestirse; i despues señala, que con los cueros de los proprios pescados se cubrian. materia que para esse uso podria parecer estraña, i poco opportuna, al q̃ no tuvisse advertida la differencia, que [2] Plinio hace, de las exteriores coberturas, con que se visten los pesces: *Algunos*, dice, *se cubren con cuero, i con pelos, como los Becerros, i Caballos marinos; algunos con solo el cuero, como los Delphines; otros con corteças, como los galapagos*, &c. De una Gente en la Mauritania refiere lo mismo Strabon en el Lib. 17. i que juntamente con vestirse de sus pieles, de ellas hacen lechos para dormir.

1 Lib. 8. *De Expedit. Alexādri, sive De Rebus Indicis.*

2 Cap. 12. Lib. 9.

PAG. 217. *Lin. 24. El mismo se consume.*]

Por ventura no hai en la Geographia Antigua maior variedad, que la que de el rio *Euphrates* se refiere en sus Libros; i haciendole siempre compañero de el *Tigris*. En su fuente diffieren, ia siendo una la de ambos, ia mui distantes; i colocandola unos en diversissimo lugar, de donde otros la pusieron. Ansi despues varian en sus progressos, ia juntos, ia divididos; como ultimamente en su fenecimiento, i salida al Mar. El fin suio, que de las palabras de Pom-

ponio se conosce, como hoi se lee en la Edicion Plantiniana, suena en la nuestra Española. Si bien la leccion antigua de todas las Impresiones era mui tolerable. Seria su sentido, [1] *Que pequeño arroio fenecia i se acababa èl mismo, despreciado i humilde, sin llegar al Mar, el que antes era caudaloso i navegable.* i por ella estaba Philostrato, quando en el Lib. 1. de la Vida de Apolonio dice, hablando de el Euphrates proprio, *Que la maior parte suia fallecia en la Tierra, sin llegar al Mar.* I podriamos decir, tenia tambien por su parte la parecida fortuna, o naturaleça de otro Rio de España, que en el Reino de Granada corre entre Alhama i Velez; cuia corriente atenuada en su mismo curso, desfallece i se acaba ella propria, antes que llegue al Mar con larga distancia. Pero por la leccion refingida, que de la emendacion es de nuestro Pinciano, parece està no obscuramente, lo que Lucano enseña, conviene a saber, [2] *Que esparcido el Euphrates por los campos, a la manera de el Nilo, los riega, i fertiliça.* I con esta noticia por ventura le amanecerà luz a un lugar de Iosepho, que hasta hahora le veo dexado en tinieblas. [3] Dice pues de el *Euphrates*, que Rio le reconosce de los quatro de el Paraiso, *Que ansi mismo se llama Phora, que significa Dispersion o Esparcimiento.* De qualquiera manera pues esparciendose, provendria, que El proprio, sin salir al Mar, se acabasse, i consumiesse disgregado, i divertido. Siendo ansi, que los mas Escriptores de la Geographia affirmen, que, o solo, o con el Tigris, desagua en el Seno Persico. Mas por la sentencia de Pomponio habemos podido hallar, hasta hoi, estas probables congeturas.

1 *Verum ingens modò, & navigabilis. Inde tenuis rivus despectus emoritur, &c.*

2 Lib. 3. *Sed sparsus in agros Fertilis Euphrates Phariæ vice fungitur undæ.*

3 Lib. 1. Ant. Cap. 2.

Pag.

PAG. 218. *Lin.* 14. EL SENO ARABICO.]

Tiempo huvo, en que io estuve persuadido, que el *Mar*, que los Griegos llaman *Erythreo*, los Latinos *Rubro*, i los Españoles *Bermejo*, hasta despues de el Emperador Augusto, fue constantemente tenido solo por aquel pedaço de Oceano Meridional, que señala con este nombre de *Mar Rubro* Pomponio en el Capitulo 8. de este Libro, i tambien en el 9. sin que se estendiesse su appellido al uno de los dos Senos, que de èl se infunden, es a saber, AL ARABICO, a donde hahora habemos venido, i que tan conoscido es despues acà con el nombre de el *Mar Bermejo*. I hoi, confiesolo tambien, con difficultad mudo esta sentencia. No hallo lugar de Auctor mas antiguo, Latino, o Griego, que nombrandole *Mar Rubro*, o no padezca error en la escriptura, o no pueda entenderse con propriedad de este *Oceano Erythreo* señaladamente; que ansi le llamaron los Geographos inferiores, que enviò el Emperador Theodosio a medir el Orbe de la Tierra. Si hallo innumerables testimonios en ambas Lenguas, de todo genero de Escriptores, i de todas edades, en que expressamente solo entienden por este *Mar Rubro*, el Oceano Meridional, o Indico, que antecede a los dos Senos, *Persico*, i *Arabico*. Eusthathio, grande Interprete de Homero, i de Dionysio el Periegete, despues de significar la opinion de su Geographo, que es la que aqui he referido por mas probable, añade luego, Que algunos otros promiscuamente llamaban *Rubro* al mismo Seno *Arabico*, i al *Oceano* de donde procede; bien ansi como se conosce, que Plinio el Maior confunde a los proprios con el nõbre de *Rubro*, en el Cap. 11. de el Lib. 5. Pero ningu-

no de los dos obsta a la proposicion, con que aqui empeçò mi discurso, pues ambos son inferiores en la edad. Vna Auctoridad si al parecer, contra quien no huviera que repugnar, si fuera tal su mente. Los Libros Sagrados, digo, cuia Interpretacion Latina, tan repetidamente en muchos lugares, llama MAR RUBRO al proprio *Seno Arabico*, por donde el Pueblo de DIOS pasò a pie enjuto; i en donde quedò anegado el de Egypto. Mas su Original Hebreo dista mucho de esse sentido, porque en èl siempre aquel Seno se nombra el *Mar Soph*, que es como si dixera, *Mar de carriços*, o *cañas de laguna*. Rabbi Salomon a este proposito enseña, *Que alli Soph significa el Iunco, i que aquel Mar se llamaba ansi, porque en su contorno copiosamente nacian aquellas Cañas*. Pero rara es la observacion, que io hago, de quanto le fue fatal al nombre de este *Seno Arabico*, confundirse con el nombre tambien de el *Oceano*, de donde se origina, como hahora vimos en Plinio, i en Eustathio. Rabbi Aven Esdra, inquiriendo la Etymologia de este *Mar Soph*, despues que refirio la opinion de aquellos, que sintieron lo que de Rabbi Salomon hahora referimos, dice luego, *Que otros juzgaron, haberse llamado Soph, porque esta voz significa tambien el FIN. i que aquel Mar es el Fin i termino de el Mundo, que esto es el Oceano*. I luego el mesmo Rabbino impugna esta sentencia, advirtiendo, *Que el Seno Arabico, es manifiesta cosa, no ser el Oceano*. I no percibe, que confundian ansi aquellos eruditos Hebreos con un appellido a ambos, llamandolos *Mar Soph*, esto es, *Termino i Fin* de el Orbe; como los Griegos, i Latinos ansi mismo a los dos promiscuamente el *Mar Rubro*.

El SENO PERSICO pues, de quiē antes hablò Pōponio, no padecio este commun appellido con el

Ocea-

Oceáno, de donde ſe deriva. Salmaſio imaginò en las Exercitaciones Plinianas, que ſe reſervò, Por ſer mas pequeño Golfo, que el Arabico. Otras raçones pudo hallar de maior conveniencia, en tãtas como dan los Auctores Antiguos a la denominacion de *Rubro*, que a eſte Seno con el Oceano ſon proprias, i al Perſico no.

PAG. 225. *Lin.* 15. *I las* Sphinges, *de el modo, que nos refieren, que es ſu figura.*]

Eſta es la ſentencia [1] de Pomponio en eſte lugar, aſſegurandonos de ella Diododo Siculo, que aqui las vezes tiene de ſu Interprete. Dice pues en el Lib. 3. de ſu *Bibliotheca*, hablando de las proprias *Sphinges Ethiopicas*, *Que no diffieren en la forma de aquella, con que las pinctan.* Anſi lo dixo tambien Plinio de los *Egipanes*, como ſe notò a la margen de el Cap. 8. en el Lib. 1. donde nueſtro Geographo enſeña, *Ser de ellos aquella la figura, que publica la fama.* Pero la de la *Sphinge* Auſonio la pinctò en el *Gripho Ternario* bien, i con pocas palabras: conviene a ſaber, *Que Ave era en las alas, Leon en los pies, i Muger en el roſtro.* En los antiguos Monumentos Sepulcrales era ſu forma mui frequente, i en todos con differencia mui poca. En una de exceſsiva grandeça, dice Plinio, Que, en vez de ſepulcro, eſtaba guardado en Egypto el cuerpo de Amaſis ſu Rei. De cuio lugar io obſervo màs la poſtura, como ſiempre repreſentaban a la *Sphinge*, que era ſentada. Refiriendo pues Plinio ſus medidas, la altura la toma, [2] *Deſde el vientre a lo ſummo de la cabeça*: manifieſtamente ſignificando de eſſe modo, que al ſuelo llegaba el vientre; i ſentada ſolo era poſible ſemejan-

[1] Verba eius: *Et, quales accepimus, Sphinges.*

[2] Lib. 36. Cap. 12. *Altitudo à Ventre ad ſummum apicem in capite L. XII. pedum.*

jante posicion. Ninguna se halla de otra manera, entre quantas duran hoi en los marmoles funerales. Tambien no eran raras en los proprios las figuras de los *Egipanes*, hahora nombrados, con las de la larga progenie suia, *Panes*, *Satyros*, *Faunos*, *Sylvanos*, *Silenos*, *Tytiros*, *Marsyas*, i *Midas*; pero con alguna variedad en su forma, mas de ninguna manera tanta, como la que se puede inducir de Pomponio, quando añade en el mismo Cap. 8. *Que los Satyros, fuera de la cara, nada tienen de hombres*: pues los que en los Sepulcros se representan, quando menos, hasta la cinctura tienen de la figura humana, exceptos los cuernos. Bien, pues Mela remitte a la pinctura su imagen, nos parecio diligencia no importuna, dar la de algun *Semicapro*, i ansi tambien la de alguna *Sphinge*, copiadas de los proprios Monumentos, pues son los Originales mismos, a que se remittio Pomponio, i los otros Escriptores antiguos. En la Tabla de los *Blemmyas* se hallaràn juntos.

LIN. 17. *Las* Tragopanes *con sus cuernos*;]

Este es sin duda el nombre cierto, que tuvieron en la Antiguedad, que de tantas maneras se halla alterado en los Escriptores. Llamabase pues aquella ave *Tragopan*, porque los *Cuernos*, que tenia, eran como de *cabron*, a quien dicen *Tragos* los Griegos; i *pan*, porque tenia la cabeça *colorada*. De esse modo figura a la propria ave [1] Plinio, i que todo lo demas de el cuerpo era de un color obscuro. Siendo ansi que al *Pan*, que temian por deidad Silvestre los Gentiles, le pintaban de la propria suerte. Virgilio lo dixo en la Ecloga de Cornelio Galo. En donde Servio añade una raçon biẽ encubierta, esta es, *Que*

1. Lib. 10. Cap. 49.

pin-

pintaban a Pan con la cara colorada, por la semejança de el AEther, i luego interpreta, *Que AEther es Iuppiter*. Pero entenderà esta alusion, el que aqui consultare nuestra Poetica pag. 150. quando alli se habla de Iuppiter.

PAG. 233. *Lin.* 14. *Los mas vecinos pues a aquel trecho, que las fieras infestan, son los Himantopodes.*]

Desde el Promontorio *Hesperu Keras* es la frente de la Africa al Occidente. Esta frente pues hasta el Estrecho Gaditano, la divide en tres partes. La primera, dice, que es aùn de los *Ethiopes*: La segunda, que viene a estar en medio, es inhabitable; por calor, por arenales, i por animales ponçoñosos. Estas dos expressamente las señala Pomponio en el principio de este Capitulo. La tercera parte, i ultima, dissimuladamente la significa, denotandola, desde aquella Nacion, que immediata es a los limites, que puso a la segunda. Es pues aquella Nacion de los *Himantopodes*, a quien siguen despues los *Pharusios*, &c. hasta el Estrecho. Claro se conosce esto de el contexto proprio, que hahora propusimos. *Los mas vecinos pues a aquel trecho, que &c.*

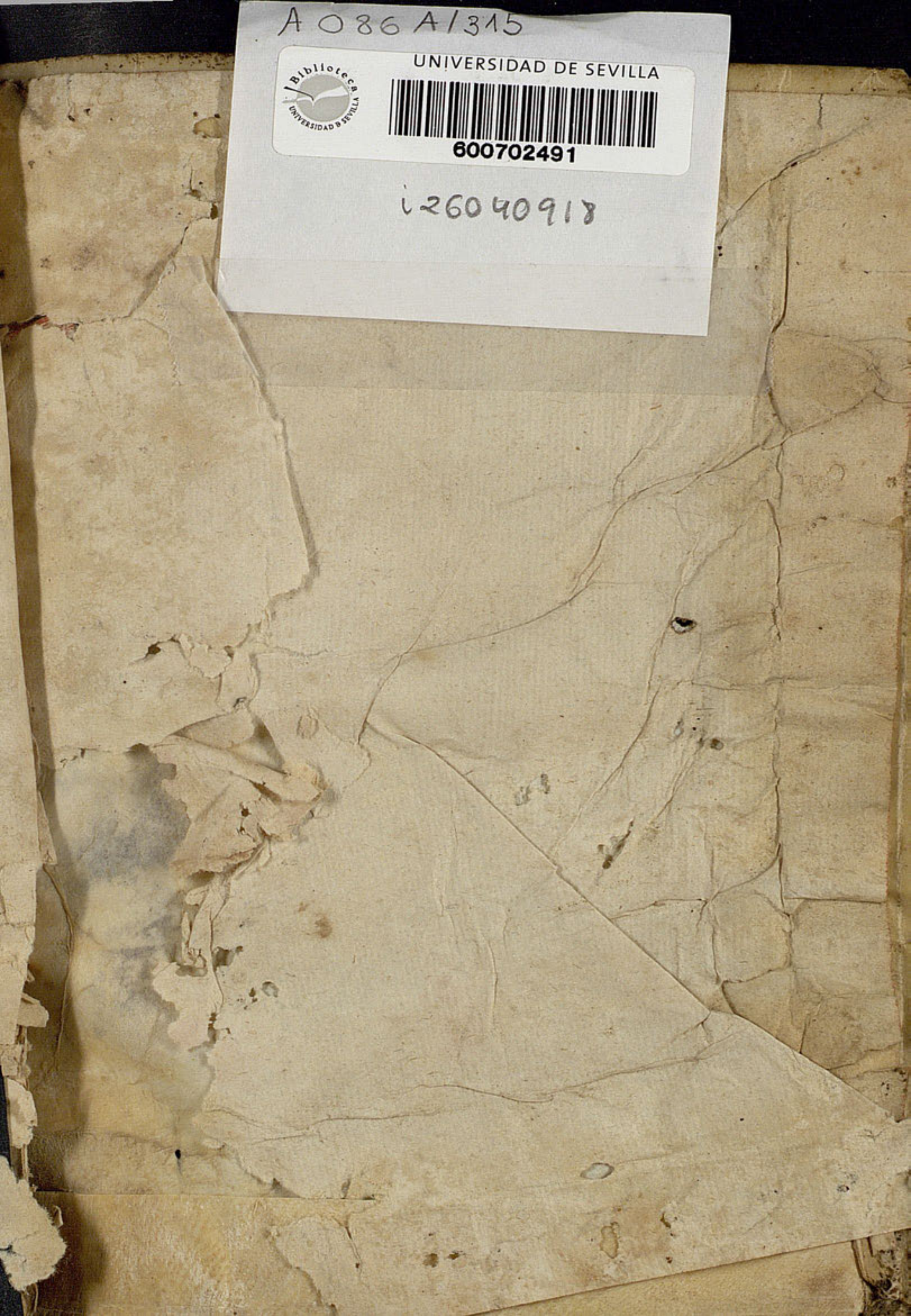
FIN

DE LAS ILVSTRACIONES.

EN MADRID

Por Diego Diaz de la Carrera,
Año de 1644.

nuebo metodo de construcion de los autores
latinos su autor Dn Jul franco Pastor en casa
de franco Mena calle de Toledo






86
86-A
315
315